

MINISTRY OF EDUCATION
GHANA ASSOCIATION OF SCIENCE TEACHERS



ARABIC

for Senior High Schools

Year 3



Abubakari A. Salihu
Dr. Mohammed Almu Mahaman
Abdul Nasir Uthman Ummar Hafiz



MINISTRY OF EDUCATION
GHANA ASSOCIATION OF SCIENCE TEACHERS

ARABIC

for Senior High Schools

Year 3

Abubakari A. Salihu
Dr. Mohammed Almu Mahaman
Abdul Nasir Uthman Ummar Hafiz



Ghana Education
Service (GES)





© Ministry of Education 2026

This publication is not for sale. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without prior written permission from the Ministry of Education, Ghana.

Contents

FOREWORD.....	iv
LISTENING AND SPEAKING	1
Listening Comprehension and Participation - Everyday Oral Communication.....	2
READING	18
Reading Comprehension.....	19
SPEAKING AND READING	46
Grammar	47
WRITING	76
Composition	77
SPEAKING	88
Everyday Oral Communication	89
SPEAKING	103
Everyday Oral Communication	104
SPEAKING	118
Oracy and Aesthetics	119
READING	137
Critical Reading	138

FOREWORD

Ghana's new Senior High School Curriculum aims to ensure that all learners achieve their potential by equipping them with 21st Century skills, knowledge, character qualities and shared Ghanaian values. This will prepare learners to live a responsible adult life, progress to further studies and enter the world of work. This is the first time that Ghana has developed a Senior High School Curriculum which focuses on national values, attempting to educate a generation of Ghanaian youth who are proud of our country and can contribute effectively to its development.

The Ministry of Education is proud to have overseen the production of these Learner **Materials** which can be used in class and for self-study and revision. These **materials** have been developed through a partnership between the Ghana Education Service, teacher unions (Ghana National Association of Teachers- GNAT, National Association of Graduate Teacher -NAGRAT and the Coalition of Concerned Teachers- CCT) and National Subject Associations. These **materials** are informative and of high quality because they have been written by teachers for teachers with the expert backing of each subject association.

I believe that, if used appropriately, these **materials** will go a long way to transforming our Senior High Schools and developing Ghana so that we become a proud, prosperous and values-driven nation where our people are our greatest national asset.

Haruna Iddrisu MP

Minister for Education

SECTION

1

LISTENING AND SPEAKING - الاستماع والتحدث



Listening Comprehension and Participation - Everyday Oral Communication

الاستماع والفهم والمشاركة - التواصل الشفوي اليومي

INTRODUCTION

Building on your previous experiences in Arabic, particularly in Year 1 where you learned to use appropriate expressions like تهنئة (congratulations) and تمنيات (well-wishes) in happy moments of family and social lives, and in Year 2 where you developed your skills in interpreting key words and expressions, describing real events and personal experiences, and presenting viewpoints and evidence, this module will further enhance your listening and speaking skills in Arabic. You will develop your ability to comprehend complex discourse, participate in discussions, and express your opinions and feelings effectively. Through practical exercises and real-life scenarios, you will learn to describe feelings about experiences, explain viewpoints on topical issues, and construct a chain of reasoned argument.

KEY IDEAS

- **Everyday Oral Communication:** Drawing on your experience in describing real events and personal experiences (Year 2, Week 6), you will learn to describe feelings about experiences and give reasons to explain those feelings using phrases like أشعر بالسعادة لأن (I feel happy because). You will also develop your ability to explain viewpoints on topical issues, such as the use of social media, and construct a chain of reasoned argument about important topics.
- **Listening Comprehension and Participation:** Building on your previous skills in interpreting key words and expressions (Year 2, Week 5), you will develop your ability to identify concrete and abstract ideas delivered in classical Arabic discourse at a natural speed, such as understanding أسباب ونتائج (causes and effects) in a discussion. You will learn to explain in your own words the salient points and main ideas related to social or academic life from audio/visual material.
- **Meeting Procedures and Processes:** Drawing on your experience in giving clear, detailed descriptions of meeting processes and procedures (Year 2, Week 8), you will further develop your ability to participate in meetings and discussions, and express your opinions and ideas effectively using phrases like أقترح أن (I suggest that).
- **Presenting Viewpoints and Evidence:** Building on your skills in presenting evidence to refute opposing viewpoints (Year 2, Week 7), you will learn to describe the type of data you need to support your arguments and present evidence effectively using phrases like يؤكد ذلك (this is confirmed by). You will develop your ability to construct a chain of reasoned argument and present your viewpoints confidently.

Important Note: Constantly refer to the glossary (at the end of the book) as you go about the activities. There are useful tips to help you do a good job!

إراجعوا المعجم (في نهاية الكتاب) خلال تنفيذ الأنشطة. هناك نصائح مفيدة لمساعدتكم على أداء عمل جيد

LISTENING AND UNDERSTANDING CLASSICAL ARABIC IN CONTEXT

الاستماع وفهم العربية الفصحى في السياق

In this unit, you will develop your listening skills in classical Arabic by identifying concrete and abstract ideas delivered at a natural speed. You will learn to extract key points and main ideas from audio-visual materials, including news and current affairs programmes.

Materials

- You will listen to a classical Arabic discourse on a topic related to social or academic life, such as خطاب ديني (religious discourse) or محاضرة أكاديمية (academic lecture).
- You will identify the main ideas and key points discussed in the audio material, such as الأفكار الرئيسية (main ideas) and النقاط الأساسية (key points).
- You will learn the difference between the Concrete Ideas and the Abstract Ideas; -
Concrete Ideas: هي الأفكار التي تتعلق بأشياء ملموسة يمكن رؤيتها أو لمسها أو إدراكها بالحواس
Abstract Ideas: هي الأفكار التي تتعلق بمعاني أو مفاهيم غير ملموسة، مثل العدالة أو الحرية أو الصداقة

Expressions

I liked the discourse	أعجبني الخطاب
I can understand the main ideas	أستطيع أن أفهم الأفكار الرئيسية
the key points were clear	النقاط الأساسية كانت واضحة
I'd like to add some points	أود أن أضيف بعض النقاط

Special Education Need (SEN) Accommodation for Activity 1.1

- Multiple replays of audio are allowed.
- Keywords in Arabic & English are provided where necessary (refer to the glossary).
- Summary in L1 before moving to Arabic output is permitted for some learners.

Listening and Understanding Classical Arabic in Context

Activity 1.1 Describing Locations and Giving Directions

1. Describing Positions of Buildings/Facilities

- a. Watch, read or listen to a clip to describe the position of a building or facility in relation to other locations (nearby or far away). (1.1a) 

(Giving Directions Dialogue)

لَقِيَ بِكَ يَوْمًا رَجُلٌ فَسَأَلَكَ عَنْ مَوْقِعِ مَحْطَةِ (تُرُو تُرُو) فِي أَكْرَا
الرَّجُلُ : المَعْدِرَةُ ، هَلْ يُمَكِّنُكَ أَنْ تُخْبِرَنِي كَيْفَ أَصِلُ إِلَى مَحْطَةِ التُّرُو فِي (كَانِشِي)؟
أَنْتَ : طَبْعًا ، أَذْهَبُ إِلَى الْمُتَعَطِّفِ التَّالِي ثُمَّ أَتَّجِهَ يَسَارًا بِاتِّجَاهِ شَارِعِ أَكْرَا الرَّئِيسِيِّ ، ثُمَّ سِيرَ ثَلَاثَةَ مِيَانٍ حَتَّى تَصِلَ إِلَى دَوَّارِ
(دَانَكُوا) ، وَبَعْدَهَا أَنْعَطِفْ إِلَى الْيَمِينِ . امْشِ نَحْوَ مَبْنِيَّيْنِ آخَرَيْنِ وَسَوْفَ تَرَى الْمَحْطَةَ بِجَانِبِ مَخْرَجٍ مُلْكُومٍ .
الرَّجُلُ : آسَفٌ ، وَلَكِنِّي لَمْ أَفْهَمْكَ ، هَلْ يُمَكِّنُكَ أَنْ تُعِيدَ لِي مَا قُلْتَ؟ هَذِهِ أَوَّلُ مَرَّةٍ أَزُورُ أَكْرَا
أَنْتَ : حَسَنًا ، أَوَّلًا أَذْهَبُ إِلَى الْمُتَعَطِّفِ الشَّارِعِ التَّالِي ثُمَّ أَتَّجِهَ إِلَى الْيَسَارِ بِاتِّجَاهِ شَارِعِ أَكْرَا الرَّئِيسِيِّ ، ثُمَّ امْشِ نَحْوَ ثَلَاثَةِ مِيَانٍ إِلَى أَنْ
تَصِلَ إِلَى دَوَّارِ (دَانَكُوا) الْكَبِيرِ ثُمَّ أَتَّجِهَ يَمِينًا . هَلْ أَنْتَ مَعِيَ حَتَّى الْآنَ؟
الرَّجُلُ : نَعَمْ ، أَنَا مَعَكَ . وَلَكِنْ أَيْنَ دَوَّارِ (دَانَكُوا) بِالضَّبِطِ؟
أَنْتَ : دَوَّارِ (دَانَكُوا) هُوَ الْمَكَانُ الَّذِي تَرَى فِيهِ بَنْكٌ (فِيدِلِيْتِي) وَصِيدِلِيَّةٌ (إِرْنِسْتُ كِيمِسْتُ) . ثُمَّ امْشِ نَحْوَ مَبْنِيَّيْنِ آخَرَيْنِ وَسَتَرَى
مَحْطَةَ التُّرُو تَرُو إِلَى الْيَسَارِ ، بِجَانِبِ مَخْرَجٍ هَوْتُ لُوفٍ . هَلْ فَهِمْتَ؟
الرَّجُلُ : نَعَمْ ، الْآنَ فَهِمْتُ تَمَامًا! بَنْكٌ (فِيدِلِيْتِي) وَمَخْبِزُ هَوْتُ لُوفٍ - هَذَا وَاضِحٌ . شُكْرًا جَزِيلًا لَكَ ، أَخِي .
أَنْتَ : غَفْوًا ، أَخِي . مَرْحَبًا بِكَ فِي أَكْرَا! رَحْلَةُ سَعِيدَةٍ .

Example: “المكتبة قريبة من المدرسة” (The library is near the school).

مفردات مهمة عن الاتجاهات

قريب (qarīb) – Near	وصف (waṣf) – Description
بعيد (ba‘īd) – Far	جانب (jānib) – Side
مسار (masār) – Path	زاوية (zāwiyah) – Corner/Angle
معلم بارز (ma‘lam bārez) – Landmark	بجانب (bijānib) – Next to
اتبع (ittaba‘a) – Follow	أمام (amām) – In front of
اتجه إلى (ittajih ilā) – Head towards	خلف (khalf) – Behind
انعطف (ina‘ṭif) – Turn	أعلى (a‘lā) – Above
توقف (taqwaff) – Stop	أسفل (asfal) – Below
وصل (waṣil) – Arrive	يمين (yamīn) – Right
تقاطع (taqāṭu‘) – Intersection	يسار (yasār) – Left
زاوية حادة (zāwiyah ḥāddah) – Acute angle	دائرة (dā’irah) – Circle

(zāwiyah qā'imah) – Right angle زاوية قائمة	(mustaqīm) – Straight مستقيم
(inḥidār) – Slope انحدار	(masāfah) – Distance مسافة
(dawar)- Roundabout دَوَّار	(muṣṭaḥ) – Flat مسطح
(mawqi') – Location موقع	(munḥadīr) – Steep منحدر
(ittijāh) – Direction اتجاه	

b. Provide 3 sentences describing positions of buildings/facilities using vocabulary like “قريب من” (near to), “بعيد عن” (far from).

c. Share your sentences with a friend.

2. Giving Directions

a. Based on the clip, give directions on how to get to a building or facility from one location to another.

Example: “لنذهب إلى المكتبة، اتجه يميناً عند المدرسة” (To get to the library, turn right at the school).



b. Provide five sentences about directions to a building/facility using phrases like “اتجه يميناً” (turn right), “اتجه يساراً” (turn left), “امش مستقيماً” (walk straight).

c. Share the sentences with a friend.

Listening Comprehension in Classical Arabic

Concrete Idea Extraction

1. Watch/Listen/Read: Listen to the religious or academic discourse in classical/standard Arabic. You can read the transcript if needed.

استمع إلى الخطاب الديني أو الأكاديمي المُسجَّل. 

<https://www.youtube.com/watch?v=D1m7a4JD2NY> (clip 1.1b - religious speech)
(clip 1.1 c - academic speech)

2. Task: List/mention 5 concrete ideas (places, people, actions) from the clips or text.

Example: زار الرئيس المدرسة بالسيارة → الرئيس (شخص)، المدرسة (مكان)

أشياء - Things	أماكن - Places	أشخاص - People	نشاط - Action
السيارة	المدرسة	الرئيس	زار

Abstract Idea Identification

1. اقرأ/ شاهد/ استمع إلى مقطع من محاضرة عن العدالة أو الحرية.
(clip 1.1 d – Freedom & Justice Speech)
2. Task: Identify 3 abstract concepts. حدّد ثلاثة مفاهيم مُجرّدة من المقطع
3. Write/mention them in a sentence: e.g. الحرية تعني القدرة على اتخاذ القرار بدون خوف.

Visual-Audio Integration

1. Watch/read a short academic lecture in Arabic. (Clip 1.1c – academic lecture)
2. Task: Take notes, then summarise in Arabic orally/in writing: ما هي أهم ثلاث نقاط ذكرها المحاضر؟

News Breakdown and Summary

1. Watch/read/listen to news clip (e.g., from SB News)1.
(Clip 1.1 e)
2. Task: Paraphrase/reword the news in Arabic to a classmate: قال المُذيعُ أو المذِيعَةُ
إن هناك
3. Pause every 30 seconds to ask/answer: هل هذه فكرة ملموسة أم مجردة؟
4. Pair up with a partner to summarise, followed by short class sharing.

LISTENING & SPEAKING SKILLS THROUGH PERSONAL NARRATIVES

مَهَارَاتُ الاستماع والتحدث من خلال القصص الشخصية

In this lesson, you will learn to describe real events and personal experiences that have left a strong impression on your mind. You will develop your ability to give detailed accounts of personal experiences, describing feelings and reactions.

Speaking and Writing Prompts

- You will describe a day or event in your life that changed the way you think or feel, using phrases like **يَوْمٌ لَا يُنْسَى** (an unforgettable day) and **لحظة فارقة** (a turning point).
- You will write a short story or about a meaningful life event.

Expressions to Express Yourself

- كان ذلك اليوم فارقاً في حياتي (that day was a turning point in my life)
- شعرت بالسعادة والرضا (I felt happy and satisfied)
- كانت تجربة مؤثرة (it was an impactful experience)
- أود أن أشارك هذه التجربة معكم

Special Education Need (SEN) Accommodation for Activity 1.2

- Audio-recorded responses are allowed for learners who struggle with writing.
- Templates with emojis for visual/emotional support are provided.

قالب التعبير عن تجربة شخصية 🗣️

(للسرد الشفهي أو الكتابي – مع دعم بصري/عاطفي)

حدث مهم في حياتي 🗓️

متى؟

...في يوم من الأيام / منذ سنة / في العطلة الماضية ⌚

من كان معي؟ 👤

...كنت مع أسرتي / أصدقائي / بمفردي 👤

أين؟ 📍

...في المدرسة / أثناء السفر ✈️ / في المنزل 🏠

ما الذي حدث؟ ☁️

أحك ما جرى بتسلسل واضح، مثلاً 📝

◇ في البداية

◇ ثم

◇ بعد ذلك

◇ وأخيرًا

كيف شعرت؟ 🤔

...شعرت بالغضب 😡 / كنت مندهشًا 😲 / كنت حزينًا 😞 / كنت سعيدًا 😊

عبارات للمساعدة 🗨️:

✳️ كان ذلك اليوم فارقًا في حياتي

🕒 لن أنسى تلك اللحظة أبدًا

📺 شعرت بأنني تغيرت بعد هذا الحدث

📖 تعلمت درسًا مهمًا

🎨 أرسم أو اختر رمزًا تعبيريًا يمثل تجربتك 🤖

مثلاً:

🏠 🏆 📖 🐾 🧠 🤖 📺 🎨

Activity 1.2 Describing Personal Experiences (Personal Storytelling Circle)

1. Think of a real event

Happiness - السعادة, accident - الحادثة, success - النجاح, travel - السفر, etc.

..... شعرت بالخوف / السعادة / الفخر لأن

2. Describe it using emotional expressions:

3. "Day in My Life" يوم في حياتي

a. Watch/read/listen to example videos/audios of youth narrating their stories.

(Clip 1.2 a) 🗣️

(Day in my Life)

أسعد يوم في حياتي

كان أسعد يوم في حياتي يومًا وُاجي في بوكو، استيقظت في الصباح والشمس تلمع، والطيور تُغني. ارتديت الملابس التقليدية الجميلة، وكانت عائلتي وأصدقائي حولي يبتسمون ويدعون لي

في قاعة الاحتفال، كان هناك طبل ورقص غاني تقليدي. شعرت بالفخر وأنا أرى الجميع سعداء. رُوجتني كانت تلبس فستانًا أبيض مع لمسة من فماش الكنتي الملون. شعرت أن قلبي مليء بالفرح ذلك اليوم لأن أنساه أبدًا، لأنه جمع بين الحب والعائلة والثقافة.

- b. Based on the clip above, identify the emotional tone, key moments, and the descriptive techniques used.
- c. Choose one context:

بيت أو منزل - مدرسة - عمل - رحلة أو سفر



(Picture of a rural house in Ghana)



(Picture of a modern house in Ghana)



(Picture of a rural school)



(Picture of a school building in a city)



(Picture of a work place in the city)



(Picture of a work place - farm)



(Picture of travelling on animal)



(Picture of travelling by transports)

- d. Describe each picture in one sentence, e.g.

• هذه صورة بيت في قرية

• هذه صورة

• هذه صورة

•

•

-
-
-

- e. Task: Use the above inspirational pictures to write/mention 6 sentences detailing an ordinary yet meaningful day.
- f. Suggested structure

- أين كنت؟
- ماذا فعلت؟
- كيف شعرت؟
-
-
- لماذا كان هذا اليوم مهمًا؟

4. Peer Interview

- a. Pair up. Each one asks: ما هو اليوم الذي لا تنساه في حياتك؟
- b. Take notes, then introduce your partner's story to your colleagues in Arabic.

”اليوم الذي لا ينساه صديقي هو...“ ”كان ذلك اليوم....“ ”شعرَ صديقي بـ.....“

Sentence Frames example:

اليوم الذي لا ينساه صديقي هو اليوم الأول الذي ذهب فيه إلى المدرسة الابتدائية -
كان ذلك اليوم يومًا ممطرًا -
شعرَ صديقي ببردٍ شديدٍ -

- c. Choose how you want to share the story (orally, in writing, etc.)
- d. You are encouraged to respect different experiences shared.

ORAL PRESENTATION ON ‘THE ROLE OF SOCIAL MEDIA IN MODERN LIFE’

«عَرَضُ شَفَوِيٍّ عَنْ ”دَوْرِ وَسَائِلِ التَّوَاصُلِ الْاجْتِمَاعِيِّ فِي الْحَيَاةِ الْحَدِيثَةِ»

In this lesson, you will explore the significant impact of social media on people's lives in today's world. You will learn to give a viewpoint on the use of social media, highlighting its advantages and disadvantages.



Materials

You will watch a video, listen to an audio or read a text about the impact of social media on society, such as تأثير وسائل التواصل الاجتماعي على المجتمع (the impact of social media on society).

Text

وسائل التواصل الاجتماعي لها تأثير كبير على المجتمع في جوانب متعددة. فهي تسهل التواصل وتبادل المعلومات بين الأفراد بسرعة وسهولة، كما تسهم في نشر الوعي بالفضايا الاجتماعية والثقافية. ومع ذلك، قد تؤدي إلى العزلة الاجتماعية وضعف العلاقات الواقعية. بالإضافة إلى ذلك، يمكن أن تروج لمعلومات مضللة أو تؤثر سلباً على الصحة النفسية، خاصة بين الشباب.

Expressions

- أعتقد أن لوسائل التواصل الاجتماعي تأثير كبير على حياتنا

(I think social media has a significant impact on our lives)

- من مزايا وسائل التواصل الاجتماعي أنها تتيح لنا التواصل مع الآخرين

(one advantage of social media is that it allows us to connect with others)

- من عيوب وسائل التواصل الاجتماعي أنها يمكن أن تسبب الإدمان

(one disadvantage of social media is that it can be addictive)

- أود أن أناقش تأثير وسائل التواصل الاجتماعي على المجتمع

(I'd like to discuss the impact of social media on society)

Special Education Need (SEN) Accommodation for Activity 1.3

1. Simplified vocabulary list will be provided in the Glossary.
2. Drawing a comic strip to express a viewpoint is allowed for those who need it.

Activity 1.3 The Role of Social Media

1. Social Media

- a. Take note from a video/audio/text about social media (Clip 1.3 a) 



- b. Building on the clip, act out a dialogue: “Parent vs Teen,” “Teacher vs Student” about TikTok.
- c. Some phrases to use:

However و مع ذلك فإنَّ

Despite و بالرغم من

Although وأ

أعتقد أن... – I think that... – ”...

من إيجابيات... – An advantage is... – ”...

A disadvantage is... ولكن من سلبيات

2. Four Corners Debate

- a. Topics: Social media is more harmful than helpful.
- b. Corners: ضرر وسائل التواصل الاجتماعي أكبر من نفعه
- c. Defend your position with one reason.

مُوافقٌ () - موافقٌ بقوةٍ () - غيرُ موافقٍ () - غيرُ موافقٍ بقوةٍ ()

3. Mini Essay or Oral Reflection

- a. Prompt: “هل وسائل التواصل الاجتماعي تقربنا أم تبعدنا عن بعض؟”
- b. Structure: الإدمان الرقمي،
الخصوصية، التواصل الفعال
- c. Video Prompt: Short documentary or opinion clip on social media.
https://m.youtube.com/watch?v=3aIliN_FTWM (Clip 1.3b)

• مقدمة قصيرة

• (إيجابيات (٢ نقاط

• (سلبيات (٢ نقاط

d. Guided Vocabulary Table: Show key

إيجابيات	سلبيات
نشر المعرفة	إضاعة الوقت
التواصل السريع	الإدمان الرقمي
سهولة تبادل الأفكار	نشر الشائعات
توسيع العلاقات الاجتماعية	التنمر الإلكتروني
التعبير عن الرأي	العزلة الاجتماعية

DANGERS OF BAD HABITS AND DRUG ABUSE

مخاطر العادات السيئة وتعاطي المخدرات

In this lesson, you will learn to give a 5-point reasoned argument about the dangers of bad habits to the individual and society. You will also explore the consequences of uncontrolled drug use and its impact on families and society.

Materials

You will watch a video or listen to an audio about the dangers of bad habits and drug abuse, such as مخاطر الإدمان (the dangers of addiction) and تأثير الإدمان على المجتمع (the impact of addiction on society).

Expressions

1. (I think addiction has severe consequences for the individual and society) أعتمد أن الإدمان له عواقب وخيمة على الفرد والمجتمع
2. (one of the severe consequences of addiction is the destruction of family relationships) من العواقب الوخيمة للإدمان تدمير العلاقات الأسرية
3. (addiction can lead to serious health problems) الإدمان يمكن أن يؤدي إلى مشاكل صحية خطيرة
4. (I'd like to discuss the impact of addiction on society) أود أن أناقش تأثير الإدمان على المجتمع

Special Education Need (SEN) Accommodation for Activity 1.4

1. Written/oral or graphic response formats are allowed.
2. Sentence starters or fill-in-the-gap arguments are encouraged.

Fill in the gap arguments by choosing one of the sentences

أكمل الجمل التالية باختيار الكلمة أو العبارة المناسبة

• من العواقب الوخيمة لتعاطي المخدرات هو

☐ تدمير العلاقات الأسرية

☐ النجاح في الدراسة

• الإدمان لا يؤثر فقط على الفرد، بل أيضًا

☐ يحسن صحة المجتمع

☐ يضر بالمجتمع بأكمله

• من الأمثلة على العادات السيئة التي تؤذي المجتمع

☐ التدخين في الأماكن العامة

☐ ممارسة الرياضة

• أعتقد أن أفضل طريقة للحد من الإدمان هي

☐ التوعية بمخاطره في المدارس

☐ تشجيع الناس على تجربته

Activity 1.4 Dangers of Bad Habits and Drug Abuse

1. Understanding the Prohibition of Drugs

- a. Watch/listen/read: Watch/listen to the video/audio clip. (Clip 1.4 a) 
You can also read the transcript if needed.

ولا تلقوا بأيديكم إلى التهلكة...

- Reflection: Let us reflect together on the verse: What do you understand from this verse regarding drugs?
- What might be the outcome for someone who puts themselves in danger?
- Identify 3 points from the verse and use each in a sentence in Arabic.

- b. Watch, read or listen to a video, a text or an audio (Clip 1.4 b) 

(لا تقربوا الصلاة وأنتم سكارى)

(Clip 1.4 c) 

(...يسئلونك عن الخمر والميسر، قل فيهما إثم كبير ومنافع للناس، وإثمهما أكبر من نفعهما)

(Clip 1.4 d) 

(... إنما الخمر والميسر والأنصاب والأزلام رجزٌ من عمل الشيطان)

- c. Discuss with a Partner or Reflect Individually: Talk about the topic of the audio/video/text with a friend or reflect on your own. State key points in Arabic.
- d. Discuss the impact of drug abuse. Here is some vocabulary that will support your discussion: العادات السيئة، الإدمان، المخدرات، تدمير الصحة، الجرائم، التفكك الأسري
- e. Reflect on steps mentioned in the verses to avoid drug abuse.

2. Chain Argument Building

- a. Topic: التدخين / الكسل / الإدمان
- b. Task: Form a 5-step logical chain (cause → effect).
- c. Format

- عادة سيئة: (مثلاً: الكسل)
- تؤدي إلى...
- مما يؤدي إلى...
- والنتيجة...
- لذلك يجب...

3. Mini Debate on Bad Habit

أولاً: اختر إحدى العادات السيئة التالية بالتعاون مع مجموعتك، التدخين، اللعب المفرط بألعاب الفيديو، السهر الزائد. ثم ناقش مع مجموعتك ما يلي:

- لماذا تُعد هذه العادة ضارة؟
- ما آثارها على الفرد والمجتمع؟
- ما الحلول المقترحة؟

ثانياً: ضمن مجموعتك قَدِّم حججاً أمام الصف لمدة دقيقتين.

ثالثاً: اكتب فقرة قصيرة (4-5 جمل) تشرح فيها رأيك، مستخدماً العبارات التالية:

- ...أعتقد أن
- ...من أضرار هذه العادة
- ...من الحلول المقترحة

4. “Town Hall” Roleplay

- a. Pair up with a friend and search for a suitable short video clip in English on drug abuse. Watch the clip together and discuss the key issues presented.
(Clip 1.4. e)
- b. Discuss the content and list the main points in Arabic.
- c. Roles: Parent, Policeman, Youth, Teacher.
- d. Topic: كيفية محاربة تعاطي المخدرات في المجتمع.

Role: Parent

Reasoned Point in Arabic:

أَعْتَقِدُ أَنَّ دَوْرَ الْوَالِدَيْنِ فِي مُرَاقَبَةِ أَبْنَائِهِمْ وَتَوْعِيَّتِهِمْ بِمَخَاطِرِ تَعَاطِي الْمَخْدِرَاتِ هُوَ أَمْرٌ مُهِمٌّ فِي مُحَارَبَةِ هَذِهِ الظَّاهِرَةِ.

Suggestion:

أَقْتَرَحُ أَنْ يَفْعُولَ الْآبَاءُ بِفَتْحِ جَوَارِ مَفْتُوحٍ مَعَ أَبْنَائِهِمْ حَوْلَ مَخَاطِرِ الْمَخْدَرَاتِ وَتَأْثِيرِهَا عَلَى الصِّحَّةِ وَالْمُسْتَقْبَلِ.

- e. Task: Based on the above clip/text, choose a role and give one reasoned point in Arabic with a suggestion. Example;

Expressions to Use

- يجب علينا محاربة تعاطي المخدرات (we must fight drug abuse)

- المخدرات لها تأثيرات سلبية على الصحة (drugs have negative effects on health)

- التوعية بمخاطر المخدرات أمر مهم - (awareness of drug dangers is important)

- f. Now, take turn with your friends in acting a role as in the example. Record your role-plays and discuss them later.

5. Visual Presentation

“آثار استخدام المخدرات على الأسر - Effects of Drug Use on Families”

- a. Pair up with a friend and search for suitable pictures or short video clips related to the topic. Examine the pictures or watch the clips, and discuss what you observe. (Clip 1.4 f)



- b. Provide two sentences in Arabic for each consequence.
c. Share your sentence with your partner.
d. Frame sentences with linking phrases such as.

مثلاً: «بسبب...، أدى إلى...، وأخيراً...»

بسبب تعاطي المخدرات، أدى إلى إصابة شاب بالأمراض، وأخيراً، أصبح مجنوناً.

.....
.....

EXTENDED READING

- https://www.youtube.com/watch?v=QpMR0_SWO0U



- عبر علاء غللا ملعت قلق وضفخو لصتمل شدحتل ا تارام عي منتل جم ان رب. (2019). ح.، قتاحش 95–123، 26(1)، عي عامت جاو عي وبرت عي رود قل جم. (مدق تمل ا يوت سمل ا) اري غب ني قطنال ا ني مل ع تمل ل jsu.journals.ekb.eg

REVIEW QUESTIONS

1. How do you describe personal experiences in Arabic?
2. How do you express a viewpoint on social media in Arabic?
3. What phrases help in describing feelings in Arabic?
4. What is the difference between concrete ideas and abstract ideas?
5. How do you participate in discussions in Arabic?
6. What is the impact of drug abuse on families?
7. How do you build a reasoned argument in Arabic?

SECTION

2

القراءة - READING

Reading Comprehension

الفهم القرائي

INTRODUCTION

Building on your previous lessons in Years 1 and 2 , where you developed your skills in interpreting key words and expressions, describing real events and personal experiences, and presenting viewpoints and evidence, this section focuses on enhancing your Reading Comprehension skills in Arabic. You will develop your ability to understand and interpret both nonfictional and literary texts in Arabic, including classical Arabic prose and poetry, and modern Arabic poetry. Through practical exercises and guided instruction, you will learn to identify structural and linguistic clues that reveal the author's purpose and core message, make inferences about the texts' meanings and themes, and connect textual clues to broader ideas, cultural contexts, and personal interpretations.

KEY IDEAS

- **Identifying Main Ideas and Reasons in Discussions (تحديد الأفكار الرئيسية والأسباب في المناقشات):** You will identify the main reasons for and against an argument or idea in a discussion conducted in clear Classical Arabic.
- **Reading Comprehension of Classical Arabic Prose and Poetry (فهم القراءة للنثر والشعر العربي الكلاسيكي):** You will examine classical language features to make inferences/interpretation about the texts' meanings and themes.
- **Reading Comprehension of Modern Arabic Poetry (فهم القراءة للشعر العربي الحديث):** You will recognise traditional and contemporary stylistic elements to derive intended ideas and emotional hints.
- **Reading Comprehension of Nonfictional Texts (فهم القراءة للنصوص غير الخيالية):** You will learn to explain the content of nonfictional texts using clues embedded in them, highlighting the purpose and underlying message.
- **Using Contextual Clues and Dictionaries (استخدام الإشارات السياقية والمعاجم):** You will identify possible meanings of unknown words in passages and confirm meanings using dictionaries.

Important Note: Constantly refer to the glossary (at the end of the book) as you go about the activities. There are useful tips to help you do a good job!

راجعوا المعجم (في نهاية الكتاب) خلال تنفيذ الأنشطة. هناك نصائح مفيدة لمساعدتكم على أداء عمل جيد!

UNDERSTANDING REAL-LIFE NONFICTIONAL TOPICS

فَهْمُ الْمَوَاضِيَعِ الْوَاقِعِيَّةِ مِنْ خِلَالِ نُصُوصٍ مَكْتُوبَةٍ

In this section, you will enhance your ability to comprehend Arabic nonfiction texts that relate to real-life topics such as agriculture, community safety, and information technology. You will learn how to identify key ideas, main messages, and specific vocabulary in informational texts. You will also make personal connections to the topics discussed and use this to reflect in Arabic

Materials: Short nonfiction texts and newspaper excerpts. (clip 2.1a)

خَبَرٌ عَنِ الزَّرَاعَةِ فِي قُرَى الْإِقْلِيمِ الشِّمَالِيِّ الْعَرَبِيِّ ١

أَعْلَنْتْ مَصَادِرُ فِي الْقُرَى الشِّمَالِيَّةِ أَنَّ الْجَفَافَ أَثَّرَ عَلَى انْتِطَاقِ الذَّرَةِ هَذَا الْمَوْسِمِ. وَمَعَ ذَلِكَ، بَدَأَ الْمُزَارِعُونَ هُنَاكَ فِي تَطْبِيقِ تَقْنِيَّاتٍ زُرَاعِيَّةٍ حَدِيثَةٍ لِتَحْسِينِ جُودَةِ التُّرْبَةِ وَزِيَادَةِ الْإِنْتِاجِ. وَمِنْ الْمُنْتَوَقِعِ أَنْ تُسَاهِمَ هَذِهِ التَّقْنِيَّاتُ فِي تَحْسِينِ الْمَحَاصِلِ بِشَكْلِ مَلْحُوظٍ

خَبَرٌ عَنِ الْأَمْنِ فِي مَدِينَةِ كُومَاسِي ٢

فِي انْجَازِ أَمْنِي هَامٍ، تَمَكَّنَتِ الشَّرْطَةُ مِنَ الْقَبْضِ عَلَى عِصَابَةٍ كَانَتْ تَقُومُ بِسَرَقَةِ السِّيَّارَاتِ فِي مَدِينَةِ كُومَاسِي. وَقَدْ أَشَادَ سُكَّانُ الْمَدِينَةِ بِدَوْرِ رِجَالِ الْأَمْنِ فِي الْحِفَافِ عَلَى السَّلَامَةِ الْعَامَّةِ، مُؤَكِّدِينَ عَلَى أَهْمِيَّةِ الْجُهُودِ الْمُسْتَمِرَّةِ لِلْحِفَافِ عَلَى الْأَمْنِ الْوَطَنِيِّ.

خَبَرٌ عَنِ التَّعْلِيمِ وَالتَّكْنُولُوجِيَا ٣

فِي خُطْوَةٍ نَحْوِ تَحْسِينِ الْعَمَلِيَّةِ التَّعْلِيمِيَّةِ، أَصْبَحَ الْحَاسُوبُ أَدَاةً أَسَاسِيَّةً لِلطُّلَابِ وَالْمُعَلِّمِينَ. يُسَاعِدُ الْحَاسُوبُ الطُّلَابَ فِي انْجَازِ الْبُحُوثِ بِسَهُولَةٍ، كَمَا يَسْتَعِينُ الْمُعَلِّمُونَ الْبَرَامِجَ التَّعْلِيمِيَّةَ لِتَسْهِيلِ شَرْحِ الدُّرُوسِ وَتَفَاعُلِ الطُّلَابِ مَعَ الْمَادَةِ الْعِلْمِيَّةِ.

Expressions

I can identify the main idea	أَسْتَطِيعُ أَنْ أُحَدِّدَ الْفِكْرَةَ الرَّئِيسِيَّةَ
The important idea in this text is...	...الْفِكْرَةُ الْمُهْمَةُ فِي هَذَا النَّصِّ هِيَ
I think the writer wants to convey...	...أَعْتَقْتُ أَنَّ الْكَاتِبَ يُرِيدُ أَنْ يُوصِّلَ

Activity 2.1 فَهْمُ الْمَوَاضِيَعِ الْوَاقِعِيَّةِ مِنْ خِلَالِ نُصُوصٍ مَكْتُوبَةٍ

(Option to answer in bullet points or with visual aids).

Step 1: Reading Short Nonfiction Texts

1. Watch, listen or read one of the following texts/clips

خَبَّرَ عَنِ التَّعْلِيمِ وَالتَّكْنُولُوجِيَا

(clip 2.1c)  

فِي خُطْوَةٍ تَحَوُّ تَحْسِينِ الْعَمَلِيَّةِ
التَّعْلِيمِيَّةِ، أَصْبَحَ الْحَاسُوبُ أَدَاةً
أَسَاسِيَّةً لِلطُّلَّابِ وَالْمُعَلِّمِينَ. يُسَاعِدُ
الْحَاسُوبُ الطُّلَّابَ فِي إِنْجَازِ البُّحُوثِ
بِسُهُولَةٍ، كَمَا يَسْتَعِذُّ الْمُعَلِّمُونَ
الْبَرَامِجَ التَّعْلِيمِيَّةَ لِتَسْهُيلِ شَرْحِ
الدُّرُوسِ وَتَفَاعُلِ الطُّلَّابِ مَعَ الْمَادَّةِ
الْعِلْمِيَّةِ.

خَبَّرَ عَنِ الْأَمْنِ فِي مَدِينَةِ كُومَاسِي

(clip 2.1b)  

فِي إِنْجَازِ أَمْنِي هَامَ، تَمَكَّنَتِ الشُّرْطَةُ
مِنَ الْقَبْضِ عَلَى عَصَابَةِ كَانَتْ
تَقُومُ بِسَرْقَةِ السَّيَّارَاتِ فِي مَدِينَةِ
كُومَاسِي. وَقَدْ أَشَادَ سَكَّانُ الْمَدِينَةِ
بِدَوْرِ رَجَالِ الْأَمْنِ فِي الْحِفَاطِ عَلَى
السَّلَامَةِ الْعَامَّةِ، مُؤَكِّدِينَ عَلَى أَهْمِيَّةِ
الْجُهُودِ الْمُسْتَمْرَةِ لِلْحِفَاطِ عَلَى الْأَمْنِ
الْوَطَنِيِّ.

خَبَّرَ عَنِ الزَّرَاعَةِ فِي قُرَى الْإِقْلِيمِ
الشِّمَالِيِّ الشَّرْقِيِّ

(clip 2.1a)  

أَعْلَنْتْ مَصَادِرُ فِي الْقُرَى الشِّمَالِيَّةِ أَنَّ
الْجَفَافَ أَثَّرَ عَلَى إِنْطِلَاقِ الدَّرَةِ هَذَا
الْمَوْسِمِ. وَمَعَ ذَلِكَ، بَدَأَ الْمَزَارِعُونَ
هُنَاكَ فِي تَطْبِيقِ تَقْنِيَّاتِ زَرَاعِيَّةٍ حَدِيثَةٍ
لِتَحْسِينِ جُودَةِ التَّرْبَةِ وَزِيَادَةِ الْإِنْتِاجِ.
وَمِنَ الْمَتَوَقَّعِ أَنْ تُسَاهِمَ هَذِهِ التَّقْنِيَّاتُ فِي
تَحْسِينِ الْمَخَاصِيلِ بِشَكْلِ مُلْحُوظٍ.

Step 2: Comprehension Task

2. Organise yourselves into groups of 4, each member takes one role of the following.
 - a. Reader: Read the passage aloud to your group.
 - b. Vocabulary Detective: Highlight 3 difficult words and propose their meanings, ask your group members if they find other difficult words.
 - c. Inference Expert: Suggest what the passage is trying to say or achieve.
 - d. Dictionary Checker: Confirm the meanings using a dictionary or app.

Use the example in
the table below to
write the words with
their meanings, then
use each word in a
complete sentence in
Arabic خَبَّرَ عَنِ التَّعْلِيمِ
والتَّكْنُولُوجِيَا 

خَبَّرَ عَنِ الْأَمْنِ فِي
مَدِينَةِ كُومَاسِي 

خَبَّرَ عَنِ الزَّرَاعَةِ فِي قُرَى الْإِقْلِيمِ
الشِّمَالِيِّ الشَّرْقِيِّ 

(مثال ١):

الجفاف: Drought

المعنى:

(قِلَّةُ الْمِيَاهِ وَالْأَمْطَارِ)

الجملة:

الجفاف ممَّا ابْتَلَى اللَّهَ بِهِ الْإِنْسَانَ

3. Provide/Identify the main idea of each passage in one sentence. Look for clue words to help you decide the main idea. Create a question that will help you to identify the main idea (refer to the example in the table).
4. Create two questions you would ask the author.
5. Use the examples in the agriculture column to complete the following activities:

خَبَرٌ عَنِ التَّعْلِيمِ وَالْتَكْنُولُوجِيَا 	خَبَرٌ عَنِ الْأَمْنِ فِي مَدِينَةِ كُوماسِي 	 خَبَرٌ عَنِ الزَّرَاعَةِ فِي قُرَى الْإِقْلِيمِ الشِّمَالِيِّ الشَّرْقِيِّ Clue words; (الجفاف- تقنيات حديثة- تحسين المحاصيل) Examples: What is the main idea of the passage? (أ) كيف يُستخدم الذُّرَّةُ في الطبخ (ب) أهمية الري الحديث في المدن (ج) تأثير الجفاف على الزراعة (د) أسباب زراعة القمح في الجنوب Main Idea in One Sentence: يَعْرِضُ النَّصُّ تَأْثِيرَ الْجَفَافِ عَلَى مَحَاصِيلِ الذَّرَّةِ وَالْجُھُودِ الَّتِي يَبْذُلُهَا الْمَزَارِعُونَ لِتَحْسِينِ الْإِنْتِاجِ. Question to Ask the Author (1): مَا هِيَ التَّحْدِيَّاتُ الَّتِي وَاجَّهَهَا الْمَزَارِعُونَ أَثْنَاءَ اسْتِخْدَامِهِمْ لِلتَّقْنِيَّاتِ الْجَدِيدَةِ؟ Question to Ask the Author (2): What technique are farmers using? (أ) حرق المحاصيل (ب) تحسين التربة بالتقنيات (ج) التوقف عن الزراعة كلياً (د) زراعة القطن والأرز
--	---	--

Step 3: Newsroom Simulation

Now imagine you are news reporters. With your group, prepare a very short news report in Arabic – just 30 to 60 seconds. Choose one person from your group to be the reporter. In your report, share two things:

1. The main idea of your passage in one clear sentence.
2. One new or important word you learnt and explain its meaning.

Get ready to present it to the class, just like real reporters on TV!

Additional Task: Personal Connection

1. Provide answers to these questions, then share and discuss with your friends.

- كَيْفَ يَتَعَلَّقُ هَذَا الْمَوْضُوعُ بِحَيَاتِكَ الْيَوْمِيَّةِ؟
- هَلْ وَاجَّهْتَ مِثْلَ هَذَا الْمَوْقِفِ؟

Comprehension of Fictional Prose (Story, Novel, Drama)

فَهُمُ النُّصُوصِ الْأَدَبِيَّةِ: قِصَصٌ وَرِوَايَاتٌ وَمَشَاهِدٌ مَسْرُحِيَّةٌ

In this activity, you will develop your ability to analyse Arabic fictional texts, including stories, short novels, and dramatic scenes. You will learn to identify narrative elements like character, setting, and conflict, and to express your personal interpretation through creative means.

Materials

- Dramatic Scene

<https://www.youtube.com/watch?v=V8Jf27f6B7E>

مجنون ليلى – مسرحية لأحمد شوقي“

مشهدُ فيه حوارٌ دراميٌّ بين (ورد) و(قيس) و(ليلى) يَكشِفُ مَشايعَ الحُبِّ والصِّراعِ المُجتمعيِّ

(clip 2.2a) 

قیس:

(بِرَبِّكَ هَلْ ضَمَمْتَ إِلَيْكَ لَيْلِي
وَهَلْ رَفَعْتَ عَلَيْكَ قَرُونَ لَيْلِي)

قُبَيْلَ الصَّبْحِ أَوْ قَبْلَتْ فَاهَا؟
رَفِيفَ الْأُفْحَوَانَةِ فِي نَدَاهَا؟

ورد (بعد فترة وسكون):

نعم ولا يا قيس

قَیْس:

بِ— لا بدَّ من لا أو نعم

ورد:

هَبْهَا نَعَمْ يَا قَيْسُ هَل
الْمَرْءُ لَا يُسَالُ: هَل
أَجَلَ لَقَدْ قَبَّلْتُهَا

مع الحلال من تَهُم؟
قَبَّلَ أَهْلَهُ؟ وَكَمْ؟
من رَأْسِهَا إِلَى الْقَدَمِ

قيس (غاضباً):

تلك لعمرى قُبْلَةُ الحُمَى بلاءٌ وسَقَمٌ!
أو قُبْلَةُ الذئبِ إذا الذئد بٌ على الشاة جَثَمٌ

(يتراجع قليلاً وكأنما يحدث نفسه)

قلبي يقول لي: لا! يا صدِّقَه فيما زعم!

ورد:

إذن تعالَ قيسُ واسمَعْ في أناةٍ وكرمٍ
لا تجعلَنَّ الغضبَ الجائرَ بيننا الحَكَمَ
إسمعَ حديثي إنه ما خطَّ مثله القلمُ
وسرُّه لا الأهلُ يدرون به ولا الخدمُ
أنا الذي ظَلُمْتُ قيسَ لا أنا الذي ظَلَمَ

الليَّةُ وما عليَّ لك يا قيسَ قسَمٌ
كم مرَّتِ الليلةُ بي والليلتان لم أنمَ
منذُ حوت داري ليلي ما خلوتُ من ندمٍ
كانت إطفائي بها كالوثنِي بالصنمِ
وربما جئتُ فرا شها فخانتي القدم
كأنها لي مَحْرَمٌ وليس بيننا رَجَمٌ
شعرك يا قيسُ جنى عليَّ هذا واجترَمَ
هيَّبها فامتنعت كأنها صيدُ الحَرَمِ
وهبتُها للحبِّ والشعرِ وقيسَ والألم

قيس:

ولكن تعالَ سريَّ ثقيفٍ أبُن لي ما لم تُبَيِّنْ تعالَ
تقولُ لقيتَ بشعري الشقاءَ وجَرَّ عليك بيانِي الوبالَ
لقد قلتَ قولاً فأوجزته فبالله إلا شرحت المقالَ

ورد:

إذن أصغِ قيس

قيس:

قل الصدق ورد

ورد:

وهل كان لي الصدقُ إلا خلالاً
فلولاك ما اخترتُ إلا ثَقِيْقاً
ولم ألقِ للعاصريَّاتِ بالاً
ذهبتُ بشعرك منذ الشبابِ
أَغْنِي القِصارَ وأروي الطَّوالا

أرى بين الفاضله ظلُّ ليلي
فلما رُدْتُ وقيل القصائد
والمحُ بين القوافي الخيالاً
خرجتُ إلى حيِّها خاطباً
والعشقُ بين المحبِّين حالا
بنيتُ بها فتَهَيَّبْتُهَا
ولم أُنْخِرْ دون مسعاي مالا
فشعرك يا قيسُ أصلُ البلاء
وأَيُّ امرئٍ هاب قبلي الحللا
لقيتُ به وبليلى الضللا
كساها جمالاً فعُلِّقْتُهَا
لقيتُ به وبليلى الضللا
إذا جنَّتْها لأنالَ الحقوق
فلما التقينا كساها جلالا
نهتني قَداسْتُها أن أنالا
أُمِسْكُ أبا المهدي!

(يستحيل كلامه إلى همس، إذ تبدو ليلي على باب الخباء)

أَنْظُرْ هَذِهِ لَيْلى عَلَيْنَا طَلَعَتْ مِنَ الْخَبَا

(ثم ينادي بصوت متهدج)

(ثم ينادي بصوت متهدج)

ليلى تعالني أسرع، قيس أتى ليلى هناك، من تحبين هنا

قيس:

أمازح يا ورد قل أنت أم تسخر مني أم ترى تهذا بنا؟

ورد:

بل قلتُ جدًّا لم أقلُّ مُهازلًا

قيس (هائمًا بالذهاب إليها):

إذن فدعها لا تُجسِّمها الخطأ

ورد (وليلي تقترب):

إسمع أبا المهدى همس خطوها دعوت فاهتمت ولو لم ادعها قيس تثبت واستعد، هي ذي الآن امضي لسبيلي كأنه وطء الغزال في الحصى لوجدت ريحك من أقصى مدى أتت، فلا يذهب بلبك اللقا

قيس:

بل أقم إلبث أعني، إنني خرت قوى

ورد:

قيس أرى الموقف لا يجمعنا يا لكما مني ويا لي منكما! أنت حبيب القلب والزوج أنا نحن الثلاثة ارتطمنا بالقضا

(ينصرف وتقبل ليلي على قيس)

قيس:

ليلاي، ليلي القلب

ليلى:

قيس ما لي دارت بي الأرض وساء حالي؟

قيس:

فذاك ليلي مهجتي ومالي
تعالني اشكي لي النوى تعالي
من السقام ومن الهزال
ألقي ذراعك على خيال

(تصافحه بشوق)

ليلى:

أحق حبيب القلب أنت بجانبني
أبعد تراب المهد من أرض عامر
أحلم سرى أم نحن منتبهان؟
بأرض ثقيف نحن مغتربان؟

قيس:

حنانك ليلي، مل لخل وخله
فكل بلاد قربت منك منزلي
من الأرض إلا حيث يجتمعان
وكل مكان أنت فيه مكاني

ليلى:

فما لي أرى خديك بالدمع بؤلا
أمن فرح عيناك تبتدران

قيس:

فداؤك ليلي الروح من شرِّ حادثِ رماكِ بهذا السُّقْمِ والدُّوبانِ

ليلى:

تراني إذن مهزولة قيس؟ حبًّا هُزالي ومَن كان الهُزالُ كساني

قيس:

هو الفكرُ ليلي، فيمن الفكر؟

ليلى:

في الذي تجنِّي

قيس:

كفاني ما لقيتُ كفاني

ليلى:

أأدركت أن السهمَ يا قيسُ واحدُ
وأنا كليتنا للهوى هدفان؟
كلانا قيسُ مذبوحُ
قتيلُ الأبِ والأمِّ
طعينانِ بسكِّينِ
من العادة والوهم
لقد زوّجتُ مَن لم
يكن ذوقِي ولا طُعْمِي

ومن يكْبُرُ عن سَنِي
 ومن يصغُرُ عن علمي
 غريبٌ لا من الحي
 ولا من ولد العم
 ولا ثروته ثربي
 على مال أبي الجَم
 فتنحن اليوم في بيت
 على ضديّن مُنْضَم
 هو السجن وقد لا ينطوي السجن على ظلم
 هو القبر حوى ميتين جارين على الرُغم
 شتيتين وإن لم يبعد العظم من العظم
 فإن القرب بالروح
 وليس القرب بالجسم

قيس:

تعالني نعيش يا ليل في ظل قفرة
 تعالني إلى وادٍ خلّي وجذول
 تعالني إلى ذكرى الصبا وجنونه
 فكم قبلة يا ليل في مئة الصبا
 أخذنا وأعطينا إذا البهم ترتعي
 ولم نك ندري يوم ذلك ما الهوى
 منى النفس ليلي قربي فاك من فمي
 نذق قبلة لا يعرف البؤس بعدها
 فكل نعيم في الحياة وغبطة
 ويخفق صدرانا خفوقا كأنما

(تنفر ليلي)

(تنفر ليلي)

ليلى:

وكيف؟

قيس:

ولم لا

ليلى:

لست يا قيسُ فاعلاً ولا لي بما تدعو إليه يدان

Expressions:

- البدايةُ كانت...
- الشخصيةُ الرئيسيَّةُ هي ...
- تعلَّمتُ من هذه القِصَّةِ أن...

Activity 2.2A Drama Scene Interpretation & Character Empathy



Step 1: Get ready to watch, listen or read! (5 minutes)

1. Organise yourselves into groups of five to create a story map outlining the key elements such as setting, characters, emotions, conflict, climax, and resolution. Support each point with an example from the scene.
2. What you'll do: Look at these emotion words before watching the video. Can you guess which ones Qays might feel?
3. Your emotion checklist:

(sadness) ✓ حزن

(pain) ✓ ألم

(longing) ✓ شوق

(despair) ✓ يأس

(madness) ✓ جنون

4. With your partner: Discuss which emotions you expect to see and why.

Step 2: Watch/listen/read and observe! (8 minutes)

1. Your mission: Watch/listen/read the clip/text twice and become a detective!
(clip video/audio – link)
2. First viewing: What's happening? Write 4-5 words in Arabic about what you observe.
3. Second viewing: Focus on Qays's face and voice. How does he show his feelings?

Quick note: Write down any words you hear that match your glossary

(جنون، الخيال، روي).

Step 3: Talk It Out! (7 minutes)

1. Discussion time with your partner:
2. Complete these sentences with the help of the images:

• "أعتقد أن قيس يشعر بـ ..." (I think Qays feels...)

• "أرى في عينيه ..." (I see in his eyes...)

• "صوته يظهر ..." (His voice shows...)



Challenge question: Is Qays living in الخيال (imagination) or الحقيقة (reality)? Give evidence!

Step 4: Become the Character! (10 minutes)

1. Your creative task: Choose to be Qays, Layla, or (الزوج) (ورد). Write their diary entry for today.
2. Start with: رأيت... اليوم، وشعرتُ بـ... (Today, I saw... and felt...)
 - a. Include these words: جنون، قلب، ألم، حب
 - b. Share with your partner: Read your diary entry aloud. Can they guess which character you chose?

Step 5: "People's Reaction" Role-Play

1. Set the Scene! (5 minutes)
2. Imagine this: You are villagers who just saw Qays acting strangely. The line from the play says: "الناس تحيرت في جنون" (People were bewildered by his madness).
3. Your character options:

(The worried neighbour) الجار القلق

(The wise elder) الحكيم الكبير

(The curious young person) الشاب الفضولي

4. Think: How would your character react? With fear? Pity? Curiosity?

Step 6: Plan Your Conversation! (8 minutes)

1. In groups of 3: Plan with your friends a short village conversation (3-4 turns each).

You must include:

(I was bewildered) تحيرت

(people) الناس

(madness) جنون

Useful phrases for you:

"ما رأيكم في...?" (What do you think about...?)

"في رأيي..." (In my opinion...)

"لقد رأيت..." (I saw...)

Step 7: Action! Perform Your Scene! (10 minutes)

Show time: Perform your 2-minute village conversation.

1. Acting tips
 - a. Use hand gestures
 - b. Change your voice tone
 - c. Show your character's emotions
2. Audience job: Listen for the target vocabulary. Did they use تحيرت correctly?

Step 8: Reflect and connect! (7 minutes)

Discussion questions for you:

(Which opinion was most convincing?) أي رأي كان الأكثر إقناعاً؟

(Do we see this today?) هل نرى هذا اليوم؟

(How do we help someone like Qays?) كيف نساعد شخصاً مثل قيس؟

Your turn: Give feedback to other groups. What did they do well?

Step 9: Qays's Poetic World Analysis

1. Decode the Poetry! (6 minutes)
2. Read this line together with a friend:
"قلت لا أختار إلا... في الخيال، أظل ألمح..."
3. Your detective work
 - a. Circle words you recognise from your glossary
 - b. Underline words about الخيال (imagination)
 - c. Put a star next to emotional words
4. Quick question: What do you think أظل ألمح means? Discuss with a partner!
5. Explore the Meaning! (8 minutes)
 - a. What does this line tell us about Qays's mind?
 - b. Complete this analysis: "...يُظهر هذا النص أن قيس" (This text shows that Qays...)
 - c. Connect these concepts:
(imagination) = شعر (poetry) + الخيال
(meaning) = معنى + قافية (rhyme)
6. Creative challenge: Draw Qays's inner world! Label it in Arabic.
7. Describe His World! (10 minutes)
 - a. Your creative writing task: Describe Qays's "world of imagination" using your glossary words.
 - b. Sentence starters for you:
"عالم قيس مبني على..." (Qays's world is built on...)
"في خياله، يرى..." (In his imagination, he sees...)
"بالنسبة له، الشعر هو..." (For him, poetry is...)
3. Include contrasts
نور/ظلام، حلم/يقظة، حب/ألم
4. Share Your Vision! (6 minutes)
 - a. Presentation time: Show your description to your friends!
 - b. Vote time: Which description was most creative? Most touching? Most accurate?

- c. Final question: هل الخيال أفضل من الواقع؟ (Is imagination better than reality?)
Defend your answer!

Step 10: "A Day in the Desert" Narrative

1. Picture the Scene! (5 minutes)
2. Focus on this line: "يا ليلي عش في قفرة من البيد" (O Layla, live in a wilderness of the desert...)
3. Visualise with these words:
(moon) قمر, (desert) صحراء, (sand) رمل, (stars) نجوم, (wind) ريح, (water) ماء, (shade) ظل
4. Plan Your Story! (7 minutes)
Story structure for you
 - a. الصباح (Morning): What happens when they wake up?
 - b. النهار (Daytime): What do they do together?
 - c. المساء (Evening): How do they end the day?
5. Include romantic elements: الحب (love), الوصال (reunion), الورد (roses)
6. Partner planning: Share ideas and help each other with vocabulary!
7. Write Your Desert Day! (12 minutes)
8. Your creative writing: Write 4-5 sentences describing Qays's imagined perfect day.
9. Start with: "...في هذه القفرة البعيدة، كانوا" (In this distant wilderness, they were...)
10. Challenge: Include some dialogue between Qays and Layla!
Use these senses: What do they see, hear, feel, smell?
11. Share and celebrate! (6 minutes)
12. Peer review: Exchange stories with a partner. Check their vocabulary and give suggestions.
13. Reading time: Volunteer to read your story to the class!
14. Friendly vote: Which story was most romantic? Most creative? Most realistic?

Step 11: Thematic Discussion - Qays's Reality vs. Perception

1. Choose Your Side! (6 minutes)
2. The big debate: Create two teams among yourselves!
 - a. Team A - Qays's Perspective: رؤية قيس
His reality: روح، شعر، خيال، حب (love, poetry, imagination, soul)
 - b. Team B - Society's Perspective: رؤية الناس
Their view: مشكلة، مرض، جنون (madness, illness, problem)

3. Gather Your Proof! (8 minutes)

Evidence collection time

- For Team A: Find quotes showing Qays's deep love and artistic soul
- For Team B: Find examples of his concerning behaviour
- Use this phrase: "...الدليل على ذلك في الصفحة..." (Evidence for this is on page...)
- Strategy meeting: Plan your strongest arguments!

4. Debate Time! (10 minutes)

Rules of engagement

- Present your evidence respectfully
- Use: "...من ناحية أخرى..." (On the other hand...)
- Listen to the other side
- Support your points with text

5. Debate phrases for you

"نعتقد أن..." (We believe that...)

"لكن..." (However...)

"كما ورد في النص..." (As mentioned in the text...)

6. Find Common Ground (ideas that both can agree on)! (6 minutes)

7. Unity discussion: Can both sides be right?

- Think about: هل يمكن أن يكون كلاهما صحيحاً؟ (Can both be correct?)
- Modern connection: How do we understand mental health today?
- Your reflection: Write one sentence about what you learned from this debate.

Step 12: Dialogue Extension - Responding to Qays's "Madness"

1. Choose Your Character! (5 minutes)

2. Character options for you

ليلي المحبوبة (Layla the beloved)

صديق (A friend)

مهتم/ زوج ليلي (A concerned friend/Laila's husband)

قريب عائلي (A family member)

حكيم القرية (The village wise person)

3. Your character's feelings

أخشى عليك (I fear for you)

أقلق بشأن (I worry about)

أريد مساعدتك (I want to help you)

4. Think: What does your character know about Qays's situation?

5. Plan Your Conversation! (7 minutes)
6. Dialogue structure (4-6 lines)
 - a. Greeting/Opening
 - b. Express your concern
 - c. Qays's response
 - d. Your attempt to help
 - e. Must include: قلق، روح، عقل، تحيرت
7. Emotional tone practice: How will you sound worried? Caring? Frustrated?
8. Write Your Dialogue! (10 minutes)

Your creative writing

- a. Write the complete conversation
- b. Add stage directions (بيكي، يتنهد، يمسك يده)
- c. Make it feel real and emotional
- d. Show your character's personality
- e. Example start: "أخشى عليك يا قيس، لقد تحيرت حقاً بشأن ما أراه." (I fear for you, Qays, I am truly bewildered by what I see.)
9. Perform and evaluate! (8 minutes)

Performance time: Act out your dialogue with a partner!

Focus on:

 - a. Emotional authenticity (sound real!)
 - b. Character voice (stay in character!)
 - c. Clear Arabic pronunciation
 - d. Audience job: Which dialogue was most touching? Most realistic? Most helpful for Qays?
10. Final reflection: If you were Qays's friend in real life, what would you do?

Short Story

Material: يد غسان كنفاني:

Video Clip (clip 2.2b)  and Text

أنا يد غسان كنفاني، بأناملي كتبَ عديداً من الحكايات، كان من الممكن أن تظلَّ حكايات لولا أنه قرَّر أن يعيشها. الدرس الأساسي الذي تعلمته أنه كي تُؤلف كتاباً جديداً عليك أن تكونه. لم يكن الاسم مهماً، كنت أوقع كتاباتي بأسماء مختلفة؛ فارس فارس - أبو العز - أبو فايز، كان المهم أن تصل الفكرة إلى قلب من سيحملها على عاتقه. لم يكن تحرير مجلة الهدف هيناً عليّ، ما إن تنهي عدداً حتى تجد نفسك أمام عددٍ آخر ينتظر أن تملأه من جديد، ولم يكن معي سوى يديْن اثنتين، يحسب الناس عملنا هذا رفاهية لكن للذي يؤمن بفكرة تدفع الأتمان في كل مكان. تنقلت معه في بلاد عديدة؛ فلسطين، ولبنان والكويت وسوريا والعراق، وعملنا في مهمات كثيرة، ككتابة الاستذاعات على أبواب المحاكم، مدرّساً وصحافياً وقاصاً وروائياً، ومتحدثاً باسم الجبهة الشعبية، ومع كل هذا الصخب لم يكن يتركني أنام حتى نتم كتاباً كاملاً، هكذا صار لكلمات غسان وفعلها الخاص في نفوس الناس الذين سكنوا أرض التُرثال الحزين، والذين اصطَلوا بشمس الصحراء اللاذعة، والذين عادوا ولم يعودوا إلى حيفا، فكل دموع الأرض لا تستطيع أن تحمل زورفاً صغيراً يتسبع لأبوين يبحثن عن طفلهما المفقود. وفي أحد صباحات بيزروت المشمسة ما إن ركب سيارته حتى انفجرت، طرت وغسان عاليًا في الهواء، يُشاع أنني من هول الانفجار هبطت على سطح مبنى مجاور. يظن الناس عادةً أنها النهاية لكن منذ الآن سيصبح لكل جملة كتبها معنى آخر.

غسان كنفاني (1936 – 1972) هو أديب، صحفي، ورسام فلسطيني بارز، يُعد من أهم كتاب الأدب الفلسطيني المقاوم.

Activity 2.2B يد غسان كنفاني

“أنا يد غسان كنفاني”

Step 1: The Writer's Hand as Narrator - Character Voice Analysis

1. Video Clip/Listen/Read Text: Watch this dramatic reading of «أنا يد غسان كنفاني» (3-4 minutes). Alternative: colleague performs dramatic reading with hand gestures

Step 2: Understanding the Unique Narrator (8 minutes) فهم الراوي الفريد

1. Your task: This text is special because اليد (the hand) itself is telling the الحكاية (the story)! Watch the video and identify how اليد describes علاقتها (its relationship) with غسان كنفاني.
2. Key Arabic phrases to notice and repeat
 - أنا يد غسان كنفاني (I am Ghassan Kanafani's hand)
 - بأناملي كتب عديداً من الحكايات (with my fingers he wrote many stories)
 - تنقلت معه في بلاد عديدة (I traveled with him to many countries)
 - لم يكن معي سوى يدين اثنتين (I had only two hands)
 - طرت وغسان عاليًا في الهواء (Ghassan and I flew high in the air)
3. With your شريك (partner), discuss in Arabic when possible

- كيف تشعر عندما تسمع اليد تحكي القصة؟
- ما الذي يجعل هذا الصوت السردي فريدا وقويا؟
- اعثر على ثلاثة أمثلة تظهر العلاقة الوثيقة بين اليد والكاتب

Step 3: Mapping the Journey Together (10 minutes) رسم الرحلة المشتركة

1. Creative mapping: Create a visual رحلة (journey) map showing all the أماكن (places) اليد traveled with كنفاني.

البلدان المذكورة: (Countries mentioned): فلسطين، لبنان، الكويت، سوريا، العراق

المهن التي عملوا بها معا (Jobs they did together)

- كتابة الاستدعاءات على أبواب المحاكم (writing legal petitions at court doors)
- مدرسا (as a teacher)
- صحفياً (as a journalist)
- قاصاً وروائياً (as a short story writer and novelist)

متحدثاً باسم الجبهة الشعبية (as spokesperson for the Popular Front)

سؤال للنقاش: كيف يُظهر وصف اليد لعملهما المشترك الوفاء والشراسة؟

(How does the hand's description of their shared work show loyalty and partnership?)

2. Arabic expressions to use

- كانوا يعملون بـ إخلاص وصدق (they worked with sincerity and honesty)
- تحملوا المصاعب معا (they endured difficulties together)

Step 4: Analysing the Tragic Ending (12 minutes) تحليل النهاية المأساوية

1. Critical analysis: اليد describes الاغتيال (the assassination) في بيروت. Watch this section again and discuss:

2. Key Arabic phrases to learn

- في أحد صباحات بيروت المشمسة (on one of Beirut's sunny mornings)
- ما إن ركب سيارته حتى انفجرت (as soon as he got in his car, it exploded)
- طرت وغسان عالياً في الهواء (Ghassan and I flew high in the air)
- يشاع أنني من هول الانفجار هبطت على سطح مبنى مجاور (it's said that from the force of the explosion, I landed on a nearby building roof)
- لحظة مأساوية (tragic moment): How does اليد describe this (Analyze the tone): تحليل النبوة

هل هي غاضبة؟ (Is it angry?)

حزينة؟ (Sad?)

متقبلة للقدر؟ (Accepting of fate?)

3. Use these Arabic expressions:

أشعر بالحزن العميق

• النبرة تُظهر الألم والفقدان

- Deep thinking question: What does اليد mean when it says:

”يظن الناس عادة أنها النهاية لكن منذ الآن سيصبح لكل جملة كتبته معنى آخر“

(People usually think it's the end, but from now on every sentence I wrote will have a different meaning)?

Step 5: Legacy and Eternal Impact - 5 minutes الإرث والتأثير الأبدى

1. Reflection and personal connection: اليد suggests that الموت (death) isn't النهاية (the end) - الكتابة (the writing) تعيش (lives on) with معنى جديد (new meaning).
2. Final discussion using Arabic phrases: ناقش مع مجموعتك إجابات الأسئلة التالية:
 - كيف تستمر كلمات الكاتب في العيش بعد وفاته؟
 - ماذا تعلمنا هذا عن قوة الكتابة والأدب؟
 - لو كنت يد كنفاني، ماذا تريد من الناس أن يتذكروا أكثر؟
3. Arabic vocabulary to use:

- الإرث الأدبي (literary legacy)
- الخلود من خلال الكلمات (immortality through words)
- التأثير الدائم (lasting impact)

Step 6: From Personal Struggle to Universal Message –

من النضال الشخصي إلى الرسالة العالمية

1. Video Focus: Replay sections showing الكفاح (the struggle) and التضحية (sacrifice)
2. Identifying Personal Challenges - 7 minutes تحديد التحديات الشخصية
3. Your detective work: Find all التحديات والصعوبات (challenges and difficulties) اليد mentions they faced together.
4. المعاناة الشخصية المذكورة (Personal struggles mentioned):

لم يكن تحرير مجلة الهدف هينا علي (editing Al-Hadaf magazine wasn't easy for me)

العمل المتواصل - (continuous work) ما إن تنتهي عددا حتى تجد نفسك أمام عدد آخر ينتظر أن تملأه
 “(as soon as you finish one issue, you find yourself facing another waiting to be filled من جديد)”

 - ”لم يكن معي سوى يدين اثنتين“ - (limited resources) قلة الإمكانيات (I had only two hands)
 - للذي يؤمن بفكرة تدفع الأثمان في كل مكان (for one who believes in an idea, you pay the price everywhere)
5. With your مجموعة (friends), use these Arabic expressions:

- هذه المعاناة تعكس تحديات الكتاب الفلسطينيين
- النضال الفردي يصبح رمزا للنضال الجماعي

Step 7: The Power of Dedication - 10 minutes قوة التفاني والإخلاص

1. Character analysis: Examine how اليد describes تفاني كنفاني (Kanafani's dedication) لعمله (to his work).

2. Key Arabic expressions of التفاني (dedication):

- للذي يؤمن بفكرة تُدفع الأثمان في كل مكان
- لم يكن يتركني أنام حتى نتم كتابا كاملا
- كان المهم أن تصل الفكرة إلى قلب من سيجملها على عاتقه
- يحسب الناس عملنا هذا رفاهية لكن للذي يؤمن بفكرة تدفع الأثمان

3. Creative task: Write a short paragraph in English describing someone you know who shows similar تفاني to their عمل or معتقدات. Include at least five Arabic phrases from the text:

4. Example starter: «My teacher shows الإخلاص والتفاني like Kanafani because لا يترك...المهم أن تصل الفكرة إلى قلب الطالب and always says طالبا دون مساعدة»

Step 8: Literary Impact and Recognition (8 minutes) التأثير الأدبي والاعتراف

1. Understanding الإرث الأدبي (literary legacy): اليد mentions how كلمات كنفاني (Kanafani's words) affected مجموعات مختلفة من الناس (different groups of people).

2. الفئات المتأثرة بكتابته (Groups affected by his writing):

- الناس الذين سكنوا أرض البرتقال الحزين (people who lived in the land of sad oranges)
- الذين اصطلوا بشمس الصحراء اللاذعة (those who warmed themselves by the harsh desert sun)
- الذين عادوا ولم يعودوا إلى حيفا (those who returned and didn't return to Haifa)
- كل دموع الأرض لا تستطيع أن تحمل زورقا صغيرا يتسع لأبوين يبحثان عن طفلهما المفقود (all the tears of the earth cannot carry a small boat big enough for two parents searching for their lost child)

سؤال التحليل: كيف تُظهر هذه الأوصاف الشعرية انتشار كتابات كنفاني خارج نطاق القراء الفلسطينيين؟
(How do these poetic descriptions show the reach of Kanafani's writing beyond just Palestinian readers?)

3. Use these Arabic phrases:

- التأثير العالمي للأدب الفلسطيني
- الكلمات تتجاوز الحدود الجغرافية

Step 9: Connecting Past to Present (5 minutes) ربط الماضي بالحاضر

1. Modern relevance: Discuss how this نص (text) about a Palestinian writer from the 1970s connects to عالم اليوم (today's world).

• نقاط للنقاش (Discussion points):

- كيف يواجه الكتاب اليوم تحديات مماثلة في إيصال رسالتهم؟

(How do writers today face similar challenges in getting their message across?)

- ما الدور الذي تلعبه وسائل التواصل الاجتماعي والتكنولوجيا مقارنة بمجلات وكتب كنفاني؟

(What role do social media and technology play compared to Kanafani's magazines and books?)

- كيف ينطبق موضوع «الكلمات تعيش بعد الموت» على الكتاب والناشطين المعاصرين؟

(How does the theme of “words living beyond death” apply to modern writers and activists?)

التأمل الشخصي (Personal reflection) :

لو كانت يدك تستطيع حكاية قصتك، ماذا ستقول عن علاقتك بالكتابة والتعلم والتعبير عن أفكارك؟

(If your hand could tell your story, what would it say about your relationship with writing, learning, or expressing your ideas?)

Step 10: Narrative Techniques and Emotional Impact - التقنيات السردية والتأثير العاطفي

1. Video Analysis: Focus on voice modulation and emotional delivery in the dramatic reading
2. Analysing the Personification Device (8 minutes) تحليل أسلوب التشخيص
3. Literary technique focus: The entire النص (text) uses التشخيص (personification) - إعطاء صفات إنسانية لليد (giving human qualities to the hand).

أمثلة على التشخيص (Examples of personification) to find:

(editing the magazine wasn't easy for me) "لم يكن تحرير مجلة الهدف هينا علي" (The hand has emotions): اليد لها مشاعر

(I used to sign writings with different names) "كنت أوقع كتاباتي بأسماء مختلفة" (The hand makes decisions): اليد تتخذ قرارات

(I traveled with him to many countries) "تنقلت معه في بلاد عديدة" (The hand has relationships): اليد لها علاقات

(with all this noise, he wouldn't let me sleep) "مع كل هذا الصخب لم يكن يتركني أنام" (The hand feels tired): اليد تشعر بالتعب

4. Creative challenge: Choose a كتابك، قلمك، هاتفك - شيء مهم لك and write 4-5 sentences in Arabic where that object يحكي قصته الخاصة using Arabic words you've learned:

Example

أنا هاتف سارة. كل يوم أساعدها في التواصل مع أصدقائها. أحيانا أشعر بالتعب من كثرة الاستخدام، معها «...أتعلم معها أشياء جديدة كل يوم»

Step 11: Emotional Progression Through the Text (10 minutes) التطور العاطفي عبر النص

1. Emotional journey mapping: Track how مشاعر اليد (the hand's emotions) تتغير (change) throughout السرد (the narrative).

المشاعر في البداية: (Beginning emotions)

- الفخر بعملهما المشترك
- التفاني والالتزام
- الشعور بالشراسة
- الأمل في إيصال الرسالة

المشاعر في الوسط: (Middle emotions)

- الإرهاق من العمل الشاق (exhaustion from hard work)

- العزيمة رغم التحديات (determination despite challenges)
- الرضا في الوصول للناس (satisfaction in reaching people)
- القلق من قلة الإمكانيات (worry about limited resources)

2. المشاعر في النهاية (Ending emotions):

- الصدمة من العنف المفاجئ (shock at the sudden violence)
- التقبل للموت (acceptance of death)
- الأمل في التأثير الدائم (hope for lasting impact)
- الثقة في خلود الكلمات (confidence in the immortality of words)
- مناقشة جماعية: كيف يجعل هذا التطور العاطفي القارئ يشعر بصلة أقوى مع اليد وكنفاني؟

Step 12: Symbolic Language and Imagery - 12 minutes)

- **Symbol analysis:** Identify المعاني الرمزية (symbolic meanings) في العبارات الأساسية (in key phrases).

العبارات الرمزية: (Symbolic phrases)

- طرت وغسان عاليا في الهواء - ماذا يعني هذا خارج الانفجار الحرفي؟
- كل دموع الأرض لا تستطيع أن تحمل زورقا صغيرا يتسع لأبوين يبحثان عن طفلهما المفقود - ماذا يرمز هذا التشبيه عن المعاناة الفلسطينية؟
- سيصبح لكل جملة كتبها معنى آخر - كيف تتغير معاني الكلمات بعد وفاة الكاتب؟
- العبارات الرمزية (Creative interpretation): Choose one of these (symbolic phrases) and create a تمثيل بصري (visual representation) رسم، مخطط، أو - (drawing, diagram, or word map) - showing both معناها الحرفي والرمزي (its literal and symbolic meanings).
- Use these Arabic expressions:

- الرمز يشير إلى ... (the symbol refers to...)
- المعنى العميق هو ... (the deep meaning is...)
- هذه الصورة تعبر عن ... (this image expresses...)

Step 13 (Homework): Impact on Reader and Call to Action - 5 minutes

- **Reader response:** Analyse how this تقنية سردية (narrative technique) تؤثر عليك (affects you) as a قارئ (reader).

أسئلة للتأمل: (Reflection questions):

- كيف يجعل وجود اليد كراوي قصة كنفاني أكثر شخصية وعاطفية؟
- ماذا يعلمنا هذا النص عن العلاقة بين الكتاب وأدواتهم/حرفتهم؟
- كيف تلهم النهاية القراء لتقدير ومواصلة رسالة الكاتب؟
- **Final creative task:** Write a رسالة (message) in English (with Arabic phrases) that اليد might want to share مع الكتاب الشباب اليوم (with young writers today). What نصيحة (advice) would it give about الكلمات (dedication, courage, and the power of words)?

- **Example starter:** «أيها الكتاب الشباب» (O young writers), remember that الكتابة ليست (writing is not just a hobby) but رسالة مقدسة (a sacred mission). كما علمني (As Ghassan taught me), المهم أن تصل الفكرة إلى القلب (what matters is that the idea reaches the heart)..."

Activity 2.3 Reading Comprehension of Fictional Texts – Poetry

Part A: Modern Poem – Mahmoud Darwish محمود درويش

<https://www.youtube.com/watch?v=aqa-vNvbXcc>

اقرأ / استمع للأبيات التالية

على هذه الأرض ما يستحق الحياة

تردد إبريل، رائحة الخبز في الفجر

تعويذة امرأة للرجال

كتابات أسخيلوس، أول الحب، عشب على حجر

Step 1 – Vocabulary and Meaning (Pair Work)

With your friend next to you:

- استخرج الكلمات المفتاحية: (تردد إبريل – رائحة الخبز – أول الحب – عشب على حجر).
- حاول تخمين معانيها من السياق ثم تحققوا منها في المعجم.

Step 2 – Theme and Main Idea (Group Discussion)

With your group, answer the following questions:

- ما الفكرة العامة للأبيات؟ بعدما تحققت من معاني التركيب في الخطوة الأولى من النشاط، هل ساعدك ذلك في التوصل إلى الفكرة العامة للأبيات؟
- الأمل؟ الجمال اليومي؟ حب الوطن؟ (Theme): ما الموضوع الرئيسي

Step 3 – Implicit vs. Explicit (Individual Thinking)

- حدد المعنى الصريح (الوصف المباشر للجمال والأشياء الصغيرة).
- ما الرسالة الضمنية (القيمة الإنسانية والوطنية وراء هذه الصور الشعرية)؟

Step 4 – Real-Life Connection (Whole Class)

- شارك زملاءك في الفصل: ما الأشياء البسيطة في حياتك التي "تستحق الحياة"؟

Part B: Classical Dialogue – Kalila wa Dimna

(اقرأ الحوار التالي مستوحى من كتاب كليلة ودمنة (ترجمة عبد الله بن المقفع

"قال الغراب للحمامة: "كيف تتقين بالثعلب وهو معروف بالخداع؟

"قالت الحمامة: "إنه قد أقسم لي أن يحفظ عهدي

"قال الغراب: "القسَم لا يغير طبع الخائن، إنما يخفيه مؤقتاً

"ردت الحمامة: "ولكني لا أملك غير الأمل في صدقه

Step 1: Main Idea (Pair Work)

With your friend next to you, answer the question:

- (ما القضية الرئيسية في الحوار؟ (الثقة/الخداع

Step 2 – Identify Arguments (Chart Work)

- With your group, complete the following table to distinguish the arguments:

الطرف	الحجة	السبب
	لا يجب الوثوق بالثعلب	لأنه
	الأمل في صدقه	لأنه

Step 3 – Class Discussion

- من أفتنكم أكثر: الغراب أم الحمامة؟ ولماذا؟
- هل ينطبق هذا الموقف على حياتنا اليومية (الثقة/الحدز)؟

EXTENDED READING

- <https://www.youtube.com/watch?v=kNrUmQTxSTw>



- <https://www.youtube.com/watch?v=dCX5HRDtmJE>



REVIEW QUESTIONS

- ١ ما هي البلدان الخمسة التي تنقلت فيها يد غسان كنفاني معه؟
- ٢ في أي مدينة تمكنت الشرطة من القبض على عصابة سرقة السيارات؟
- ٣ من هي الشخصيات الثلاث الرئيسة في مشهد مسرحية «مجنون ليلي»؟
- ٤ كيف أثر الجفاف على الزراعة في القرى الشمالية حسب النص؟
- ٥ ما الدرس الأساسي الذي تعلمته يد غسان كنفاني من تجربتها معه؟
- ٦ كيف يساعد الحاسوب في تحسين العملية التعليمية حسب النص؟
- ٧ كيف وصف الناس حالة قيس في مسرحية «مجنون ليلي»؟
- ٨ لماذا استخدمت يد غسان كنفاني أسماء مختلفة للتوقيع؟ وما دلالة ذلك؟
- ٩ قارن بين التحديات التي واجهها غسان كنفاني في عمله الصحفي والتحديات التي واجهها الكاتب اليوم.
- ١٠ حلل الصراع بين الخيال والواقع في شخصية قيس من مسرحية «مجنون ليلي
- ١١ اربط بين موضوع «الكلمات تعيش بعد الموت» في نص يد غسان كنفاني والواقع المعاصر لوسائل التواصل الاجتماعي.
- ١٢ كيف يمكن تطبيق درس قيس في «مجنون ليلي» حول الصراع بين الفرد والمجتمع على قضايا معاصرة؟ وما الدروس المستفادة للشباب اليوم؟

SECTION

3

SPEAKING AND READING – النُّحْدُتُ – والقراءة



النحو – Grammar

INTRODUCTION

Building on your previous lessons, particularly in Year 1, where you developed skills in identifying parts of speech and their grammatical functions, and in Year 2, where you analysed nominal and verbal sentence structures and case endings, this section focuses on consolidating and advancing your grammatical competency in Arabic. You will strengthen your ability to analyse complex sentence structures, identify grammatical relationships, and apply declension rules with precision. Through systematic practice and comprehensive examination preparation, you will develop mastery of Arabic syntax that enables you to parse sentences accurately, understand textual meaning through grammatical analysis, and demonstrate your knowledge through formal assessment. This foundation will support your continued development as a proficient reader and speaker of Arabic.

KEY IDEAS

- **Arabic Noun Declension Mastery (إتقان إعراب الأسماء العربية):** You will identify and extract examples of nominative, accusative, and genitive cases from texts, explaining the morphological changes and rules that govern noun declensions based on number, gender, and grammatical function.
- **Arabic Sentence Structure Analysis (تحليل تركيب الجمل العربية):** You will extract and analyse both nominal and verbal sentences from passages, identifying their essential components and explaining the grammatical functions of subjects, predicates, verbs, and objects with their appropriate declensions.
- **Assessment Preparation and Application (التحضير للتقييم والتطبيق):** You will synthesise your grammatical knowledge through comprehensive practice examinations covering reading comprehension, grammar analysis, and translation, demonstrating your ability to apply Arabic grammatical principles across multiple skill areas.
- **Comprehensive Grammatical Function Analysis (التحليل النحوي الشامل):** You will demonstrate advanced analytical skills by examining the syntactic relationships within Arabic sentences, explaining how different components interact to create meaning and grammatical coherence.
- **Integrated Grammar and Reading Skills (دمج مهارات النحو والقراءة):** You will apply grammatical knowledge to enhance reading comprehension, using syntactic analysis to unlock textual meaning and demonstrate how grammar serves as a tool for deeper textual understanding.

Important Note: Constantly refer to the glossary (at the end of the book) as you go about the activities. There are useful tips to help you do a good job!

- راجعوا المعجم (في نهاية الكتاب) خلال تنفيذ الأنشطة. هناك نصائح مفيدة لمساعدتكم على أداء عمل جيد!

Materials

التحليل النحوي: يعني أن نفكّك الجملة لنكشف وظيفة كل كلمة فيها؛ من الفاعل والمبتدأ والخبر والفعل والمفعول به، وكيف ترتبط الكلمات معاً لتكوّن المعنى. مثال: أكلَ الطّفلُ التّفاحةَ → أكل: فعل، الطّفلُ: فاعل، التّفاحة: مفعول به

-أنواع الجمل

جملة اسمية: تبدأ باسم وتتكون عادة من مبتدأ وخبر. مثال: الولدُ مجتهدٌ. الولدُ: مبتدأ. مجتهدٌ: خبر

جملة فعلية: تبدأ بفعل وتتكون من فعل وفاعل وربما مفعول به. مثال: ذهب محمد إلى المدرسة → "ذهب: فعل، محمد: فاعل، إلى المدرسة: جار ومجرور

-أنواع الأفعال

أفعال ماضٍ، مضارع، أمر، وكل فعل يؤثر على ترتيب باقي عناصر الجملة

-النواسخ وتأثيرها على الجملة الاسمية

...مثل كان، أصبح، ليس

تدخل على الجملة الاسمية فتغير الإعراب، فالمبتدأ يصبح اسمها مرفوع والخبر يبقى خبراً لكن منصوب وعلامة نصبه الفتحة أو تنوين الفتح

هي تشبيه غير مباشر يُنسب فيه شيء إلى شيء آخر بمعنى مجازي، لتقريب الفكرة أو metaphor الاستعارة تصويرها بطريقة أوضح وأقوى

حروف الجر: من، إلى، عن، على، بـ، لـ، كـ، في. ما بعدها يأتي اسماً مجروراً وعلامة جرّه الكسرة/تنوين الكسر .

أمثلة على حالات الإعراب

• (مرفوع رفع)

الولدُ يلعبُ في الحديقة. → الولدُ «مبتدأ مرفوع، يلعبُ» فعل مضارع

السماء صافيةٌ. → السماء مبتدأ مرفوع، صافية خبر مرفوع

• (منصوب نصب)

قرأتُ الكتابَ. → الكتاب مفعول به منصوب

لن أذهبَ إلى المدرسةِ اليومَ. → أذهبَ فعل مضارع منصوب بـ«لن

• (مجرور جر)

ذهبتُ إلى السوقِ. → السوق مجرور بـ«إلى

أحببتُ الشجرةَ في الحديقةِ. → الحديقة مجرور بفي

Arabic Sentence Structure and Grammatical Functions

تحليل تركيب الجمل العربية ووظائفها النحوية

حرت قمل الأصنلدا

(clip 3.1a)

قصة شجرة

كانت شجرة صغيرة مثنية بسبب ريح قوية، وعندما نمت، ظلت مثنية.
 «قالت شجرة حكيمة قريبة: «لا تحجلي من شكك؛ فهو دليل على قوتك»
 أدركت الشجرة الصغيرة أن شكلها المثني يُسمح لها بتحمل رياح أقوى من غيرها.
 تعلمنا هذه القصة أن نخضع غيوبنا وتجاربنا الفريدة، إذ يُمكن أن تتحول إلى أعظم نقاط قوتنا.
 تمامًا مثل الشجرة، يُمكننا أن نتعلم الانحناء والتكيف، مما يجعلنا أكثر مرونة في مواجهة تحديات الحياة.
 من خلال قبول غيوبنا واحتضانها، يُمكننا اكتشاف إمكانياتنا الحقيقية والإزدهار».

Activity 3.1

Step 1: Grammar Detective Mission - مهمة التحقيق النحوي

(15 minutes)

1. Your detective work: Investigate the grammatical mysteries hidden within “The Bent Tree” story! Work with your شريك (partner) to solve the structural puzzles.
2. Key Arabic phrases to identify and repeat from the text:

(كانت شجرة صغيرة مثنية) (There was a small bent tree)

(قالت شجرة حكيمة قريبة) (A wise nearby tree said)

(أدركت الشجرة الصغيرة أن...) (The small tree realised that...)

(تعلمنا هذه القصة أن...) (This story teaches us that...)

3. With your أصدقاء (friends), examine these sentence clues

هل (كانت شجرة صغيرة) جملة اسمية أم فعلية؟ لماذا؟

أي كلمة تدلنا أنها منسوخة؟ (كان / إن / ظل... ما الفرق بين قالت شجرة “و” الشجرة قالت؟

اعثر على ثلاثة أمثلة للجمل الفعلية في النص

Step 2: Sentence Reconstruction Laboratory - مختبر إعادة تركيب الجمل

(20 minutes)

1. Creative reconstruction: Extract key sentences from the story and rebuild them to understand their grammatical DNA!

(Required components from the text): المكونات المطلوبة:

لا تخجل من شكلك - حل هذه الجملة نحويًا

فهو دليل على قوتك - ما وظيفة كل عنصر؟

يمكن أن تتحول إلى أعظم نقاط قوتنا - اشرح التركيب

سؤال للتحليل: كيف يؤثر استخدام كان وأدرك على معنى الجملة في سياق القصة؟

2. Use these Arabic expressions

هذا العنصر يعمل كخبر لـ (this element functions as predicate for...)

الفاعل في هذه الجملة هو ... (the subject in this sentence is...)

Step 3: Living Grammar Theatre - مسرح النحو الحي

(25 minutes)

1. Performance analysis: Act out the grammatical relationships from sentences in the bent tree story!
2. Key Arabic expressions of grammatical roles from the text

أنا الشجرة وأعمل كمبتدأ (I am “the tree” functioning as subject)

نحن كانت شجرة - فعل ناسخ واسمه (We are “there was a tree” - auxiliary verb and its noun)

مثنية «صفة تصف حالتي» (bent” is an adjective describing my state)

3. Character analysis: How does the wise tree’s dialogue “لا تخجل من شكلك” demonstrate different grammatical structures?
4. Deep thinking question: What happens to the emotional impact when we change “الشجرة الحكيمة قالت” to “قالت شجرة حكيمة”?

Step 4: Grammar Puzzle Creation Workshop - ورشة إنشاء ألغاز النحو

(15 minutes)

1. Creative challenge: Use sentences from the bent tree story to create grammatical puzzles!
2. Your puzzle-making mission using the text:

”خذ جملة «يمكننا أن نتعلم الانحناء والتكيف

قسمها إلى مكونات نحوية منطقية

أضف تحديات حول وظائف “أن” و “يمكن”

3. Final creative task: Exchange puzzles based on story sentences and explain your analysis using the tree metaphor!

Arabic Noun Declension (بارع إله)

النص المقترح

(clip 3.1a) 

قصة شجرة

كانت شجرة صغيرة مُنْتَبِيةً بِسَبَبِ رِيحٍ قَوِيَّةٍ، وَعِنْدَمَا نَمَتْ، ظَلَّتْ مُلْتَوِيَةً.
 «قَالَتْ شَجَرَةٌ حَكِيمَةٌ قَرِيبَةً: «لَا تَحْجَلِي مِنْ شَكْلِكَ؛ فَهُوَ دَلِيلٌ عَلَى قُوَّتِكَ»
 أَذْرَكَتِ الشَّجَرَةُ الصَّغِيرَةُ أَنَّ شَكْلَهَا الْمُنْتَبِيَّ يُسَمِّحُ لَهَا بِتَحْمُلِ رِيَّاحٍ أَقْوَى مِنْ غَيْرِهَا.
 تُعَلِّمُنَا هَذِهِ الْقِصَّةُ أَنَّ نَحْتَضِرَ عُيُوبَنَا وَتَجَارِبَنَا الْفَرِيدَةَ، إِذْ يُمَكِّنُ أَنْ تَتَحَوَّلَ إِلَى أَعْظَمِ نِقَاطِ قُوَّتِنَا.
 نَمَامًا مِثْلَ الشَّجَرَةِ، يُمَكِّنُنَا أَنْ نَتَعَلَّمَ الْإِنْجَاءَ وَالتَّكْيُفَ، مِمَّا يَجْعَلُنَا أَكْثَرَ مَرُونَةً فِي مُوَاجَهَةِ تَحْدِيَّاتِ الْحَيَاةِ.
 مِنْ خِلَالِ قَبُولِ عُيُوبِنَا وَاحْتِضَانِهَا، يُمَكِّنُنَا اكْتِشَافَ إِمْكَانِيَّاتِنَا الْحَقِيقِيَّةِ وَالْإِزْدِهَارِ.

Activity 3.2

Step 1: Case Ending Detective Work - البحث التحقيقي عن علامات الإعراب

(20 minutes)

1. Your investigation focus: Hunt for declension patterns in the bent tree story like a linguistic archaeologist!
2. Key Arabic phrases to track and analyse from the text

شجرة صغيرة مثنية افحص علامات الإعراب - (examine the case endings)

بسبب ريح قوية حلل التركيب الإضافي/المجرور (analyse the genitive construction)

دليل على قوتك تحقق من التركيب الإضافي/الملكية (investigate the possessive structure)

في مواجهة تحديات الحياة استكشف شبه الجملة الجرية / الجار (explore the prepositional phrases) والمجرور

3. With your فريق التحقيق (investigation team), document evidence

كيف تتغير «شجرة» في سياقات مختلفة؟

لماذا نقول «بسبب ريح» وليس «بسبب ريح»؟

اعثر على خمسة أمثلة للحالات الإعرابية المختلفة

Step 2: Declension Transformation Laboratory - مختبر تحويلات الإعراب

(25 minutes)

1. Scientific analysis: Transform nouns from the story across different grammatical contexts.

التحويلات المطلوبة: (Required transformations using story vocabulary):

حول "شجرة" من مفرد إلى مثنى وجمع في جمل مختلفة
غير إعراب "قوة" في سياقات متعددة
اختبر تصريح "تحديات" في وظائف نحوية مختلفة
سؤال للتجريب: كيف يتغير معنى "احتضان العيوب" عندما نغير الإعراب؟

2. Use these Arabic expressions

هذا التغيير يحدث لأن الكلمة أصبحت... (this change occurs because the word became...)
القاعدة في النص تُظهر أن... (the rule in the text shows that...)

Step 3: Grammar Court Session - جلسة محكمة النحو

(30 minutes)

1. Legal analysis: With your group put the story's nouns on trial for their case endings.
2. Key Arabic expressions for legal arguments using story examples:

.... الدليل من النص يُظهر أن «شجرة» مرفوعة لأن
... (evidence from the text shows "tree" is nominative because...)

.... ريح» مجرورة بناءً على موقعها بعد»
... (wind" is genitive based on its position after...)

... الحكم النحوي لكلمة "قوة" في سياق «نقاط قوتنا» هو
... (the grammatical ruling for "strength" in "our strengths" is...)

3. Character roles defending story vocabulary:

محامي دفاع عن الشجرة المثنية (defence attorney for "the bent tree")
مدعي ضد إعراب "تحديات الحياة" (prosecutor against "life's challenges" declension)

Deep thinking question: How does the emotional message of the story change when grammatical relationships change?

Step 4: Declension Story Creation - إنشاء قصص الإعراب

(20 minutes)

1. Narrative analysis: With the student next to you, create a continuation of the bent tree story that showcases various declension patterns.
2. Your storytelling mission:

أكمل قصة الشجرة باستخدام جميع حالات الإعراب
اربط نمو الشجرة بتغيرات نحوية
استخدم حوار الأشجار لإظهار وظائف مختلفة

3. Example continuation starter:

"...بعد سنوات، أصبحت الشجرة المثنية معلمةً لشجيرات صغيرة"

4. Final creative task: Present your story continuation and explain how each noun's grammatical journey mirrors the tree's emotional growth.

Comprehensive Grammatical Function Analysis

التحليل النحوي الشامل

النص المقترح

(clip 3.1a) 

قِصَّةُ شَجَرَةٍ

كَانَتْ شَجَرَةٌ صَغِيرَةٌ مُنْتَبِيَّةٌ بِسَبَبِ رِيحٍ قَوِيَّةٍ، وَعِنْدَمَا نَمَتْ، ظَلَّتْ مُلْتَوِيَةً.
 «قَالَتْ شَجَرَةٌ حَكِيمَةٌ قَرِيبَةٌ: «لَا تَخْجَلِي مِنْ شَكْلِكَ؛ فَهُوَ دَلِيلٌ عَلَى قُوَّتِكَ»
 أَذْرَكَتِ الشَّجَرَةُ الصَّغِيرَةُ أَنَّ شَكْلَهَا الْمُنْتَبِيَّ يُسَمِّحُ لَهَا بِتَحْمُلِ رِيَّاحٍ أَقْوَى مِنْ غَيْرِهَا.
 تُعَلِّمُنَا هَذِهِ الْقِصَّةُ أَنَّ نَحْتَضِرَ عُيُوبَنَا وَتَجَارِبُنَا الْفَرِيدَةَ، إِذْ يُمَكِّنُ أَنْ تَتَحَوَّلَ إِلَى أَكْظَمِ نِقَاطِ قُوَّتِنَا.
 تَمَامًا مِثْلَ الشَّجَرَةِ، يُمَكِّنُنَا أَنْ نَتَعَلَّمَ الْإِنْجِنَاءَ وَالتَّكْيُفَ، مِمَّا يَجْعَلُنَا أَكْثَرَ مَرُونَةً فِي مُوَاجَهَةِ تَحْدِيَّاتِ الْحَيَاةِ.
 مِنْ خِلَالِ قَبُولِ عُيُوبِنَا وَاحْتِضَانِهَا، يُمَكِّنُنَا اكْتِشَافَ إِمْكَانِيَّاتِنَا الْحَقِيقِيَّةِ وَالْإِزْدِهَارِ»

Activity 3.3

رسم العلاقات النحوية - Syntactic Relationship Mapping

(20 minutes)

1. Your mapping mission: Chart the grammatical relationships in the story like mapping the tree's root system.
2. Key Arabic phrases for relationship analysis from the text:

• "العلاقة بين "شجرة صغيرة" و"منتبئة بسبب ريح"

(relationship between "small tree" and "bent by wind")

• "الروابط في «تعلمنا هذه القصة أن نحتضن

(connections in "this story teaches us to embrace")

• الشبكة النحوية في "من خلال قبول عيوبنا واحتضانها"

(grammatical network in "through accepting and embracing our flaws")

3. With your فريق التحليل (analysis team), explore:

• كيف تتفرع المعاني من الجملة الرئيسية مثل جذور الشجرة؟

• ما العلاقات الخفية بين "الانحناء" و "التكيف" نحويًا؟

• اعرثر على أنماط تكرار في بنية الجمل التعليمية

Step 2: Grammar Debate Championship - بطولة مناقشة النحو**(35 minutes)**

1. Argumentative analysis: Debate different interpretations of complex sentences from the story.
2. Key Arabic expressions for academic debate using story wisdom:
 - مثل الشجرة الحكيمة، الحجة القوية تقول...
(like the wise tree, the strong argument states...)
 - التفسير المرن يشبه قدرة الشجرة على...
(flexible interpretation resembles the tree's ability to...)
 - "بناءً على حكمة" احتضان العيوب...
(based on the wisdom of "embracing flaws"...)
3. Debate positions inspired by the story:
 - فريق «الانحناء النحوي» - يدافع عن المرونة في التحليل
 - فريق «القوة التقليدية» - يؤكد على القواعد الثابتة
 - فريق «التكيف المتوازن» - يجمع بين الأصالة والمرونة

Deep thinking question: Like the bent tree that became stronger, can grammatical "mistakes" sometimes lead to deeper understanding?

Step 3: Interactive Grammar Consultation - الاستشارة النحوية التفاعلية**(20 minutes)**

1. Professional analysis: Provide grammatical wisdom like the wise tree in the story.
2. Your consultation services inspired by tree wisdom:
 - "لا تخجل من أخطائك النحوية" - counseling approach
 - "اكتشف قوتك في التحليل" - flexibility training
 - "تعلم الانحناء مع القواعد" - flexibility training
3. Use these Arabic expressions for consultation:
 - مثل نصيحة الشجرة الحكيمة
... (like the wise tree's advice...)
 - الحل يتطلب احتضان التحدي مثل
... (the solution requires embracing the challenge like...)
 - من خبرتي، التكيف النحوي يعني
... (from my experience, grammatical adaptation means...)

Integrated Grammar and Reading Skills

Activity 3.4A

تصريف الأسماء

النص المقترح

(clip 3.1a) 

قصة شجرة

كانت شجرة صغيرة مُنْتَبِية بسبب ريح قويّة، وعندما نمت، ظلت مُلتوية.
 «قالت شجرة حكيمة قريبة: «لا تخجلي من شكلي؛ فهو دليل على قوتي»
 أدركت الشجرة الصغيرة أنّ شكلها المُنتَبِ يسمَحُ لها بتحمّل رياح أقوى من غيرها.
 تُعلِّمنا هذه القصة أنّ نحتصن عُيُوبنا وتجارِبنا القريّة، إذ يُمكن أن تتحوّل إلى أعظم نقاط قوتنا.
 تمامًا مثل الشجرة، يُمكننا أن نتعلّم الإحناء والتكيف، ممّا يجعلنا أكثر مرونة في مواجهة تحديات الحياة.
 من خلال قبول عُيُوبنا واحتضانها، يُمكننا اكتشاف إمكانيّاتنا الحقيقيّة والازدهار»

Step 1: Quick Reminder (3 minutes)

In Arabic, nouns change their endings:

- (مرفوع) — subject (e.g., شجرة)
- (منصوب) — object (e.g., شجرة)
- (مجرور) — after a preposition (e.g., شجرة)

Step 2: Find the Examples (7 minutes)

Look at the Bent Tree story. With your partner, find three nouns:

- One in the nominative (مرفوع) case
- One in the accusative (منصوب) case
- One in the genitive (مجرور) case

Write them down and explain why they have that ending.

Step 3: Build Your Declension Chart (7 minutes)

Pick one word (e.g., “شجرة”). Make a small chart like this and fill it in:

الحالة	الجمع	المتن	المفرد	جملة قصيرة
مرفوع	أشجار	شجرتان	شجرة	نمت شجرة

Step 4: Share (3 minutes)

Read one of your sentences aloud to your group. Check if your endings match.

Grammar and Reading Detective : دمج مهارات النحو والقراءة :

Step 1: Read Together (5 min)

اقرأ مع مجموعتك الفقرة التالية بصوت واضح

رَجَعَ طِفْلٌ صَغِيرٌ إِلَى بَيْتِهِ بَعْدَ يَوْمٍ طَوِيلٍ
”حَمَلَ كِتَابًا جَدِيدًا، وَقَالَ: ”سَأَقْرَأُ قِصَّةً كُلَّ يَوْمٍ
فَفَرَحَتِ الْأُمُّ وَشَجَعَتْهُ

Step 2: Grammar Hunt (10 min)

With your group, find and write:

- اسم مرفوع (nominative noun – subject/mubtada).
- اسم منصوب (accusative noun – object).
- اسم مجرور (genitive noun – after a preposition).
- فعل ماضٍ (past verb).
- فعل مضارع (present verb).

Step 3: Re-build the Text (10 min)

- Rearrange one sentence with your group while keeping the correct case endings.
هل تستطيع إعراب الجملة؟ – ”مثال: حمل كتابا جديدا الطفل
- Add one new short sentence that follows the same grammar patterns.

Step 4: Read & Analyse (10 min)

- Choose one person from your group to read the original text + your new sentence.
- While reading, stop and analyse (أعرب) one noun and one verb aloud.

Extended Activity**Step 1: Text Archaeology Expedition - بعثة علم آثار النصوص**

(20 minutes)

1. Archaeological analysis: Uncover the layers of meaning in the bent tree story through grammatical excavation!
2. Key Arabic phrases for archaeological work using the story:

• الطبقة السطحية: «كانت شجرة صغيرة مثنية

“ (surface layer: “there was a small bent tree”)

• الطبقة العميقة: الرمزية في «احتضان العيوب

“ (deep layer: symbolism in “embracing flaws”)

• الكنوز المدفونة: الحكمة النحوية في التراكيب

(buried treasures: grammatical wisdom in structures)

3. Your archaeological tools:

- حفر في معاني «التكيف والمرونة»
“(excavating meanings of “adaptation and flexibility”)
• تنقيب عن العلاقات بين الجمل التعليمية
(mining relationships between instructional sentences)
• توثيق الاكتشافات البلاغية
(documenting rhetorical discoveries)
• سؤال للاستكشاف: كيف تطور المعنى من “الانثناء” إلى “القوة” عبر التراكيب النحوية؟

Step 2: Grammar-Enhanced Reading Circles - حلقات القراءة المعززة نحوياً**(20 minutes)**

Collaborative analysis: Form reading circles where each of your group members embodies the story's wisdom.

(Story-inspired grammatical specialisations):

- خبير «الشجرة المثنية» - يحلل التراكيب المعقدة
(bent tree expert - analyzes complex structures)
• متخصص «الرياح القوية» - يدرس العوامل النحوية
(strong wind specialist - studies grammatical factors)
• محلل «الحكمة» - يفسر الجمل التعليمية
(wisdom analyst - interprets instructional sentences)
• باحث «النمو والازدهار» - يتتبع تطور المعنى
(growth researcher - tracks meaning development)

4. Use these Arabic expressions for collaboration:

- ... من منظور الشجرة الحكيمة
... (from the wise tree's perspective...)
• ... التحليل المرن يكشف
... (flexible analysis reveals...)
• ... التعاون يقوي فهمنا مثل
... (cooperation strengthens our understanding like...)

Step 3: Grammatical Storytelling Workshop - ورشة السرد النحوي**(15 minutes)**

Your storytelling mission using the tree metaphor:

- حول قاعدة الإعراب إلى حكاية شجرة تنمو
- استخدم شخصية «النحو الحكيم» لتوضيح القواعد
- اربط مراحل نمو الشجرة بمراحل تعلم القواعد

Example narrative starter:

“...كان هناك طالب يخلج من أخطائه النحوية، مثل الشجرة الصغيرة”

Deep thinking question: How can the story’s message about turning weaknesses into strengths apply to grammar learning?

(Final reflection): التأمل النهائي

كيف غيرت حكمة الشجرة المثبتة نظرتك لتعلم النحو العربي؟

“(How has the bent tree’s wisdom changed your perspective on learning Arabic grammar?)”

5. First semester practice examination

Activity 3.5A Reading Comprehension Mastery: إتقان فهم المقروء

Step 1: Examine the paper below

PAPER ONE – MULTIPLE CHOICE QUESTION (MCQ)

القسم أ

النص الأول: «زيارة إلى المتحف» (clip 3.5a) 

ذهبت الطالبة نور مع صفتها في رحلة إلى أحد المتاحف الوطنية. عندما دخلوا، قابلهم مرشد سياحي وأخذ يعرفهم على التاريخ القديم للبلاد. شاهدوا أدوات قديمة كان الإنسان يستخدمها، وصورا لملابس قديمة، وتمثال منحوتة من الحجر. كان على كل طالب أن يكتب تقريراً عن أكثر شيء أعجبه. عندما عادوا إلى المدرسة، قرأت نور تقريرها وتحدثت عن التمثال الحجري الذي أثار إعجابها.

الأسئلة :

• ما الهدف من رحلة نور وصفتها؟

أ. للترفيه واللعب

ب. لزيارة مكتبة قديمة

ج. للتعرف على التاريخ والثقافة

د. لتعلم الطهي

• ما الذي طلب من التلاميذ بعد الزيارة؟

أ. أن يرسموا التماثيل

ب. أن يكتبوا تقريراً عن شيء أعجبهم

ج. أن يحفظوا أسماء التماثيل

د. أَنْ يُظَفُّوا قَاعَاتِ الْمُتَحَفِ

• لِمَاذَا أُعْجِبَتْ نُورُ بِالْتَّمَثَالِ الْحَجَرِيِّ؟

أ. لِأَنَّهُ كَانَ يَبْكِي

ب. لِأَنَّهُ يُشْبِهُ أَبَاهَا

ج. لِأَنَّهُ كَانَ جَمِيلَ التَّصْمِيمِ وَغَرِيبَ الشَّكْلِ

د. لِأَنَّهُ كَانَ صَغِيرًا

• مَاذَا يَسْتَنْتِجُ الْقَارِئُ حَوْلَ أَهَمِّيَّةِ هَذِهِ الرِّحْلَةِ لِلطُّلَّابِ؟

أ. تُعَلِّمُهُمْ كَيْفَ يَصْنَعُونَ التَّمَاثِيلَ

ب. تُسَاعِدُهُمْ عَلَى فَهْمِ الثَّرَاثِ وَتَقْدِيرِهِ

ج. تُقَلِّلُ مِنْ حُبِّهِمْ لِلتَّارِيخِ

د. تَجْعَلُهُمْ يُفَضِّلُونَ اللَّعِبَ



النص الثاني: زراعة الشجرة (clip 3.5b)

فِي يَوْمِ الزَّرَاعَةِ، اجْتَمَعَ طُلَّابُ الْمَدْرَسَةِ فِي السَّاحَةِ مَعَ أَسَاتِذَتِهِمْ. كَانَتْ هُنَاكَ عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنَ الشَّتَلَاتِ الصَّغِيرَةِ الَّتِي سَيَزْرَعُونَهَا فِي الْحَدِيقَةِ الْجَانِبِيَّةِ. تَعَلَّمَ الطُّلَّابُ كَيْفَ يَحْفَرُونَ وَيَعْرِسُونَ وَيَسْقُونَ. قَالَ الْمُدِيرُ: «كُلُّ شَجَرَةٍ تَعْرِسُونَهَا الْيَوْمَ سَتُعْطِي ظِلًّا وَهَوَاءً نَقِيًّا فِي الْمُسْتَقْبَلِ». كَانَ هَذَا الْيَوْمُ فُرْصَةً لِلتَّعَاوُنِ وَالْمُسَاهَمَةِ فِي خِدْمَةِ الْبَيْئَةِ.

الأسئلة :

• مَا النَّشَاطُ الَّذِي قَامَ بِهِ الطُّلَّابُ؟

أ. الطَّهْيُ فِي الْمَدْرَسَةِ

ب. اللَّعِبُ فِي السَّاحَةِ مَعَ أُسْتَاذِهِمْ

ج. زَرَاةُ أَشْجَارٍ فِي الْحَدِيقَةِ

د. قِرَاءَةُ الْكُتُبِ فِي السَّاحَةِ

• لِمَاذَا زَرَعَ الطُّلَّابُ الشَّجَرَاتِ؟

أ. لِكَيْ تَكُونَ الزِّيَارَةُ جَمِيلَةً

ب. لِيَزِيدَ عَدَدُ الْأَشْجَارِ فَقَطْ

ج. لِخِدْمَةِ الْبَيْئَةِ وَتَحْسِينِ الْهَوَاءِ

د. لِتَصَوِّرِ الْحَدِيقَةَ

• مَا الرِّسَالَةُ الَّتِي يُرِيدُ النَّصُّ تَوْصِيلَهَا؟

أ. الطُّلَّابُ لَا يُحِبُّونَ الزَّرَاعَةَ

ب. الشَّجَرُ لَيْسَ لَهُ فَائِدَةٌ

ج. الزَّرَاعَةُ تُسَاهِمُ فِي حِمَايَةِ الْبَيْئَةِ

د. الزَّرَاعَةُ تُسَاهِمُ فِي زِيَادَةِ الْمَوَارِدِ الْغِذَائِيَّةِ

• مَا أَثَرُ الزَّرَاعَةِ عَلَى الْمُسْتَقْبَلِ كَمَا قَالَ الْمُدِيرُ؟

أ. تَجْلِبُ الْمَطَرُ

ب. تُوقِرُ الظِّلَّ وَالْهَوَاءَ النَّقِيَّ

ج. زِيَادَةُ فُرْصِ الْعَمَلِ فِي قِطَاعِ الزَّرَاعَةِ

د. تَقْضِي عَلَى الشَّمْسِ

Step 2: Text Detective Investigation - 20 minutes) التحقيق النصي

1. Your detective mission: Analyse the museum visit text like a literary investigator uncovering hidden clues.
2. Key Arabic phrases to identify and track:

• ذَهَبَتِ الطَّالِبَةُ نُورٌ مَعَ صَفِّهَا

(Noor the student went with her class)

• قَابَلَهُمْ مُرْشِدٌ سِيَاحِيٌّ

(a tour guide met them)

• كَانَ عَلَى كُلِّ طَالِبٍ أَنْ يَكْتُبَ تَقْرِيرًا

(each student had to write a report)

• التَّمَنَّا لِحَجَرِي الَّذِي أَثَارَ إعْجَابَهَا

(the stone statue that impressed her)

3. With your شريك التحقيق (investigation partner), explore these clues:

• كيف نعرف الهدف الحقيقي من الرحلة؟

• ما الأدلة التي تُظهر تأثير الزيارة على الطلاب؟

• اعثر على ثلاث كلمات مفتاحية تكشف المعنى العميق

Step 3: Question Strategy Laboratory - 25 minutes) مختبر استراتيجيات الأسئلة

1. Strategic analysis: Master the art of eliminating wrong answers and identifying correct ones.
2. Your analytical tools using the tree planting text:

• تحليل المشتتات (analysing distractors):

لماذا «الطَّهْي في المَدْرِسة» إجابة خاطئة؟

• البحث عن الكلمات المفتاحية (searching for keywords)

كيف تقودنا «خِدْمَة البيئَة» للإجابة الصحيحة؟

• فهم السياق العام (understanding general context)

ما الرسالة الكاملة وراء «سَتُعْطِي ظِلًّا وَهَوَاءً نَقِيًّا»؟

سؤال للتحليل العميق: كيف يساعدنا فهم نية الكاتب في اختيار الإجابة الصحيحة؟

3. Use these Arabic expressions for analysis:

• الدليل في النص يشير إلى...

• (evidence in the text points to...)

• السياق يوضح أن

• ... (context clarifies that...)

• الإجابة الصحيحة تعتمد على

• ... (the correct answer depends on...)

Step 4: Speed Reading Challenge - 15 minutes تحدي القراءة السريعة (15 minutes)

1. Performance analysis: Develop rapid comprehension skills while maintaining accuracy.

2. Your speed training mission:

• اقرأ النص في دقيقة واحدة واستخرج الفكرة الرئيسية

• حدد الشخصيات والأحداث الأساسية بسرعة

• تنبأ بنوع الأسئلة قبل قراءتها

3. Deep thinking question: كيف نوازن بين السرعة والدقة في فهم النصوص؟

Step 5: Text Connection Workshop - 20 minutes ورشة ربط النصوص (20 minutes)

1. Comparative analysis: Connect both texts to discover common themes and patterns!

2. Collaborate with your group to complete the connection-building tasks:

• اربط بين «التعرف على التاريخ» و«خدمة البيئة» كقيم تعليمية

• قارن بين دور المرشد السياحي ودور المدير في التوجيه

• استكشف كيف يعكس النصان أهمية التعلم العملي

3. Final creative task: Write a third short text that combines both themes - learning about heritage while caring for the environment.

Activity 3.5B Grammar Mastery Workshop

Step 1: Examine the exam paper sample

قواعد اللغة العربية

القسم ب:

١. الكلمة "يقرأ".....

أ. اسم

ب. فعل ماضٍ

ج. فعل مضارع

د. حرف

٢. فعل وفاعل

أ. قرأ الكتاب الطالب

ب. يلعب الطفل

ج. في الحديقة ورد

د. الشمس مشرقة

٣. إعراب "الحديقة" في جملة: "الحديقة جميلة".....

أ. مفعول به

ب. خبر

ج. مبتدأ

د. ظرف

٤. فعل لازم

أ. شرب

ب. نام

ج. قرأ

د. فتح

هـ. الكلمة «بارداً» في الجملة: «أصبح الجوُّ بارداً».....

أ. مفعول به

ب. خبر

ج. حال

د. بدل

و. الكلمة «عنب» في الجملة: «اشتريتُ كيلو عنبٍ».....

أ. تمييز

ب. حال

ج. بدل

د. خبر

٧..... مبتدأ وخبر

أ. قرأ الولدُ الكتابَ

ب. ذهبَ محمدٌ إلى السوق

ج. الشمسُ ساطعةٌ

د. في البيت طولة

٨. إعراب كلمة «الطالب» في جملة: «الطالبُ مجتهدٌ».....

أ. مبتدأ مرفوع

ب. خبر مرفوع

ج. مفعول به

د. فاعل

٩. المُعَلِّمُ في المَدْرَسَةِ. الكلمة «في».....

أ. اسم
 ب. فعل
 ج. حرف جر
 د. حرف نداء
 ١٠. جمع مؤنث سالم
 أ. معلمات
 ب. مهندسون
 ج. كراسي
 د. نساء
 ١١. الجملة «جلست البنْتُ على الكرسي».....
 أ. اسمية
 ب. فعلية
 ج. استفهامية
 د. إنشائية
 . ما الكلمة المناسبة لتكملة الجملة: «هؤلاء مجتهدون»
 أ. الطالب
 ب. الطالبة
 ج. الطالبان
 د. الطالبُ

ورشة إتقان القواعد - Grammar Mastery Workshop

minutes) التعرف على الأنماط النحوية (20 - Step 2: Grammar Pattern Recognition

1. Your pattern analysis mission: Identify grammatical structures like a linguistic architect.
2. Key Arabic patterns to master from the questions:

التمييز بين الأسماء والأفعال والحروف

(distinguishing nouns, verbs, and particles)

تحديد المبتدأ والخبر في الجمل الاسمية

(identifying subjects and predicates in nominal sentences)

فهم الفرق بين الفعل اللازم والمتعدي

(understanding transitive vs. intransitive verbs)

3. With your فريق التحليل النحوي (grammatical analysis team), explore:

لماذا «يقرأ» فعل مضارع وليس ماضي؟
 كيف نميز بين «يلعب الطفل» كجملة فعلية و«الشمس مشرقة» كجملة اسمية؟
 ما الفرق بين «نام» كفعل لازم و«قرأ» كفعل متعدي؟

Step 3: Error Analysis Laboratory (25 minutes) مختبر تحليل الأخطاء

1. Diagnostic analysis: Become grammar doctors diagnosing and treating common mistakes.
2. Your diagnostic tools:

(diagnosing common errors): تشخيص الأخطاء الشائعة

لماذا يخلط الطلاب بين المبتدأ والفاعل؟

(prescribing grammatical treatment): وصف العلاج النحوي

كيف نتذكر أن «معلمات» جمع مؤنث سالم؟

كيف نميز التمييز في الجملة؟

(preventing errors): الوقاية من الأخطاء

ما الاستراتيجيات لتجنب الخلط بين أنواع الجمل؟

3. Use these Arabic expressions for diagnosis:

... الخطأ الشائع هنا هو (the common error here is...)

... السبب في هذا الالتباس (the reason for this confusion...)

... العلاج الأمثل يتطلب (optimal treatment requires...)

Step 4: Grammar Game Tournament (30 minutes) بطولة ألعاب النحو

1. Competitive analysis: Master grammar through engaging competition.

(Tournament stages): مراحل البطولة

(speed word-type identification) الجولة الأولى: سرعة تحديد نوع الكلمة

(sentence analysis under pressure) الجولة الثانية: تحليل الجمل تحت الضغط

(grammatical error correction) الجولة النهائية: إصلاح الأخطاء النحوية

Deep thinking question: كيف يساعدنا اللعب في تعميق فهم القواعد النحوية؟

Step 5: Grammar Teaching Preparation (15 minutes) إعداد تعليم النحو

Educational analysis: Prepare to teach grammar concepts to others.

Your teaching preparation:

(choose a difficult grammatical concept) اختر مفهومًا نحويًا صعبًا من الأسئلة

(design a creative explanation method) صمم طريقة إبداعية لشرحه

(test your method with a classmate) اختبر طريقته مع زميل

Activity 3.5C Translation Skills Development: تطوير مهارات الترجمة

Step 1: Examine the examination paper sample

القسم: ج. ترجمة كلمات من العربية إلى الإنجليزية

أنا أدرس في المدرسة.

- a) school
- b) mosque
- c) market

الجو جميل اليوم.

- a) sad
- b) beautiful
- c) windy

الولد يلعب بالكرة.

- a) walks
- b) reads
- c) plays

أبي يذهب إلى العمل كل صباح.

- a) sleeps
- b) works
- c) goes

هذه سيارة سريعة.

- a) a car
- b) a bicycle
- c) a bus

الطاوله فوق السجادة.

- a) under
- b) on
- c) behind

أختي تقرأ كتابًا.

- a) sings
- b) reads
- c) eats

نحن نعيش في بيت كبير.

- a) a tent
- b) a house
- c) a school

الفاكهة لذيذة.

- a) salty
- b) sweet
- c) tasty

الولد يكتب واجبه.

- a) eats
- b) writes
- c) draws

ترجمة جمل من الإنجليزية إلى العربية

She drinks water.

- أ. هي تأكل الطعام
ب. هي تشرب الماء
ج. هي تمشي إلى المدرسة

They are happy.

- أ. هم حزينون
ب. هم غاضبون
ج. هم سعداء

I have a pen.

- أ. عندي قلم
ب. عندي كتاب
ج. عندي مفتاح

The sun is hot.

- أ. الشمس باردة
ب. الشمس حارة
ج. الشمس صغيرة

We play in the garden.

- أ. نلعب في الحديقة
ب. نقرأ في الفصل
ج. ننام في الغرفة

He reads a story.

- أ. هو يكتب رسالة
ب. هو يقرأ قصة
ج. هو يرسم صورة

The bird sings.

- أ. الطائر يغني
ب. الطائر يطير
ج. الطائر يشرب

My mother cooks food.

- أ. أمي تغسل الثياب
ب. أمي تطبخ الطعام
ج. أمي تنظف البيت

It is raining.

- أ. إنها تمطر
ب. إنها تتلج
ج. إنها مشمسة

The boy is running.

- أ. الولد يأكل
ب. الولد يركض
ج. الولد يقرأ

Step 1: Translation Strategy Building - 20 minutes بناء استراتيجيات الترجمة (20 - minutes)

1. Your strategic mission: Develop systematic approaches to translation challenges.
2. Key Arabic-English translation patterns to master:

مدرسة، جميل، يلعب (recognising basic vocabulary): التعرف على الكلمات الأساسية

أنا أدرس، هي تشرب (understanding simple structures): فهم التراكيب البسيطة

كيف نترجم المفاهيم الخاصة؟ (handling cultural differences): التعامل مع الاختلافات الثقافية

3. With your translation partner (translation partner), analyse:

لترجمة «جميل»؟ «pretty» وليس «beautiful» لماذا نختار

“The boy is running” كيف نحدد الفعل الصحيح في

“I have a pen” ما التحديات في ترجمة «عندي قلم» مقابل

Step 2: Context Clue Detection - 25 minutes) كشف الدلائل السياقية (25 minutes)

1. Detective analysis: Use surrounding information to determine correct translations.
2. Your detection skills using the translation questions:

(using context for meaning) استخدام السياق لفهم المعنى

كيف يساعدنا «في المدرسة» في فهم «أدرس»؟

(distinguishing similar options) التمييز بين الخيارات المتشابهة

«لذيذة» و «sweet» و «tasty» الفرق بين

(relying on linguistic logic) الاعتماد على المنطق اللغوي

«فوق»؟ «under» وليس «on» لماذا

سؤال للتحليل: كيف نطور حدسنا اللغوي لاختيار الترجمة الأنسب؟

Step 3: Reverse Translation Challenge - 20 minutes) تحدي الترجمة العكسية (20 minutes)

1. Bidirectional analysis: Master translation in both directions!
2. Your challenge mission:
 - (translate Arabic to English, then reverse) ترجم من العربية للإنجليزية ثم العكس
 - (compare results with original text) قارن النتائج مع النص الأصلي
 - (identify what was lost or changed) حدد ما فقد أو تغير في الترجمة
3. Example challenge: “أمي تطبخ الطعام” → “My mother cooks food” → ?

Step 4: Cultural Bridge Building - 15 minutes) بناء الجسور الثقافية (15 minutes)

1. Cultural analysis: Understand how language reflects cultural concepts.
2. Your bridge-building task:
 - (explore cultural concepts behind words) استكشف المفاهيم الثقافية وراء الكلمات
 - (connect expression methods in both languages) اربط بين طرق التعبير في اللغتين
 - (develop cultural sense of translation) طور حساً ثقافياً في الترجمة
3. Final creative task: Create a mini-dictionary of “untranslatable” concepts that need cultural explanation.

تحليل الشعر وتنوُّق - Activity 3.5D Poetry Analysis and Literary Appreciation

الأدب

Step 1: Examine the Paper 2 (Literature)

Paper 2

أولاً: اقرأ النص الآتي ثم أجب عن الأسئلة



قال المتنبي: (clip 3.5c)

إذا غامرت في شرفٍ مروم فلا تقنغ بما دونَ النجوم

فطعنُ في غلى هاماتِ السُّهى لهو المجدُ دونهُ النُّجوم

(DOK 2) أسئلة الفهم والتحليل

ما الفكرة الرئيسية في الأبيات؟

أ. الحزن على ضياع المجد

ب. الحث على السعي للعلم

ج. الطموح إلى المعالي

د. وصف الحروب

تشير عبارة «فلا تقنغ بما دونَ النجوم» إلى

أ. الاكتفاء بالقليل

ب. الحث على التسامح

ج. الرضا بالواقع

د. طلب أعلى المراتب

(DOK 3) أسئلة تحليل بلاغي

ما نوع الصورة البلاغية في «فطعنُ في غلى هاماتِ السُّهى»؟

أ. تشبيه

ب. استعارة

ج. كناية

د. جناس

أي من الصفات الآتية تنطبق على شخصية الشاعر في هذه الأبيات؟

أ. متواضع

ب. واقعي

ج. طموح ومغامر

د. ساخر

ما العلاقة بين الشرف والمجد كما يصورها الشاعر؟

أ. المجد طريق للوصول إلى الشرف

ب. المجد يتعارض مع الشرف

ج. السعي للشرف يقود للمجد

د. لا علاقة بينهما

ثانياً: الأدب الجاهلي

من سمات الشعر الجاهلي

أ. المبالغة في الوصف والتصوير

ب. الاعتماد على الرمزية

ج. تجنب الفخر والحماسة

د. التركيز على قضايا الدولة

ما نوع الغرض الشعري في قول عمرو بن كلثوم
ونشربُ إن وردنا الماء صفواً

أ. غزل

ب. مدح

ج. فخر

د. رثاء

Step 2: Poetic Archaeology - علم آثار الشعر

(25 minutes)

1. Your archaeological mission: Uncover the layers of meaning in Al-Mutanabbi's verses.
2. Key Arabic poetic elements to excavate:

كيف يؤثر الوزن على المعنى؟ (poetic meter and rhythm) البحر الشعري والإيقاع

ما وراء «فطعن في علا هامات السهى»؟ (buried rhetorical images) الصور البلاغية المدفونة

لماذا اختار الشاعر «النجوم»؟ (symbolism and hidden meanings) الرمزية والمعاني الخفية

3. With your literary excavation team (literary excavation team), explore:

كيف تعكس «إذا غامرت في شرف مروم» شخصية المتنبي؟

ما العلاقة بين الطموح والمخاطرة في البيت الأول؟

«اعثر على ثلاث طبقات معنى في «دونه النجوم»

Step 3: Character Psychology Analysis - minutes) تحليل نفسية الشخصية (20

Psychological analysis: Understand the poet's mindset through his verses.

Your psychological profiling using the poetry:

(analysing "ambitious and adventurous" personality) "تحليل شخصية «طموح ومغامر

«فهم الدوافع وراء «فلا تقنع بما دون النجوم» (understanding motivations behind “don’t settle for less than stars”)

استكشاف العلاقة بين الشرف والمجد (exploring relationship between honour and glory)

كيف تعكس هذه الأبيات الصراع بين الطموح والواقع؟ Deep thinking question:

Step 4: Pre-Islamic Poetry Connection - 20 minutes) ربط بالشعر الجاهلي

1. Historical analysis: Connect classical poetry traditions with literary characteristics.

2. Your connection mission:

اربط «المبالغة في الوصف والتصوير» بأمثلة من النص (connect “exaggeration in description” with text examples)

حلل «ونشرب إن وردنا الماء صفوا» كمثال على الفخر (analyse the verse as an example of pride)

استكشف دور الشاعر الجاهلي كمؤثر اجتماعي (explore pre-Islamic poet’s role as social influencer)

3. Use these Arabic expressions for analysis:

... هذا البيت يعكس سمة (this verse reflects the characteristic of...)

... الغرض الشعري واضح في (the poetic purpose is clear in...)

... التأثير على المجتمع يظهر من خلال (social impact appears through...)

Step 4: Creative Literary Response - 15 minutes) الاستجابة الأدبية الإبداعية

1. Creative analysis: Respond to classical poetry with your own literary interpretation.

2. With your group, complete the creative response tasks:

اكتب بيتين شعريين بروح المتنبي عن الطموح الحديث

(write two verses in Al-Mutanabbi’s spirit about modern ambition)

أنشئ حوارًا بين شاعر جاهلي وطالب معاصر

(create dialogue between pre-Islamic poet and modern student)

صمم لوحة بصرية تجمع بين الصور الشعرية والواقع المعاصر

(design visual board combining poetic imagery with contemporary reality)

3. Final reflection: كيف يمكن للشعر الكلاسيكي أن يلهم حياتنا اليوم؟

Activity 3.5 E Essay Writing and Creative Expression - كتابة المقال والتعبير - الإبداعي

Step 1: Examine the Paper 2 (Essay & Creative Expression))

Paper 2

ثالثاً: سؤال إنشائي تحليلي

أجب عن واحد فقط (٥ درجات)

أ. تحدث عن أثر البيئة الجاهلية في تشكيل موضوعات الشعر الجاهلي، مع الاستشهاد بأمثلة أو

ب. ناقش دور الشاعر في المجتمع الجاهلي، من خلال تحليل نموذج من أشعارهم

مادة الإنشاء (التعبير)

التعليمات:

اكتب عن موضوع واحد فقط من الموضوعات الآتية.

اكتب بأسلوبك الخاص، مع مراعاة التنظيم والتسلسل والأفكار

التمزم بعلامات الترقيم وسلامة اللغة

طول الموضوع لا يقل عن ٥١ كلمة

الموضوع الأول: موضوع حجاجي

«القراءة مفتاح المعرفة وبوابة التقدم».

اكتب مقالاً تؤيد فيه هذه المقولة أو تعارضها مع تقديم الحجج والبراهين، موضحاً رأيك بالأدلة المنطقية والأمثلة الواقعية.

الموضوع الثاني: موضوع وصفي

صف مشهداً من الطبيعة جذب انتباهك (غروب الشمس، حديقة، سوق، إلخ)، مبيناً إحساسك وتأملك في ذلك المشهد

الموضوع الثالث: موضوع سردي

عبر عن موقف أثر فيك وعلمك درساً في الحياة.

احرص على بناء القصة وتسلسل أحداثها، وربطها بالعبارة المستفادة.

Step 2: Argumentative Essay Architecture - (25 minutes) هندسة المقال الحجاجي

1. Your architectural mission: Build compelling arguments about reading as the key to knowledge.
2. Key Arabic argumentative structures to master:

كيف نصيغ موقفاً واضحاً من «القراءة مفتاح المعرفة»؟ (building strong thesis): بناء الأطروحة القوية

ما الأمثلة الواقعية المقنعة؟ (organising logical evidence): ترتيب الأدلة المنطقية

كيف نرد على من يقول أن التكنولوجيا أهم من: دحض الحجج المضادة (refuting counter-arguments): دحض الحجج المضادة القراءة؟
3. With your مجموعة البناة (builder group), construct:

مقدمة جذابة تطرح السؤال الأساسي مكونة من ثلاث جمل (engaging introduction posing the fundamental question)

(three main arguments supported by examples) ثلاث حجج رئيسية مدعومة بأمثلة
(strong conclusion linking evidence to conclusion) خاتمة قوية مكوّنة من جملتين أو ثلاث تربط بين الأدلة والنتيجة

Step 3: Descriptive Writing Laboratory - 20 minutes) مختبر الكتابة الوصفية (20

1. Sensory analysis: Create vivid descriptions that transport readers to the scene.

2. Your sensory toolkit for describing nature scenes:

كيف نصف غروب الشمس بكلمات تنقل الجمال؟ (colours and shapes) الألوان والأشكال
ما الكلمات التي تجعل القارئ يسمع ويشم المشهد؟ (sounds and smells) الأصوات والروائح
كيف نربط بين الوصف الخارجي والحالة الداخلية؟ (emotions and reflections) المشاعر والتأملات
سؤال للإبداع: كيف نجعل الوصف أكثر من مجرد سرد للتفاصيل؟

Step 4: Narrative Storytelling Workshop - 25 minutes) ورشة السرد القصصي (25

1. Story architecture: Craft compelling personal narratives with meaningful lessons.

2. Your storytelling construction kit:

كيف نختار الموقف الذي «أثر فينا وعلّمنا درساً»؟ (building impactful plot) بناء الحكمة المؤثرة
كيف نجعل القارئ يتعاش مع (developing characters and dialogue) تطوير الشخصيات والحوار
التجربة؟
ما الطرق الفنية لاستخلاص الدرس دون وعظ: (connecting events to lesson) ربط الأحداث بالعبارة
مباشر؟

3. Deep thinking question: كيف نحول التجربة الشخصية إلى قصة عالمية يتعلم منها الآخرون؟

Step 5: Peer Review and Refinement - 20 minutes) المراجعة والتحسين (20

1. Editorial analysis: Become skilled editors improving each other's creative work.

2. Your editorial mission:

(review classmate's essay with critical yet helpful eye) راجع مقال زميلك بعين ناقدة ومساعدة
(suggest improvements for structure and style) قدم اقتراحات لتحسين البنية والأسلوب
(test clarity of ideas and strength of arguments) اختبر وضوح الأفكار وقوة الحجج

3. Use these Arabic expressions for constructive feedback:

...نقطة القوة في مقالك هي (the strength in your essay is...)

...يمكن تحسين هذا الجزء بـ (this part can be improved by...)

...الفكرة ممتازة لكن تحتاج (the idea is excellent but needs...)

4. Final creative task: Create a class anthology combining the best argumentative, descriptive, and narrative pieces with peer-written introductions.

“ (Final reflection) التأمل النهائي

كيف ساعدتك هذه الأنشطة في الاستعداد للامتحان وتطوير مهاراتك اللغوية؟

“ (How did these activities help you prepare for the exam and develop your language skills?)

EXTENDED READING

- Use the following texts to repeat the activities (1-4)

القراءة: مُفْتَاخُ الْمَعْرِفَةِ وَالتَّقْدُمُ (clip 3.1b)

القراءة هِي حَجَرُ الزَّائِيَةِ لِكُنْسَابِ الْمَعْرِفَةِ وَمُحَفَّرٌ لِلتَّقْدُمِ. مِنْ خِلَالِ الْقِرَاءَةِ، يُمَكِّنُ لِلْأَفْرَادِ تَوْسِيعَ فَهْمِهِمْ لِلْعَالَمِ، وَتَوْسِيعَ أَفَاقِهِمْ، وَالْحُصُولَ عَلَى رُؤْيَ قِيمَةٍ. تُكْشِفُنَا الْقِرَاءَةُ عَنْ أَفْكَارٍ جَدِيدَةٍ وَتَقَاتٍ وَتَجَارِبٍ، مِمَّا يُعَزِّزُ التَّعَاطُفَ وَالتَّسَامُحَ وَالتَّفْكِيرَ النَّقْدِيَّ. مِنْ خِلَالِ الْقِرَاءَةِ، يُمَكِّنُنَا الْبَقَاءُ عَلَى أَطْلَاعٍ بِالْأَحْدَاثِ الْجَارِيَةِ، وَالتَّطَوُّرَاتِ التِّكْنُولُوجِيَّةِ، وَالاِكْتِشَافَاتِ الْمُبْتَكِرَةِ، مِمَّا يُمَكِّنُنَا مِنْ اتِّخَاذِ قَرَارَاتٍ مُسْتَبِيرَةٍ وَالمُسَاهَمَةِ فِي التَّقْدُمِ الْمُجْتَمَعِيِّ. عِلَاوَةً عَلَى ذَلِكَ، تُعَزِّزُ الْقِرَاءَةُ مَفْرَدَاتِنَا وَمَهَارَاتِ التَّوَاصُلِ وَالْفُرَاتِ التَّحْلِيلِيَّةِ، مِمَّا يَجْعَلُنَا أَكْثَرَ كَفَاءَةً فِي حَلِّ الْمُسْكِلاتِ وَالتَّعَاوُنِ. فِي عَالَمِ الْيَوْمِ سَرِيعِ الْوَتِيرَةِ الْمَدْفُوعِ بِالْمَعْلُومَاتِ، تُعَدُّ الْقِرَاءَةُ أَكْثَرَ أَهْمِيَّةً مِنْ أَيِّ وَقْتٍ مَضَى. مِنْ خِلَالِ اخْتِصَانِ الْقِرَاءَةِ، يُمَكِّنُنَا فَتْحُ إِمْكَانَاتِنَا الْكَامِلَةِ، وَدَفْعُ النُّمُوِّ الشَّخْصِيِّ، وَدَفْعُ أَنْفُسِنَا نَحْوَ مُسْتَقْبَلِ مُشْرِقٍ فِي الْيَهَايَةِ، الْقِرَاءَةُ هِي الْمِفْتَاحُ الَّذِي يَفْتَحُ بَابَ الْمَعْرِفَةِ وَالفَهْمِ وَالتَّقْدُمِ. مُشْهَدٌ حَدِيثِيٌّ هَادِيَةٌ (clip 3.1c)

لَقَدْ لَفَتِ إِنْشِبَاهِي مُشْهَدٌ حَدِيثِيٌّ هَادِيَةٌ، مَلِيئَةٌ بِالْأَلْوَانِ الزَّاهِيَةِ وَالْأَصْوَاتِ الْمُهْدِتَةِ. كَانَتْ الشَّمْسُ تَشْرُقُ بِرَفْقٍ، تُلْقِي بِظِلَالٍ مُنْقُوشَةٍ عَلَى الْعُشْبِ الْأَخْضَرِ الْكَثِيفِ. كَانَ هُنَاكَ مَسَارٌ مُتَعَرِّجٌ يَلْتَفُّ حَوْلَ الْحَدِيقَةِ، مُحَاطٌ بِمَجْمُوعَةٍ مِنَ الزُّهُورِ الْمُتَفَتِّحَةِ. كَانَ عَبِيرُ الْوَرْدِ وَالْيَاسْمِينِ الْعَطِرَةِ بِمَلَأِ الْجَوِّ، مِمَّا جَذَبَ النُّحْلَ وَالْفَرَّاشَاتِ لِتُحَلِّقَ مِنْ بَتْلَةٍ إِلَى أُخْرَى. كَانَ النُّهْرُ الصَّغِيرُ يَتَلَّأَلُ فِي الْمَسَافَةِ، وَسَطُّهُ الْهَادِي يُعْكِسُ السَّمَاءَ فَوْقَهُ. كَانَتْ زَفْرَقَةُ الطُّيُورِ وَالْهَمْسَاتُ الْخَفِيفَةُ لِلْأُورَاقِ تُخَلِّقُ لَحْنًا مِنَ الْأَصْوَاتِ، مِمَّا يُوفِّرُ شُعُورًا بِالسَّلَامِ وَالْهُدُوءِ. بَيْنَمَا كُنْتُ وَاقِفًا هُنَاكَ، بَدَأَ أَنَّ الْعَالَمَ يَنْبَاطُ، وَشَعْرَتُ بِاتِّصَالٍ عَمِيقٍ بِجَمَالِ الطَّبِيعَةِ. كَانَتْ الْحَدِيقَةُ مَلَادًا، مَكَانًا لِلْهَرَبِ مِنْ مُشَاغِلِ الْحَيَاةِ وَالْعُثُورِ عَلَى الرَّاحَةِ فِي الْعَالَمِ الطَّبِيعِيِّ

غُرُوبُ الشَّمْسِ (clip 3.1d)

مَعَ اقْتِرَابِ اللَّيْلِ، تَحَوَّلَتِ السَّمَاءُ إِلَى مُشْهَدٍ مِنَ الْأَلْوَانِ. انْكَشَفَ غُرُوبُ الشَّمْسِ كُتُخَفَةً فَنِيَّةً، مُتَرَاقِصَةً بِالْوَانِ الْبُرْتُقَالِيِّ وَالْوَرْدِيِّ وَالْبِنْفَسَجِيِّ عَبْرَ الْأَفْقِ. غَاصَتِ الشَّمْسُ، كَجَمْرَةٍ مُسْتَعِيلَةٍ، بِطُغْيٍ تَحْتَ الْأَفْقِ، مُلْقِيَةً بَرِيقًا دَافِئًا عَلَى الْمَنْظَرِ الطَّبِيعِيِّ. تَنَاقَرَتِ الْغُيُومُ، الْمَلُونَةُ بِظِلَالٍ مِنَ الْمَرْجَانِ وَسَمَكِ السَّلْمُونِ، فِي السَّمَاءِ كَصُرَاتٍ فُرْشَاءٍ خَفِيفَةٍ. وَبَيْنَمَا لَامَسَتْ أَشِعَّةُ الشَّمْسِ الْأَرْضَ، غَمَرَ الْعَالَمَ ضَوْءٌ ذَهَبِيٌّ نَاعِمٌ. كَانَ الْجَوُّ هَادِيًا، مَعَ شُعُورٍ بِالسَّكِينَةِ بَدَأَ وَكَانَتْهُ يَلْفُ كُلُّ شَيْءٍ. كَانَ جَمَالُ غُرُوبِ الشَّمْسِ مُلْهِمًا لِلرَّهْبَةِ، تَذْكِيرًا يَوْمِيًا بِرُوحَةِ الطَّبِيعَةِ. وَبَيْنَمَا بَدَأَتِ النُّجُومُ تَتَلَّأَلُ فِي سَمَاءِ اللَّيْلِ، اخْتَفَتِ أَشِعَّةُ غُرُوبِ الشَّمْسِ الْأَخِيرَةُ، تَارِكَةً وَرَاءَهَا شُعُورًا بِالسَّكِينَةِ وَالْعَجَبِ. سَتَبْقَى ذِكْرِي هَذَا الْغُرُوبِ الْأَخْذِ عَالِقَةً فِي الْأَذْهَانِ، لَخُطَّةٍ عَزِيزَةٍ فِي الذَّاكِرَةِ

REVIEW QUESTIONS

- ١) ما أنواع الجُمْل الثلاثة في اللغة العربية؟
- ٢) ما هي حالات إعراب الاسم الثلاثة؟
- ٣) ما الفرق بين الجملة الاسمية والجملة الفعلية؟ استخدم مثالاً من قصة الشجرة
- ٤) ماذا يحدث إذا تغير الاسم من حالة الرفع إلى حالة النصب؟
- ٥) ما هي مكونات امتحان جيد في النحو؟
- ٦) لماذا نقول إن الجملة «كانت شجرة صغيرة مثبته» جملة منسوخة؟
- ٧) ما الفرق في المعنى بين: «قالت شجرة حكيمة» و«الشجرة الحكيمة قالت»؟
- ٨) كيف يُساعدنا فهم الإعراب في فهم النص؟
- ٩) صمّم خطة درس لشرح النحو من خلال قصة الشجرة

SECTION

4

الكتابة – WRITING



Composition – الإنشاء

INTRODUCTION

In this section, you will build on your past writing experiences from Years 1 and 2. In Year 1, you practiced planning, drafting, and editing short compositions using formal and informal language. In Year 2, you learnt how to write formal letters and organise ideas for expository writing, including brainstorming and revising your drafts. Now, in Year 3, you will take these skills further. You will learn how to write full expository essays that give eyewitness accounts of real events. You will also practice writing formal letters using the correct structure and language. These skills will help you become a confident and clear writer who can describe important events and communicate formally in Arabic.

KEY IDEAS

- **Expository Writing Mastery (إتقان كتابة المقال التفسيري):** You will learn how to brainstorm ideas, plan, and write an expository essay in Arabic. You will focus on describing real events, explaining their causes and effects, and showing how people reacted to them.
- **Formal Letter Writing Skills (مهارات كتابة الرسائل الرسمية):** You will study how to write a formal letter with correct structure: addresses, date, greeting, body, and closing. You will practice polite and formal language to express real needs clearly.
- **Grammar and Language Focus (التركيز على القواعد واستخدام اللغة):** You will practise using linking words, correct grammar, and formal vocabulary to create clear, logical, and well-structured texts.
- **Text Analysis and Idea Organisation (تحليل النص وتنظيم الأفكار):** You will analyse model texts to see how ideas are connected. You will use graphic organisers and outlines to arrange your thoughts before writing.
- **Writing Process Development (تطوير عملية الكتابة):** You will move through the writing steps: planning, drafting, editing, revising, and proofreading. This will help you improve grammar, sentence structure, and vocabulary use in your essays and letters.

EXPOSITORY WRITING THROUGH DRAFTING AND EDITING

كتابة المقال التفسيري من خلال المسودات والتحرير

Activity 4.1. Step 1: Brainstorm (5–7 minutes)

Organise yourselves into groups of four to observe the following pictures and answer these questions:



بيئة نظيفة في غانا



حرق النفايات



رمي النفايات



الزراعة



التعاون من أجل بيئة نظيفة وصحية

1. ما المقصود بالمحافظة على البيئة؟
2. لماذا تُعد المحافظة على البيئة مهمة؟
3. ما الأفعال التي تلوث البيئة؟
4. كيف يمكن لكل فرد أن يساهم في حمايتها؟

Step 2: Organise (5 minutes)

Use your ideas to fill in this simple structure:

- المقدمة: تعريف بالموضوع وأهميته
- العرض:
 - فقرة 1: أسباب التلوث
 - فقرة 2: آثار التلوث
 - فقرة 3: حلول واقتراحات
- الخاتمة: تلخيص ودعوة للعمل الإيجابي

Step 3: Write (10 minutes)

Individually, write a short essay (8–10 lines) using:

- Linking words: الختام، من ناحية أخرى، في الختام
- Clear sentences and facts (avoid repetition)

Step 4: Peer Check (Optional, 5 minutes)

Exchange essays with a partner and check:

- هل الأفكار واضحة ومرتبطة؟
- هل تم استخدام الكلمات الرابطة بشكل صحيح؟
- هل هناك أخطاء لغوية أو إملائية بسيطة؟

Activity 4.2 Expository Writing through Drafting and Editing

1. Collaborative Event Brainstorming - Let's Remember Important Events.

عصف الأفكار الجماعي - دعونا نتذكر الأحداث المهمة!

يا أصدقائي الأعزاء! هل تتذكرون حدثاً مهماً شاهدتموه بأعينكم؟ ربما كان عيد الفطر في قريبتكم، أو مباراة أو حفل زفاف جميل، أو حتى عاصفة، (The Black Stars) كرة قدم مثيرة للفريق الوطني (النجوم السوداء) مطيرة غيرت حياة الناس؟

Your mission:

اجلس مع مجموعة من أصدقائك واختاروا إحدى البطاقات التالية:

(School Events – الأحداث المدرسية)



Graduation – حفل تخريج



Cultural Event – المهرجان الثقافي



Sports – يوم الرياضة

(Religious Events – الاحتفالات الدينية)



Christmas – عيد الميلاد



Eidul Adha – عيد الأضحي



Eidul Fitr – عيد الفطر

(Natural Happenings – الأحداث الطبيعية)



الفيضانات – Flooding



موسم الهاماتان – Harmattan Season



الأمطار – Rains

(Family Events – المناسبات العائلية)



العزاء – Funeral



نزهة – Outdooring



حفلات الزفاف – Marriage Ceremonies

(National Events – الأحداث الوطنية)



زيارة البرلماني – Visiting the MP



الانتخابات – Elections



يوم الاستقلال – Independence Day

(Social Events – الأحداث المجتمعية)



مشروع جديد – New Project



حريق في سوق – Fire in a Market



يوم الافتتاح مدرسة – School Commissioning – استقلال Independence Day

Now, continue with your mission: 🖐️ 🖐️

اكتبوا في خريطة ذهنية

- ماذا حدث بالضبط؟
 متى وأين حدث؟
 من كان موجوداً؟
 لماذا كان مهماً؟
 كيف تفاعل الناس؟

2. Framework Building Workshop - Let's Organise Our Ideas!

ورشة بناء الإطار - لِنُرتِّب أفكارنا

الآن حان دوركم الفردي! اختاروا حدثاً واحداً من عصف الأفكار واستخدموا هذا القالب

قالب إطار المقال التفسيري 📝

Expository Writing Template

اكتبوا هنا: ما الحدث؟ متى حدث؟ لماذا هو مهم؟ مثال: في يوم الجمعة الماضي، شهدنا قرينتنا احتفالاً رائعاً بعيد الفطر المبارك	المقدمة Introduction
صفوا الحدث بالتفصيل: (📍 📍) ماذا سمعتم؟ (🗣️ 🗣️) ماذا رأيتم؟ (🤔 🤔 🤔 🤔 🤔 🤔 🤔 🤔) ماذا شعرتهم؟ ...مثال: «امتألت الساحة بالناس وهم يرتدون أجمل ثيابهم» اكتبوا عن تأثير الحدث: كيف تفاعل الناس؟ ما النتائج؟ ...مثال: «فرح الأطفال كثيراً وبدأوا يلعبون ويرقصون»	الجسم الأول (Body Paragraph 1) ----- ----- الجسم الثاني (Body Paragraph 2)
اكتبوا الخاتمة: ما الدروس المستفادة؟ ما الأثر الباقي؟ ...مثال: «هذا اليوم علمني أهمية التواصل بين أفراد المجتمع»	الخاتمة (Conclusion)

الآن، تبادلوا الأوراق مع زميل وليقرأ بعضكم إطار بعض

3. First Draft Race - Let's Write with Speed and Enthusiasm!

Don't worry about mistakes, the important thing is to write down your ideas!

سياق الكتابة الأولى - لنكتب بسرعة وحماس!

لا تقلقوا من الأخطاء الآن - المهم أن تكتبوا أفكاركم!

هياً بنا نكتب! لديكم 30 دقيقة لكتابة المسودة الأولى.

هنا مساعدات لكم: اختاروا ما يناسبكم:

للمتقدمين: اكتبوا 150 كلمة أو أكثر

للمتوسطين: اكتبوا 80-100 كلمة

ج – للمبتدئين: اكتبوا 50-70 كلمة مع استخدام هذه البدايات:

• ”في ذلك اليوم المميز“...

• ”رأيت بعيني“...

• ”شعر الناس بـ“...

• ”تعلمت من هذا الحدث أن“...

كلمات مفيدة:

• **للوصف - Descriptives:** (جميل، رائع، مُثير، مُذهِل، مُؤَيِّر)

• **للمشاعر - Emotions/ Feelings:** (فَرْح، حَزْن، دَهْشَة، خَوْف، أَمَل)

• **لِلرَبْط: Transitional words/phrases:** (...أولاً، ثانياً، بعد ذلك، أخيراً، لذلك)

4. Editing Merry-go-round - Let's Improve Our Writing Together!

!دوران التحرير - لنحسن كتابتنا معاً

دوران - Merry-go-round



مرحباً بكم في محطات التحرير! ستدورون على أربع محطات، كل محطة 6 دقائق

المحطة الأولى: القواعد النحوية

• تأكدوا من الأفعال والأزمنة

• راجعوا تطابق الفعل مع الفاعل

• سؤال للتفكير: هل كل جملة لها فعل وفاعل؟

المحطة الثانية: المفردات الجميلة

• غيروا الكلمات البسيطة بكلمات أجمل

• ”مثال: «جيد» → «رائع» أو «ممتاز

• سؤال للتفكير: أي كلمة تجعل المعنى أوضح؟

المحطة الثالثة: التنظيم والربط

• تأكدوا من ترتيب الفقرات

• ”أضيفوا كلمات ربط مثل: «أولاً، ثم، أخيراً

- سؤال للتفكير : هل الأفكار مرتبة منطقياً؟
- المحطة الرابعة: المحتوى والأفكار
- راجعوا إطار المقال
- تأكدوا من وجود جميع العناصر
- سؤال للتفكير : هل وصفتم الحدث بوضوح؟

2: Formal Communication and Writing

النشاط الثاني: التواصل الرسمي والكتابة

Activity 4.3 Formal Communication and Writing

1. Letter Component Puzzle - Let's Arrange the Letter Together!

!لغز أجزاء الرسالة - لترتب الرسالة معاً

يا مُحَقِّقِينَ! لديكم رسالةً رسميةً مُقَطَّعةً إلى قِطْعٍ. مهمتكم ترتيبها بالشَّكْلِ الصَّحِيحِ

القطع المبعثرة - Disorganised Pieces

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، تحية طيبة وبعد	عنوان المُرسِلِ Sender's Address
أكتب إليكم لطلب إذن لتكوين نادي ثقافي	التاريخ Date
أحمد محمد علي - طالب الصف الثاني	عنوان المُرسَلِ إليه Recipient's Address
وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير	التحية Salutation
السيد مدير مدرسة الرحمة الثانوية، أكرام	نص الرسالة Letter text (body)
أحمد محمد علي، ص.ب 123، أكرام، غانا	الخاتمة Conclusion
التاريخ: 15 يناير 2025م	التوقيع Name/Signature

سباق بين المجموعات! أول مجموعة ترتب الرسالة صحيحاً تفوز! (🏆 🏆 🏆)

2. Formal vs. Informal Language Sort - Let's Learn the Difference!

افرز اللغة الرسمية وغير الرسمية - لنتعلم الفرق

”لعبة ممتعة! لديكم بطاقات بعبارات مختلفة. صنفوها إلى «رسمية» أو «غير رسمية»

عبارات رسمية مقابل عبارات غير رسمية - Formal vs. Informal Expressions

العبارات غير الرسمية	العبارات الرسمية	العبارات
		١ - أهلاً وسهلاً ٢ - السلام عليكم ورحمة الله وبركاته
		١ - أتشرف أن أكتب إليك ٢ - كيف حالك؟
		١ - أرجو من سيادتكم النظر في طلبي ٢ - أريد أن أطلب منك
		١ - وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ٢ - مع السلامة

اسألوا أنفسكم: لماذا نستخدم العبارات الرسمية في بعض المواقف؟.....

3. Joint Construction -Let's Write a Letter Together.

الآن سنكتب رسالة رسمية معاً، خطوة بخطوة

• نبدأ بالتحية والافتتاح: (“السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، تحية طيبة وبعد...”) اقترح صيغاً أخرى مشابهة

• نص الرسالة: معاً نفكر في جملة لطلب تكوين نادٍ رياضي في المدرسة. اقترح أفكاراً مع زميلك الذي يجلس بجانبك (مثل: سبب الطلب – أهمية النادي – الفائدة للطلاب). شارك اقتراحك مع معلمك ليساعدك في صياغة الجمل بلغة رسمية واضحة

• الخاتمة نضيف جملة ختامية مناسبة (“وتفضلوا بقبول فائق الاحترام...”), اقترح جملة ختامية أخرى مناسبة

• ما هي آخر عبارة برأيك؟ أحسنت، التوقيع هي آخر عبارة في الرسالة الرسمية

• في النهاية، اقرأ الرسالة بصوت عالٍ لتأكد من أن كل جزء موجود وأن اللغة رسمية

4. Real-World Letter Writing Scenarios - Let's Write Important Letters!

كتابة الرسائل في مواقف حقيقية - لنكتب رسائل مهمة

اختراروا موقفاً وكتبوا رسالة رسمية:

📄 **الموقف الأول:** طلب إذن من مدير المدرسة

نموذج للبداية:

السيد المدير المحترم،

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته،

أنا الطالب/ة _____ ، أكتب إليكم لطلب الإذن بتكوين نادي ثقافي في المدرسة...”

 **الموقف الثاني: شكوى للعضو المحلي**

نموذج للبداية:

السيد العضو المحترم،

تحية طيبة وبعد

أكتب إليكم بصفتي مواطناً في المنطقة لأشكو من سوء حالة الطرق...”

 **الموقف الثالث: طالب وظيفة**

نموذج للبداية

السيد مدير الشركة المحترم،

”...أتشرف بأن أتقدم إليكم بطلب للعمل في شركتكم الموقرة

 **الموقف الرابع: شكوى للمستشفى**

نموذج للبداية:

السيد مدير المستشفى المحترم،

”...أكتب إليكم للشكوى من الخدمة التي تلقيتها

 **الموقف الخامس: رسالة لمحرر الجريدة**

نموذج للبداية:

السيد محرر الجريدة المحترم،

”...أرجو نشر هذه الرسالة لتسليط الضوء على مشكلة في مجتمعنا

خطوات الكتابة :

- خططوا: ما تريدون قوله؟ (5 دقائق)
- اكتبوا: المسودة الأولى (20 دقيقة)
- راجعوا: مع زميل (10 دقائق)
- حسّنوا: النسخة النهائية (5 دقائق)

5. Letter Gallery Walk - Let's Celebrate Our Achievements!

!معرض الرسائل - لنحتفل بإنجازاتنا

هيا، نعرض رسائلنا! علّقوا رسائلكم على الجدران وتجوّلوا لقراءة رسائل زملائكم

مهمتكم: اتركوا ملاحظات إيجابية لزملائكم على أوراق ملونة : (Your Positive Comments)

- ”أحببت طريقة كتابتك للمقدمة“!
- ”الرسالة واضحة ومهذبة“!
- ”استخدمت عبارات رسمية جميلة“!

أسئلة للتفكير:

- أي رسالة أعجبكم أكثر؟ لماذا؟
- ما الشيء الجديد الذي تعلمتموه اليوم؟

• كيف ستستخدمون هذه المهارات في المستقبل؟

✿ تذكروا دائماً:

الكتابة فن جميل، وأنتم فنانون مبدعون! كل خطأ هو خطوة نحو التحسن، وكل كلمة تكتبونها تجعلكم أقوى في اللغة العربية.

✿ Always remember: Writing is a beautiful art, and you are creative artists! Every mistake is a step towards improvement, and every word you write makes you stronger in the Arabic language.

REVIEW QUESTIONS

1. اذكر ثلاثة من أنواع الأحداث التي يمكن الكتابة عنها في المقال التفسيري
Name three types of events that can be written about in an expository essay.
2. ما هي أجزاء إطار المقال التفسيري الأربعة؟
What are the four parts of the expository essay framework?
3. اشرح الفرق بين المسودة الأولى والنسخة النهائية للمقال
Explain the difference between the first draft and the final version of an essay.
4. لماذا نستخدم كلمات الربط مثل «أولاً» و«ثم» و«أخيراً» في المقال؟
Why do we use linking words like “firstly,” “then,” and “finally” in essays?
5. كيف يمكن تحسين مقال عن «عيد الفطر في قريتي» من خلال إضافة التفاصيل الحسية؟ اعط مثالين
How can an essay about “Eid al-Fitr in my village” be improved by adding sensory details? Give two examples.
6. اذكر خمسة من أجزاء الرسالة الرسمية بالترتيب الصحيح
Name five parts of a formal letter in the correct order.
7. ما الفرق بين العبارة الرسمية «أتشرف بأن أكتب إليكم» والعبارة غير الرسمية «أريد أن أطلب منك»؟
What is the difference between the formal expression “I am honoured to write to you” and the informal expression “I want to ask you”?
8. لماذا نحتاج إلى كتابة الرسائل الرسمية في الحياة العملية؟ اعط مثالين
Why do we need to write formal letters in practical life? Give two examples.
9. تخيل أنك تكتب رسالة شكوى للعضو المحلي عن انقطاع الكهرباء المستمر في منطقتك. كيف ستنظم محتوى رسالتك لتكون أكثر تأثيراً؟
Imagine you are writing a complaint letter to the local assembly member about continuous power outages in your area. How would you organise your letter content to be more effective?
10. كطالب في المدرسة الثانوية، كيف يمكن أن تستخدم مهارات الكتابة التي تعلمتها (المقال التفسيري والرسالة الرسمية) في مشروع حقيقي لحل مشكلة في مدرستك أو مجتمعك؟ اشرح خطة عملك بالتفصيل
As a high school student, how could you use the writing skills you learned (expository essay and formal letter) in a real project to solve a problem in your school or community? Explain your action plan in detail.

SECTION

5

التَحَدُّثُ – SPEAKING



التواصل – Everyday Oral Communication

الشفويُّ اليوميُّ

INTRODUCTION

In this section, you will build on your past translation experiences from Year 1 and Year 2. In Year 1, you practised understanding denotative meanings of words in both Arabic and English texts. In Year 2, you learnt how to identify denotative meanings of selected words and phrases and began exploring basic translation between Arabic and English. Now, in Year 3, you will take these skills further. You will learn how to translate complete sentences and understand denotative meanings in real-world contexts, particularly in medical and civic settings. You will also practice oral translation skills that will help you communicate effectively in bilingual situations. These skills will help you become a confident interpreter who can bridge language barriers and understand deeper cultural meanings in Arabic and English.

KEY IDEAS

- **Cultural Sensitivity in Translation** (الحساسية الثقافية في الترجمة): You will learn how to preserve cultural meaning and appropriate tone when translating between Arabic and English. You will understand how different contexts require different translation approaches to maintain respect and accuracy.
- **Denotative Meaning Recognition** (فهم المعاني المباشرة): You will study how to identify and write the literal, direct meanings of words, phrases, and sentences. You will practise using context clues and dictionaries to confirm accurate meanings in real-world situations.
- **Oral Communication through Translation** (التواصل الشفهي عبر الترجمة): You will develop confidence in speaking and translating in real-time situations. You will practise role-playing scenarios in medical settings and public contexts to build practical translation skills.
- **Word-to-Word Translation Mastery** (إتقان الترجمة الحرفية): You will learn how to translate simple sentences accurately from Arabic to English and vice versa. You will focus on maintaining meaning while using correct grammar and sentence structure in both languages, particularly in medical and healthcare contexts.

EVERYDAY ORAL COMMUNICATION THROUGH TRANSLATION PRACTICE

أهلاً وسهلاً بكم في رحلة الترجمة والتواصل

Activity 5.1 Everyday Oral Communication through Translation Practice

التَّوَاصُلُ الشَّفَهِيُّ اليَوْمِيُّ مِنْ خِلَالِ مُمَارَسَةِ التَّرْجَمَةِ

1. Medical Vocabulary Warm-Up - Let's Learn Useful Words!

إِحْمَاءُ الْمُفْرَدَاتِ الطِّبِّيَّةِ - دَعُونَا نَتَعَلَّمَ كَلِمَاتٍ مُفِيدَةً

يا صديقي الطبيب الشاب يا صديقتي الطبيبة الشابة! هل تريدون أن تصبحوا مُترجمين ماهرين في المستشفى؟ دعونا نبدأ بتعلم أهم الكلمات

(Picture Gallery - معرض الصور)



نurse (s)/ ممرضة/ ممرضين/ ممرضات



Doctor (s)/ طبيبة/ أطباء/ طبيبات



Hospital Building مبنى المستشفى



Medical Equipment



Medical Equipment



Medical Equipment معدات طبيّة

مهمتكم الأولى: اربطوا كل كلمة عربية بمعناها الإنجليزي الصحيح

📋 بطاقات المطابقة - Matching Cards

الكلمة العربية	الخيارات الإنجليزية	الإجابة الصحيحة
طبيب	doctor – nurse – patient	.....
مريض	illness – medicine - patient	.....
دواء	pain – hospital – medicine	.....
مُمرضة	medicine – nurse – doctor	.....
ألم	Medicine – fever – pain	.....
حمى	fever- cold - headache	.....
مستشفى	clinic - pharmacy -hospital	.....

نشاطٌ جماعيٌّ مُمنَعٌ
اجلس مع زملائك في دائرة



- كل طالب يقول كلمة عربية
- الطالب التالي يترجمها إلى الإنجليزية
- إذا أخطأ، يقف ويغني أغنية قصيرة بالعربية! 🎵

1. Step-by-Step Sentence Translation - Let's Translate Together!

!ترجمة الجمل خطوة بخطوة - لنترجم معاً

الآن حان وقت التحدي الكبير! سنترجم جملاً كاملة من العربية إلى الإنجليزية. تذكر: ترجم كل كلمة، ثم رتب الجملة بشكل صحيح!

📋 تحدي الترجمة - Translation Challenge

وترجموا هذه الجمل (pairs) اعمل مع أصدقائك في أزواج

المجموعة الأولى: في عيادة الطبيب

١/ أين تشعر بالألم؟

..... الترجمة

المعنى المباشر: هذا سؤال يسأله الطبيب لمعرفة مكان الألم في الجسم

٢/ يُرَجَى الانتظار حتى يحين دورك

الترجمة

المعنى المباشر: طلب مُهَذَّبٍ لِلصَّبْرِ والانتظار في الطابور

هل تعاني من حساسية تُجاء أي دواء؟ ٣/

الترجمة:

المعنى المباشر: سؤال مهم عن الحساسية قبل إعطاء الدواء

المجموعة الثانية: تعليمات طبية

٤/ يحتاج المريض إلى راحة تامة

الترجمة:

المعنى المباشر: المريض يحتاج للنوم وعدم العمل للشفاء

٥/ ضَغَطُ دَمِك مُرْتَفَعٌ

الترجمة:

المعنى المباشر: معلومة طبية عن حالة ضغط الدم في الجسم

Use these sentences to check the correctness of your translations

- Please wait until your turn comes.
- The patient needs complete rest.
- Where do you feel the pain?
- Your blood pressure is high.
- Do you suffer from an allergy to any medicine?

* I believe you have enjoyed the activities so far! حسنًا، لنستمرّ

مسرحية المستشفى - Hospital Theatre

تعاون مع أصدقائك ودوروا الأدوار في مجموعات من ثلاثة:

واجعلوه مثالا  (clip 5.1a) استمعوا إلى المقطع الصوتي:

الطبيب: يقرأ الجملة العربية

المترجم: يترجم فوراً إلى الإنجليزية

المريض: يفهم ويرد بالإنجليزية

مثال للحوار

الطبيب: منذ متى وأنت تشعُرُ بالصداع؟

المترجم: How long have you been feeling the headache?

المريض: Since yesterday morning

المترجم: منذ أمس في الصباح

2. Denotative Meaning Laboratory - Let's Understand the Real Meaning!

مختبر المعاني المباشرة - لنفهم المعنى الحقيقي



من العلماء في مختبر المعاني! مهمتكم كتابة المعنى المباشر (الحرفي) لكل (Scientist) أنت الآن عالمٌ عبارة.

تجارب المعاني Meaning Experiments

لكل جملة، اكتبوا

الترجمة الحرفية

المعنى المباشر بجملة كاملة

التجربة الأولى : First Experiment

«الجملة:» ستأتي الممرضةُ بعد قليل – الممرضةُ ستأتي بعد قليل

«The nurse will come after a little.» الترجمة الحرفية

«The nurse will come soon.» الترجمة الصحيحة

المعنى المباشر: ستصل الممرضة في وقت قريب، ليس الآن ولكن قريباً

التجربة الثانية : Second Experiment

«الجملة:» خذ هذا الدواء مرتين في اليوم

«Take this medicine twice a day.» الترجمة

المعنى المباشر: يجب على المريض أن يأخذ الدواء مرة في الصباح ومرة في المساء كل يوم

Now, repeat the experiments with different sentences. Use the clip (clip 5.1a)



as sentence bank.

مسابقة المعاني السريعة - Quick Meanings Contest

قواعد المسابقة:

- (الطالب المُعلِّم): يقول جملة عربية

- أول طالب يرفع يده يُترجم
 - ،إذا كانت الترجمة صحيحة، يحصل على نقطة
 - إذا أخطأ، يعطي الفرصة للطالب التالي
- جمل المسابقة:**

- المستشفى مفتوح ٢٤ ساعة
- اشرب الماء كثيراً
- لا تأكل قبل العملية
- الطبيب في غرفة العمليات

3. Real Hospital Conversation - Let's Talk Like Professionals!

!محادثة حقيقية في المستشفى - لِنَتَحَدَّثْ مِثْلَ الْمُحْتَرَفِينَ

الآن ستخوضون تجربة حقيقية! ستقومون بمحادثة كاملة في المستشفى وتترجمونها

سيناريوهات التمثيل Role-Play Scenarios

 قبل المهمة، تمتعوا بتجربة زيارة العيادة... (clip 5.1b)

- مهمتكم: تَرجموا هذا الحوار وأضيفوا جملتين من عندكم!

السيناريو الأول: في الاستقبال

الموظف: أهلاً وسهلاً، كيف يمكنني مساعدتك؟

الترجمة :

المريض: أريد موعداً مع طبيب الأسنان

الترجمة :

الموظف: هل لديك تأمين صحي؟

الترجمة :

المريض: نعم، هذه البطاقة

الترجمة :

الموظف:

الترجمة :

المريض:

الترجمة :

السيناريو الثاني: مع الطبيب

الطبيب: ما الأعراض التي تشعر بها؟

الترجمة :

المريض: أشعر بألم في المعدة وغثيان

الترجمة :

الطبيب: منذ متى وأنت تشعر بهذا؟

الترجمة :

المريض: منذ يومين

الترجمة :

الطبيب: سأعطيك دواءً للألم

الترجمة :

المريض:؟

الترجمة :

الطبيب :

الترجمة :

EVERYDAY ORAL COMMUNICATION THROUGH ENGLISH-TO-ARABIC TRANSLATION

Activity 5.2 Everyday Oral Communication through English-to-Arabic Translation

النشاط الثاني: التواصل الشفهي اليومي من خلال الترجمة من الإنجليزية إلى العربية

1. Exploring Medical Vocabulary in English - Let's Learn in a Fun Way!

استكشف المفردات الطبية بالإنجليزية - نتعلم بطريقة ممتعة

مرحباً بكم في عيادة الترجمة! الآن ستتعلمون كيف تترجمون من الإنجليزية إلى العربية

🎯 لعبة إصابة الهدف - Target Practice Game

اربطوا كل كلمة إنجليزية بترجمتها العربية الصحيحة

📇 بطاقات المطابقة - Matching Cards

الكلمة الإنجليزية	الخيارات العربية	الإجابة الصحيحة
Nurse	صيدلية - ممرضة - وصفة	.....
Fever	حمى - دواء - مريض	.....
Prescription	غرفة - ضغط - وصفة طبية	.....
Appointment	موعد - طبيب - حالة	.....
Clinic	مستشفى - صيدلية - عيادة	.....

ورشة المعاني المباشرة - Direct Meanings Workshop

لكل كلمة إنجليزية، اكتبوا معناها المباشر بجملة عربية كاملة:

مثال:

الممرضة هي الشخص الذي يعتني بالمرضى في المستشفى “Nurse” → (الممرضة)

(الدواء هو ما يأخذه المريض للشفاء من المرض) “Medicine” → (الدواء)

مهمتكم: اكتبوا المعاني المباشرة لهذه الكلمات:

- Doctor

.....

- Patient

.....

- Hospital

.....

- Pain

.....

- Treatment

.....

2. English Sentence Translation - Let's Become Experts!

ترجمة الجمل الإنجليزية - لنصبح خبراء !

الآن التحدي الأكبر! ستترجمون جملاً كاملة من الإنجليزية إلى العربية

اعملوا في أزواج: واحد يقرأ الإنجليزية، والآخر يترجم إلى العربية

الفصل الأول: جمل بسيطة

المعنى المباشر	الترجمة إلى العربية	الجملة الإنجليزية
الطبيب شخص طيب ومهذب مع المرضى	الطبيب لطيف جداً	The doctor is very kind.
الشخص يشعر بالألم في الرأس وارتفاع في درجة الحرارة		I have a headache and a fever
طلب مهذب للجلوس في المكان المخصص للانتظار		Please wait in the waiting room
المريض سيذهب إلى الصيدلية لشراء الدواء		You will get your medicine from the pharmacy
سؤال عن وجود البطاقة التي تدفع تكاليف العلاج		Do you have a health insurance card?

3. Interactive Hospital Theatre - Let's Act and Translate!

مسرحية المستشفى التفاعلية - لِنَمَثِّلْ وَنُترَجِّمْ
أنتم الآن ممثلون ومترجمون في نفس الوقت !



مهمتكم : المشاهد التمثيلية - Theatrical Scenes

- مثلوا المشهد بالإنجليزية أولاً (40 درجة)
- ثم أعيدوا تمثيله بالعربية (40 درجة)
- اشرحوا المعاني المباشرة لكل جملة (20 درجة)

المشهد الأول: في الاستقبال

Receptionist: “Do you have an appointment?”

Patient: “No, I don’t have an appointment, but I feel tired and I have stomach pain.”

Receptionist: “Please fill out this form and wait.”

المشهد الثاني: مع الطبيب

Doctor: “What brings you here today?”

Patient: “I have been coughing for three days.”

Doctor: “Let me check your throat.”

Patient: “Is it serious?”

Doctor: “It’s just a cold. Take this medicine twice a day.”

مستشفى الترجمة الافتراضي - Virtual Translation Hospital

تخلوا أنكم في مستشفى حقيقي:

- الطبيب: يتحدث بالإنجليزية فقط
- المريض: يتحدث بالعربية فقط
- المترجم: (أنتم!) تترجمون بين الاثنين

مثال للحوار:

Doctor: “Take your medicine twice a day.”

”المترجم: «يقول الطبيب: خذ دواءك مرتين في اليوم

”المريض: «هل أخذه مع الطعام أم بدونه؟

”المترجم: “The patient asks: Should I take it with food or without food?”

* Create similar scenarios and collaborate with your friends to act them.

4. Meanings and Cultures Laboratory - Let's Understand the Differences!

مختبر المعاني والثقافات - لنفهم الاختلافات

أنتم الآن علماء في مختبر الثقافات! ستكتشفون كيف تختلف المعاني بين الثقافات

استكشاف الفروق الثقافية : Cultural Differences Explorer

a. Medical

التجربة الأولى: التحيات الطبية

English: “How are you feeling?”

Arabic: “كيف تشعر؟”

المعنى المباشر في الإنجليزية: سؤال عن الحالة الصحية

المعنى المباشر في العربية: سؤال عن الشعور والإحساس

الفرق الثقافي: في العربية نسأل عن الشعور، في الإنجليزية نسأل عن الشعور أيضاً ولكن بطريقة أكثر تحديداً

التجربة الثانية: التعبير عن الألم

English: “I’m in pain.”

Arabic: “أتألم» أو «أشعر بألم”

الملاحظة الثقافية: في العربية نستخدم تعابير أكثر تنوعاً للألم

الآن: ابحثوا عن الفروق الثقافية في ترجماتكم السابقة، هل لاحظتم الاختلافات في التعبير؟

Cultural Snapshots

Pictures of Different Cultures in Ghana –England Arab countries

صور ثقافات مختلفة في غانا – إنجلترا – دول عربية



نظموا أنفسهم في مجموعات صغيرة (3-4 طلاب) لقراءة نص قصير يحتوي على كلمات وعبارات إنجليزية (مرتبطة بثقافات مختلفة) (غانا – إنجلترا – الدول العربية)

الخطوة 1: قراءة النص

اقرأ النص التالي مع مجموعتك :

In Ghana, people celebrate Independence Day every March, with military parades and lively Highlife music that brings together both young and old.

At the weekend, friends often meet to watch a local football match.

In England, Tea time is an important daily tradition where people gather to enjoy tea and small cakes.

In many Arab countries, guests are often welcomed with Arabic coffee and dates as a symbol of hospitality and respect.

الخطوة 2: المعاني الحرفية (Denotative Meaning)

- استخراج الكلمات الإنجليزية المكتوبة بالخط الغامق
- اكتب معناها الحرفي بالعربية في الجدول مستعيناً بالمثال

معناها الحرفي	الكلمات
يوم الاستقلال	Independence Day

الخطوة 3: الحساسية الثقافية (Cultural Sensitivity)

- ناقش مع مجموعتك :
 - هل يمكن ترجمة هذه الكلمات ترجمة حرفية دائماً؟
 - ما العبارات العربية التي تحافظ على روح المعنى الثقافي؟
 - متى نحتاج إلى شرح إضافي بدلاً من ترجمة كلمة بكلمة؟
- مثال :

- Tea time → «وقت الشاي» (لكن في إنجلترا يعني أكثر من مجرد شرب الشاي؛ هو تقليد اجتماعي) (يجمع العائلة).

الخطوة 4: كتابة جمل

اكتب جملة جديدة بالعربية ثم ترجم كل كلمة إلى اللغة الإنجليزية مع الحفاظ على معناها الثقافي الصحيح

Smart Translator's Notebook - دفتر المترجم الذكي

اكتبوا في دفاتركم:

الصفحة الأولى: كلمات تعلمتها اليوم

English word →	Arabic translation →	Sentence example

الصفحة الثانية: جمل مفيدة في المستشفى

English sentence →	Arabic translation →	When to use it

الصفحة الثالثة: أخطاء تجنبها

Common mistakes →	Correct translation →	Why it's important

5. The Final Challenge - Are You Ready?

التحدي النهائي - هل أنتم مستعدون؟

الاحتفال بالنجاح - Celebrating Success 

في النهاية، اسألوا أنفسكم:

- ما أكثر شيء استمتعتم به اليوم؟
- أي جملة كانت الأصعب في الترجمة؟

• كيف ستستخدمون هذه المهارات في المستقبل؟

• ما الكلمة الجديدة المفضلة لديكم؟

✳️ رسالة التشجيع النهائية

،أعزائي المترجمين الصغار

لقد أصبحتم اليوم جسراً بين لغتين وثقافتين! كل كلمة تَرْجَمُئوها، وكل جملة فَهْمُئوها، تجعلكم أقوى في التواصل مع العالم.

تذكروا دائماً:

• الترجمة فن وعلم معاً

• كل خطأ هو خطوة نحو الإتقان

• أنتم تبنون جسور التفاهم بين الناس

• بالتوفيق في رحلتكم اللغوية! 🚀

📖 للمراجعة المستمرة :

ارجعوا إلى المعجم باستمرار أثناء قيامكم بالأنشطة. هناك نصائح مفيدة لمساعدتكم على أداء عمل جيد

Constantly refer to the glossary (at the end of the book) as you go about the activities. There are useful tips to help you do a good job!

EXTENDED READING/ACTIVITIES

- <https://www.youtube.com/watch?v=-LZxigpkchh>



- <https://www.youtube.com/watch?v=VIwrT2RJYZE&pp=0gcJCfwAo7VqN5tD>



REVIEW QUESTIONS

١ السؤال الأول

٢. السؤال: اذكر خمس كلمات طبية تعلمتها في النشاط مع ترجمتها إلى الإنجليزية

٣ السؤال الثاني

٤ السؤال: ترجم هذه الجملة العربية إلى الإنجليزية وشرح المعنى المباشر: «يرجى الانتظار حتى يحين دورك»

٥ السؤال الثالث

٦ السؤال: ما الفرق بين الترجمة الحرفية والمعنى المباشر؟ اعط مثلاً

٧ السؤال الرابع

٨ السؤال: اذكر ثلاث عبارات إنجليزية مفيدة في المستشفى مع ترجمتها العربية

٩ السؤال الخامس

١٠ السؤال: تخيل أنك مترجم في مستشفى. مريض يتحدث العربية فقط وطبيب يتحدث الإنجليزية فقط. كيف ستساعدهما على التواصل؟ اكتب حواراً قصيراً (٤ جمل) يوضح دورك كمترجم

١١ السؤال السادس

١٢ السؤال: لماذا من المهم فهم الفروق الثقافية عند الترجمة بين العربية والإنجليزية في البيئة الطبية؟ اعط مثالين عمليين

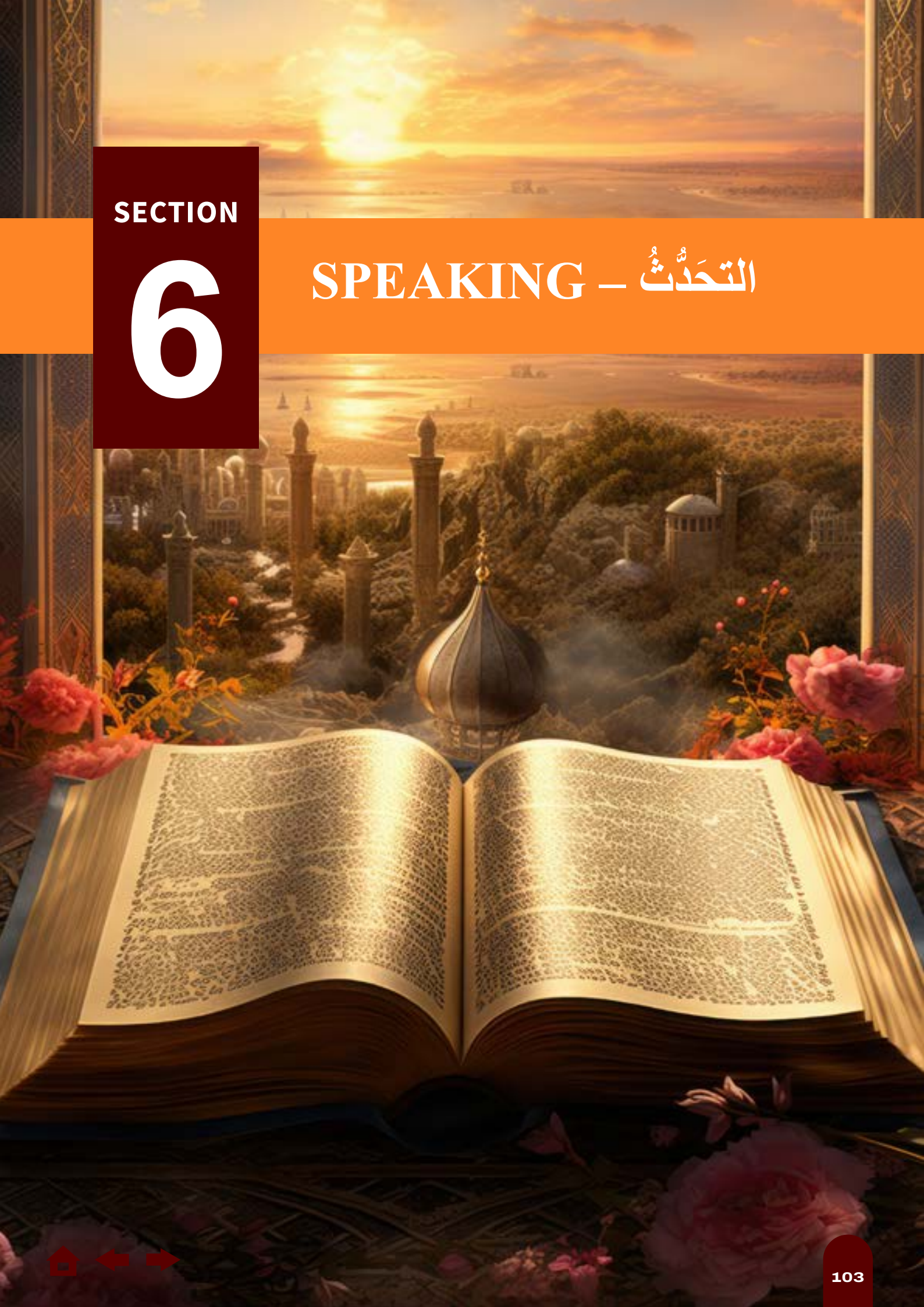
١٣ السؤال السابع

١٤. السؤال: اذكر عبارة إنجليزية تحتاج إلى ترجمة تتجاوز المعنى الحرفي، وشرح لماذا

SECTION

6

التَحَدُّثُ – SPEAKING



التواصل – Everyday Oral Communication

الشفوي اليومي

INTRODUCTION

In this section, you will build on your past translation experiences from Year 1 and Year 2. In Year 1, you practiced understanding connotative meanings of words in texts from Arabic to English and vice versa. In Year 2, you learned how to tell the connotative meanings of selected Arabic and English words or phrases in both languages. Now, in Year 3, you will take these skills further. You will learn how to understand and convey the deeper, implied meanings of civic and political expressions, moving beyond literal translation to capture cultural significance and emotional weight. You will practise translating complex public discourse that carries symbolic meaning, rhetorical force, and cultural context. These skills will help you become a cultured interpreter who can navigate the nuanced world of political communication and civic engagement in both Arabic and English.

KEY IDEAS

- **Civic Discourse Interpretation (تفسير الخطاب المدني):** You will explore how to translate political slogans, campaign messages, and public announcements while maintaining their persuasive power and cultural relevance. You will learn to recognise figurative language, symbolic expressions, and implied meanings in public communication.
 - **Comparative Translation Techniques (تقنيات الترجمة المقارنة):** You will learn how to compare different translation approaches and justify your choices based on context, audience, and intended impact. You will practice explaining why certain translations better capture the spirit and meaning of the original message.
 - **Connotative Meaning Mastery (إتقان المعاني الضمنية):** You will learn how to identify and convey the deeper, implied meanings of words, phrases, and sentences. You will focus on understanding how cultural context, tone, and social situations affect the true meaning behind expressions, particularly in civic and political discourse.
 - **Contextual Analysis Skills (مهارات التحليل السياقي):** You will develop the ability to analyse the social, political, and cultural context behind expressions to determine their true intended meaning. You will practise identifying tone, audience, and purpose in civic communications.
 - **Cultural Translation Sensitivity (الحساسية الثقافية في الترجمة):** You will study how to preserve cultural meaning, emotional weight, and rhetorical force when translating between Arabic and English. You will understand how different political and social contexts require careful interpretation to maintain respect and accuracy.
- راجعوا المعجم الموجود (في نهاية الكتاب) خلال تنفيذ الأنشطة. هناك نصائح مفيدة لمساعدتكم على أداء عمل جيد

EVERYDAY ORAL COMMUNICATION THROUGH TRANSLATION PRACTICE

أهلاً وسهلاً بكم في رحلة الترجمة والتواصل

Activity 6.1 Understanding Public Discourse through Arabic-to-English Translation

فهم الخطاب العام من خلال الترجمة من العربية إلى الإنجليزية

1. Political Vocabulary Activation - Let's Learn the Language of Citizenship

تفعيل المفردات السياسية - نتعلم لغة المواطنة

يا مواطني المستقبل الأعزاء، هل تريدون أن تفهموا لغة السياسة والمجتمع؟ دعونا نبدأ بتعلم أهم المصطلحات السياسية ومعانيها الحقيقية.

مهمتكم الأولى: اربطوا كل مصطلح عربي بمعناه الإنجليزي المناسب



بطاقات المصطلحات السياسية - Political Terms Cards

الإجابة الصحيحة	الخيارات الإنجليزية	المصطلح العربي
	Election campaign – Protest – Press release	حملة انتخابية
	Voters – Politicians – Observers	ناخبون
	City council – Village chief – Committee	مجلس بلدي
	Ballot boxes – Debates – Poll watchers	صناديق الاقتراع
	Independent candidate – Political party – Neutral observer	مرشح مستقل
	Transparency – Corruption – Democracy	الشفافية
	Justice – Freedom – Equality	العدالة

نشاط جماعي تفاعلي

- تعاون مع أصدقائك وقسموا أنفسكم إلى فريقين
 - كل فريق يختار مصطلحاً سياسياً من القائمة (الخيارات الإنجليزية)
 - اشرحوا معناه الحقيقي (الضمني) وليس المعنى الحرفي فقط
- ”بل يعني «إرادة الشعب المقدسة» “voice of people” مثال: «صوت الشعب» لا يعني فقط
- 🤝 كيف كان النشاط؟ أرجو أنه كان ممتعاً

2. Political Slogan Translation - Let's Understand What's Behind the Words

ترجمة الشعارات السياسية - لنفهم ما وراء الكلمات

سنترجمون شعارات سياسية عربية إلى الإنجليزية، لكن عليكم أن تنتقلوا المعنى العميق وليس الكلمات فقط
الآن التحدي الحقيقي :

🔊 ورشة ترجمة الشعارات - Slogan Translation Workshop

اعملوا في مجموعات وترجموا هذه الشعارات مع مراعاة النبرة والهدف

المجموعة الأولى: شعارات الانتخابات

١. "صوتك يصنع الفرق

الترجمة الحرفية: "....."

الترجمة الضمنية: "Your vote has the power to change everything"

المعنى العميق: كل صوت مهم ويمكن أن يغير مصير المجتمع

٢. «لن نَسْمَحَ بالفساد بعد اليوم

الترجمة الحرفية: "....."

الترجمة الضمنية: «No more corruption - we demand change now»

المعنى العميق: إعلان حرب على الفساد وتصميم على التغيير

المجموعة الثانية: شعارات المشاركة المدنية

٣ «على المواطن أن يشارك في اتخاذ القرار

الترجمة الحرفية: "....."

الترجمة الضمنية: "Every citizen has the right and duty to shape their future"

المعنى العميق: الديمقراطية تتطلب مشاركة فعلية من الجميع

٤ "هذه الانتخابات ستُحدِّدُ مُستقبلَ مُنطقتنا

الترجمة الحرفية: "....."

الترجمة الضمنية: "This election is our chance to shape our destiny"

المعنى العميق: لحظة حاسمة في تاريخ المجتمع

* I believe you have started to appreciate (المعاني الضمنية) of words, phrases and sentences in Arabic. Let's continue with more activities...

🎭 مسرح الترجمة السياسية - Political Translation Theater

دوروا الأدوار:



- المرشح: يلقي خطاباً بالعربية
- المترجم الفوري: يترجم للجمهور الإنجليزي مع الحفاظ على القوة البلاغية
- الجمهور: يحكم على جودة الترجمة

مثال للنشاط:

- المرشح: من أجل تنمية عادلة وشاملة
- المترجم: «For justice and inclusive growth for all»
- الجمهور: نقل المترجم روحَ الشعار وقوته التحفيزية
- استعملوا الجمل الآتية للتدريب:
- المرشح: من أجل مستقبلٍ مزدهر للجميع
- المترجم: “.....”
- الجمهور:
- المرشح: حماية البيئة واجب وطني
- المترجم: “.....”
- الجمهور:
- المرشح: لا صوت يعلو فوق صوت الشعب
- المترجم: “.....”
- الجمهور:
- المرشح: ثروتنا لنا
- المترجم: “.....”
- الجمهور:
- المرشح: المواطنة مسؤولية وواجب
- المترجم: “.....”
- الجمهور:
- المرشح: التعليم هو مفتاح التقدم
- المترجم: “.....”
- الجمهور:
- المرشح: الحرية حقٌ لكل إنسان
- المترجم: “.....”
- الجمهور:
- المرشح: الوحدة أساس قوة الأمة
- المترجم: “.....”
- الجمهور:
- المرشح: المشاركة السياسية حق وواجب
- المترجم: “.....”

- الجمهور:
- المرشح: « العدالة ركيزة السلام
- المترجم: ”.....“
- الجمهور:

3. Political Speech Analysis - Let's Discover Hidden Meanings

تحليل الخطابات السياسية - لِنَكْتَشِفِ المعاني الخفية

أنتم الآن مُحَلِّلُونَ سِيَّاسِيَّوْنَ خُبْرَاء. مهمتكم تحليل الخطابات السياسية وترجمة معانيها الضمنية

🔍 مختبر تحليل المعاني - Meaning Analysis Laboratory

التجربة الأولى: تحليل العبارات الرمزية

العبرة: الشفافية أساس الحكم الرشيد“

التحليل :

- المعنى الحرفي : Transparency is the foundation of good governance
- المعنى الضمني : Without openness, democracy cannot survive
- القوة البلاغية: استخدام كلمة «أساس» يعطي قوةً ومَتَانَةً للمفهوم
- السياق الثقافي: في الثقافة العربية يدل «الأساس» على شيءٍ مُقَدَّسٍ لا يمكن المساس به

التجربة الثانية: ترجمة الاستعارات السياسية

”العبرة: صوت الشعب من صوت الله“

التحليل :

المعنى الحرفي: The voice of the people is from the voice of God

المعنى الضمني: The will of the people is sacred and must be respected

البعد الديني: ربط إرادة الشعب بالمقدس يعطيها قوة أكبر

الترجمة الثقافية: “The people’s voice carries divine authority”

* Now, after you have gained experience in the above demonstration, repeat similar experiments using the audio clip (clip 6.2a) . Identify at least (3) civic or political sentences/statements, then complete the exercise as follows:

العبرة بالعربية: ”.....“

التحليل

المعنى الحرفي بالإنجليزية: ”.....“

المعنى الضمني بالإنجليزية : ”.....“

* فَكِّرْ فِي هذا الجدول وتعاون مع أصدقائك لفهم الفروق الثقافية

جدول المقارنات الثقافية - Cultural Comparison Chart

السياق المحلي	الترجمة الثقافية	الترجمة الحرفية	العبرة العربية
مفهوم العدالة في المجتمع الغاني	Equal justice under law	Justice for all	العدالة للجميع
روح الجماعة في إفريقيا	Together we stand strong	Unity is strength	الوحدة قوة
المسؤولية الفردية	Be the change you want to see	Change starts with you	التغيير يبدأ بك

4. Collaborative Translation Workshop - Let's Work Together.

ورشة الترجمة التعاونية - لنعمل معا.

الآن ستعملون في مجموعات لترجمة رسائل سياسية كاملة

مشروع الترجمة الجماعي - Group Translation Project

اختر مع زملائك رسالة سياسية عربية وترجمها:
مهمتك:

١) ترجموا النص مع الحفاظ على القوة التأثيرية

٢) اشرحوا اختياراتكم اللغوية

ناقشوا كيف حافظتم على المعنى الضمني ٣

المشروع الأول: ترجمة بيان انتخابي



النص الأصلي: «نعدكم ببناء مستقبل أفضل لأطفالنا، حيث تسود العدالة والمساواة، وحيث يجد كل مواطن فرصته في التعليم والعمل والرعاية الصحية»

المشروع الثاني: ترجمة شعار حملة



الشعار: «معاً نبني وطناً يليق بأحلامنا»

التحدي:

- كيف تترجمون كلمة «وطن» التي تحمل معاني عاطفية عميقة؟
- كيف تنقلون مفهوم «الأحلام» في السياق السياسي؟

- ما الكلمات الإنجليزية التي تحمل نفس القوة العاطفية؟

🌟 معرض الترجمات ومراجعة النظراء - Translation Exhibition and Peer Review

اعرضوا ترجماتكم على أصدقائكم وقدموا ملاحظاتٍ لبعضكم:

- أي ترجمة نقلت المعنى الضمني بأفضل شكل؟
- ما الكلمات التي كانت الأصعب في الترجمة؟
- كيف تعاملتم مع الاختلافات الثقافية؟

UNDERSTANDING PUBLIC DISCOURSE THROUGH ENGLISH-TO-ARABIC TRANSLATION

فهم الخطاب العام من خلال الترجمة من الإنجليزية إلى العربية

Activity 6.2

1. Exploring English Civic Expressions - Let's Understand the Language of Democracy.

استكشاف التعبيرات المدنية الإنجليزية - لنفهم لغة الديمقراطية

أهلاً بكم في أكاديمية الترجمة المدنية. الآن ستتعلمون كيف تترجمون التعبيرات الإنجليزية المدنية إلى العربية مع الحفاظ على قوتها وتأثيرها

🏛️ معهد المصطلحات المدنية - Institute of Civic Terms

اربطوا كل تعبير إنجليزي بأفضل ترجمة عربية له ثم اختاروا واحداً من المعاني الضمنية المقترحة اسفل

الجدول لكل تعبير حسب ما يناسبه: المصطلحات المدنية - Civic Terms

التعبير الإنجليزي	الترجمة العربية المقترحة	المعنى الضمني
Public awareness	الوعي العام	
Stand up for your rights	دافع عن حقوقك	
Transparency is non-negotiable	الشفافية أمر لا يمكن التنازل عنه	
Power to the people	السلطة للشعب	
Your voice matters	صوتك له قيمة	
Demand justice	طالب بالعدالة	

المعاني الضمنية المقترحة :

فهم المجتمع لحقوقه وواجباته - الوضوح حق أساسي للشعب- الحكم يجب أن يكون للمواطنين- رأيك مهم ويستحق الاستماع- اجعل العدالة مطلباً لا تتنازل عنه- لا تقبل الظلم وطالب بما لك

🏠 مهرجان الترجمة الثقافية - Cultural Translation Festival

كل مجموعة تقدم عرضاً عن كيفية ترجمة تعبير واحد :

- الفرقة الأولى: تشرح "Power to the people" وتقدم ترجمات مختلفة
- الفرقة الثانية: تحلل "Stand up for your rights" وتوضح السياق الثقافي
- الفرقة الثالثة: تناقش "Transparency is non-negotiable" وأهميتها

2. Democratic Slogan Translation - Let's Make Them Authentically Arabic

ترجمة الشعارات الديمقراطية - لنجعلها عربية أصيلة

التحدي الكبير! سنترجمون شعارات ديمقراطية إنجليزية إلى العربية مع الحفاظ على قوتها البلاغية

ورشة الشعارات الديمقراطية - Democratic Slogans Workshop

المستوى الأول: الشعارات البسيطة

بالتعاون مع مجموعتك، اختر واحداً من المعاني الضمنية المقترحة بما يتناسب مع الشعار:

a. "We the people have spoken."

الترجمة المباشرة: نحن الشعب قد تكلمنا

الترجمة البلاغية: نحن الشعب قد قلنا كلمتنا

المعنى الضمني :

الشعب سوف يتخذ القرار- الشعب اتخذ قراره النهائي ولا رجعة فيه- الشعب لن يتكلم-

b. "Change doesn't come by waiting."

"الترجمة المباشرة: «التغيير لا يأتي بالانتظار

"الترجمة البلاغية: «التغيير لا يأتي لمن ينتظر

المعنى الضمني :

انتظر التغيير بفارغ الصبر- التغيير سيتحقق إذا انتظرنا- عليك أن تتحرك وتعمل لتحقيق التغيير

المستوى الثاني: الشعارات المعقدة

c. "Justice delayed is justice denied."

"الترجمة الحرفية: «العدالة المؤجلة عدالة منكورة

"الترجمة البلاغية: «العدالة المؤجلة ظلم قائم

"الترجمة الإبداعية: «التأخير في العدالة إنكار لها

المعنى الضمني :

السرعة في تحقيق العدالة جزء من العدالة نفسها- العدالة المتأخرة خير من الظلم- العدالة قد تحققت

d. "Together, we can build a better tomorrow."

"الترجمة المباشرة: «معاً يمكننا بناء غد أفضل

”الترجمة المحسنة: «بالتضامن نصنع مستقبلاً أجمل

المعنى الضمني:

علينا التفكير في الغد- الوحدة والتعاون هما مفتاح النجاح- معاً سنبنى بيوتاً جميلة

قم بإعادة الخانات بالعربية - *Recreate the following table in Arabic*

Political Slogans

Political Slogan	Emoji Suggestion	Reason/Association
Power to the People		Raised fist for solidarity + ballot box for democracy
Stand up for your rights		Peace dove for justice + raised fist for determination
Transparency is non-negotiable		Magnifying glass for scrutiny + scroll for official records
Your voice matters		Speaking head for personal voice + megaphone for public expression
Demand justice		Scales of justice + loudspeaker for activism
Together for a better tomorrow		Handshake for unity + globe for shared future
Justice delayed is justice denied		Hourglass for delay + scales of justice
Change doesn't come by waiting		Walking person for action + fire for urgency
Freedom of speech		Speaking head for expression + dove for freedom
Civil rights for all		People together for equality + scales for fairness

🎨 استوديو الترجمة الإبداعية - Creative Translation Studio

مهمة خاصة: اختاروا شعاراً إنجليزياً واكتبوا له ثلاث ترجمات مختلفة

- الترجمة الحرفية: كلمة بكلمة
- الترجمة الثقافية: مع مراعاة السياق العربي
- الترجمة الإبداعية: مع إضافة لمسة شاعرية

5. Analysing Speeches - Let's Understand Democratic Culture

تحليل الخطابات - لنفهم ثقافة الديمقراطية

أنتم الآن دبلوماسيون ثقافيون! مهمتكم ترجمة مقاطع من خطابات مشهورة مع شرح السياق الثقافي

مختبر تحليل الخطابات - Speech Analysis Laboratory

التجربة الأولى: ترجمة الخطاب الرسمي

النص الأصلي: "Let your conscience guide you in this important decision."

التحليل الثقافي:

- كلمة "conscience" تحمل بُعداً دينياً وأخلاقياً في الثقافة الغربية
- المقابل العربي يمكن أن يكون الضمير أو «التقوى»
- الترجمة المناسبة: دع ضميرك يرشدك في هذا القرار المهم
- أو: دع تقواك تهديك في هذا الاختيار الحاسم

التجربة الثانية: ترجمة الشعارات الاحتجاجية

النص الأصلي: "Enough is enough!"

التحليل اللغوي:

- تعبير قصير وقوي يحمل غضباً ورفضاً
- المقابل العربي يجب أن يحمل نفس القوة
- "الترجمات المحتملة: كفى لا مزيد! أو انتهى الصبر
- أفضل ترجمة: كفى! لأنها أقوى وأوضح

*اكتب مثالين من عندك ثم قم بتحليلهما :

التجربة الأولى: ترجمة الخطاب الرسمي

النص الأصلي: "....."

التحليل الثقافي :

- كلمة "....." تحمل بُعداً في الثقافة الغربية
- المقابل العربي يمكن أن يكون "....." أو "....."
- الترجمة المناسبة "....."
- أو: "....."

التجربة الثانية: ترجمة الشعارات الاحتجاجية

النص الأصلي: "....."

التحليل اللغوي :

- تعبير قصير وقوي يحمل
- المقابل العربي يجب أن يحمل نفس القوة
- الترجمات المحتملة: ".....!" أو ".....!" أو ".....!"
- أفضل ترجمة: "....."

أحسنتم أيها المترجمون الطموحون! لقد أظهرتم مهارة وجهداً ملحوظين في هذا النشاط. أثق أنكم الآن قادرون على التعامل مع أنواع متعددة من الترجمة بثقة. تذكروا أن التكرار مع الأصدقاء والزملاء هو مفتاح الإتقان، فكروا التمرين أكثر من مرة، وناقشوا ترجماتكم معاً لتبادل الأفكار وتحسين الأسلوب. وعندما تشعرون أنكم قد بلغت مستوى من الدقة والرضا عن أدائكم، انطلقوا بحماس لإكمال بقية الأنشطة واستكشفوا تحديات جديدة.

“Well done, aspiring translators! You have shown remarkable skill and effort in this activity. I am confident that you are now capable of handling various types of translation with confidence. Remember that repetition with friends and peers is the key to mastery—repeat the exercise several times, and discuss your translations together to share ideas and refine your style. Once you feel you have reached a level of accuracy and satisfaction with your performance, move forward enthusiastically to complete the remaining activities and explore new challenges.”

📖 Cultural Translation Guide - دليل الترجمة الثقافية

أكملوا هذا الدليل بأمثلة من ترجماتكم

المفهوم الإنجليزي	السياق الثقافي	الترجمة العربية	التبرير
Democracy	حكم الشعب	الديمقراطية / حكم الشعب	مفهوم متفق عليه عالمياً
Freedom of speech	حرية التعبير	حرية الرأي والتعبير	مع مراعاة الحدود الثقافية
Civil rights	الحقوق المدنية	حقوق المواطنة	التركيز على الواجبات أيضاً
.....			
.....			

6. The Great Cultural Debate - Let's Discuss Translation

المناظرة الثقافية الكبرى - لنناقش الترجمة

الحدث الختامي! مناظرة كبيرة حول أفضل طرق ترجمة المفاهيم السياسية

🏆 بطولة الترجمة الثقافية - Cultural Translation Championship

الجولة الأولى: المناظرة

“الموضوع: «هل يجب الحفاظ على الترجمة الحرفية أم الثقافية للمصطلحات السياسية؟»

الفريق الأول: يدافع عن الترجمة الحرفية

• الحجة: الدقة أهم من الجمال

• المثال “ = “Democracy”: الديمقراطية» وليس حكم الشعب“

الفريق الثاني: يدافع عن الترجمة الثقافية

• الحجة: التأثير أهم من الحرفية

• المثال “ = “Justice delayed is justice denied”: العدالة المؤجلة ظلم قائم“

الجولة الثانية: التطبيق العملي

التحدي: ترجموا هذا النص في مجموعات مع تبرير اختياراتكم :

“In a democracy, every citizen has both rights and responsibilities.

We must stand together to protect our freedoms while respecting others' dignity.”

الترجمة الحرفية إلى العربية:.....

المعنى الضمني الثقافي:.....

الآن قوموا بتبادل الترجمة بين المجموعات الأخرى لتقييمها بناءً على معايير التقييم التالية-

- دقة المعنى (30%)
 - قوة التأني (25%)
 - الطلاقة العربية (25%)
 - الحساسية الثقافية (20%)
- هـ. مشروع الترجمة النهائي - إنجازكم الكبير

Your Great Achievement - Final Translation Project .E

✳️ مهمة الخبراء - Expert Mission

اختاروا واحداً من هذه المشاريع :

المشروع الأول: دليل المواطن

- ترجموا دليل حقوق المواطن من الإنجليزية إلى العربية
- اشرحوا اختياراتكم لهذه الترجمة
- أضيفوا ملاحظات ثقافية



المشروع الثاني: حملة توعية (clip 6.2a)

- صمموا حملة توعية سياسية بالعربية مستوحاة من نماذج إنجليزية
- اكتبوا الشعارات والرسائل
- اشرحوا كيف حافظتم على القوة التأثيرية

المشروع الثالث: قاموس المصطلحات

- أنشئوا قاموساً للمصطلحات السياسية والمدنية
- إنجليزي-عربي مع الشرح الثقافي
- أضيفوا أمثلة من السياق الغاني

Celebrating Achievement - الاحتفال بالإنجاز 🎉 🏆 🌟 🥳

تهانينا أيها المترجمون الثقافيون! لقد أصبحتم خبراء في:

- فهم المعاني الضمنية للتعبيرات السياسية
- الترجمة مع مراعاة السياق الثقافي
- نقل القوة البلاغية والتأثير العاطفي
- التعامل مع الاختلافات الثقافية بحساسية

أسئلة للتأمل النهائي :

- كيف غيرت هذه التجربة فهمكم للترجمة؟
- ما أكثر تحدي واجهتموه في ترجمة المعاني الضمنية؟
- كيف ستستخدمون هذه المهارات في المستقبل؟

✳️ رسالة الختام

،أعزائي سفراء الثقافات

لقد أصبحتم اليوم أكثر من مجرد مترجمين - أصبحتم جسوراً ثقافية! كل كلمة ترجمتموها، وكل معنى ضمنى فهمتموه، يجعلكم أقوى في بناء التفاهم بين القبائل والشعوب

تذكروا دائماً:

- الترجمة فن وعلم وثقافة معاً
- المعاني الضمنية أهم من الكلمات الظاهرة
- أنتم تحملون مسؤولية نقل الثقافات بأمانة
- بالتوفيق في رحلتكم مترجمين ثقافيين 🌍🚀!

EXTENDED READING

- https://www.youtube.com/watch?v=MIVKhnz_xfc



- <https://www.youtube.com/watch?v=48TPTiCPrAc>



REVIEW QUESTIONS

١. ما المقصود بعبارة «المعاني الضمنية» في الترجمة السياسية؟ أعطِ مثلاً من النص
٢. لماذا يُعتبر الحفاظ على «القوة البلاغية» مهماً عند ترجمة الشعارات السياسية؟ اختر واحداً من الشعارات التالية وترجمه ترجمة حرفية ثم ترجمة بلاغية "Justice delayed is justice denied".
٣. في رأيك، أيهما أهم في ترجمة المصطلحات السياسية: الدقة الحرفية أم التأثير الثقافي؟ علّل إجابتك
- ٤: أكمل الجدول التالي بمثال واحد

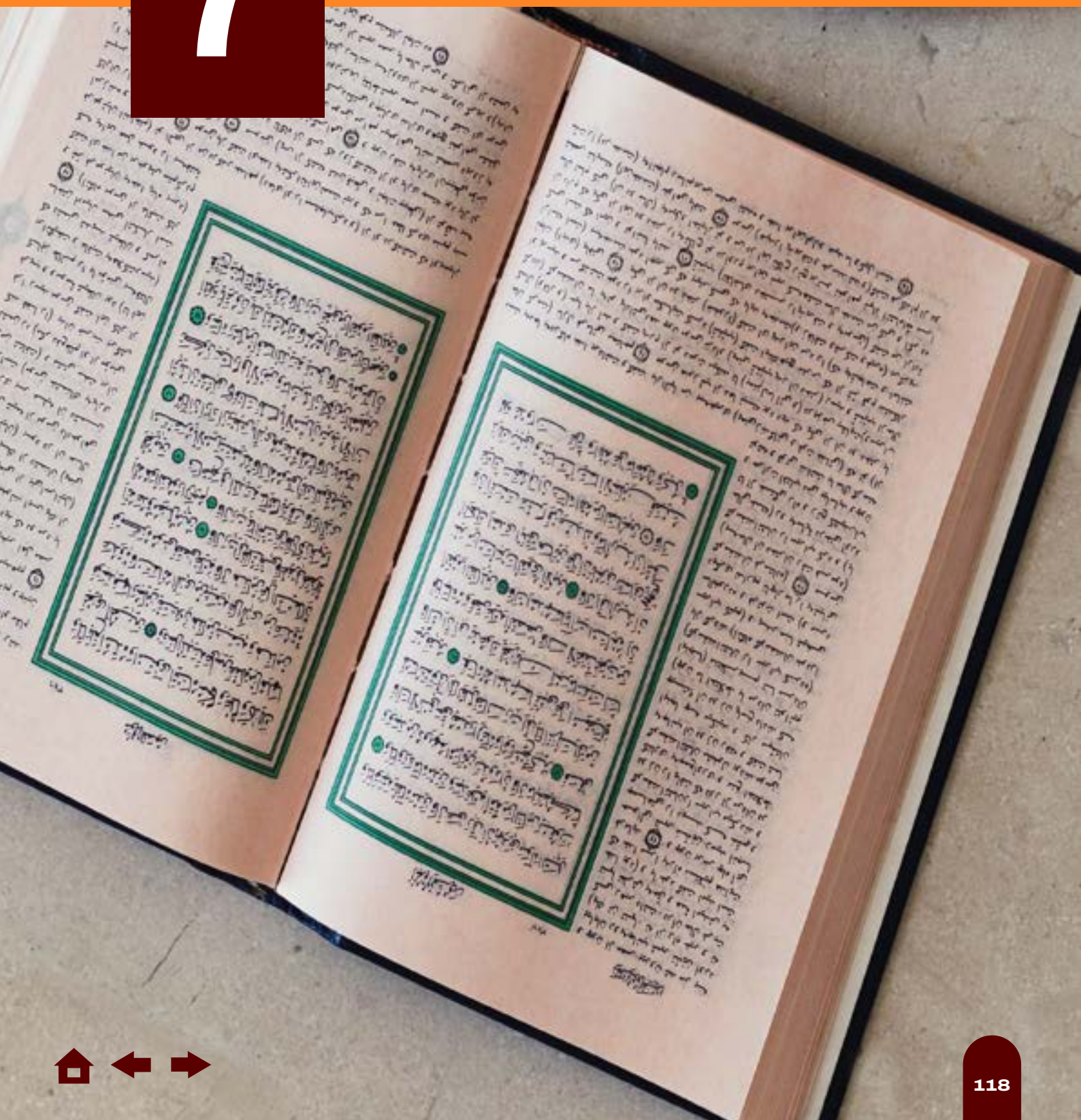
السياق المحلي	الترجمة الثقافية	الترجمة الحرفية	العبارة العربية
.....			
.....			

هتخيل أنك في «المناظرة الثقافية الكبرى». دافع عن موقفك (الترجمة الحرفية أو الترجمة الثقافية) باستخدام S مثال من النص

SECTION

7

التَحَدُّثُ – SPEAKING



Oracy and Aesthetics – مهارة التحدث والجماليات

INTRODUCTION

In this section, you will build on your storytelling skills from Years 1 and 2. In Year 1, you summarised Ghanaian stories and wrote imaginative pieces with simple literary devices. In Year 2, you worked with stories from رحلة البحث عن الإنسان and الخط الاستواء, adapting plots and creating characters. Now, you will develop advanced oral presentation skills, moving from simple retelling to critical analysis and creative adaptation. You will create original poetry and adapt stories with deeper literary awareness, becoming a confident interpreter of African storytelling traditions.

KEY IDEAS | الأفكار الرئيسية

- **Creative Story Adaptation (تكييف القصص الإبداعية):** Adapt existing plots by creating original characters and incorporating local events whilst preserving core messages.
 - **Cultural Analysis (التحليل الثقافي):** Identify cultural themes and universal experiences within African literature, connecting works to contemporary issues.
 - **Literary Interpretation (التفسير الأدبي):** Present compelling oral summaries of African stories using your own words whilst maintaining cultural significance and key themes.
 - **Oral Communication (التواصل الشفهي):** Engage audiences through confident storytelling and poetry recitation using voice modulation and dramatic techniques.
 - **Poetry Expression (التعبير الشعري):** Learn and recite modern Arabic poetry with proper rhythm, and compose your own original poems with creative language use.
- راجعوا المعجم الموجود (في نهاية الكتاب) خلال تنفيذ الأنشطة. هناك نصائح مفيدة لمساعدتكم على أداء عمل جيد

INTERPRETING LITERATURE THROUGH SPEAKING AND SUMMARISATION

فهم الأدب من خلال التحدّث والتلخيص

Activity 7.1

1. Story Vocabulary Activation - Let's Learn the Language of African Tales

تَفْعِيلُ مُفْرَدَاتِ الْقِصَّةِ - لنتعلم لغة الحكايات الأفريقية



Picture of African Map/African Culture



Picture of African Map/African Culture

يا رُؤَاةَ الْمُسْتَقْبَلِ الْأَعْرَاءَ، هَلْ تُرِيدُونَ أَنْ تَفْهَمُوا لُغَةَ الْأَدَبِ الْأَفْرِيْقِيِّ وَحِكَايَاتِهِ؟ دَعُونَا نَبْدَأُ بِتَعَلُّمِ أَهَمِّ الْمُفْرَدَاتِ الْأَدْبِيَّةِ وَمَعَانِيهَا الْحَقِيقِيَّةِ

مُهَمَّتُكُمْ الْأُولَى: اِرْبَطُوا كُلَّ مُصْطَلَحٍ عَرَبِيٍّ بِمَعْنَاهُ الْإِنْجَلِيزِيِّ الْمُنَاسِبِ



بطاقات المفردات الأدبية - Literary Terms Cards

المصطلح العربي	الخيارات الإنجليزية	الإجابة الصحيحة
الحَجَل	Partridge – Chicken – Eagle	.....
مُباراة	Competition – Story – Forest	.....
الغابة	Village – Forest – Mountain	.....
يُغَرَّد	Flies – Runs – Tweets	.....
حُبُوب	Seeds – Water – Nest	.....
الأغصان	Branches – Leaves – Roots	.....

صِلْ بِحَظٍّ بَيْنَ الْكَلِمَاتِ وَمَعَانِيهَا فِي الْجَدُولِ التَّالِي:

English Meaning	Arabic Term
Main character	المُشَكِّلَة/الصَّرَاع
Dialogue	النهاية
Conflict	الشَّخْصِيَّة الرَّئِيسِيَّة
Plot	مَشْهَد
Resolution / Ending	الحوار
Scene	الحبكة
Character development	تَغْيِير الشَّخْصِيَّة

نشاطٌ جماعيٌّ تفاعليٌّ

تَعَاوَنُوا مَعَ أَصْدِقَائِكُمْ وَقَسِّمُوا أَنْفُسَكُمْ إِلَى فَرِيقَيْنِ

أَقْرَأُوا الْقِصَّةَ قِرَاءَةً تَدْبِيرٍ وَفَهِّمِ (clip 7.1a)



الحجل والدجاجة

كتاب: قصص خط الاستواء

في قديم الزمان، كان الحجل والدجاجة يسكنان معاً في الغابة، وفي يوم من الأيام اتفقا أن يستبقا في مباراة الطيران، فأول من يصل إلى البلد يسكن فيه دون الآخر. وطبعاً، كان الحجل أخف جسماً وأسرع في الجري والطيران من الدجاجة. بدأت المباراة في الغابة، وطار الطائران حسب طاقة كل منهما. وكان الحجل في الأمام، والدجاجة البطيئة في الورا. وفجأة، رأى الحجل حبوباً على الأرض بعينيه الحادتين، فهبط وشرع في أكلها. وفي ذلك الوقت لم يشعر لما أدركته الدجاجة وظلت طائراً، وكادت تصل إلى البلد قبل أن ينتبه الحجل. ففارق المغرى وطار بسرعة، ولكن الدجاجة قد قربت من البلد. وراح الحجل يطير ويبش.

أينها الدجاجة # أينها القرينة

وبلك انتظريني # وبلك يا دنيئة

أينها الشجيرة الـ # كريمة الوريقة

ها فأمسكي الدجاجة # ها فأمسكي اللعينة

وقولك تطير الـ # دجاجة السمينه

إلى البلد الأمين # تنال ذي التمنية

أينها الشجيرة # ها فأمسكي اللعينة

كل فريق يختار شخصية من القصة (الحجل أو الدجاجة)، ثم اشرحوا صفات الشخصية، وليس الوصف الظاهري فقط.

«بل يمتثل الذكاء مع الطمع» partridge مثال: «الحجل لا يعني فقط

هياً، اكتبوا أوصافكم لشخصيات القصة، وكل فريق يُقيم عمل الفريق الثاني

👉 كيف كان النشاط؟ أرجو أنه كان ممتعاً

2. Story Summary Practice - Let's Understand What's Behind the Tale

ممارسة تلخيص القصة - لنفهم ما وراء الحكاية

ستلخصون قصة الحجل والدجاج بكلماتكم الخاصة، لكن عليكم أن تتقنوا المعنى العميق وليس الأحداث فقط

الآن التحدي الحقيقي :

📌 ورشة تلخيص القصص - Story Summary Workshop

اعملوا في مجموعات ولخصوا هذه الأجزاء مع مراعاة المعنى والهدف :

المجموعة الأولى: بداية القصة ١. الأحداث الظاهرة: كان الحجل والدجاجة يسكنان معاً في الغابة» التلخيص السطحي:

المعنى العميق: Two different characters lived together despite their differences: التنوع في الطبيعة والمجتمع أمر طبيعي

٢. اتفقا أن يستبقا في مباراة الطيران التلخيص السطحي

التلخيص العمي “.....” They decided “ to compete to prove who deserves success . للتميز المعنى العميق: المنافسة الشريفة طريق

المجموعة الثانية: وسط القصة ٣. «رأى الحجل حبوباً على الأرض بعينيه الحادتين وهبط وشرع في أكلها التلخيص السطحي:

المعنى العميق: «The clever one got distracted by immediate pleasures» :التلخيص العميق
الدَّكَاة بلا انضباط قد يؤدي للفشل

٤. «الدَّجاجة البطيئة ظَلَّت في الهواء وكادت تصل إلى البلد

السطحي: “.....”التلخيص

العميق: “Steady persistence overcame natural talent” التلخيص

المعنى العميق: الصبر والثبات أقوى من الموهبة المهدرة

I believe you have started to appreciate the deeper meanings of African stories. Let's continue with more activities...

Literary Summary Theatre - مسرح التلخيص الأدبي

دَوْرُوا الأدوار:



Picture of students in storytelling circle

الراوي: يحكي القصة بالعربية مع التعبير المُلخص: يقدم ملخصاً بكلماته الخاصة مع الحفاظ على المعنى العميق.

الجمهور: يحكم على جودة التلخيص والتعبير

مثال للنشاط:

• الجملة من النص: وَقْجَاءَ، رَأَى الْحَجْلُ حُبُوبًا عَلَى الْأَرْضِ بَعَيْنَيْهِ الْخَادَتَيْنِ، فَهَبَطَ وَشَرَعَ فِي أَكْلِهَا

• الراوي يحكي ملخص الجملة وفجأة، أُغْرِىَ الحجل بحبوب على الأرض، فهبط لأكلها

• الجمهور: نقل المُلخص معنى (الإغراء والضعف أمام المتعة السريعة)

استعملوا الجمل الآتية للتدريب :

الجملة من النص: كان الحجل أخَفَّ جسمًا وأسرع في الجري والطيران من الدَّجاجة

الراوي يحكي مُلَخَّصَ الجملة :

الجمهور :

الجملة من النص: فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ لَمْ يَشْعُرْ لِمَا أَدْرَكَهُ الدَّجَاجَةُ وَظَلَّتْ طَائِرَةً، وَكَادَتْ تَصِلُ إِلَى الْبَلَدِ قَبْلَ أَنْ
يُنَبِّهَ الْحَجْلُ الرَّائِي يَحْكِي الْمُلَخَّصَ :

الجمهور :

3. Character Analysis - Let's Discover Hidden Personalities

أنتم الآن مُحَلِّلُونَ أدبِيُونَ خُبْرَاء! مهمتكم تحليل شخصيات القصة وفهم معانيها الرمزية

🔍 مختبر تحليل الشخصيات - Character Analysis Laboratory

التجربة الأولى: تحليل شخصية الحجل

الصفات الظاهرة	المعنى الرمزي	الصفات الخفية	القوة الأدبية	السياق الثقافي
سريع	يمثل الأشخاص الموهوبين الذين يضيعون فرصهم	طماع	استخدام الحيوان لتمثيل صفات بشرية	في الثقافة الأفريقية، ترمز الحيوانات لصفات إنسانية
ذكي		غير منضبط		
حاد البصر		يستهيئ بالآخرين		

التجربة الثانية: تحليل شخصية الدجاجة

الصفات الظاهرة	المعنى الرمزي	الصفات الخفية	الترجمة الثقافية
بطيئة	تمثل الأشخاص البسطاء الذين ينجحون بالصبر	حكيم	“Slow and steady wins the race”
متابرة		ثابتة	
لا تتشتت		تركز على الهدف	

Now, after you have gained experience in the above demonstration, analyse two more characters from (رحلة البحث عن الإنسان) Complete the exercise as follows:

الشخصية الأولى ”.....“ التحليل:

الصفات الظاهرة ”.....“

المعنى الرمزي: ”.....“ الصفات الخفية ”.....“

والآن ، اختر واحدة من القصص السابقة وقم بتلخيصها بكلماتك الخاصة. يجب أن يتضمن تلخيصك مايلي الشخصيات -الحبكة-الأحداث الرئيسية-النهاية/الحل-

بعد انتهاء أداء مهمة التلخيص، تبادل كتابتك مع زميلك في الفصل لتقوم بالتعليق على كتابته من حيث: وضوح الأحداث- التسلسل المنطقي - التعبير عن مشاعر الشخصيات- دقة اللغة

CREATIVE ADAPTATION OF AFRICAN SHORT STORIES

التّكييف الإبداعي للقصص الأفريقيّة القصيرة

ACTIVITY 7.2

1. Exploring Story Elements - Let's Understand the Building Blocks

استكشاف عناصر القصّة - لنفهم أحجار البناء

أهلاً بكم في أكاديمية التّكييف الإبداعي! الآن ستتعلمون كيف تحوّلون القصص القديمة إلى إبداعات جديدة مع الحفاظ على روحها وتأثيرها.

معهد عناصر القصّة - Institute of Story Elements

تعرفوا على أفضل وصف لكلّ عنصر من عناصر القصّة من خلال قراءة الجدول التّالي مع مجموعتكم:

Story Elements - عناصر القصّة

العنصر القصصي	الوصف المقترح	المعنى الإبداعي
الشخصيات	أبطال القصّة وصفاتهم	من يحرّك الأحداث ويؤثّر فيها
الحبكة	تسلسل الأحداث	الطريق الذي تسير عليه القصّة
المكان	البيئة والموقع	المسرح الذي تحدث عليه الأحداث
الزّمان	الوقت والفترة	متى تحدث القصّة
الصراع	المشكلة الرئيسيّة	ما يخلق التّوتر والإثارة
الرّسالة	الهدف والعبرة	ما يريد الكاتب إيصاله

Cultural Adaptation Festival - مهرجان التّكييف الثقافي

تدبّروا القصّة الآتية وقد مرّزتم بها في السّنة الماضية، وبعد القراءة تفضّلوا بالنّشاط



At the Bus Station – في الموقّف

كل مجموعة تقدّم عرضاً عن كيفية تكييف عنصر واحد:

(أ) الفرقة الأولى: تشرح كيفية تحويل شخصية «بنت الحكومة» إلى بيئة غانيّة حديثة

(ب) الفرقة الثانية: تُحلّل كيفية نقل «موقف الحافلات» إلى مكان محلي مألوف

(ج) الفرقة الثالثة: تناقش كيفية الحفاظ على رسالة القصة في السياق الجديد

2. Character Recreation - Let's Make New Heroes

إعادة خلق الشخصيات - لنصنع أبطالاً جدد

التحدي الكبير! ستحوّلون شخصيات في الموقف إلى شخصيات جديدة مع الحفاظ على جوهرها الإنساني

Character Recreation Workshop ورشة إعادة خلق الشخصيات

المستوى الأول: تحويل الشخصيات الأساسية

(أ)

الشخصية القديمة	الصفات الأصليّة	الشخصية الجديدة	المعنى المحفوظ
السائل	مهتم بالقضايا الاجتماعية، يطرح أسئلة مهمة	معلم شاب في مدرسة ريفيّة يلتقي بطالبة تعمل لإعالة نفسها	الاهتمام بقضايا المجتمع والرغبة في الفهم

(ب)

الشخصية القديمة	الصفات الأصليّة	الشخصية الجديدة	المعنى المحفوظ
«بنت الحكومة»	طفلة يتيمة، تعمل لتعيش، بريئة وصادقة	فتاة في الثانوية تباع الماء البارد. لزملائها لتدفع رسوم المدرسة	الكفاح من أجل البقاء والتعليم.

المستوى الثاني: إعادة تصميم المواقف

(أ)

المكان القديم	المكان الأصلي	الشخصية الجديدة	المعنى المحفوظ
موقف الحافلات	مكان انتظار وعبور، يلتقي فيه أناس مختلفون	ساحة المدرسة أثناء الاستراحة، مكان تفاعل اجتماعي الجو	مكان اللقاءات العفوية والحوارات المهمة

(ب)

الموقف القديم	الموقف الأصلي	الموقف الجديد	الهدف المحفوظ
الحوار الاستكشافي	أسئلة تكشف عن واقع اجتماعي مؤلم	المقابلة الصحفية: طالب صحافة يعد تقريراً عن التحديات التي تواجه الطلاب	كشف الحقائق الاجتماعية المخفية

Create your own adaptation tables in Arabic:

(أ)

(ب)

🎨 استوديو التكيف الإبداعي - Creative Adaptation Studio

مهمة خاصة: اختاروا قصة من كتاب خط الاستواء واكتبوا لها ثلاث تكيفات مختلفة ولكن هذه المرة على شكل قصة قصيرة :

- التكيف المحلي: نقل القصة إلى البيئة الغانية
 - التكيف العصري: تحديث القصة للزمن الحاضر
 - التكيف الإبداعي: إضافة عناصر جديدة مع الحفاظ على الرسالة
- بعد الانتهاء، شارك تكييفك الجديد للقصة مع زملائك في المجموعة

POETRY APPRECIATION AND CREATIVE EXPRESSION

تقدير الشعر والتعبير الإبداعي

Activity 7.3 Exploring Poetry Appreciation And Creative Expression

1. Modern Poetry Analysis - Let's Understand Poetic Beauty

تحليل الشعر الحديث - لنفهم جمال الشعر

أنتم الآن تُقَادُّ شعر محترفين! مهمتكم تحليل القصائد الحديثة وفهم تقنياتها الفنية

🔍 مختبر تحليل الشعر - Poetry Analysis Laboratory

التجربة الأولى: تحليل الإيقاع والوزن

النص الشعري:

يا وَطَنِي الحَبِيب، أَرْضُكَ خَضْرَاءَ

وَسَمَاؤُكَ زَرْقَاءَ صَافِيَةٍ

فِي قَلْبِي تَسْكُنُ الْأَحْلَامُ

وَفِي عَيْنَيَّ تُشْرِقُ النُّجُومُ

التَّحْلِيلُ الْإِيقَاعِي:

• اقرأوا القصيدة بصوت عالٍ وصَفِّقُوا مع الإيقاع

• حدِّدوا المقاطع القويَّة والضَّعِيفَة

• لاحظوا كيف يخلق الإيقاع موسيقى داخلية

التجربة الثانية: تحليل الصور الشعرية**الصور البصريَّة :**

• أَرْضُكَ خَضْرَاءَ ← صورة الطَّبيعة الجميلة

• سَمَاؤُكَ زَرْقَاءَ صَافِيَةٍ ← صورة الصَّفاء والنَّقاء

• تُشْرِقُ النُّجُومُ ← صورة الأمل والضَّوء

الصور العاطفيَّة :

• فِي قَلْبِي تَسْكُنُ الْأَحْلَامُ ← مشاعر الحُبِّ والانتماء

• يَا وَطَنِي الحَبِيب ← عاطفة الحنين والفخر

ابحثوا عن قصيدة حديثة من اختياركم وحلُّوها :

النص الشعري المختار :

.....

.....

.....

.....

التَّحْلِيلُ الْإِيقَاعِي

الإيقاع العام: "....."

المقاطع القويَّة: "....."

التأثير الموسيقي: "....."

التَّحْلِيلُ الْبَلَاغِي

الصور البصريَّة: "....."

الصور العاطفيَّة: "....."

الرَّسالة الشعريَّة: "....."

2. Memorisation and Recitation - Let's Bring Poetry to Life**الحفظ والإلقاء - لنحيي الشعر**

التَّحْدِي الشعري الكبير! ستحفظون قصائد حديثة وتلقونها بتعبير وإحساس

Memorisation and Recitation Academy - أكاديمية الحفظ والإلقاء

المرحلة الأولى: استراتيجيات الحفظ

الحفظ البصري: اربطوا كل بيت بصورة ذهنية

- الحفظ الإيقاعي: احفظوا الإيقاع قبل الكلمات
- الحفظ المعنوي: افهموا المعنى العميق لكل بيت
- الحفظ التدريجي: احفظوا بيتاً واحداً في كل مرة

المرحلة الثانية: تقنيات الإلقاء (clip 7.2a)

التحكم في الصوت :

- القوة: متى نرفع الصوت ومتى نخفضه؟
- السرعة: متى نسرع ومتى نبطئ؟
- الوقفات: أين نتوقف للتأثير؟

التعبير بالجسد :

- حركات اليدين: كيف نستخدمها لتوضيح المعنى؟
- تعبيرات الوجه: كيف نظهر المشاعر؟
- وضعية الجسم: كيف نقف بثقة وكرامة؟

ممارسة جماعية: اعملوا في أزواج :

الشريك الأول: يلقي القصيدة

الشريك الثاني: يقدم ملاحظات على الأداء

التبديل: بدلو الأدوار وكرروا، ثم سجلوا أنفسكم وأنتم تلقون، وقارنوا أداءكم بالمقطع

هل إلقاءكم قريب من الإلقاء في مقطع الفيديو؟ *

3. Original Poetry Creation - Let's Become Poets

إنشاء الشعر الأصلي - لنصبح شعراء

الآن الإبداع الحقيقي، ستكتبون قصائدكم الخاصة وتعبّرون عن مشاعركم وأفكاركم

(clip 7.3a) تَمَتَّعُوا باستماع قطعة شعرية من شاعر غاني

ورشة الإبداع الشعري: Poetry Creation Workshop

خطوات كتابة القصيدة :

الخطوة الأولى: اختيار الموضوع، اختاروا موضوعاً يهتمكم :

- الطبيعة والأجمل
- الأحلام والطموحات
- الصداقة والحب
- الوطن والانتماء
- التحديات والتجارب

الخطوة الثانية: العصف الذهني اكتبوا كل الكلمات والأفكار المرتبطة بموضوعكم:

- الموضوع المختار
- الكلمات المرتبطة
- المشاعر المرتبطة
- الصور المرتبطة

الخطوة الثالثة: البناء الشعري

- البيت الأول: مقدّمة الموضوع
- البيت الثاني: تطوير الفكرة
- البيت الثالث: إضافة صورة شعريّة
- البيت الرابع: تعميق المشاعر
- البيت الخامس: الخلاصة والتأثير

مثال للتطبيق :

الموضوع المختار: الصداقة

- البيت الأول: يَا صَدِيقِي الْوَفِيُّ، يَا رَفِيقَ دَرْبِي
- البيت الثاني: مَعَكَ أَنْسَى كُلَّ هَمٍّ وَحُزْنٍ
- البيت الثالث: كَالنَّجْمِ تُضِيءُ لَيْلَ وَحْشَتِي
- البيت الرابع: وَكَالْمَطَرِ تَرْوِي قَلْبِي الْعَطْشَانَ
- البيت الخامس: فَلْتَدُمُ صَدَاقَتُنَا إِلَى الْأَبَدِ

*ما شاء الله، تبارك الله! أصبحتم الآن شعراء، لِنَقُمْ بتحليل الأبيان :

البيت الأول

يَا صَدِيقِي الْوَفِيُّ، يَا رَفِيقَ دَرْبِي

- هنا يُخاطِبُ الشاعر صديقه بإخلاص ومودة
- لا توجد صورة بلاغية واضحة، لكن فيه تكرار النداء (يا صديقي يا رفيق ...) للتأكيد على عمق العلاقة

البيت الثاني

مَعَكَ أَنْسَى كُلَّ هَمٍّ وَحُزْنٍ

- هنا صورة معنويّة، حيث يُظهر الشاعر أنّ وجود الصديق يزيل الأحزان
- تُسمّى كناية عن أثر الصداقة في التخفيف من الهموم

البيت الثالث

كَالنَّجْمِ تُضِيءُ لَيْلَ وَحْشَتِي

صورة تشبيهية جميلة :

المشبه: الصديق

المشبه به: النجم

وجه الشبه: الإنارة والهداية وسط الظلام

- المعنى: الصديق مثل النجم الذي ينير الليل المظلم، أي يُضيء حياة الشاعر في وحدته

البيت الرابع

وَكَا الْمَطَرُ تَرَوِي قَلْبِي الْعَطْشَانَ

• تشبيه آخر:

المشبه: الصديق

المشبه به: المطر

وجه الشبه: الإحياء والإنعاش

المعنى: الصديق يروي قلب الشاعر بالحب والطمأنينة، كما يروي المطر الأرض العطشى

البيت الخامس

فَلْتَدُمُ صَدَاقَتُنَا إِلَى الْأَبَدِ

• دعاء واستعطاف، يطلب فيه الشاعر استمرار الصداقة

• لا يوجد تشبيه، لكنه يحمل أسلوباً إنشائياً (دعاء) يعبر عن الأمل والوفاء

الخلاصة

• في النص نجد تشبيهاً بالنجم للدلالة على الهداية والنور، وتشبيهاً بالمطر للدلالة على الحياة والإنعاش

هذه الصور تُظهر أن الصداقة عند الشاعر ليست مجرد علاقة، بل مصدر نور وحياة

الآن، اختاروا موضوعاً جديداً وقوموا بتطبيق ما سبق، وفقكم الله!

MOCK EXAMINATION PREPARATION

التَّحْضِيرُ لَلَامْتِحَانِ التَّجْرِبِيِّ

Activity 7.4

1. Comprehensive Review - Let's Master Everything

الحدث الختامي، امتحان شامل يختبر كل ما تعلمتموه في هذا القسم

Literature and Creativity Championship - بطولة الأدب والإبداع

ال الجولة الأولى: تلخيص القصص (25 درجة) المهمة: اختاروا قصة من الخط الاستواء أو رحلة البحث عن الإنسان

المطلوب:

• ملخص بـ 150 كلمة من كلماتكم الخاصة

• تحديد الشخصيات الرئيسية

• شرح الصراع المركزي

• بيان الرسالة الأساسية

• التسلسل المنطقي لتلخيص الأحداث

معايير التقييم:

- وضوح التلخيص وتسلسل الأحداث (10 درجات)
- استخدام الكلمات الخاصة (5 درجات)
- فهم الرسالة (5 درجات)
- جودة اللغة العربية (5 درجات)
- **ال الجولة الثانية:** التّكليف الإبداعي (30 درجة)
- **المهمة:** كيفوا مقطّعا من القصّة المُقدّمة

المطلوب:

- إنشاء شخصيات جديدة
- تغيير المكان والزّمان
- الحفاظ على الرسالة الأصليّة
- عرض شفهي (5 دقائق)

معايير التقييم:

- الإبداع في التّكليف (10 درجات)
- الحفاظ على الرسالة (8 درجات)
- جودة العرض الشفهي (7 درجات)
- استخدام العناصر الأدبيّة (5 درجات)
- **ال الجولة الثالثة:** الأداء الشعري (25 درجة)
- **المهمة:** إلقاء شعري مزدوج

المطلوب:

- (إلقاء قصيدة حديثة محفوظة (20 بيتاً
- (إلقاء قصيدة أصليّة من إبداعكم (10 أبيات
- إظهار التّعبير والإيقاع المناسب

معايير التقييم:

- دقّة الحفظ (8 درجات)
- جودة الإلقاء والتّعبير (10 درجات)
- الإبداع في القصيدة الأصليّة (7 درجات)
- **ال الجولة الرابعة:** التّحليل الأدبي (20 درجة)
- **المهمة:** تحليل نص أدبي مُقدّم



الرجل العجوز في القرية

يُحكى أنّ رجلاً عجوزاً كان يعيش في قرية بعيدة، وكان أنعس شخص على وجه الأرض، حتى أنّ كلّ سكان القرية سئموا منه، لأنّه كان مُحبباً على الدّوام، ولا يتوقّف عن التّدمر والشّكوى، ولم يكن يمرّ يوم أن تراه في مزاج سيء.

وكُلّما تقدّم به السنّ، ازداد كلامه سوءاً وسلبيةً... وقد كان سكّان القرية يتجنّبونه قدر الإمكان، فسوء حظّه أصبح مُعدّياً. ويستحيل أن يحافظ أيّ شخص على سعادته بالقرب منه، فقد كان ينشر مشاعر الحزن والتعاسة لكلّ من حوله.

لكن، وفي أحد الأيام وحينما بلغ العجوز من العمر ثمانين عاماً، حدّث شيء غريب، وبدأت إشاعة عجيبة في الانتشار:

”الرجل العجوز سعيد اليوم، إنه لا يتدّمّر من شيء، والابتسامة ترّسم على محيّا، بل إن ملامح وجهه قد أشرقت وتغيّرت“ -

تجمّع القرويون عند منزل العجوز، وبادره أحدهم بالسؤال:

ما الذي حدث لك؟ -

وهنا أجاب العجوز:

لا شيء مهمّ! ... لقد قضيت من عمري 80 عاماً أطارد السّعادة بلا طائل. ثم قرّرت بعدها أن أعيش من دونها، وأن أستمتع“ -

”!بحياتي وحسب، لهذا السّبب أنا سعيد الآن

<http://bit.ly/4pFQx0U>

المطلوب:

- تحديد العناصر الأدبية
- شرح الصور البلاغية
- ربط النص بالسياق الثقافي
- إبداء رأي شخصي مبرر

معايير التقييم:

- دقة التحليل (8 درجات)
- فهم السياق الثقافي (6 درجات)
- جودة الرأي الشخصي (6 درجات)

2. Final Preparation Tips - Your Path to Success!

!نصائح التحضير النهائي - طريقكم للنجاح

دليل النجاح في الامتحان ❁

قبل الامتحان:

- راجعوا ملخصات القصص المدروسة
- احفظوا قصيدة حديثة بإتقان
- اكتبوا قصيدة أصلية واحفظوها
- تدربوا على التكييف الإبداعي
- ناموا جيداً ليلة الامتحان

أثناء الامتحان:

- اقرأوا التعليمات بعناية
- وزعوا الوقت على الأقسام
- ابدأوا بما تتقنونه أكثر
- راجعوا إجاباتكم قبل التسليم

استراتيجيات النجاح:

- للتلخيص: اقرأوا النص مرتين قبل البدء
- للتكييف: خططوا للشخصيات والأحداث أولاً
- للإلقاء: تنفسوا بعمق وتحدثوا بوضوح
- للتحليل: ابحثوا عن الكلمات المفتاحية

Celebrating Achievement - الاحتفال بالإنجاز 🏆 🎉 🥳 🥂

تهانينا أيها الأدباء الشباب! لقد أصبحتم خبراء في:

- تلخيص القصص الأفريقية بوضوح وإبداع
- تكييف النصوص مع الحفاظ على جوهرها
- إنشاد الشعر وإلقائه بتعبير جميل
- تحليل النصوص الأدبية وفهم معانيها العميقة
- التعبير عن أنفسكم بثقة وطلاقة

أسئلة للتأمل النهائي:

- كيف غيرت هذه التجربة فهمكم للأدب الأفريقي؟
- ما أكثر نشاط استمتعتم به في هذا القسم؟
- كيف ستستخدمون هذه المهارات في حياتكم؟

❁ رسالة الختام

أعزائي رُواة المُستقبلِ وشُعراء الغد،

لقد أصبحتم اليوم أكثر من مجرد طلاب - أصبحتم حراس التراث الأدبي الأفريقي! كل قصة لخصتموها، وكل قصيدة ألقيتُموها، وكل تكييف أبدعتموه، يجعلكم أقوى في نقل الثقافة والحكمة للأجيال القادمة

تذكروا دائماً:

- الأدب جسرٌ بين الماضي والحاضر،
- إبداعكم يثري التراث الإنساني
- أنتم تحملون مسؤولية حفظ الحكايات ونقلها
- صوتكم مهم في الحفاظ على الهوية الثقافية
- بالتوفيق في رحلتكم أدباء ومبدعين ! 🎨 📖 🎭

EXTENDED READING/ACTIVITIES

- Summarise the following story, remember to:

١ تحديد الشخصيات الرئيسية

٢ شرح الصراع المركزي

٣ بيان الرسالة الأساسية

٤ التسلسل المنطقي لتلخيص الأحداث



الرجل الحكيم

يُحكى أنّه كان هناك رجل حكيم يأتي إليه الناس من كلّ مكان لاستشارته. لكنّهم كانوا في كلّ مرّة يحدثونه عن نفس المشاكل والمصاعب التي تواجههم، حتى سئم منهم. وفي يوم من الأيام، جمعهم الرجل الحكيم وقصّ عليهم نكتة طريفة، فانفجر الجميع ضاحكين.

بعد بضع دقائق، قصّ عليهم النكتة ذاتها مرّة أخرى، فابتسم عدد قليل منهم. ثمّ ما لبث أن قصّ الطُرفة مرّة ثالثة، فلم يضحك أحد.

عندها ابتسم الحكيم وقال:

لا يمكنكم أن تضحكوا على النكتة نفسها أكثر من مرّة، فلماذا تستمرّون بالتّذمر والبكاء على نفس المشاكل في - "كلّ مرّة؟"

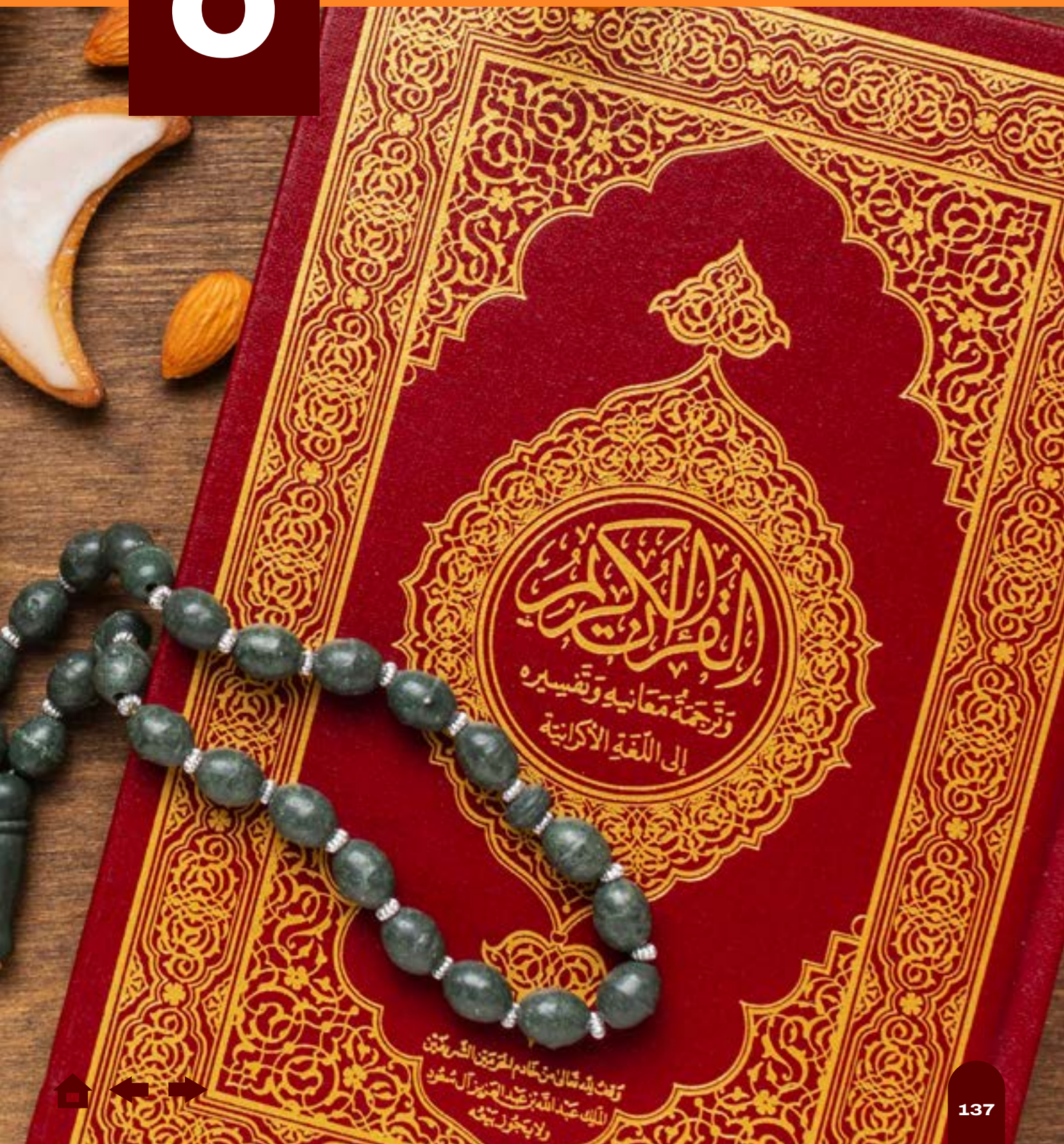
REVIEW QUESTIONS

- ١ ما الفرق بين ما تعلّمتموه في السنة الأولى والثانية مقارنة بما ستتعلمونه في السنة الثالثة في هذا القسم؟
- التي طُرحت في هذا القسم واطرحوا معناهما باختصار (Key Ideas) اذكروا اثنين من الأفكار الرئيسية
- ٣ إلى ماذا يرمز الحجل والدجاجة في
- ٤ لماذا اعتُبر تلخيص القصة بعمق أهم من التلخيص السطحي؟
- ٥ كيف يمكنكم تكييف قصة «بنت الحكومة» إلى سياق غاني معاصر؟ اذكروا مثلاً واحداً
- ٦ في رأيكم، ما فائدة تعلّم الشعر الحديث وكتابته للطالب الجامعي في غانا؟

SECTION

8

القراءة – READING



القراءة النقدية – Critical Reading

INTRODUCTION

In this final section, you will build on your literary analysis and creative writing skills from Arabic Year 1 and Year 2. In Year 1, you explored basic literary elements like character identification and simple plot understanding in Arabic prose and poetry. In Year 2, you analysed themes, character development, and narrative structure whilst beginning to write your own creative pieces inspired by literary works. Now, in Year 3, you will develop sophisticated analytical and creative skills, moving from simple interpretation to advanced literary criticism and original story creation. You will examine how authors use literary devices to weave complex narratives, analyse character motivations and thematic development, and create your own stories using famous quotes as inspiration. This advanced study will prepare you to become confident literary analysts and creative writers who can appreciate the rich tradition of Arabic literature whilst expressing your own ideas through well-crafted narratives.

KEY IDEAS | الأفكار الرئيسية

- **Advanced Literary Analysis (التحليل الأدبي المتقدم):** Develop sophisticated skills in analysing literary texts by identifying multiple thematic layers, examining character development and motivation, and understanding how authors employ literary devices to create meaning and emotional impact.
 - **Creative Writing Excellence (التميز في الكتابة الإبداعية):** Master the complete writing process from initial planning through final revision, creating original stories with well-developed characters, clear themes, and effective use of literary devices inspired by famous quotations.
 - **Critical Reading and Personal Response (القراءة النقدية والاستجابة الشخصية):** Build advanced critical thinking skills by analysing authors' ideas, forming personal judgments about literary works, and supporting interpretations with textual evidence and reasoned arguments.
 - **Literary Device Application (تطبيق الأدوات الأدبية):** Learn to identify, analyse, and effectively use various literary devices including characterisation, dialogue, symbolism, and thematic development in both reading analysis and creative writing.
 - **Narrative Structure Mastery (إتقان البنية السردية):** Understand complex narrative structures by tracing plot development, identifying story elements, and analysing how sequence and pacing contribute to overall meaning and reader engagement.
- راجعوا المعجم الموجود (في نهاية الكتاب) خلال تنفيذ الأنشطة. هناك نصائح مفيدة لمساعدتكم على أداء عمل جيد

LITERARY THEMES AND CHARACTER DEVELOPMENT ANALYSIS

تحليل الموضوعات الأدبية وتطور الشخصيات

Activity 8.1 Exploring literary themes

1. Advanced Theme Identification - Let's Master Literary Analysis!

تحديد الموضوعات المتقدمة - لننتقن التحليل الأدبي

يا نقاد الأدب المستقبليين الأعزاء، هل تريدون أن تصبحوا خبراء في تحليل الأعمال الأدبية العربية؟ دعونا نبدأ بإتقان الفرق بين المفاهيم الموضوعية العامة والرسائل الموضوعية المحددة. مهمتكم الأولى: قسموا أنفسكم إلى مجموعات ثم اربطوا كل مصطلح تحليلي بمعناه المتخصص المناسب.

بطاقات المصطلحات التحليلية - Literary Analysis Terms Cards

المصطلح التحليلي	الخيارات المتخصصة	الإجابة الصحيحة
المفهوم الموضوعي	Thematic concept – Plot summary – Character name	.....
الرسالة الموضوعية	Setting description – Dialogue - Thematic statement	.....
تطور الشخصية	Story length – Character development - Writing style	.....
الدافع النفسي	Character motivation – Plot twist – Literary device	.....
التحول الشخصي	Story setting – Narrative voice - Character transformation	.....
الدليل النصي	Author biography - Textual evidence – Publication date	.....

نشاط جماعي تحليلي: تعاونوا مع أصدقائكم وقسموا أنفسكم إلى ثلاث فرق تحليلية:

الفريق الأول: تحليل نص الصداقة

استمعوا إلى المقطع الصوتي الأول وحلّلوا النص (clip 8.1a)



الصدّاقة – رابطة الصداقة

كانت سارة وإميلي كحبتين في قرْن واحدٍ، غيرَ قابلتين للفصل مُنذُ الطفولة. ضحكتا معاً، وبكيتا معاً، واستكشفتا العالمَ جنباً إلى جنب. مثلَ خيطين متشابكين، كانت رابطة صداقتهما تزدادُ قوّةً مع مرورِ كُلِّ عامٍ. عندما كانت عواصفُ الحياة تشنّدُ، كانتا ملأد بعضهما البعض. كان تناولُ سارة هو الشمسُ التي أضاءت أيامَ إميلي الملبدة بالغيوم، بينما كان تعاطفُ إميلي هو البحرُ الهادئ الذي يهدئ ليلي سارة المتقلّبة. معاً رقصتا تحت النجوم، وكانت خطواتهما تتناغمُ بشكلٍ مثالي. بينما قامتا بتجاوزِ تقلّبات الحياة، كانت صداقتهما تتفتحُ مثلَ حديقةٍ نابضة بالحياة ومتينة مرّت السنوات، وظلّت علاقتهما غيرَ منقطعة، وشهدتا على قوّة الصداقة الحقيقية. في بعضهما البعض، وجدتَا انعكاساً لقلوبهما، رابطة ستستمرُّ مدى الحياة.

مهام التحليل:

- حدّدوا المفاهيم الموضوعية العامة: حللوا العلاقة بين سارة وإميلي ودوافعهما النفسية
- استخرجوا الأدلة النصية الداعمة للتحليل مثل: كحبتين في قرْن واحد

أسئلة التحليل:

ما المفهوم الموضوعي العام؟.....
 ما الرسالة الموضوعية المحددة؟.....
 كيف تطوّرت علاقة الشخصيتين؟.....
 الأدوات الأدبية المستخدمة؟.....
 الفريق الثاني: تحليل نص لحظة شجاعة

استمعوا إلى المقطع الصوتي الثاني وحلّلوا النص: (clip 8.1b)

لحظة شجاعة

بينما كانت النيران تلتهم المبنى، كان قلبُ ماري يتسارع. مُحاصرة داخل المبنى كانت جارتها، السيدة جنكينز، التي لم تستطع الهروب. دون ترددٍ، هرعَ ماري إلى قلب الجحيم. اللهبُ لامسَ جلدها، وحنق الدخانُ رئتيها، لكنّها دفعت للأمام. وصلت إلى السيدة جنكينز وساعدتها على النهوض. معاً، تعثرتا نحو الباب. كانت الحرارة شديدة، لكن ماري دفعت السيدة جنكينز، موجّهة إياها إلى الأمان. عندما ظهرتا في هواء الليل البارد، شعرت ماري بموجة من الارتياح. كانت السيدة جنكينز مرتعشة لكنها على قيد الحياة. وصل رجال الإطفاء، وشاهدتهم ماري وهم يطفئون النيران. في تلك اللحظة، اكتشفت ماري شجاعتها الخاصة. لقد واجهت مخاوفها وأنقذت حياة. تركت التجربة أثراً لا يمحي فيها، تذكّرها بأن الشجاعة يمكن أن تثبت في أكثر اللحظات غير المتوقعة، وأنه يمكن أن يغيّر الحياة إلى الأبد.

مهام التحليل:

- صيغوا رسائل موضوعية محددة من النص
- تتبعوا تطور شخصية ماري من الخوف إلى الشجاعة
- اربطوا الأحداث بالموضوع العام للشجاعة والتضحية

أسئلة التحليل:

ما الحدث المحرّك في القصة؟.....
 كيف تحوّلت ماري نفسياً؟.....
 ما دلائل الشجاعة في النص؟.....

ما تأثير التجربة على الشخصية؟.....

الفريق الثالث: تحليل نص أجنحة الحرية

استمعوا إلى المقطع الصوتي الثالث وحلوا النص : (clip 8.1c)

أجنحة الحرية

مَعَ فَتْحِ الْأَبْوَابِ، شَعَرْتُ مَايَا بِانْدِفَاعٍ مِنَ الْإِثَارَةِ. لَقَدْ قَضَيْتُ سَنَوَاتٍ فِي الْبُضَالِ مِنْ أَجْلِ هَذِهِ اللَّحْظَةِ – تَحْرِيرِهَا مِنَ الْأَضْطِهَادِ. مَعَ كُلِّ خُطْوَةٍ خَارِجِ السَّجْنِ، تَخَلَّصْتُ مِنْ وَزْنِ الْقُبُودِ الَّتِي كَانَتْ تُقَيِّدُهَا. كَانَتْ الشَّمْسُ الدَّافِئَةُ عَلَى بُشْرَتِهَا وَالرِّيَّاحُ فِي شَعْرِهَا سَاجِرَةً. مَدَدْتُ ذِرَاعَيْهَا، مُخْتَضِعَةً السَّمَاءَ الْوَاسِعَةَ، وَشَعَرْتُ بِمُتْعَةِ التَّحَرُّرِ. فَكَّرْتُ مَايَا فِي جَمِيعِ الَّذِينَ قَاتَلُوا مِنْ أَجْلِ حُرِّيَّتِهَا، وَامْتَلَأَ قَلْبُهَا بِالْأُمْتِنَانِ. أَخَذْتُ نَفْسًا عَمِيقًا، شَعَرْتُ بِالْهَوَاءِ يَمْلَأُ رَنَّتِهَا، وَابْتَسَمْتُ. كَانَتْ حُرَّةً لَتَتَسَوَّى طَرِيقُهَا الْخَاصَّ، لَتَسْعَى وَرَاءَ أَحْلَامِهَا، وَلَتَعِيشَ الْحَيَاةَ بِشُرُوطِهَا الْخَاصَّةِ. مَعَ كُلِّ خُطْوَةٍ، شَعَرْتُ مَايَا بِرُوحِهَا تُحَلِّقُ، وَصَوْتُهَا يَرْتَفِعُ، وَقَلْبُهَا يُعْنِي. لَمْ تَعُدْ مُقَيَّدَةً؛ بَلْ كَانَتْ مُحَرَّرَةً، غَيْرَ مُرْتَبِطَةٍ، وَغَيْرَ قَابِلَةٍ لِلتَّوَقُّفِ.

التركيز على:

- تحليل التحوّل النفسي لمايَا مِنَ الْقَيْدِ إِلَى التَّحَرُّرِ
- استكشاف الصّراعات الداخليّة والخارجيّة
- تحديد الرّسالة الأدبيّة حَوْلَ مَعْنَى الْحُرِّيَّةِ الْحَقِيقِيَّةِ

أسئلة التحليل:

ما رمزية كلمة تُحَلِّقُ فِي النَّصِّ؟.....

كيف وصفت لحظة التّحرّر؟.....

ما مشاعر مايَا الْمُتَضَارِبَةِ؟.....

ما الرّسالة حَوْلَ الْحُرِّيَّةِ؟.....

👉 كيف كان التحليل؟ أرجو أنه كان عميقاً ومثرياً.

والآن، بعد الانتهاء من التحليل، تبادلوا أعمالكم مع المجموعات الأخرى، قيّموا إجاباتهم من حيث:

الوضوح في شرح الفكرة الرئيسة

• تحليل الشخصيات قائم على الأدلة

• التعاون والعمل الجماعي

• استخدام المفردات الأدبية العربية

2. Character Development Workshop - Let's Explore Character Evolution!

ورشة تطوير الشخصيات - لنستكشف تطور الشخصيات

بعد الاستماع إلى النصوص الثلاثة، ستحللون تطور الشخصيات تحليلاً عميقاً، لكن عليكم أن تنتبهوا رحلتها النفسية والعاطفية وليس أفعالها الظاهرة فقط

🔊 مختبر تحليل الشخصيات المقارن - Comparative Character Analysis Laboratory

تحليل الدوافع النفسيّة

قارنوا بين دوافع الشخصيات في النصوص الثلاثة :

النص	الشخصية الرئيسية	الدافع النفسي	التحليل العميق
النص الأول الصدقة (clip 8.1a)	سارة وإميلي	الحاجة للانتماء والدعم	الصدقة مصدر قوة في مواجهة تحديات الحياة
النص الثاني لحظة شجاعة (clip 8.1b)	ماريا	الضمير الإنساني والمسؤولية الأخلاقية	التضحية بالنفس لإنقاذ الآخرين
النص الثالث أجنحة الحرية (clip 8.1c)	مايا	الرغبة في الاستقلال والكرامة	التحرر من القيود الخارجية والداخلية

تتبع التحول الشخصي:

قسّموا أنفسكم إلى مجموعات، ثم حلّوا كيف تتطور الشخصيات عبر النصوص، اختاروا الجمل والعبارات المناسبة لتكملة التدريب من الخانة:

شخص عادي يواجه موقفاً طارئاً - مواجهة عواصف الحياة معاً - حالة قيد واضطهاد - اتخاذ قرار المخاطرة لإنقاذ الآخرين - اكتشاف القوة الداخلية والشجاعة الحقيقية - شعور بالتحرر الكامل والقدرة على تقرير المصير - علاقة طفولية بسيطة - صداقة ناضجة ومتينة تدوم مدى الحياة - لحظة الإفراج والخروج

نص الصداقة:

- الحالة في البداية:
- لحظة التحول:
- الحالة في النهاية:

نص لحظة شجاعة:

- الحالة في البداية:
- لحظة التحول:
- الحالة في النهاية:

نص أجنحة الحرية:

- الحالة في البداية:
- لحظة التحول:
- الحالة في النهاية:

3. Theme Integration Analysis - Let's Connect Character to Theme!

تحليل تكامل الموضوع - لنربط الشخصية بالموضوع

🔍 مختبر تكامل الموضوع والشخصية - Theme-Character Integration Laboratory

التجربة الأولى: استخراج الموضوعات المشتركة. قَسِّمُوا أَنْفُسَكُمْ إِلَى مَجْمُوعَاتٍ، ثُمَّ اكْمَلُوا الْجَدُولَ التَّالِيَّ بِمَا يَنْتَاسِبُ مَعَ الْمَوْضُوعِ الْعَامِ لِكُلِّ نَصٍّ مُسْتَعِينِينَ بِالْخِيَارَاتِ أَسْفَلَ الْجَدُولِ

الموضوع العام	الصدقة	لحظة الشجاعة	أجنحة الحرية
القوة الداخلية			
التحول والنمو		تطور من الخوف للشجاعة	
العلاقات الإنسانية	الصدقة الحقيقية		التحرر لخدمة المجتمع
التحديات والصمود			

الخيارات: قوة الرابطة بين الأصدقاء- نضج العلاقة عبر السنين- مواجهة عواصف الحياة- اكتشاف الشجاعة الكامنة- المسؤولية تجاه الآخرين- مواجهة الخطر- القدرة على التحرر- الانتقال من القيد للحرية- مقاومة الاضطهاد

التجربة الثانية: تحليل الأدوات الأدبية المشتركة. تشارك أنت و زميلك في تحليل الأدوات الأدبية التالية ضمن النصوص السابقة

الاستعارات والتشبيه:

- الصدقة: كَحَبَّتَيْنِ فِي قَرْنٍ وَاحِدٍ - مِثْلَ خَيْطَيْنِ مُتَشَابِكَيْنِ

.....

- الشجاعة: قَلْبُ الْجَحِيمِ - مَوْجَةٌ مِنَ الْأَرْتِيَاكِ

.....

- الحرية: أَجْنَحَةُ الْحُرِّيَّةِ - رَوْحُهَا تُحَلِّقُ

.....

الرمزية :

- النُّجُوم (الأمل والاستمرارية)

- النَّار (التحدي والاختبار)

- السَّمَاء (الحرية والانطلاق)

الوصف الحسي :

- الصَّوْت والحركة في الصَّدَاقَة

- الحرارة والدَّخَان في الشَّجَاعَة

- الضَّوْء والهواء في الحرِّيَّة

NARRATIVE STRUCTURE AND PLOT SEQUENCING

تحليل البنية السردية وتسلسل الحبكة

Activity 8.2

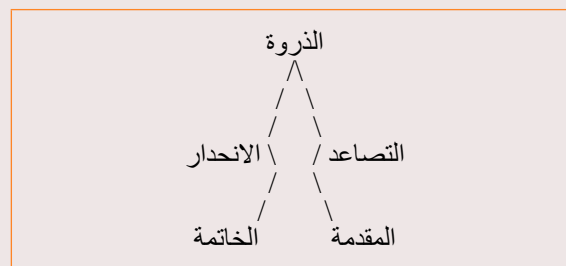
1. Advanced Plot Analysis - Let's Master Story Structure

تحليل الحبكة المتقدم - لنتقن بنية القصة

معهد البنية السردية - Institute of Narrative Structure

Narrative Structure Elements - عناصر البنية السردية

الوظيفة الأدبية	الوصف المتخصص	العنصر السردى
تهيئة القارئ وبناء التوقعات	تقديم الشخصيات والمكان والزمان	المقدمة السردية
إثارة التوتر وبدء التطور	الحادثة التي تبدأ الصراع الرئيسي	الحدث المحرك
بناء التشويق والترقب	سلسلة الأحداث المتزايدة التعقيد	التصاعد الدرامي
لحظة الحسم والتحول	نقطة التوتر الأعلى في القصة	الذروة
بداية الحل وتخفيف التوتر	الأحداث التي تلي الذروة	الانحدار
تحقيق الإشباع الفني للقارئ	حل الصراع وإنهاء القصة	الخاتمة



2. Audio-Based Narrative Analysis - Let's Analyse «يد غسان كنفاني»!

!«تحليل السرد القائم على الاستماع - لنحلل» يد غسان كنفاني

استمعوا إلى المقطع الصوتي وحلّوا البنية السردية : (clip 8.2a)

يَدُ غَسَّانِ كَنْفَانِي

أَنَا يَدُ غَسَّانِ كَنْفَانِي، بِأَنَامِلِي كَتَبْتُ غَدِيدًا مِنَ الْحِكَايَاتِ، كَانَ مِنَ الْمُمْكِنِ أَنْ تَظَلَّ حِكَايَاتٍ لَوْلَا أَنَّهُ قَرَّرَ أَنْ يَعِيشَهَا. الدَّرْسُ الْأَسَاسِيُّ الَّذِي تَعَلَّمْتُهُ أَنَّهُ كَيْ تُؤَلَّفَ كِتَابًا جَدِيدًا عَلَيْكَ أَنْ تَكُونَهُ. لَمْ يَكُنِ الْإِسْمُ مُهِمًّا، كُنْتُ أَوْقَعُ كِتَابَاتِي بِأَسْمَاءٍ مُخْتَلَفَةٍ؛ فَارِسُ فَارِس - أَبُو الْعِرْزِ - أَبُو فَايز، كَانَ الْمُهْمُ أَنْ تَصِلَ الْفِكْرَةُ إِلَى قَلْبِ مَنْ سَيَحْمِلُهَا عَلَى عَاتِقِهِ. لَمْ يَكُنْ تَحْرِيرُ مَجَلَّةِ الْهَدَفِ هَيِّئًا عَلَيَّ، مَا إِنْ تَنُتْهِيَ عَدَدًا حَتَّى تَجِدَ نَفْسَكَ أَمَامَ عَدَدٍ آخَرَ يَنْتَظِرُ أَنْ تَمْلَأَهُ مِنْ جَدِيدٍ، وَلَمْ يَكُنْ مَعِيَ سِوَى يَدَيْنِ اثْنَتَيْنِ، يَخْسَبُ النَّاسُ عَمَلَنَا هَذَا رَفَاهِيَّةً لَكِنْ لِلَّذِي يُؤْمِنُ بِفِكْرَةٍ تَدْفَعُ الْأَثْمَانَ فِي كُلِّ مَكَانٍ. تَنَقَّلْتُ مَعَهُ فِي بِلَادٍ عَدِيدَةٍ؛ فِلَسْطِينِ، وَلُبْنَانَ وَالْكُوَيْتِ وَسُورِيَا وَالْعِرَاقَ، وَعَمَلْنَا فِي مِهْمَاتٍ كَثِيرَةٍ، كَكِتَابَةِ الْإِسْتِذْعَاءَاتِ عَلَى أَبْوَابِ الْمَحَاكِمِ، مُدَرِّسًا وَصَحَافِيًّا وَقَاصًّا وَرَوَائِيًّا، وَمُتَحَدِّثًا بِاسْمِ الْجَبْهَةِ الشَّعْبِيَّةِ، وَمَعَ كُلِّ هَذَا الصَّخَبِ لَمْ يَكُنْ يَبْزُكُنِي أَنَامُ حَتَّى نُبْنِ كِتَابًا كَامِلًا، هَكَذَا صَارَ لِكَلِمَاتِ غَسَّانَ وَقَعُهَا الْخَاصُّ فِي نُفُوسِ النَّاسِ الَّذِينَ سَكَنُوا أَرْضَ الْبُرْتُقَالِ الْحَزِينِ، وَالَّذِينَ اصْطَلَوْا بِشَمْسِ الصَّخَرَاءِ اللَّاذِعَةِ، وَالَّذِينَ عَادُوا وَلَمْ يَعُودُوا إِلَى حَيْفًا، فَكُلُّ دُمُوعِ الْأَرْضِ لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَحْمِلَ زَوْرًا صَغِيرًا يَتَسَبَّحُ لِأَبْوَيْنِ يَبْحَثَانِ عَنْ طِفْلِهِمَا الْمَفْقُودِ. وَفِي أَحَدِ صَبَاحَاتِ بَيْرُوتِ الْمُشْمِسَةِ مَا إِنْ رَكِبَ سَيَارَتَهُ حَتَّى انْفَجَرَتْ، طَرَتْ وَغَسَّانُ عَالِيًا فِي الْهَوَاءِ، يُشَاغُ أَنْنِي مِنْ هَوْلِ الْإِنْفِجَارِ هَبَطْتُ عَلَى سَطْحِ مَبْنَى مُجَاوِرٍ. يَظُنُّ النَّاسُ عَادَةً أَنَّهَا النِّهَايَةُ لَكِنْ مُنْذُ الْآنَ سَيَصْبِحُ لِكُلِّ جُمْلَةٍ كَتَبْتُهَا مَعْنَى آخَرُ.

🏠 مهرجان التحليل السردى الصوتي - Audio Narrative Analysis Festival

الخطوة الأولى: الاستماع التحليلي

- استمعوا إلى النص كاملاً مرة واحدة للحصول على الانطباع العام
- استمعوا مرة ثانية مع التركيز على الراوي (اليد) وشخصيتها
- استمعوا مرة ثالثة مع تدوين الملاحظات حول تسلسل حياة غسان كنفاني (البداية، الوسط، النهاية)

الخطوة الثانية: تحليل العناصر السردية

أكملوا هذا التحليل بناءً على ما سمعتموه:

عنوان النص: يد غسان كنفاني

تحليل البنية السردية :

١. المقدمة السردية

- الراوي: يد غسان كنفاني (راوي غير تقليدي)
- المكان والزمان: بلدان عربية متعددة، فترة حياة الكاتب
- الجو العام: نضالي، أدبي، مأساوي

٢. الحدث المحرك

- قرار غسان «أن يعيش» حكاياته وليس فقط يكتبها
- تأثيره: تحويل الكتابة من مهنة إلى رسالة ونضال

التصاعد الدرامي ٣:

- أ. العمل في مجلة «الهدف» والتحديات المهنية
- ب. التنقل بين البلدان العربية والمهن المختلفة
- ج. الكتابة المستمرة رغم الصعوبات

٤. الذروة

- لحظة الانفجار في بيروت وموت غسان
- تأثيرها: نهاية جسدية لكن بداية لخلود أدبي
- الانحدار والخاتمة

- الإشارة إلى أن كلمات غسان ستحمل «معنى آخر» بعد موته
- النهاية: تحوّل الكاتب من شخص إلى رمز خالد
- مع مجموعتك، أعد سرد القصة بالتسلسل شفهيًا وباختصار أمام مجموعتك مع مراعاة ذكر بداية القصة، الوسط، ثم النهاية

3. Advanced Narrative Techniques Analysis - Let's Explore Unique Storytelling!

تحليل التقنيات السردية المتقدمة - لنستكشف السرد الفريد

ورشة تحليل التقنيات السردية المتقدمة - Advanced Narrative Techniques Workshop

المستوى الأول: قسموا أنفسكم إلى مجموعات لتحليل تقنية الراوي غير التقليدي
تقنية الراوي:

- نوع الراوي: راوٍ غير بشري (اليد)
- وجهة النظر: الشاهد المرافق والمشارك

الهدف من هذه التقنية:

تأثير هذه التقنية:

- على القارئ:
- على فهم الشخصية:
- على تقديم الأحداث:

المستوى الثاني: تحليل البنية الزمنية

المرحلة الزمنية	الأحداث الرئيسية	التقنية السردية
البداية المهنية	الكتابة بأسماء مختلفة	الاسترجاع والتلخيص
فترة النضج	تحرير مجلة الهدف	السرد التفصيلي
التنقل والعمل	العمل في بلدان مختلفة	التلخيص السريع
الإنتاج الأدبي	كتابة الروايات والقصص	التركيز على الأثر
النهاية المأساوية	الانفجار في بيروت	السرد الدرامي

المستوى الثالث: تشارك مع زميلك في تحليل الرمزية والدلالات في قصة يد غسان كنفاني

الرموز الأساسية في النص:

اليد:

- الرمزية:
- الدلالة:

الكتابة :

- الرّمزية :.....
- الدلالة :.....

الانفجار :

- الرّمزية :.....
- الدلالة :.....

التحوّل النهائي للمعنى :

ما المقصود بـ سيصبح لكل جملة كتبته معنى آخر؟

.....
المستوى الرابع: ضمن مجموعتك، شارك في التحليل المقارن مع النصوص السابقة
مقارنة مع نصوص النشاط 8.1 :

أوجه التشابه :

- الموضوعات :.....
- تطوّر الشخصية :.....
- الرسالة الإنسانية :.....

أوجه الاختلاف :

- تقنيّة السرد :.....
- نوع الصراع :.....
- النهاية :.....

التقنيات السردية الفريدة في يد غسان كنفاني :

١.
٢.
٣.

🎓 استوديو التحليل الأدبي المتقدم - Advanced Literary Analysis Studio**مهمة التحليل النقدي :**

شارك مجموعتك في التحليل النقدي الشامل لنص يد غسان كنفاني من خلال الإجابة عن الأسئلة التالية:

١. الابتكار في التقنية السردية

كيف أثرت تقنية اليد الراوية على فهمنا لشخصية غسان كنفاني؟

.....

٢. البعد الرمزي والسياسي

ما الرسالة السياسية والاجتماعية في النص؟

.....

٣. التأثير العاطفي:

كيف نجح النص في خلق تأثير عاطفي قوي؟

.....
٤. الخلود الأدبي

ما معنى تحول كلمات الكاتب إلى «معنى آخر» بعد موته؟
.....

CRITICAL ANALYSIS AND PERSONAL RESPONSE TO LITERATURE

التحليل النقدي والاستجابة الشخصية للأدب

Activity 8.3

1. Advanced Critical Thinking - Let's Evaluate Authors' Ideas

التفكير النقدي المتقدم - لنقيم أفكار الكتاب

أنتم الآن نقاد أدبيون محترفون، مهمتكم تحليل أفكار الكاتب وتقديم آرائكم الشخصية المدعومة بالأدلة

✍ مختبر النقد الأدبي - Literary Criticism Laboratory

التجربة الأولى: تحليل رسالة الكاتب لنص بعنوان الامتحان الأخير

النص للتحليل: "في النهاية، لم تكن المشكلة في صعوبة الأسئلة، بل في خوف سارة من الفشل. عندما تجاوزت هذا الخوف، اكتشفت أن لديها كل الإجابات

التحليل النقدي:

• رسالة الكاتب الظاهرة: الخوف هو العائق الأكبر أمام النجاح

• الرسالة العميقة: الثقة بالنفس أهم من المعرفة النظرية

• الأسلوب الأدبي: استخدام التباين بين الظاهر والباطن

• القيمة التربوية: تشجيع الطلاب على تجاوز مخاوفهم

*كيف وجدتم هذه التجربة؟ أرجو أنكم تمتعتم بهذا التحليل النقدي، فإلى التجربة الثانية !

التجربة الثانية: النقد الشخصي المدعوم بالأدلة

موقف النقد	الرأي الشخصي	الدليل النصي	التبرير
الموافقة	أتفق مع رسالة الكاتب	"بدأت تكتب ببطء، ثم تسارعت"	التدرج يؤكد أن الثقة تنبني مع الوقت
المعارضة الجزئية	الرسالة مبسطة نوعاً ما	لا يوجد ذكر للتحضير الفعلي	يتطلب النجاح أكثر من الثقة فقط، بل لا بد من الاستعداد التام
التطوير	يمكن إضافة بُعداً آخر	"درست لشهور طويلة"	التحضير والثقة معاً يضمنان النجاح

أليست القراءة النقدية ممتعة؟ حسناً، حان دوركم في التحليل النقدي *

Now, practice your own critical analysis using the suggested text or a text of your choice:

النص المقترح: رَغِمَ أَنَّ رِيماً كَانَتْ تَعْرِفُ طَرِيقَهَا جَيِّدًا، إِلَّا أَنَّهَا تَوَقَّعَتْ عِنْدَ كُلِّ لَاقِئَةٍ تَسْأَلُ الْمَارَّةَ إِنْ كَانَتْ عَلَى الْمَسَارِ الصَّحِيحِ. وَعِنْدَمَا قَرَّرَتْ أَخِيرًا الْإِعْتِمَادَ عَلَى حَدْسِهَا، وَصَلَتْ إِلَى هَدَفِهَا أَسْرَعَ مِمَّا تَوَقَّعَتْ.

النص المختار: "....."
التحليل النقدي:

• رسالة الكاتب:

"أعتقد أن الكاتب يريد أن يقول:"

• رأيي الشخصي:

"أوافق./لا أوافق. لأن"

• الدليل المدعم:

"الدليل على رأيي هو:"

2. Personal Response and Interpretation - Let's Connect Literature to Life

الاستجابة الشخصية والتفسير - لنربط الأدب بالحياة

التحدي النقدي الأعمق، ستربطون الأعمال الأدبية بتجاربكم الشخصية وتقدمون تفسيرات مبتكرة

📖 أكاديمية الاستجابة الأدبية - Literary Response Academy

فكر في الأسئلة التالية، ثم اكتب الإجابات في المكان المناسب. تذكر، الإجابة ستكون ضمن تجربتك الشخصية

المرحلة الأولى: الربط بالتجربة الشخصية

سؤال التأمل: كيف تتصل قصة «الامتحان الأخير» بتجربتك الشخصية؟

إطار الاستجابة:

- الموقف المشابه في حياتي:
- المشاعر المشتركة:
- الدرس المستفاد:
- كيف غيرت هذه القصة نظرتي:

المرحلة الثانية: التفسير الإبداعياً أسئلة التفسير العميق: ناقش مع زميلك:

- لو كنت مكان سارة، كيف كنت ستتصرف؟
- ما الرسالة التي يمكن أن تستفيد منها أجيال المستقبل؟
- كيف يمكن تطبيق هذا الدرس في مجالات أخرى من الحياة؟

اعملوا في مجموعات وناقشوا:

المجموعة الأولى: ربط القصة بالتحديات الأكاديمية

المجموعة الثانية: تطبيق الدرس على الحياة المهنية

المجموعة الثالثة: استخدام المبدأ في العلاقات الاجتماعية

CREATIVE STORY PLANNING AND WRITING WITH FAMOUS QUOTES

التخطيط الإبداعي للقصص والكتابة باستخدام الاقتباسات الشهيرة

Activity 8.4 Understanding creative story telling

1. Story Planning Mastery - Let's Design Our Narratives

إتقان تخطيط القصص - لنصمم حكاياتنا

أهلاً بكم في استوديو الكتابة الإبداعية.

الآن ستتعلمون كيف تحولون الاقتباسات الشهيرة إلى قصص مؤثرة ومعبرة

معهد التخطيط الإبداعي - Institute of Creative Planning

مع مجموعتك، ناقش كل عنصر تخطيطي وأفضل وصف له:

عناصر تخطيط القصة - Story Planning Elements

العنصر التخطيطي	الوصف المتخصص	الأهمية الإبداعية
الفكرة المحورية	الرسالة الأساسية المستوحاة من الاقتباس	تضمن وحدة الموضوع والهدف
الهدف الأدبي	ما يريد الكاتب تحقيقه من القصة	يوجه اختيارات الكاتب الفنية
الشخصية المحورية	البطل الذي يجسد رسالة الاقتباس	يحمل عبء نقل الرسالة للقارئ
الصراع الرئيسي	التحدي الذي يختبر الشخصية	يخلق التوتر والتطور
البيئة القصصية	المكان والزمان والجو العام	تدعم الموضوع وتثري التجربة
التطور التدريجي	مراحل نمو الشخصية والحبكة	يضمن التأثير التراكمي

مهرجان الاقتباسات الإبداعية - Creative Quotes Festival

اختراروا اقتباساً من القائمة التالية لتبنوا عليه قصتكم:

الاقتباسات الملهمة :

English Quote	Arabic Equivalent Quote
“Success is not final; failure is not fatal: it is the courage to continue that counts.” – Winston Churchill وينستون تشيرتشل	من جدّ واجتهد ثم أخفق، فهو لم يفشل، إنما تعلم طريقاً آخر للنجاح.
“Be the change you wish to see in the world.” – Mahatma Gandhi ماهاتما غاندي	ابداً بنفسك، فغيّر ها يتغيّر العالم من حولك.
“Education is the most powerful weapon which you can use to change the world.” – Nelson Mandela نيلسون مانديلا	العلم سلاح أقوى من كل سلاح، به تُبنى الأمم وتُهزم الجهالات.
“The road to success and the road to failure are almost exactly the same.” – Colin Davis كولين دافيس	طريق المجد والهوان واحد، لكن من يصبر ويثابر يصل إلى العلا.
“Don’t judge each day by the harvest you reap but by the seeds that you plant.” – Robert Louis Stevenson روبرت ستيفنسون	ازرع جميلاً ولو في غير موضعه، فلن «يضيع أينما زرع، إنما يثمر يوماً ما»

* كل مجموعة تعمل على اقتباس مختلف:

(أ) الفرقة الأولى: تخطيط قصة حول المثابرة والشجاعة

(ب) الفرقة الثانية: تطوير حبكة حول التغيير الشخصي والاجتماعي

(ج) الفرقة الثالثة: إنشاء سرد حول قوة التعليم والمعرفة

2. Complete Writing Process - Let's Create Literary Magic

عملية الكتابة المتكاملة - لنصنع السحر الأدبي

التحدي الإبداعي الأكبر، ستمرون بجميع مراحل الكتابة من التخطيط إلى النسخة النهائية

✍ ورشة الكتابة المتكاملة - Complete Writing Workshop

المرحلة الأولى: التخطيط التفصيلي

مع زميلك، قم بعصف ذهني باستخدام النموذج المعطى لترتيب افكاركما:

استخدموا هذا النموذج للتخطيط:

الاقتباس المختار:

الفكرة المحورية: ما الرسالة التي أريد إيصالها؟

.....

الهدف الأدبي: لماذا أكتب هذه القصة؟

.....

الشخصية الرئيسية:

سم الا.....

ية العمر والخلف.....

الصفات الأساس.....

يتلمالهدف/الح.....

الصراع الرئيسي:

ما التحدي الذي تواجهه الشخصية؟ كيف يرتبط.....
 بالاقتراس؟.....

البيئة القصصية:

المكان.....
 الزمان.....
 الجو العام.....

تسلسل الأحداث:

البداية:.....
 الوسط (التصاعد):.....
 الذروة:.....
 النهاية:.....

المرحلة الثانية: كتابة المسودة الأولى

والآن استخدم النموذج الذي رتبت أفكارك من خلاله وابدأ بكتابة مسودتك الأولى الخاصة بك مستعيناً ب:
 إرشادات الكتابة:

- اكتب بحرية دون التوقف للتصحيح
- ركز على نقل الفكرة والمشاعر
- استخدم حواراً بسيطاً وفعالاً
- اجعل الاقتباس يظهر بشكل طبيعي في القصة

المرحلة الثالثة: التحرير الشامل

اقرأ مسودتك الأولى بعين القارئ الناقد وحدد ما يجب تطويره، ثم اكتب المسودة الثانية مع التعديل حسب قائمة مراجعة التحرير

قائمة مراجعة التحرير:**المحتوى والبنية:**

- هل القصة تعكس رسالة الاقتباس بوضوح؟
- هل الشخصية متطورة ومقنعة؟
- هل الأحداث مترابطة ومنطقية؟
- هل النهاية مرضية ومعبرة؟

الأسلوب والتقنيات:

- هل اللغة واضحة ومعبرة؟
- هل استخدمت أدوات أدبية مناسبة؟
- هل الحوار طبيعي ومفيد؟
- هل الوصف يثري القصة دون إطالة؟

المرحلة الرابعة: التنقيح النهائي

التركيز على:

- تصحيح الأخطاء النحوية والإملائية
- تحسين اختيار الكلمات
- تنسيق علامات الترقيم
- التأكد من سلاسة الانتقالات

3. Peer Review and Literary Devices - Let's Perfect Our Craft!

المراجعة التشاركية والأدوات الأدبية - لننقح حرفتنا

الآن ستبادلون قصصكم للمراجعة وتتعلمون من بعضكم

🎨 استوديو المراجعة الأدبية - Literary Review Studio

نشاط المراجعة التشاركية:

اختر شريكاً من طلاب صفك وتبادل كتابتك معه ثم قم بمراجعة كتابته مستعيناً بالخطوات التالية:

خطوات المراجعة:

القراءة الأولى: اقرأ القصة كاملة للحصول على الانطباع العام

- التحليل التفصيلي: استخدم نموذج المراجعة التالي
- التغذية الراجعة: قدم اقتراحات بناءة ومحددة
- المناقشة: تحدث مع الكاتب عن أفكارك

نموذج المراجعة:

اسم الكاتب

الاقتباس المستخدم

نقاط القوة:

- ١
- ٢
- ٣

مجالات التحسين:

- ١
- ٢
- ٣

الأدوات الأدبية المستخدمة:

□ الحوار □ الوصف □ التشبيه □ الاستعارة □ الرمزية □ التباين

اقتراحات محددة:

.....

 التقييم العام (من 1-10 لماذا؟).....

نشاط تحليل الأدوات الأدبية:

ابحث في قصة زميلك عن الأمثلة التالية :

الأداة الأدبية	المثال من القصة	التأثير على المعنى
الحوار الكاشف		
الوصف المؤثر		
التشبيه أو الاستعارة		
الرمزية		
التباين الدرامي		

بالتوفيق في رحلتكم أدباء ومبدعين ونقاد



EXTENDED READING/ACTIVITIES

التمرين ١ : استخدام المصطلحات في الجمل

اختر ٣ مصطلحات من المعجم (مثل: الحكمة – الاستعارة – الرسالة الأساسية).
اكتب جملة قصيرة لكل مصطلح باستخدام قصة من ”الحجل والدجاجة“ أو ”لحظة شجاعة“
مثال:

- الحكمة: الحكمة في قصة ”لحظة شجاعة“ هي مواجهة ماريا للزيران
- الاستعارة: ”تخلق روحها“ في نص ”أجنحة الحرية“ استعارة عن الحرية
- الرسالة الأساسية: التضحية بالذات من أجل الآخرين قيمة إنسانية عظيمة

التمرين ٢ : تحليل شخصية

(اختر شخصية من النصوص (سارة – ماريا – مايا – غسان كنفاني)
حدد:

- الصفات الظاهرة
- الصفات الخفية
- الصراع الداخلي
- الرسالة الرمزية

التمرين ٣ : مقارنة نصوص

قارن بين قصتي

- ”أجنحة الحرية“
- ”يد غسان كنفاني“

اكتب في جدول صغير:

العنصر الأدبي	أجنحة الحرية	يد غسان كنفاني
الموضوع العام	الحرية الشخصية	الحرية الفكرية للتعبير عن الوطنية
الصراع	بين السجن والتحرر	بين الكتابة والنضال
الرسالة الأساسية	التحرر يقوي الفرد	الكلمة ثمنها التضحية

على ضوء ما سبق قارن بين قصتين أخريين من اختيارك:

• “.....”

• “.....”

✍ اكتب في جدول صغير :

العنصر الأدبي	.....	.....
الموضوع العام		
الصراع		
الرسالة الأساسية		

التمرين ٤: الكتابة الإبداعية

،(باستخدام ٣ عناصر قصصية (الشخصيات – المكان – الرسالة

✍ اكتب فقرة قصيرة (٤-٥ جمل) تبدأ هكذا :

”في مدينتي الصغيرة، كانت هناك شخصية تشبه (.....)، واجهت صراعاً مثل“

(.....) وفي النهاية تعلّمت أن، (.....).“

التمرين ٥: اختيار بلاغي

”اقرأ الجملة: “كالشمس التي أضاعت أيامها

✍ حدّد: هل هي تشبيه – استعارة – رمزية؟ ثم اكتب جملة بلاغية جديدة من إبداعك

ملاحظة مهمة للمتعلم :

كلما أكملت تمريناً، قارن إجابتك مع زملائك أو راجع المعجم للتأكد من صحة الاستخدام

REVIEW QUESTIONS

- ١ ما الفرق بين المفهوم الموضوعي العام والرسالة الموضوعية المحددة في العمل الأدبي؟
- ٢ كيف يمكن لتطور الشخصية أن يخدم الموضوع الأساسي للقصة؟ اذكر مثلاً من النصوص التي درستها
- ٣ لماذا يعتبر تحليل تسلسل الأحداث مهماً لفهم التأثير الأدبي للقصة؟
- ٤ اختر اقتباساً شهيراً وشرح كيف يمكن تحويله إلى قصة قصيرة. ما العناصر الأساسية التي ستحتاجها؟
٥. قارن بين طريقتين مختلفتين لاستخدام الأدوات الأدبية في القصص التي كتبتها أنت وزملاؤك

ANSWERS TO REVIEW QUESTIONS

SECTION 1

١. باستخدام عبارات مثل "يوم لا أنساه في حياتي"
٢. بابرار المزاي والغيوب
- أشعر بالسعادة لأن.... إلخ ٣ .
٤. الأفكار الملموسة : هي الأفكار التي تتعلق بأشياء ملموسة يمكن رؤيتها أو لمسها أو إدراكها بالحواس
- الأفكار المجردة : هي الأفكار التي تتعلق بمعانٍ أو مفاهيم غير ملموسة، مثل العدالة أو الحرية أو الصداقة. ٥. باستخدام عبارات مثل (أقترح أن
٦. عواقب وخيمة مثل تدمير العلاقات
٧. باستخدام سلسلة من الخطوات المنطقية (سبب → تأثير

SECTION 2

١. فلسطين، لبنان، الكويت، سوريا، العراق
٢. مدينة كوماسي
٣. قيس (المجنون)، ليلي، وورد (زوج ليلي)
٤. أثر الجفاف على إطلاق الذرة هذا الموسم، مما دفع المزارعين لتطبيق تقنيات زراعية حديثة لتحسين جودة التربة وزيادة الإنتاج
٥. الدرس الأساسي هو أنه كي تُولف كتاباً جديداً عليك أن تكونه - أي أن تعيش ما تكتب عنه
٦. يساعد الحاسوب الطلاب في إنجاز البحوث بسهولة، كما يستخدم المعلمون البرامج التعليمية لتسهيل شرح الدروس وتفاعل الطلاب مع المادة العلمية
٧. "الناس تحيرت في جنون" - الناس كانوا محتارين ومتحيرين من حالة الجنون التي أصابت قيساً بسبب حبه لليلي
٨. لم يكن الاسم مهماً، كان المهم أن تصل الفكرة إلى قلب من سيحملها على عاتقه. هذا يدل على أن الرسالة أهم من الشهرة الشخصية، والهدف هو إيصال الفكرة وليس التباهي بالاسم
٩. كنفاني واجه قلة الإمكانيات (يدين اثنين فقط)، والعمل المستمر في تحرير المجلة، والتنقل بين البلدان. الكتاب اليوم يواجهون تحديات مشابهة مثل المنافسة الشديدة، وسائل التواصل الاجتماعي، والحاجة لإيصال رسالتهم وسط الضوضاء الإعلامية، لكن لديهم أدوات تكنولوجية أكثر
١٠. قيس يعيش في عالم الخيال حيث حبه لليلي وشعره، بينما المجتمع يراه مجنوناً يعيش في الواقع. هذا الصراع يظهر في قوله "في الخيال، أظل ألمح" حيث يجد في الشعر والخيال ملاذاً من واقع مؤلم. الصراع يكشف عن التناقض بين الرؤية الرومانسية للحب والقيود الاجتماعية
١١. في عصر وسائل التواصل الاجتماعي، تكتسب كلمات الكتاب والمفكرين معاني جديدة وتنتشر بسرعة أكبر بعد وفاتهم. منصات مثل تويتر وفيسبوك تحافظ على أقوالهم وتعيد نشرها، مما يجعل تأثيرهم يمتد لأجيال جديدة. هذا يؤكد فكرة كنفاني أن "لكل جملة كتبها معنى آخر" - فالكلمات تأخذ حياة جديدة في السياق الرقمي
١٢. قصة قيس تعكس الصراع الأبدي بين الفرد الذي يسعى لتحقيق أحلامه ومشاعره الصداقة والمجتمع الذي يفرض قيوداً وتقاليد. في العصر الحديث، يواجه الشباب صراعات مشابهة في اختيار المهنة، والتعبير

عن الذات، والحب، والإبداع. الدرس المستفاد هو أهمية التوازن بين الحفاظ على الهوية الشخصية والتكيف مع المجتمع، وضرورة وجود حوار بناء بدلاً من الرفض المطلق. كما يجب على المجتمع أن يكون أكثر تفهماً للاختلاف والتنوع

SECTION 3

١.

- الجملة الاسمية (تبدأ باسم)
- الجملة الفعلية (تبدأ بفعل)
- الجملة المنسوخة (تبدأ بـ «كان» وأخواتها)

٢.

- الرفع (مثل: الطالب ذكي)
- النصب (مثل: رأيتُ الطالب)
- الجر (مثل: ذهبْتُ إلى الطالب)

٣.

- الجملة الاسمية تبدأ باسم: "الشجرة ملتوية"
- الجملة الفعلية تبدأ بفعل: "قالت الشجرة الحكيمة"
- الجملة الاسمية تخبرنا عن شيء، والجملة الفعلية تحكي عن فعل أو حدث

٤.

- يتغير آخر الاسم، مثلاً:
- في الرفع: "الولد مجتهد"
- في النصب: "رأيتُ الولد"
- يصبح الاسم مفعولاً به بدلاً من مبتدأ

٥.

- أسئلة اختيار من متعدد
- نصوص للقراءة والفهم
- تدريبات على الإعراب
- ترجمة بسيطة
- سؤال كتابة فيه استخدام للجمل

٦.

- لأن الجملة بدأت بـ "كان"، وهي من أخوات "كان"
- "شجرة" اسم "كان"، و"متنية" خبر "كان"، ولذلك تغيّر إعراب الكلمات

٧.

- "قالت شجرة حكيمة" تُركّز على الفعل أولاً (القول)
- "الشجرة الحكيمة قالت" تُركّز على مَنْ قال
- الفرق في الترتيب يُعطي شعوراً مختلفاً، الأول يُركّز على الحدث، والثاني على المتكلم

٨.

- يساعدنا على معرفة من قام بالفعل، وما هو الفعل، وما هو المفعول به
- مثلاً: "قالت الشجرة الحكيمة" → نعرف أن "الشجرة" هي التي قالت

٩.

- قراءة القصة مع الطلاب
- استخراج الجُمْل الاسمية والفعلية
- تحديد الفاعل والمفعول به
- نشاط كتابة: يكتب كل طالب جملة اسمية وفعلية من وحي القصة

SECTION 4

١.

- الأحداث المدرسية (School events)
- الاحتفالات الدينية (Religious celebrations)
- الأحداث الطبيعية (Natural events)
- المناسبات العائلية (Family occasions)
- الأحداث الوطنية (National events)
- أحداث المجتمع (Community events)
- (أي ثلاثة من هذه الأنواع) (Any three of these types)

٢.

- المقدمة (Introduction)
- الجسم الأول (First body paragraph)
- الجسم الثاني (Second body paragraph)
- الخاتمة (Conclusion)
- ٣. المسودة الأولى هي الكتابة السريعة للأفكار دون القلق من الأخطاء، بينما النسخة النهائية هي المقال بعد التحرير والمراجعة وتصحيح الأخطاء النحوية والإملائية وتحسين المفردات والتنظيم

The first draft is quick writing of ideas without worrying about mistakes, while the final version is the essay after editing, revision, correcting grammatical and spelling errors, and improving vocabulary and organisation.

- ٤. نستخدم كلمات الربط لتنظيم الأفكار وربطها ببعضها البعض، وجعل المقال أكثر وضوحاً ومنطقية، وتسهيل فهم القارئ للتسلسل الزمني أو المنطقي للأحداث

We use linking words to organise ideas and connect them to each other, make the essay clearer and more logical, and help the reader understand the chronological or logical sequence of events.

٥. يمكن إضافة

- التفاصيل البصرية: "رأيت الناس يرتدون ثياباً بيضاء جميلة تتلألأ في الشمس"
- التفاصيل السمعية: "سمعت أصوات التكبير والتهليل تملأ أرجاء القرية"
- التفاصيل الشمية: "شممت رائحة الطعام اللذيذ من كل بيت"

We can add:

- *Visual details: “I saw people wearing beautiful white clothes sparkling in the sun”*
- *Audio details: “I heard sounds of Takbir and Tahlil filling the village”*
- *Olfactory details: “I smelled the aroma of delicious food from every house”*

٦.

- عنوان المرسل (Sender's address)
- التاريخ (Date)
- عنوان المرسل إليه (Recipient's address)
- التحية (Salutation)
- نص الرسالة (Letter body)
- الخاتمة (Conclusion)
- التوقيع (Signature)

(أي خمسة بالترتيب الصحيح - Any five in correct order)

٧. العبارة الرسمية تُظهر الاحترام والتعظيم وتُستخدم مع الأشخاص في المناصب الرسمية أو في المواقف الجدية، بينما العبارة غير الرسمية تُستخدم مع الأصدقاء والأقارب في المحادثات العادية.

The formal expression shows respect and politeness and is used with people in official positions or serious situations, while the informal expression is used with friends and relatives in casual conversations.

٨. نحتاج للرسائل الرسمية من أجل

- طلب الخدمات الرسمية: مثل طلب وثائق من الحكومة أو التقديم للوظائف
- تقديم الشكاوى: مثل الشكوى للمسؤولين عن مشاكل في المجتمع
- طلب الأذونات: مثل طلب إذن من المدير لتنظيم نشاط

We need formal letters for:

- *Requesting official services: such as requesting documents from government or job applications*
- *Filing complaints: such as complaining to officials about community problems*
- *Requesting permissions: such as asking permission from principal to organise an activity*

٩. سأنظم الرسالة كالتالي

- المقدمة: تحديد المشكلة بوضوح وتأثيرها على المجتمع
- الجسم: تقديم أمثلة محددة وأرقام عن مدة انقطاع الكهرباء
- النتائج: شرح كيف تؤثر المشكلة على التعليم والصحة والاقتصاد
- المطالب: اقتراح حلول عملية والطلب من المسؤول اتخاذ إجراء
- الخاتمة: التأكيد على أهمية الحل السريع

I would organise the letter as follows:

- *Introduction: Clearly identify the problem and its impact on the community*
- *Body: Provide specific examples and numbers about power outage duration*
- *Consequences: Explain how the problem affects education, health, and economy*
- *Demands: Suggest practical solutions and request action from the official*
- *Conclusion: Emphasise the importance of quick solution*

١٠. مشكلة نقص الكتب في مكتبة المدرسة

خطة العمل:

- **البحث والتحليل:** كتابة مقال تفسيري عن "واقع مكتبة مدرستنا" يوثق المشكلة بالأرقام والأمثلة
- **التواصل الرسمي:** كتابة رسالة رسمية لمدير المدرسة تطلب دعم المكتبة
- **التوعية:** نشر المقال في مجلة المدرسة لزيادة الوعي
- **طلب الدعم:** كتابة رسائل رسمية لرجال الأعمال المحليين طلباً للتبرع بالكتب
- **التقييم:** كتابة تقرير نهائي عن نتائج المشروع

Example: Problem of book shortage in school library

Action Plan

- *Research and analysis: Write an expository essay about "Reality of our school library" documenting the problem with numbers and examples*
- *Formal communication: Write a formal letter to the school principal requesting library support*
- *Awareness: Publish the essay in school magazine to raise awareness*
- *Seeking support: Write formal letters to local businesspeople requesting book donations*
- *Evaluation: Write a final report about project results*

SECTION 5

١.

- طبيب - doctor
- مريض - patient
- ممرضة - nurse
- دواء - medicine
- ألم - pain
- حمى - fever
- مستشفى - hospital

(أي خمس كلمات من هذه القائمة - Any five words from this list)

٢. للمريض بأن يصبر وينتظر في الطابور حتى يأتي دوره لرؤية الطبيب أو تلقي الخدمة : الترجمة

٣. الترجمة الحرفية: ترجمة كل كلمة بمفردها دون النظر إلى السياق. المعنى المباشر: الشرح الكامل لما تعنيه الجملة في الواقع

• الجملة: "الممرضة ستأتي بعد قليل"

• الترجمة الحرفية: "The nurse will come after little"

• الترجمة الصحيحة: "The nurse will come soon"

• المعنى المباشر: الممرضة ستصل في وقت قريب، ليس الآن ولكن قريباً

٤.

• "Do you have an appointment?" - "هل لديك موعد؟"

• "I have a headache and a fever" - "أعاني من صداع وحمى"

• "Please wait in the waiting room" - "من فضلك، انتظر في غرفة الانتظار"

• "The doctor is very kind" - "الطبيب لطيف جداً"

• "Take your medicine twice a day" - "خذ دواءك مرتين في اليوم"

(أي ثلاث عبارات من هذه القائمة - Any three phrases from this list)

٥.

• "Doctor: "What brings you here today"

• المترجم للمريض: "الطبيب يسأل: ما الذي جاء بك اليوم؟"

• المريض: "أعاني من ألم في المعدة منذ يومين"

• المترجم للطبيب: "The patient says: I have stomach pain for two days"

• أو أي حوار مشابه يُظهر دور المترجم في نقل المعلومات الطبية بدقة بين الطرفين

٦. الأهمية

لضمان التواصل الفعال بين المريض والطبيب

• لتجنب سوء الفهم الذي قد يؤثر على العلاج

• لإظهار الاحترام للثقافات المختلفة

مثالان عمليان:

المثال الأول: التعبير عن الألم

• في العربية: قد يستخدم المريض تعابير مثل «أألم كثيراً أو الألم لا يُحتمل

• في الإنجليزية: الطبيب قد يسأل عن مستوى الألم بالأرقام (١-١٠)

• المترجم يحتاج لشرح كلا الطريقتين

المثال الثاني: الأدب في التعامل

• العربية تستخدم عبارات مهذبة كثيرة مثل "من فضلك" و "إذا سمحت"

• الإنجليزية قد تكون أكثر مباشرة في الطلبات الطبية

- المترجم يحافظ على الأدب في كلا الاتجاهين

٧. Highlife music

- المعنى الحرفي "موسيقى هاي لايف" السبب: لا يوضح أنها موسيقى احتفالية تقليدية مرتبطة بالثقافة والاحتفالات الغانية

SECTION 6

١. المعاني الضمنية هي المعاني العميقة أو الرمزية وراء الكلمات، مثل شعار: "صوتك → يصنع الفرق" يعني أن كل صوت له تأثير في مستقبل المجتمع
٢. لأن القوة البلاغية تُقنع الجمهور وتؤثر في مشاعرهم، وإذا فُقدت في الترجمة ضاع تأثير الشعار
٣. "الترجمة الحرفية: "العدالة المؤجلة عدالة منكورة"
الترجمة البلاغية: "العدالة المؤجلة ظلم قائم"
٤. مثال: التأثير الثقافي أهم لأن الهدف هو إيصال الرسالة بقوتها للمتلقي
- ٥.

السياق المحلي	الترجمة الثقافية	الترجمة الحرفية	العبرة العربية
.....			
روح الجماعة في إفريقيا	Together we stand strong	Unity is strength	الوحدة قوة

٦. إذا "Change doesn't come by waiting" الإجابات مفتوحة. مثال: أختار الترجمة الثقافية، لأن تُرجمت حرفياً "التغيير لا يأتي بالانتظار" فهي ضعيفة، بينما "التغيير لا يأتي لمن ينتظر" أقوى وأوضح

SECTION 7

١.
 - في السنة الأولى: لخصنا قصصاً غانية وكتبنا قصصاً خيالية قصيرة مع استخدام وسائل بلاغية بسيطة
 - في السنة الثانية: عملنا مع قصص من الخط الاستواء ورحلة البحث عن الإنسان، ولخصناها وقمنا بتكييفها
 - في السنة الثالثة: سنتقدم إلى مهارات العرض الشفهي والتحليل النقدي وكتابة الشعر الأصلي
٢.
 - تكييف القصص الإبداعية: هو إعادة كتابة القصة مع شخصيات وأحداث جديدة مع المحافظة على رسالتها
 - التعبير الشعري: هو تعلم إلقاء الشعر الحديث وكتابة أبيات جديدة بأسلوب إبداعي
٣.
 - الحجل: يرمز إلى الشخص الموهوب الذي قد يضيع فرصه بسبب الطمع أو التشتت
 - الدجاجة: ترمز إلى الشخص البسيط المثابر الذي ينجح بالصبر والثبات
٤. لأن التلخيص السطحي يذكر الأحداث فقط، بينما التلخيص العميق يكشف المعنى الرمزي والرسالة الثقافية، مثل قيمة الصبر أو خطورة الطمع
٥. تحويل شخصية «بنت الحكومة» إلى «طالبة غانية فقيرة تباع الماء البارد لتدفع رسوم مدرستها» مع الحفاظ على معنى الكفاح من أجل التعليم

٦.

- يعزز الهوية الثقافية والقدرة على التعبير عن المشاعر
- يقوي مهارات اللغة العربية عبر الإيقاع والصور البلاغية
- يساعد على التواصل الثقافي مع العالم العربي
- يشجع على الإبداع وربط الأدب الأفريقي بالتجربة المعاصرة

SECTION 8

١. المفهوم الموضوعي العام هو الفكرة الواسعة مثل «الحب» أو «الشجاعة»، بينما الرسالة الموضوعية «المحددة هي القول الواضح مثل «الحب الحقيقي يتطلب التضحية» أو «الشجاعة تظهر في المواقف الصعبة».
٢. تطور الشخصية يجسد الموضوع من خلال أفعالها وقراراتها. مثلاً، في قصة لحظة شجاعة، تطوره من . الخوف والتردد إلى الشجاعة يجسد موضوع البسالة والشجاعة في سبيل مساعدة الآخرين
٣. تحليل التسلسل مهم لأنه يكشف كيف يبني الكاتب التوتر والتشويق، وكيف يؤثر ترتيب الأحداث على فهم القارئ وانفعاله
٤. مثلاً اقتباس «كن التغيير الذي تريد أن تراه في العالم» يحتاج: شخصية تواجه مشكلة اجتماعية، صراع بين السلبية والإيجابية، تطور تدريجي نحو العمل، وخاتمة تظهر التأثير الإيجابي
٥. يمكن مقارنة استخدام الحوار لكشف الشخصية مقابل استخدام الوصف، أو مقارنة التشبيه المباشر مقابل الرمزية غير المباشرة في نقل المعاني

REFERENCES

1. Abd Al-Salam, M. Z. (2019). *Asasiyat al-tarjamah bayna al-Arabiyyah wa al-Injliziyyah* [Fundamentals of translation between Arabic and English] (3rd ed.). Dar Al-Nahdah Al-Arabiyyah.
2. Abd Al-Salam, M. Z. (2019). *Asasiyyat al-tarjamah bayna al-Arabiyyah wa al-Injliziyyah* [Fundamentals of translation between Arabic and English] (3rd ed.). Dar Al-Nahdah Al-Arabiyyah.
3. Al-Batal, M., & Glakas, A. (2023). *Arabic grammar pedagogy: Contemporary approaches and classroom applications*. Georgetown University Press.
4. Al-Didawi, M. (2020). *Al-tarjamah al-tibbiyyah: Al-nazariyah wa al-tatbiq* [Medical translation: Theory and practice] (2nd ed.). Dar Al-Fikr Al-Arabi.
5. Al-Didawi, M. (2020). *Al-tarjamah al-tibbiyyah: Al-nazariyyah wa al-tatbiq* [Medical translation: Theory and practice] (2nd ed.). Dar Al-Fikr Al-Arabi.
6. Al-Hashimi, A. R., & Atiyyah, M. A. (2020). *Tahlil muhtawa manahij al-lughah al-Arabiyyah: Ru'yah nazariyyah tatbiqiyyah* [Content analysis of Arabic language curricula: A theoretical and practical vision]. Dar Safa for Publishing and Distribution.
7. Al-Mahrooqi, R., & Denman, C. (2020). Assessing reading comprehension in Arabic as a foreign language: Challenges and innovations. *Language Testing in Asia*, 10(1), 1-18.
8. Al-Najjar, L. Z. (2018). *Mu'jam al-mustallahat al-tibbiyyah: Injlizi-Arabi* [Dictionary of medical terms: English-Arabic] (5th ed.). Maktabat Lubnan.
9. Al-Najjar, L. Z. (2018). *Mu'jam al-mustallahat al-tibbiyyah: Injlizi-Arabi* [Dictionary of medical terms: English-Arabic] (5th ed.). Maktabat Lubnan.
10. Al-Rukabi, J. (2019). *Turuq tadris al-lughah al-Arabiyyah* [Methods of teaching Arabic language] (5th ed.). Dar Al-Fikr for Printing, Publishing and Distribution.
11. Al-Saidat, E. M. (2020). Developing speaking skills through task-based instruction for Arabic learners. *Theory and Practice in Language Studies*, 10(5), 521-528.
12. Allen, R. (2017). *The Arabic Novel: An Historical and Critical Introduction*. Syracuse University Press.
13. Atiyyah, M. A. (2018). *Al-kitabah al-wazifiyyah wa al-ibda'iyyah: Al-majalat - al-maharat - al-anshitah - al-taqwim* [Functional and creative writing: Fields - skills - activities - evaluation]. Dar Al-Manahij for Publishing and Distribution.
14. Badawi, M. M. (2020). *A Critical Introduction to Modern Arabic Poetry*. Cambridge University Press.
15. Baker, M. (2018). *In other words: A coursebook on translation* (3rd ed.). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315619187>
16. Baker, M. (2018). *In other words: A coursebook on translation* (3rd ed.). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315619187>
17. Benrabah, M. (2020). Teaching Arabic as a second language: Sociolinguistic and pedagogical dimensions. *The Language Learning Journal*, 48(2), 131-141.
18. Ghazalah, H. S., & Ali, I. A. (2021). *Al-tarjamah al-tatbiqiyah min al-Injliziyyah ila al-Arabiyyah* [Applied translation from English to Arabic] (4th ed.). Maktabat Lubnan Nashirun.
19. Ghazalah, H. S., & Ali, I. A. (2021). *Al-tarjamah al-tatbiqiya min al-Ingliziya ila al-Arabiyyah* [Applied translation from English to Arabic] (4th ed.). Maktabat Lubnan Nashirun.

20. Hafez, S. (2022). *Modern Arabic Fiction: Innovation and Tradition*. Routledge.
 21. Hassan, M. K., & Ibrahim, A. S. (2022). Digital literacy and Arabic literature instruction: A mixed-methods study of secondary school students. *International Journal of Arabic Language Teaching*, 14(2), 89-107.
 22. Hatim, B., & Munday, J. (2019). *Translation: An advanced resource book for students* (2nd ed.). Routledge.
 23. Hatim, B., & Munday, J. (2019). *Translation: An advanced resource book for students* (2nd ed.). Routledge.
 24. Johnson, L. M., & Ahmed, R. H. (2021). Critical reading strategies for heritage language learners: Evidence from Arabic classrooms. *Modern Language Journal*, 105(3), 567-584.
 25. Johnson, R. (2021). *Creative Storytelling Techniques*. New York: Scholarly Publications.
 26. Madkur, A. A. (2017). *Tadris funun al-lughah al-Arabiyyah: Al-nazariyyah wa al-tatbiq* [Teaching Arabic language arts: Theory and practice] (3rd ed.). Dar Al-Fikr Al-Arabi.
 27. Mahmoud, A. (2022). Listening comprehension difficulties among learners of Arabic as a foreign language. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 18(1), 72-83.
 28. Omar, A. (2021). Social media in Arabic language learning: Facilitating student engagement and interaction. *International Journal of Emerging Technologies in Learning (iJET)*, 16(8), 90-102.
 29. Pym, A. (2014). *Exploring translation theories* (2nd ed.). Routledge.
 30. Pym, A. (2014). *Exploring translation theories* (2nd ed.). Routledge.
 31. Rahman, S., Thompson, K., & Al-Rashid, M. (2023). Multimodal approaches to teaching classical Arabic texts in contemporary contexts. *Journal of Language and Education*, 9(2), 134-151.
 32. Ryding, K. C. (2022). *Teaching and learning Arabic as a foreign language: A guide for teachers* (2nd ed.). Georgetown University Press.
 33. Shahin, A. S. (2017). *Fann al-tarjamah fi al-adab al-Arabi* [The art of translation in Arabic literature] (2nd ed.). Mu'assasat Al-Risalah.
 34. Shahin, A. S. (2017). *Fann al-tarjamah fi al-adab al-Arabi* [The art of translation in Arabic literature] (2nd ed.). Mu'assasat Al-Risalah.
 35. Smith, J. (2019). *Teamwork in Nature: Stories for Learning*. London: Green Press.
 36. Wafa, L. (2019). Developing oral proficiency in Arabic through storytelling and reflective activities. *Language Teaching Research Quarterly*, 15, 1-12.
 37. Wahba, K. M., Taha, Z. A., & England, L. (2021). *Handbook for Arabic language teaching professionals in the 21st century* (3rd ed.). Routledge.
 38. Williams, P. J., & Khalil, N. A. (2024). Scaffolding comprehension of Arabic literary texts: A cognitive load theory perspective. *Applied Linguistics Review*, 15(1), 78-102.
 39. Yunus, F. A., Al-Naqah, M. K., & Abd Al-Bari, M. S. (2021). *Asalib ta'lim al-lughah al-Arabiyyah bayna al-nazariyyah wa al-mumarasah* [Methods of teaching Arabic language between theory and practice]. Dar Al-Masirah for Publishing, Distribution and Printing.
 40. Zeidan, J. (2019). *Arab Women Novelists: The Formative Years and Beyond*. SUNY Press.
 41. "Studying Modern Arabic Literature: Mustafa Badawi, Scholar and Critic," published by Edinburgh University Press in 2015
-

- إسماعيل، طارق. (2023). تطوير مهارات النقاش والحوار في اللغة العربية باستخدام المقاطع المرئية التعليمية. *المجلة الدولية لتعليم اللغة العربية*، 11(2)، 101-122.
- شلبلي، نهى. (2022). أثر استخدام استراتيجيات تعليمية تفاعلية في تنمية التعبير الشفهي لدى طلاب المستوى المتوسط في اللغة العربية. *مجلة دراسات اللغة*، 12(3)، 45-64.
- عبد الرحيم، سامي. (2020). بناء التفكير النقدي في تعليم اللغة العربية من خلال تحليل القضايا الاجتماعية المعاصرة. *مجلة تعليم اللغات*، 8(4)، 77-94.
- العجمي، فهد. (2021). تنمية مهارات الاستماع والتحدث لدى متعلمي اللغة العربية من غير الناطقين بها. *المجلة التربوية*، 35(140)، 90-112.
- منصور، خليل. (2019). وسائل التواصل الاجتماعي كأداة تعليمية في تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها. *مجلة العلوم الإنسانية والاجتماعية*، 26(1)، 33-52.
- أبو زيد، محمد حسن. (2023). تطوير مهارات القراءة النقدية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. *مجلة الدراسات اللغوية والأدبية*، 15(3)، 78-95.
- الحارثي، سعاد بنت علي. (2022). استراتيجيات فهم النصوص الأدبية في المرحلة الثانوية: دراسة تطبيقية. *دار النهضة العربية*، الزهراني، عبد الله محمد. (2021). تحليل الخطاب الأدبي المعاصر: مقاربات نقدية حديثة. *مجلة جامعة الملك سعود للآداب*، 33(2)، 145-167-007.
- صالح، فاطمة أحمد. (2020). تعليم النصوص التراثية للطلاب المتقدمين: التحديات والحلول. *المجلة العربية للتربية*، 40(4)، 223-241.
- العتيبي، خالد بن سعد. (2019). فاعلية استخدام التقنيات الرقمية في تدريس الأدب العربي الكلاسيكي. *مجلة كلية التربية بجامعة الأزهر*، 183(1)، 456-489.
- منصور، خليل. (2019). وسائل التواصل الاجتماعي كأداة تعليمية في تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها. *مجلة العلوم الإنسانية والاجتماعية*، 26(1)، 33-52.
- (محمود درويش، ديوان ورد أقل، 1986)
- <https://www.youtube.com/watch?v=aqa-vNvbXcc>
- (حديثي، خديجة. ٢٠٢١).
- طرائق تدريس النحو العربي الحديثة. دار الكتب العلمية.
- عبد الباري، ماهر شعبان. (٢٠٢٠). استراتيجيات تعليم النحو العربي في ضوء التعلم النشط. دار المسيرة للنشر والتوزيع.
- الهاشمي، عبد الرحمن، والعزاوي، فائزة محمد. (٢٠١٩). المنهج التكاملي في تدريس اللغة العربية. دار دجلة.
- الركابي، جودت. (2019). طرق تدريس اللغة العربية (الطبعة الخامسة). دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع.
- عطية، محسن علي. (2018). الكتابة الوظيفية والإبداعية: المجالات - المهارات - الأنشطة - التقويم. دار المناهج للنشر والتوزيع.
- مدكور، علي أحمد. (2017). تدريس فنون اللغة العربية: النظرية والتطبيق (الطبعة الثالثة). دار الفكر العربي.
- الهاشمي، عبد الرحمن، وعطية، محسن علي. (2020). تحليل محتوى مناهج اللغة العربية: رؤية نظرية تطبيقية. دار صفاء للنشر والتوزيع.
- يونس، فتحي علي، والناقة، محمود كامل، وعبد الباري، ماهر شعبان. (2021). أساليب تعليم اللغة العربية بين النظرية والممارسة. دار المسيرة للنشر والتوزيع والطباعة.

Pictures

<https://www.shutterstock.com/search/ghana-environment?page=5>

<https://www.shutterstock.com/editorial/search/environmental-pollution-in-ghana>

- الديداوي، محمد. (2020). الترجمة الطبية: النظرية والتطبيق (الطبعة الثانية). دار الفكر العربي.
- عبد السلام، محمد زكريا. (2019). أساسيات الترجمة بين العربية والإنجليزية (الطبعة الثالثة). دار النهضة العربية.
- غزاة، حسن سعيد، وعلي، إبراهيم عبد العزيز. (2021). الترجمة التطبيقية من الإنجليزية إلى العربية (الطبعة الرابعة). مكتبة لبنان ناشرون.

- النجار، لطيف زيتوني. (2018). معجم المصطلحات الطبية: إنجليزي-عربي (الطبعة الخامسة). مكتبة لبنان.
- لديداوي، محمد. (2020). الترجمة الطبية: النظرية والتطبيق (الطبعة الثانية). دار الفكر العربي.
- عبد السلام، محمد زكريا. (2019). أساسيات الترجمة بين العربية والإنجليزية (الطبعة الثالثة). دار النهضة العربية.
- غزالة، حسن سعيد، وعلي، إبراهيم عبد العزيز. (2021). الترجمة التطبيقية من الإنجليزية إلى العربية (الطبعة الرابعة). مكتبة لبنان ناشرون.
- النجار، لطيف زيتوني. (2018). معجم المصطلحات الطبية: إنجليزي-عربي (الطبعة الخامسة). مكتبة لبنان.
- شاهين، عبد الصبور. (2017). فن الترجمة في الأدب العربي (الطبعة الثانية). مؤسسة الرسالة.
- أحمد، محمود. (2018). قصص الحيوانات للأطفال: دروس حياتية. القاهرة: دار المعارف.
- الجندي، م. (2019). فن القصة القصيرة في الأدب العربي الحديث. بيروت: دار الهلال.
- صالح، أ. (2022). الأدب العربي ودوره في تعزيز القيم الاجتماعية. القاهرة: دار الشروق.
- عبد الله، م. ص. (2018). الأدب وقضايا المجتمع. القاهرة: دار الشروق.
- الكتاني، ف. ع. (2021). النصوص الأدبية وتحليلها. بيروت: دار النهضة.
- محمد، علي. (2020). العمل الجماعي وأهميته في الطبيعة والمجتمع. بيروت: دار الفكر العربي.
- دراسة الأدب العربي الحديث: مصطفى بدوي، العالم والناقد، منشور بواسطة مطبعة جامعة إدنبرة عام 2015
- دراسة الأدب العربي الحديث: مصطفى بدوي، العالم والناقد، منشور بواسطة مطبعة جامعة إدنبرة عام 2015
- شاهين، عبد الصبور. (2017). فن الترجمة في الأدب العربي (الطبعة الثانية). مؤسسة الرسالة.

GLOSSARY

SECTION 1

Main ideas	أفكار رئيسية
Abstracts Concepts	أفكار مجردة
Key points	نقاط أساسية
Religious discourse	خطاب ديني
Academic lecture	محاضرة أكاديمية
Unforgettable day	يوم لا ينسى
Turning point	لحظة فارقة
Social media	وسائل التواصل الاجتماعي
Impact of social media	تأثير وسائل التواصل الاجتماعي
Dangers of addiction	مخاطر الإدمان
Impact of addiction on society	تأثير الإدمان على المجتمع
I feel happy because	أشعر بالسعادة لأن
I suggest that	أقترح أن
This is confirmed by	يؤكد ذلك
Congratulations	تهنئة
Well-wishes	تمنيات
Causes and effects	أسباب ونتائج
Bad habits	عادات سيئة
Drug abuse	تعاطي المخدرات
Fighting drug abuse	مكافحة تعاطي المخدرات
Awareness of drug dangers	توعية بمخاطر المخدرات
Severe consequences	عواقب وخيمة
Destruction of relationships	تدمير العلاقات

Health problems	مَشَاكِلُ صِحِّيَّةٍ
Open dialogue	جَوَارٌ مَفْتُوحٌ
Short introduction	مُقَدِّمَةٌ قَصِيرَةٌ
Advantages	مزايا / إيجابيات
Disadvantages	غُيُوب / سَلَبِيَّاتٌ
My final opinion	رَأْيِي النَّهَائِيُّ
Digital addiction	إِدْمَانٌ رَقْمِيٌّ
Privacy	خُصُوصِيَّةٌ
Effective communication	تَوَاصُلٌ فَعَّالٌ
Agree	مُوافِقٌ
Disagree	عَئِيرُ مُوافِقٍ
Strongly agree	مُوافِقٌ بِقُوَّةٍ
I liked the discourse	أَعْجَبَنِي الْحِطَابُ
I can understand	أَسْتَطِيعُ أَنْ أَفْهَمَ
Key points were clear	النِّقَاطُ الْأَسَاسِيَّةُ كَانَتْ وَاضِحَةً
I'd like to add	أَوَدُّ أَنْ أَضِيفَ
Has negative effects	لَهَا تَأْثِيرَاتٌ سَلْبِيَّةٌ
We must fight	يَجِبُ عَلَيْنَا مُحَارَبَةُ
I'd like to discuss	أَوَدُّ أَنْ أُنَاقِشَ
It was an impactful experience	كَانَتْ تَجْرِبَةً مُؤَثِّرَةً
I felt happy and satisfied	شَعَرْتُ بِالسَّعَادَةِ وَالرِّضَا
That day was a turning point	كَانَ ذَلِكَ يَوْمًا فَارِقًا
Awareness of dangers	التَّوَعُّيَةُ بِمَخَاطِرِ
Important matter	أَمْرٌ مُهِمٌّ

Because of	بِسَبَبِ
Led to	أَدَّى إِلَى
And finally,	وَأَخِيرًا،

مسرد مفصل للنص مع الترجمة الإنجليزية

Detailed Glossary with English Translation

الجزء الأول: الاستماع وفهم العربية الفصحى في السياق

Part 1: Listening and Understanding Classical Arabic in Context

الكلمة العربية	التشكيل	English Translation	الوظيفة النحوية	السياق في النص
الاستماع	الاسْتِمَاعُ	listening	مصدر مرفوع	الاستماعُ وفَهْمُ الْعَرَبِيَّةِ
فهم	فَهْمٌ	understanding	مصدر مرفوع	وفَهْمُ الْعَرَبِيَّةِ الْفُصْحَى
العربية	الْعَرَبِيَّةُ	Arabic (language)	مضاف إليه	فَهْمُ الْعَرَبِيَّةِ الْفُصْحَى
الفصحى	الْفُصْحَى	classical/standard	صفة مجرورة	الْعَرَبِيَّةِ الْفُصْحَى
السياق	السِّيَاقُ	context	مضاف إليه	في السِّيَاقِ
خطاب	خِطَابٌ	discourse/speech	اسم مفرد مرفوع	خطاب ديني
ديني	دِينِيٌّ	religious	صفة مجرورة	خطاب ديني
محاضرة	مُحَاضَرَةٌ	lecture	اسم	محاضرة أكاديمية
أكاديمية	أَكَادِيمِيَّةٌ	academic	صفة تابعة	محاضرة أكاديمية
الأفكار	الْأَفْكَارُ	ideas	مبتدأ مرفوع	الأفكارَ الرَّئِيسِيَّةَ
الرئيسية	الرَّئِيسِيَّةُ	main	صفة مرفوعة	الأفكارَ الرَّئِيسِيَّةَ
النقاط	النِّقَاطُ	points	مبتدأ مرفوع	النِّقَاطُ الْأَسَاسِيَّةُ
الأساسية	الْأَسَاسِيَّةُ	basic/key	صفة مرفوعة	النِّقَاطُ الْأَسَاسِيَّةُ
واضحة	وَاضِحَةٌ	clear	خبر منصوب	كانت واضحةً
أعجبنى	أَعْجَبَنِي	I liked it	فعل ماضي + ضمير	أَعْجَبَنِي الْخِطَابُ
أستطيع	أَسْتَطِيعُ	I can	فعل مضارع	أستطيع أن أفهم
أود	أَوْدُ	I would like	فعل مضارع	أودُ أن أضيف
أضيف	أُضِيفُ	I add	فعل مضارع منصوب	أن أضيف

مفردات الاتجاهات والمواقع

Directional and Location Vocabulary

الكلمة العربية	التشكيل	English Translation	الوظيفة النحوية	السياق في النص
موقع	موقع	location	اسم مجرور	موقع محطة
محطة	مَحَطَّة	station	مضاف إليه	محطة الترو ترو
ترو ترو	تُرُو تُرُو	trotro (minibus)	اسم علم	محطة الترو ترو
المعذرة	الْمُعْذِرَةُ	excuse me	مبتدأ محذوف الخبر	المعذرة، هل يُمكنك
يمكنك	يُمْكِنُكَ	you can	فعل مضارع	هل يُمكنك
تخبرني	تُخْبِرُنِي	you tell me	فعل مضارع + ضمير	أن تُخبرني
كيف	كَيْفَ	how	اسم استفهام	كَيْفَ أَصِلُ
أصل	أَصِلُ	I reach/arrive	فعل مضارع	كَيْفَ أَصِلُ
طبعاً	طَبْعاً	of course	ظرف	طبعاً، اذهب
اذهب	اذهَبْ	go	فعل أمر	اذهب إلى
المنعطف	الْمُنْعَطِفِ	turn/corner	اسم مجرور	إلى الْمُنْعَطِفِ
التالي	التَّالِي	next	صفة مجرورة	الْمُنْعَطِفِ التَّالِي
اتجه	اتَّجِهْ	head/go towards	فعل أمر	اتَّجِهْ يَسَاراً
يسارا	يَسَاراً	left	ظرف منصوب	اتَّجِهْ يَسَاراً
باتجاه	بِاتِّجَاهِ	towards	جار ومجرور	بِاتِّجَاهِ الشَّارِعِ
الشارع	الشَّارِعِ	street	مضاف إليه	الشَّارِعِ الرَّئِيسِيِّ
الرئيسي	الرَّئِيسِيِّ	main l	صفة مجرورة	الشَّارِعِ الرَّئِيسِيِّ
سر	سِرْ	walk	فعل أمر	سِرْ ثَلَاثَةَ مَبَانٍ
ثلاثة	ثَلَاثَةَ	three	عدد منصوب	ثَلَاثَةَ مَبَانٍ
مبان	مَبَانٍ	buildings	معدود مجرور	ثَلَاثَةَ مَبَانٍ
تصل	تَصِلْ	you reach	فعل مضارع منصوب	حتَّى تصل
تقاطع	تَقَاطُعِ	intersection	مضاف إليه	تَقَاطُعِ الطَّرِيقِ

الطرق	الطُرُق	roads	مضاف إليه	تَقاطُعُ الطَّرِيقِ
الثاني	الثَّانِي	second	صفة مجرورة	الطَّرِيقِ الثَّانِي
بعدها	بَعْدَهَا	after that	ظرف + ضمير	وَبَعْدَهَا انْعَطَفْتُ
انعطف	انْعَطَفْتُ	turn	فعل أمر	انْعَطَفْتُ إِلَى
اليمين	الْيَمِينِ	right	مضاف إليه	إِلَى الْيَمِينِ
امش	امْشِ	walk	فعل أمر	امْشِ نَحْوَ
نحو	نَحْوَ	towards	حرف جر	نَحْوَ مَبْنَيْنِ
مبنيين	مَبْنَيْنِ	two buildings	مثنى مجرور	مَبْنَيْنِ آخَرَيْنِ
آخرين	آخَرَيْنِ	other/another	صفة مجرورة	آخَرَيْنِ
سوف	سَوْفَ	will	حرف استقبال	وَسَوْفَ تَرَى
ترى	تَرَى	you see	فعل مضارع	سَوْفَ تَرَى
المحطة	الْمَحْطَّةُ	station	مفعول به	تَرَى الْمَحْطَّةَ
بجانب	بِجَانِبِ	next to	جار ومجرور	بِجَانِبِ مَتْجَرٍ
متجر	مَتْجَرٍ	store	مضاف إليه	مَتْجَرٍ مَلَكُومٍ
ملكو	مِلْكُومٍ	Melcom (store name)	اسم علم	مَتْجَرٍ مَلَكُومٍ

الكلمات الإضافية للاتجاهات

Additional Directional Vocabulary

النوع	English Translation	التشكيل	الكلمة العربية
صفة	near	قَرِيبٌ	قريب
صفة	far	بَعِيدٌ	بعيد
اسم	path	مَسَارٌ	مسار
اسم + صفة	landmark	مَعْلَمٌ بَارِزٌ	معلم بارز
فعل أمر	follow	اتَّبِعْ	اتبع
فعل أمر	stop	تَوَقَّفْ	توقف
فعل ماضي	arrive	وَصَلَ	وصل
اسم	corner/angle	زَاوِيَةٌ	زاوية
ظرف	in front of	أَمَامَ	أمام

خلف	خَلْفَ	behind	ظرف
أعلى	أَعْلَى	above	ظرف
أسفل	أَسْفَلَ	below	ظرف
دائرة	دَائِرَةٌ	circle	اسم
مستقيم	مُسْتَقِيمٌ	straight	صفة
مسافة	مَسَافَةٌ	distance	اسم
دوار	دَوَّارٌ	roundabout	اسم
منحدر	مُنْحَدَرٌ	steep/slope	اسم
مسطح	مُسَطَّحٌ	flat	صفة

الجزء الثاني: مهارات الاستماع والتحدث من خلال القصص الشخصية

Part 2: Listening & Speaking Skills through Personal Narratives

السياق في النص	الوظيفة النحوية	English Translation	التشكيل	الكلمة العربية
مَهَارَاتُ الاستِماعِ	مضاف	skills	مَهَارَاتٌ	مهارات
والتَّحَدُّثِ	مضاف إليه	speaking	التَّحَدُّثِ	التحدث
من خِلالِ القِصَصِ	مضاف إليه	stories	القِصَصِ	القصص
القِصَصِ الشَّخْصِيَّةِ	صفة مجرورة	personal	الشَّخْصِيَّةِ	الشخصية
يَوْمٌ لَا يُنْسَى	مبتدأ مرفوع	day	يَوْمٌ	يوم
يَوْمٌ لَا يُنْسَى	فعل مضارع مبني للمجهول	unforgettable	لَا يُنْسَى	لا ينسى
لَحْظَةً فَارِقَةً	مبتدأ مرفوع	moment	لَحْظَةً	لحظة
لَحْظَةً فَارِقَةً	صفة مرفوعة	turning point	فَارِقَةً	فارقة
كان ذلك اليوم فارقاً	خبر كان منصوب	turning point	فَارِقاً	فارقا
شعرت بالسعادة	فعل ماضي	I felt	شَعُرْتُ	شعرت
شعرت بالسعادة	جار ومجرور	with happiness	بِالسَّعَادَةِ	بالسعادة
والرضا	معطوف مجرور	satisfaction	الرِّضَا	الرضا
كانت تجربة	خبر كان منصوب	experience	تَجَرِبَةً	تجربة
تجربة مؤثرة	صفة منصوبة	impactful	مُؤَثِّرَةً	مؤثرة

أشارك	أَشَارَكُ	I share	فعل مضارع منصوب	أن أشارك
هذه	هَذِهِ	this	اسم إشارة	هذه التجربة
معكم	مَعَكُمْ	with you (plural)	ظرف + ضمير	معكم

كلمات المشاعر والعواطف

Emotions and Feelings Vocabulary

النوع	English Translation	التشكيل	الكلمة العربية
اسم	happiness	السَّعَادَةُ	السعادة
اسم	accident	الْحَادِثَةُ	الحادثة
اسم	success	النَّجَاحُ	النجاح
اسم	travel	السَّفَرُ	السفر
اسم	fear	الْخَوْفُ	الخوف
اسم	pride	الْفَخْرُ	الفخر
اسم	joy	الْفَرَحُ	الفرح
اسم	sadness	الْحُزْنُ	الحزن
اسم	worry	الْقَلَقُ	القلق
اسم	hope	الْأَمَلُ	الأمل
اسم	despair	الْيَأْسُ	اليأس

الجزء الثالث: عرض شفوي عن دور وسائل التواصل الاجتماعي

Part 3: Oral Presentation on Social Media Role

السياق في النص	الوظيفة النحوية	English Translation	التشكيل	الكلمة العربية
عَرَضُ شَفَوِيٍّ	مبتدأ مرفوع	presentation	عَرَضُ	عرض
عَرَضُ شَفَوِيٍّ	صفة مرفوعة	oral	شَفَوِيٍّ	شفوي
دَوْرٌ وَسَائِلُ	مضاف إليه	role	دَوْرٌ	دور
وَسَائِلُ التَّوَاصُلِ	مضاف	means/media	وَسَائِلُ	وسائل
وَسَائِلُ التَّوَاصُلِ	مضاف إليه	communication	التَّوَاصُلِ	التواصل

التَّوَاصُلُ الاجْتِمَاعِيّ	صفة مجرورة	social	الاجتماعي
في الحياة	جار ومجرور	life	الحياة
الحياة الحديثة	صفة مجرورة	modern	الحديثة
تأثير كبير	مبتدأ مرفوع	impact/effect	تأثير
تأثير كبير	صفة مرفوعة	big/significant	كبير
على حياتنا	مضاف إليه + ضمير	our life	حياتنا
من مزايا	مضاف/ جار ومجرور	advantages	مزايا
أنها تتيح	فعل مضارع	allows/enables	تتيح
التواصل مع	مفعول به	communication	التواصل
مع الآخرين	مضاف إليه	others	الآخرين
من عيوب	مضاف إليه	disadvantages	عيوب
أن تسبب	فعل مضارع منصوب	causes	تسبب
تسبب الإدمان	مفعول به	addiction	الإدمان
أن أناقش	فعل مضارع منصوب	I discuss	أناقش
على المجتمع	جار ومجرور/ مفعول به	society	المجتمع

مفردات وسائل التواصل الاجتماعي

Social Media Vocabulary

النوع	English Translation	التشكيل	الكلمة العربية
اسم + صفة	digital addiction	الإِدْمَانُ الرَّقْمِيّ	الإدمان الرقمي
اسم	privacy	الْخُصُوصِيَّةُ	الخصوصية

التواصل الفعال	التَّوَاصُلُ الْفَعَالُ	effective communication	اسم + صفة
موافق	مُؤَافِقٌ	agree	اسم فاعل
موافق بقوة	مُؤَافِقٌ بِقُوَّةٍ	strongly agree	اسم فاعل + جار ومجرور
غير موافق	غَيْرُ مُؤَافِقٍ	disagree	غير + اسم فاعل
ضرر	ضَرَرٌ	harm	اسم
نفع	نَفْعٌ	benefit	اسم
أكبر	أكْبَرُ	bigger/greater	اسم تفضيل
تقربنا	تَقَرَّبْنَا	brings us closer	فعل مضارع + ضمير
تبعدنا	تُبَيِّدُنَا	distances us	فعل مضارع + ضمير
مقدمة	مُقَدِّمَةٌ	introduction	اسم
قصيرة	قَصِيرَةٌ	short	صفة
إيجابيات	إِجَابِيَّاتٌ	positives	اسم
سلبيات	سَلْبِيَّاتٌ	negatives	اسم
رأبي	رَأْيِي	my opinion	مضاف + ضمير
النهائي	النِّهَائِي	final	صفة

الجزء الرابع: مخاطر العادات السيئة وتعاطي المخدرات

Part 4: Dangers of Bad Habits and Drug Abuse

الكلمة العربية	التشكيل	English Translation	الوظيفة النحوية	السياق في النص
مخاطر	مَخَاطِرٌ	dangers	مضاف	مخاطر العادات
العادات	الْعَادَاتِ	habits	مضاف إليه	العادات السيئة
السيئة	السَّيِّئَةِ	bad	صفة مجرورة	العادات السيئة
تعاطي	تَعَاطِي	use/consumption	مصدر	وتعاطي المخدرات
المخدرات	الْمُخْدِرَاتِ	drugs	مضاف إليه	تعاطي المخدرات
عواقب	عَوَاقِبُ	consequences	مفعول به	له عواقب
وخيمة	وَحِيمَةٌ	severe	صفة منصوبة	عواقب وخيمة
الفرد	الْفَرْدِ	individual	مضاف إليه	على الفرد
الوخيمة	الْوَحِيمَةِ	severe	صفة مجرورة	العواقب الوخيمة

تدمير	تَدْمِيرُ	destruction	مصدر مرفوع/ مضاف	تدمير العلاقات
العلاقات	العِلَاقَاتِ	relationships	مضاف إليه	العلاقات الأسرية
الأسرية	الْأُسْرِيَّةُ	family	صفة مجرورة	العلاقات الأسرية
يؤدي	يُؤَدِّي	leads to	فعل مضارع	يمكن أن يؤدي
مشاكل	مَشَاكِلَ	problems	مفعول به /جار ومجرور	إلى مشاكل
صحية	صِحِّيَّةُ	health	صفة مجرورة	مشاكل صحية
خطيرة	خَطِيرَةٌ	serious	صفة مجرورة	صحية خطيرة

مفردات الآيات القرآنية والمفاهيم الدينية

Quranic Verses and Religious Concepts Vocabulary

النوع	English Translation	التشكيل	الكلمة العربية
فعل نهى	and do not throw	وَلَا تُلقُوا	ولا تلقوا
جار ومجرور + ضمير	with your hands	بِأَيْدِيكُمْ	بأيديكم
مضاف إليه	destruction	التَّهْلُكَةِ	التهلكة
فعل نهى	do not approach	لَا تُقْرَبُوا	لا تقربوا
مفعول به	prayer	الصَّلَاةَ	الصلاة
حال	intoxicated	سُكَارَى	سكارى
فعل مضارع + ضمير	they ask you	يَسْأَلُونَكَ	يسألونك
مضاف إليه	wine/alcohol	الْخَمْرِ	الخمير
معطوف مجرور	gambling	الْمَيْسِرِ	الميسر
خبر مرفوع	sin	إِثْمٌ	إثم
مبتدأ مرفوع	benefits	مَنَافِعُ	منافع
جار ومجرور	for people	لِلنَّاسِ	للناس
مبتدأ مرفوع + ضمير	their sin	إِثْمُهُمَا	إثمهما
خبر مرفوع	greater	أَكْبَرُ	أكبر
مضاف إليه + ضمير	their benefit	نَفْعُهُمَا	نفعهما
معطوف مرفوع	idols	الْأَنْصَابُ	الأنصاب

الأزلام	الْأَزْلَامُ	divining arrows	معطوف مرفوع
رجز	رَجَزٌ	abomination	خبر مرفوع
عمل	عَمَلٍ	work	مضاف إليه
الشيطان	الشَّيْطَانِ	Satan	مضاف إليه

مفردات إضافية للعادات السيئة والإدمان

Additional Bad Habits and Addiction Vocabulary

النوع	English Translation	التشكيل	الكلمة العربية
مصدر	smoking	التَّدخينُ	التدخين
اسم	laziness	الْكسلُ	الكسل
فعل + جار ومجرور + ضمير	we must	يَجِبُ عَلَيْنَا	يجب علينا
مصدر	fighting	مُحَارَبَةٌ	محاربة
اسم	effects	تَأْثِيرَاتٌ	تأثيرات
صفة	negative	سَلْبِيَّةٌ	سلبية y
اسم مجرور	health	الصِّحَّةُ	الصحة
مصدر	awareness	الْتَّوَعِيَّةُ	التوعية
جار ومجرور	with dangers	بِمَخَاطِرٍ	بمخاطر
مبتدأ + خبر	important matter	أَمْرٌ مُهِمٌّ	أمر مهم
جار ومجرور	because of	بِسَبَبِ	بسبب
فعل ماضي + حرف جر	led to	أَدَّى إِلَى	أدى إلى
ظرف	finally	وَأَخِيرًا	وأخيرا
فعل ماضي ناقص	became	أَصْبَحَ	أصبح
خبر أصبح منصوب	crazy	مَجْنُونًا	مجنوناً

عبارات وتراكيب مهمة

Important Phrases and Structures

الاستخدام	English Translation	التشكيل	العبرة العربية
للتعبير عن الرأي	I think that	أَعْتَقِدُ أَنَّ	أعتقد أن
لذكر المزايا	among the advantages	مِنْ إِيْجَابِيَّاتٍ	من إيجابيات

ولكن من سلبيات	وَلَكِنْ مِنْ سَلْبِيَّاتٍ	but among the disadvantages	لذكر العيوب
يمكن أن	يُمْكِنُ أَنْ	it is possible that	لإمكانية
يجب علينا	يَجِبُ عَلَيْنَا	we must	لللوجوب

SECTION 2

النص الأول: خبر عن التعليم والتكنولوجيا

Text 1: News about Education and Technology

الكلمة العربية	التشكيل	English Translation	الوظيفة النحوية	السياق في النص
خبر	خَبَرٌ	news	مبتدأ مرفوع	خَبَرٌ عَنِ التَّعْلِيمِ
عن	عَنْ	about	حرف جر	عَنِ التَّعْلِيمِ وَالتَّكْنُولُوجِيَا
التعليم	التَّعْلِيمِ	education	اسم مجرور	عَنِ التَّعْلِيمِ
والتكنولوجيا	وَالْتَّكْنُولُوجِيَا	and technology	معطوف مجرور	وَالْتَّكْنُولُوجِيَا
في	فِي	in	حرف جر	فِي خُطْوَةٍ
خطوة	خُطْوَةٍ	step	اسم مجرور	فِي خُطْوَةٍ
نحو	نَحْوَ	towards	ظرف مكان وهو مضاف	نَحْوَ تَحْسِينِ
تحسين	تَحْسِينِ	improvement	مضاف إليه وهو مضاف	نَحْوَ تَحْسِينِ
العملية	الْعَمَلِيَّةِ	the process	مضاف إليه	الْعَمَلِيَّةِ التَّعْلِيمِيَّةِ
التعليمية	التَّعْلِيمِيَّةِ	educational	صفة مجرورة	الْعَمَلِيَّةِ التَّعْلِيمِيَّةِ
أصبح	أَصْبَحَ	became	فعل ماضي ناقص	أَصْبَحَ الْحَاسُوبُ
الحاسوب	الْحَاسُوبُ	computer	اسم أصبح مرفوع	أَصْبَحَ الْحَاسُوبُ
أداة	أَدَاةٌ	tool	خبر أصبح منصوب	أَدَاةٌ أَاسَاسِيَّةٌ
أساسية	أَسَاسِيَّةٌ	essential/basic	صفة منصوبة	أَدَاةٌ أَاسَاسِيَّةٌ
للطلاب	لِلطُّلَابِ	for students	جار ومجرور	لِلطُّلَابِ وَالمُعَلِّمِينَ
والمعلمين	وَالْمُعَلِّمِينَ	and teachers	معطوف مجرور	وَالْمُعَلِّمِينَ
يساعد	يُسَاعِدُ	helps/assists	فعل مضارع	يُسَاعِدُ الْحَاسُوبُ
الطلاب	الطُّلَابِ	students	مفعول به منصوب	يُسَاعِدُ الطُّلَابِ

في إنجاز	حرف جر	in	في	في
في إنجاز البحوث	اسم مجرور وهو مضاف	accomplishing	إنجاز	إنجاز
إنجاز البحوث	مضاف إليه	research/studies	البحوث	البحوث
بسهولة	جار ومجرور	easily	بسهولة	بسهولة
كما يستخدم	حرف عطف	as/likewise	كما	كما
يستخدم المعلمون	فعل مضارع	uses	يستخدم	يستخدم
المعلمون	فاعل مرفوع	teachers	المعلمون	المعلمون
البرامج التعليمية	مفعول به منصوب	programs/ software	البرامج	البرامج
البرامج التعليمية	صفة منصوبة	educational	التعليمية	التعليمية
لتسهيل شرح	لام التعليل + مصدر وهو مضاف	to facilitate	لتسهيل	لتسهيل
شرح الدروس	مضاف إليه	explanation	شرح	شرح
شرح الدروس	مضاف إليه	lessons	الدروس	الدروس
وتفاعل الطلاب	معطوف مجرور	and interaction	وتفاعل	وتفاعل
مع المادة	حرف جر	with	مع	مع
مع المادة العلمية	اسم مجرور	subject/material	المادة	المادة
المادة العلمية	صفة مجرورة	scientific	العلمية	العلمية

النص الثاني: خبر عن الأمن في مدينة كوماسي

Text 2: News about Security in Kumasi City

السياق في النص	الوظيفة النحوية	English Translation	التشكيل	الكلمة العربية
خبر عن الأمن	اسم مجرور	security	الأمن	الأمن
في مدينة كوماسي	اسم مجرور بحرف الجر في	city	مدينة	مدينة
مدينة كوماسي	اسم علم	Kumasi	كوماسي	كوماسي
في إنجاز أممي	اسم مجرور	achievement	إنجاز	إنجاز
إنجاز أممي	صفة مجرورة	security-related	أممي	أممي
أممي هام	صفة مجرورة	important	هام	هام

تَمَكَّنَتِ الشُّرْطَةُ	فعل ماضي	succeeded/managed	تَمَكَّنَتِ	تمكنت
تَمَكَّنَتِ الشُّرْطَةُ	فاعل مرفوع	police	الشُّرْطَةُ	الشرطة
مِنْ الْقَبْضِ	حرف جر	from/of	مِنْ	من
مِنْ الْقَبْضِ	اسم مجرور	arrest/capture	الْقَبْضِ	القبض
عَلَى عِصَابَةٍ	حرف جر	on/upon	عَلَى	على
عَلَى عِصَابَةٍ	اسم مجرور	gang	عِصَابَةٍ	عصابة
كَانَتْ تُقُومُ	فعل ماضي ناقص	was	كَانَتْ	كانت
تُقُومُ بِسَرَقَةٍ	فعل مضارع / في محل نصب خبر كان	does/performs	تُقُومُ	تقوم
بِسَرَقَةِ السَّيَّارَاتِ	جار ومجرور وهو مضاف	with stealing	بِسَرَقَةٍ	بسرقه
سَرَقَةِ السَّيَّارَاتِ	مضاف إليه	cars	السَّيَّارَاتِ	السيارات
وَقَدْ أَشَادَ	واو العطف + قد	and indeed	وَقَدْ	وقد
أَشَادَ سُكَّانُ	فعل ماضي	praised	أَشَادَ	أشاد
سُكَّانُ الْمَدِينَةِ	فاعل مرفوع وهو مضاف	residents	سُكَّانُ	سكان
سُكَّانُ الْمَدِينَةِ	مضاف إليه	the city	الْمَدِينَةِ	المدينة
بِذَوْرِ رَجَالٍ	جار ومجرور وهو مضاف	with the role	بِذَوْرِ	بدور
رَجَالِ الْأَمْنِ	مضاف إليه	men	رَجَالِ	رجال
فِي الْحِفَاطِ	جار ومجرور وهو مضاف	preservation	الْحِفَاطِ	الحفاظ
عَلَى السَّلَامَةِ	جار ومجرور في محل مضاف إليه	safety	السَّلَامَةِ	السلامة
السَّلَامَةِ الْعَامَّةِ	صفة مجرورة	public	الْعَامَّةِ	العامه
مُؤَكِّدِينَ عَلَى	حال منصوب	confirming	مُؤَكِّدِينَ	مؤكدین
عَلَى أَهْمِيَّةٍ	جار ومجرور في محل مضاف إليه	importance	أَهْمِيَّةٍ	أهميه
أَهْمِيَّةِ الْجُحُودِ	مضاف إليه	efforts	الْجُحُودِ	الجهود
الْجُحُودِ الْمُسْتَمِرَّةِ	صفة مجرورة	continuous	الْمُسْتَمِرَّةِ	المستمرة
لِلْحِفَاطِ عَلَى	جار ومجرور	for preservation	لِلْحِفَاطِ	للحفاظ
الْأَمْنِ الْوَطَنِيِّ	صفة مجرورة	national	الْوَطَنِيِّ	الوطني

النص الثالث: خبر عن الزراعة في قرى الإقليم الشمالي الشرقي

Text 3: News about Agriculture in North-Eastern Regional Villages

الكلمة العربية	التشكيل	English Translation	الوظيفة النحوية	السياق في النص
الزراعة	الزَّرَاعَة	agriculture	اسم مجرور. (عن الزراعة) في محل رفع خير المبتدأ	خَيْرٌ عَنِ الزَّرَاعَةِ
قرى	قُرَى	villages	اسم مجرور وهو مضاف	فِي قُرَى الإقليم
الإقليم	الإقليم	region	مضاف إليه	قُرَى الإقليم
الشمالي	الشِّمَالِي	northern	صفة مجرورة	الإقليم الشِّمَالِي
الشرقي	الشَّرْقِي	eastern	صفة مجرورة	الشِّمَالِي الشَّرْقِي
أعلنت	أَعْلَنْتُ	announced	فعل ماضي	أَعْلَنْتُ مَ

«مسرد مفصل للنص مع الترجمة الإنجليزية الخاص ب قصة «يد غسان الكنفاني»

Detailed Glossary with English Translation

A - أ

الكلمة العربية	التشكيل	English Translation	الوظيفة النحوية	السياق في النص
أنا	أَنَا	I	ضمير منفصل	أَنَا يَدُ غَسَّانَ كَنْفَانِي
أناقلي	أَنَاقِلِي	my fingertips	اسم مجرور بالياء + ضمير	بِأَنَاقِلِي كَتَبَ
أن	أَنَّ	that (conjunction)	حرف مصدري ونصب	كَانَ مِنَ الْمُمَكِّنِ أَنْ تَظَلَّ
أنه	أَنَّهُ	that he	حرف توكيد + ضمير	لَوْلَا أَنَّهُ قَرَّرَ
أنه	أَنَّهُ	that (in order to)	حرف توكيد	أَنَّهُ كَيْ تُوَلِّفَ
الاسم	الاسْمُ	the name	اسم كان مرفوع	لَمْ يَكُنِ الْاسْمُ مُهِمًّا
أسماء	أَسْمَاءُ	names	اسم مجرور	بِأَسْمَاءٍ مُخْتَلِفَةٍ
أبو العز	أَبُو الْعِزِّ	Abu Al-Izz (pen name)	اسم علم	فَارِسُ فَارِسٍ - أَبُو الْعِزِّ
أبو فايز	أَبُو فَايِزٍ	Abu Favez (pen name)	اسم علم	أَبُو الْعِزِّ - أَبُو فَايِزٍ
أن	أَنَّ	that/to	حرف مصدري	أَنْ تَصِلَ الْفِكْرَةُ
أمام	أَمَامَ	in front of/ facing	ظرف مكان	تَجِدَ نَفْسَكَ أَمَامَ عَدَدٍ

عَدَاخَرِ	صفة مجرورة	another/other	آخَر	آخر
يَنْتَظِرُ أَنْ تَمْلَأَهُ	حرف مصدري	to	أَنْ	أن
يَدِينِ اثْنَتَيْنِ	عدد مجرور	two (feminine)	اثْنَتَيْنِ	اثنتين
تَدْفَعُ الْأَثْمَانَ	مفعول به منصوب	the prices/costs	الْأَثْمَانَ	الأثمان
أَرْضَ الْبُرْتُقَالِ	مفعول به	land	أَرْضَ	أرض
اصْطَلَوْا بِشَمْسِ الصَّخْرَاءِ	فعل ماضي	warmed themselves	اصْطَلَوْا	اصطلوا
دُمُوعِ الْأَرْضِ	مضاف إليه	the earth	الْأَرْضِ	الأرض
يَسَّعُ لِأَبَوَيْنِ	اسم مجرور	for two parents	لِأَبَوَيْنِ	أبوين
فِي أَحَدِ صَبَاحَاتِ	مضاف / اسم مجرور	one of	أَحَدِ	أحد
حَتَّى انْفَجَرَتْ	فعل ماضي	it exploded	انْفَجَرَتْ	انفجرت
مِنْ هَوْلِ الْإِنْفِجَارِ	مضاف إليه	the explosion	الْإِنْفِجَارِ	الانفجار
يُشَاعُ أَنَّي	حرف توكيد + ضمير	that I	أَنَّي	أنني
أَنَّهَا الْهِيَاةُ	حرف توكيد + ضمير	that it	أَنَّهَا	أنها
مَعْنَى آخَرُ	صفة مرفوعة	another/different	آخَرُ	آخر

ب - B

السياق في النص	الوظيفة النحوية	English Translation	التشكيل	الكلمة العربية
بِأَنَامِلِي كَتَبَ	جار ومجرور	with my fingertips	بِأَنَامِلِي	بأناملي
فِي بِلَادٍ عَدِيدَةٍ	اسم مجرور	countries	بِلَادٍ	بلاد
صَبَاحَاتِ بَيْرُوتَ	مضاف إليه	Beirut	بَيْرُوتَ	بيروت
أَرْضَ الْبُرْتُقَالِ	مضاف إليه	the orange	الْبُرْتُقَالِ	البرتقال
مُنَحَدِّثًا بِاسْمِ	جار ومجرور	on behalf of	بِاسْمِ	باسم
اصْطَلَوْا بِشَمْسِ	جار ومجرور	by the sun	بِشَمْسِ	بشمس
يَبْحَثَانِ عَنْ طِفْلِهِمَا	فعل مضارع	they search (dual)	يَبْحَثَانِ	يبحثان

ت - T

السياق في النص	الوظيفة النحوية	English Translation	التشكيل	الكلمة العربية
أَنْ تَظَلَّ جَكَايَاتِ	فعل مضارع ناقص	remain	تَظَلَّ	تظل

تعلّمته	تَعَلَّمْتُهُ	I learnt it	فعل ماضي + ضمير	الَّذِي تَعَلَّمْتُهُ
تولّف	تَوَلَّفَ	you write/ compose	فعل مضارع	كَيْ تَوَلَّفَ كِتَابًا
تكونه	تَكُونُهُ	you become it	فعل مضارع + ضمير	عَلَيْكَ أَنْ تَكُونَهُ
تصل	تَصِلَ	reaches	فعل مضارع	أَنْ تَصِلَ الْفِكْرَةُ
تحرير	تَحْرِيرُ	editing	مصدر مرفوع	لَمْ يَكُنْ تَحْرِيرُ مَجَلَّةٍ
تنتهي	تُنْهِي	you finish	فعل مضارع	مَا إِنْ تُنْهِي عَدَدًا
تجد	تَجِدَ	you find	فعل مضارع	حَتَّى تَجِدَ نَفْسَكَ
تملأه	تَمْلَأُهُ	you fill it	فعل مضارع + ضمير	أَنْ تَمْلَأَهُ مِنْ جَدِيدٍ
تنقلت	تَنَقَّلْتُ	I traveled/ moved	فعل ماضي	تَنَقَّلْتُ مَعَهُ
تدفع	تَدْفَعُ	you pay	فعل مضارع	تَدْفَعُ الْأُتْمَانَ
يتركني	يَتْرُكُنِي	he leaves me	فعل مضارع + ضمير	لَمْ يَكُنْ يَتْرُكُنِي
تستطيع	تَسْتَطِيعُ	can/is able to	فعل مضارع	لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَحْمِلَ
تحمل	تَحْمِلُ	carry	فعل مضارع	أَنْ تَحْمِلَ زَوْرَقًا
يتسع	يَتَّسِعُ	accommodates	فعل مضارع	يَتَّسِعُ لِأَبْوَيْنَ

J - ج

الكلمة العربية	التشكيل	English Translation	الوظيفة النحوية	السياق في النص
جديدا	جَدِيدًا	new	صفة منصوبة	كِتَابًا جَدِيدًا
جديد	جَدِيدٍ	anew/again	صفة مجرورة	مِنْ جَدِيدٍ
الجهة	الْجَبْهَةُ	the front	مضاف إليه	الْجَبْهَةُ الشَّعْبِيَّةُ
جملة	جُمْلَةٌ	sentence	مضاف إليه	لِكُلِّ جُمْلَةٍ

H - ح

الكلمة العربية	التشكيل	English Translation	الوظيفة النحوية	السياق في النص
الحكايات	الْحِكَايَاتِ	the stories	مفعول به ثانٍ	عَدِيدًا مِنَ الْحِكَايَاتِ
حكايات	حِكَايَاتٍ	stories	خبر تظل	أَنْ تَظَلَّ حِكَايَاتٍ
حتى	حَتَّى	until/so that	حرف جر وغاية	حَتَّى تَجِدَ نَفْسَكَ

حَتَّى نُنِمْ كِتَابًا	حرف جر وغاية	until	حَتَّى	حتى
حَتَّى انْفَجَرَتْ	حرف جر وغاية	until	حَتَّى	حتى
يَحْسَبُ النَّاسُ	فعل مضارع	considers/thinks	يَحْسَبُ	يحسب
مَنْ سَيَحْمِلُهَا	فعل مضارع + ضمير	carries it	يَحْمِلُهَا	يحملها
أَنْ تَحْمِلَ زَوْرًا	فعل مضارع	carry	تَحْمِلَ	تحمل
الْبُرْتُقَالِ الْحَزِينِ	صفة مجرورة	the sad	الْحَزِينِ	الحزين
إِلَى حَيْفَا	اسم علم	Haifa	حَيْفَا	حيفا
مِنْ هَوْلِ الْإِنْفِجَارِ	اسم مجرور	horror/shock	هَوْلِ	هول
هَبَطْتُ عَلَى سَطْحِ	فعل ماضي	I landed	هَبَطْتُ	هبطت

خ - KH

السياق في النص	الوظيفة النحوية	English Translation	التشكيل	الكلمة العربية
وَفُعْهَا الْخَاصُّ	صفة مرفوعة	the special/ particular	الْخَاصُّ	الخاص

د - D

السياق في النص	الوظيفة النحوية	English Translation	التشكيل	الكلمة العربية
الدَّرْسُ الْأَسَاسِيُّ	مبتدأ مرفوع	the lesson	الدَّرْسُ	الدرس
كُلُّ دُمُوعِ الْأَرْضِ	مضاف	tears	دُمُوعِ	دموع

ر - R

السياق في النص	الوظيفة النحوية	English Translation	التشكيل	الكلمة العربية
عَمَلْنَا هَذَا رَفَاهِيَّةً	مفعول به ثانٍ	luxury	رَفَاهِيَّةً	رفاهية
مَا إِنْ رَكِبَ سَيَّارَتَهُ	فعل ماضي	he got in/ rode	رَكِبَ	ركب

س - S

السياق في النص	الوظيفة النحوية	English Translation	التشكيل	الكلمة العربية
الَّذِينَ سَكَنُوا	فعل ماضي	inhabited/ lived in	سَكَنُوا	سكنوا

سَيَحْمِلُهَا	سَيَحْمِلُهَا	will carry it	فعل مضارع + ضمير	مَنْ سَيَحْمِلُهَا
سوى	سِوَى	except/only	أداة استثناء	لَمْ يَكُنْ مَعِيَ سِوَى
سيارته	سَيَّارَتُهُ	his car	مفعول به + ضمير	رَكِبَ سَيَّارَتَهُ
صار	صَارَ	became	فعل ماضي ناقص	هَكَذَا صَارَ
الصخب	الصَّخَبِ	the noise/ commotion	مضاف إليه	كُلِّ هَذَا الصَّخَبِ
صباحات	صَبَاحَاتٍ	mornings	مضاف	أَخَذَ صَبَاحَاتٍ
الصحراء	الصَّحْرَاءِ	the desert	مضاف إليه	شَمَسَ الصَّحْرَاءِ
صغيرا	صَغِيرًا	small	صفة منصوبة	زَوْزَقًا صَغِيرًا
سطح	سَطْحٍ	roof/surface	مضاف إليه	عَلَى سَطْحٍ مَبْنًى
سيصبح	سَيَصْبِحُ	will become	فعل مضارع	سَيَصْبِحُ لِكُلِّ جُمْلَةٍ

SH - ش

السياق في النص	الوظيفة النحوية	English Translation	التشكيل	الكلمة العربية
يَشْمَسُ الصَّحْرَاءِ	اسم مجرور وهو مضاف	sun	شَمَسَ	شمس
الْجَبْهَةُ الشَّعْبِيَّةُ	صفة مجرورة	the popular	الشَّعْبِيَّةُ	الشعبية
يُشَاعُ أَنِّي	فعل مضارع مبني للمجهول	it is rumored	يُشَاعُ	يشاع

A (Ayn) - ع

السياق في النص	الوظيفة النحوية	English Translation	التشكيل	الكلمة العربية
كَتَبَ عَدِيدًا	صفة منصوبة	many	عَدِيدًا	عديدا
عَلَيْكَ أَنْ تَكُونَهُ	جار ومجرور + ضمير	upon you	عَلَيْكَ	عليك
هَبْنَا عَلَيَّ	جار ومجرور + ضمير	upon me	عَلَيَّ	علي
عَلَى عَاتِقِهِ	مضاف إليه + ضمير	his shoulder	عَاتِقِهِ	عاتقه
تُنْهِي عَدَدًا	مفعول به	issue/number	عَدَدًا	عددا
أَمَامَ عَدَدٍ آخَرَ	مضاف إليه	issue/number	عَدَدٍ	عدد
فِي بِلَادٍ عَدِيدَةٍ	صفة مجرورة	many	عَدِيدَةٍ	عديدة
يَحْسَبُ النَّاسُ عَمَلَنَا	مفعول به + ضمير	our work	عَمَلَنَا	عملنا
وَعَمَلُنَا فِي مَهَمَاتٍ	فعل ماضي	we worked	عَمَلْنَا	عملنا

الَّذِينَ عَادُوا	فعل ماضي	they returned	عَادُوا	عادوا
يَحْتَنَانِ عَنْ طِفْلِهِمَا	حرف جر	about/for	عَنْ	عن
طَرْتُ وَغَسَّانُ عَلِيًّا	ظرف منصوب	high	عَالِيًّا	عاليا
هَبَطْتُ عَلَى سَطْحٍ	حرف جر	on	عَلَى	على
يَطْنُ النَّاسُ عَادَةً	ظرف منصوب	usually	عَادَةً	عادة

F - ف

السياق في النص	الوظيفة النحوية	English Translation	التشكيل	الكلمة العربية
فَارِسُ فَارِسٍ	اسم علم	Faris (name)	فَارِسُ	فارس
أَنْ تَصِلَ الْفِكْرَةَ	فاعل مرفوع	the idea	الْفِكْرَةُ	الفكرة
يُؤْمِنُ بِفِكْرَةٍ	جار ومجرور	in an idea	بِفِكْرَةٍ	بفكرة
فِلَسْطِينِ، وَلُبْنَانَ	اسم علم	Palestine	فِلَسْطِينِ	فلسطين
فِي كُلِّ مَكَانٍ	حرف جر	in	فِي	في
فِي بِلَادٍ عَدِيدَةٍ	حرف جر	in	فِي	في
فِي مَهَمَّاتٍ كَثِيرَةٍ	حرف جر	in	فِي	في
فِي نَفُوسِ النَّاسِ	حرف جر	in	فِي	في
فِي أَحَدِ صَبَاحَاتٍ	حرف جر	in	فِي	في
فِي الْهَوَاءِ	حرف جر	in	فِي	في
فَكُلُّ دُمُوعِ الْأَرْضِ	الفاء + كل	for all	فَكُلُّ	فكل

Q - ق

السياق في النص	الوظيفة النحوية	English Translation	التشكيل	الكلمة العربية
أَنَّهُ قَرَّرَ	فعل ماضي	he decided	قَرَّرَ	قرر
إِلَى قَلْبِ مَنْ	اسم مجرور	heart	قَلْبِ	قلب

K - ك

السياق في النص	الوظيفة النحوية	English Translation	التشكيل	الكلمة العربية
بِأَنَامِلِي كَتَبَ	فعل ماضي	he wrote	كَتَبَ	كتب

كِتَابًا جَدِيدًا	مفعول به	a book	كِتَابًا	كتابا
أَوْقَعُ كِتَابَاتِي	مفعول به + ضمير	my writings	كِتَابَاتِي	كتاباتي
كَانَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ	فعل ماضي ناقص	was	كَانَ	كان
كُنْتُ أَوْقَعُ	فعل ماضي ناقص	I was	كُنْتُ	كنت
كَانَ الْمُهِمُّ	فعل ماضي ناقص	was	كَانَ	كان
كَيْ تُؤَلَّفَ	حرف جر ومصدر	in order to	كَيْ	كي
كَكِتَابَةِ الْإِسْتِذَاعَاتِ	الكاف + مصدر	such as writing	كَكِتَابَةِ	ككتابة
فِي مَهَمَّاتٍ كَثِيرَةٍ	صفة مجرورة	many	كَثِيرَةٍ	كثيرة
كِتَابًا كَامِلًا	صفة منصوبة	complete	كَامِلًا	كاملا
لِكَلِمَاتٍ غَسَّانَ	مضاف / اسم مجرور	words	كَلِمَاتٍ	كلمات
فِي كُلِّ مَكَانٍ	مضاف	all/every	كُلِّ	كل
مَعَ كُلِّ هَذَا	مضاف	all	كُلِّ	كل
فَكُلُّ دُمُوعٍ	مبتدأ مرفوع	all	كُلُّ	كل
لِكُلِّ جُمْلَةٍ	مضاف	every	كُلِّ	كل
جُمْلَةً كَتَبْتُهَا	فعل ماضي + ضمير	I wrote it	كَتَبْتُهَا	كتبتها

ل - L

السياق في النص	الوظيفة النحوية	English Translation	التشكيل	الكلمة العربية
لَوْلَا أَنَّهُ قَرَّرَ	أداة شرط	if not for	لَوْلَا	لولا
لَمْ يَكُنِ الْإِسْمُ	أداة جزم	did not	لَمْ	لم
لَكِنْ لِلَّذِي يُؤْمِنُ	اللام + الذي	for the one who	لِلَّذِي	للذي
لَكِنْ لِلَّذِي يُؤْمِنُ	حرف استدراك	but	لَكِنْ	لكن
وَلِبْنَانَ وَالْكُوَيْتَ	اسم علم	Lebanon	لِبْنَانَ	لبنان
الصَّخْرَاءِ اللَّادِعَةِ	صفة مجرورة	the scorching	اللَّادِعَةِ	اللاذعة
لَا تَسْتَطِيعُ	أداة نفي	not	لَا	لا
يَتَسَعُّ لِأَبَوَيْنِ	جار ومجرور	for two parents	لِأَبَوَيْنِ	لأبوين

لكن	لَكِنْ	but	حرف استدراك	لَكِنْ مُنْذُ الْآنَ
-----	--------	-----	-------------	----------------------

M - م

الكلمة العربية	التشكيل	English Translation	الوظيفة النحوية	السياق في النص
من	مِنْ	from/of	حرف جر	مِنْ الْجَنَائِثِ
من	مِنْ	from	حرف جر	مِنْ الْمُمَكِّنِ
مهما	مُهَمَّا	important	خير كان منصوب	أَمْ يَكُنِ الْإِسْمُ مُهَمَّا
مختلفة	مُخْتَلَفَةً	different	صفة مجرورة	بِأَسْمَاءٍ مُخْتَلَفَةٍ
المهم	الْمُهْمُ	the important thing	اسم كان مرفوع	كَانَ الْمُهْمُ
من	مَنْ	who	اسم موصول	قَلْبِ مَنْ سَيَحْمِلُهَا
مجلة	مَجَلَّةٌ	magazine	مضاف إليه	تَحْرِيرُ مَجَلَّةِ الْهَدَفِ
ما إن	مَا إِنَّ	as soon as	أداة شرط	مَا إِنَّ

«مسرد مفصل للنص مع الترجمة الإنجليزية الخاص بمسرحية» مجنون ليلي

Detailed Glossary with English Translation

Extending Activities

Activity	Description & Ready-to-Use Idea	Focus Area	Example Arabic Phrases/Sentences
1. Video Scene Interpretation & Character Empathy	- Watch the specified video clip (2012 شوقي) (last 2 lines of p. 98 to 9th line of p. 105) focusing on the visual and auditory cues. With your partner, discuss how the characters (especially Qays) might be feeling based on the scene and textual descriptions of “جنون” (madness) and “الخيال” (imagination) from the glossary. then write short diary entries from a character’s perspective.	Listening/Visual Comprehension, Emotional Vocabulary, Character Perspective, Narrative Writing	بعد مشاهدة المقطع، اختر شخصية منه واكتب 3-4 جمل في دفتر يومياتها تصف مشاعرها في هذا المشهد، مع الأخذ في الاعتبار كلمات مثل «جنون» و«خيال» من قاموسنا. (After watching the clip, choose a character and write 3-4 sentences in their diary describing their feelings in this scene, considering words like “madness” and “imagination” from our glossary.) ...اليوم، رأيت... وشعرْتُ بـ

Activity	Description & Ready-to-Use Idea	Focus Area	Example Arabic Phrases/ Sentences
2. "People's Reaction" Role-Play	Based on the line الناس تحيرت في جنون (شوقي, 2012) (from page 108), You will role-play a short conversation (3-4 turns each) between two or three villagers discussing Qays's "madness." You should use the word "الناس" and "تحيرت" from the glossary and express their confusion, pity, or judgment.	Dialogue Practice, Expressing Opinion/ Confusion, Vocabulary in Context	Instruction: تخيلوا أنكم من الناس في القرية وتناقشون حالة قيس في الصفحة 108. تبادلوا الأحاديث مستخدمين كلمة "تحيرت". (Imagine you are people from the village discussing Qays's state on page 108. Exchange conversations using the word "bewildered.") لقد تحيرت حقاً في أمره (I am truly bewildered by his situation.) ماذا حدث له؟ (What happened to him?)
3. Qays's Poetic World Analysis	Present the lines related to Qays's poetry from page 100: قلت لا أختار إلا كلُّوا روي القوافي في الخيال، أطل المح... (شوقي, 2012). Discuss what these lines reveal about Qays's state of mind and his relationship with Layla through poetry. Then try to describe (in Arabic) his "world of imagination" using words from the glossary.	Textual Analysis, Interpreting Poetic Language, Describing Abstract Concepts	Instruction: حللوا جملة قيس في الصفحة 100 حول «الخيال» و«القوافي». كيف يصف قيس عالمه الداخلي؟ صفوا عالمه بكلماتكم الخاصة مستخدمين مفردات من القاموس. (Analyse Qays's sentence on page 100 about "imagination" and "rhyme." How does Qays describe his inner world? Describe his world in your own words using vocabulary from the glossary.) ...عالمه مبني على ...يُظهر هذا النص أن
4. "A Day in the Desert" Narrative	Focus on the imagery from page 104: يا ليلي عش في قفرة من البيد... (شوقي, 2012). Write a short paragraph (4-5 sentences) describing a day Qays might imagine spending with Layla in such a "قفرة" (desolate place) or "البيد" (desert), incorporating details of their imagined "الحياة" (life) there, using words from the glossary like "الورد" or "الوصال".	Creative Writing, Descriptive Language, Imagery, Building a Scene	Instruction: استخدموا الوصف من الصفحة 104 لكتابة قفرة قصيرة تصف يوماً تخيله قيس مع ليلي في «قفرة» أو «البيد». استخدموا كلمات مثل «الورد» و«الوصال» من قاموسنا. (Use the description from page 104 to write a short paragraph describing a day Qays imagined with Layla in a "desolate place" or "desert." Use words like "rose" and "reunion" from our glossary.) ...في هذه القفرة البعيدة، كانا

Activity	Description & Ready-to-Use Idea	Focus Area	Example Arabic Phrases/ Sentences
5. Thematic Discussion: Qays's Reality vs. Perception	Using the glossary terms “جنون,” “خيال,” “ناس” and “الحياة,” discuss the contrast between Qays's perceived reality (as a lover and poet) and how society (الناس) views his “جنون.” They can refer to details from pages 100, 104, and 108.	Critical Thinking, Abstract Concepts, Discussion, Contrasting Ideas	Instruction: ناقشوا كيف يرى قيس الحياة مقابل كيف يراه الناس؟ استخدموا كلمات «جنون»، «خيال»، و«ناس» من قاموسنا في مناقشتكم، مع الإشارة إلى ما ورد في الصفحات 100، 104 و108. (Discuss how Qays sees life versus how people see him? Use words like “madness,” “imagination,” and “people” from our glossary in your discussion, referring to what is mentioned on pages 100, 104, and 108.) بالنسبة لقيس، «الحياة» هي... بينما بالناس «الناس» يرون (For Qays, “life” is... whereas “people” see...)
6. Dialogue Extension: Responding to Qays's “Madness”	Based on page 108 (شوقي، 2012) and the observation that الناس تحيرت في جنون (شوقي، 2012), write a short dialogue (4-6 lines) where a character (e.g., Layla, a concerned relative, or a friend) responds to Qays's increasing «جنون». You should incorporate phrases like “تحيرت” and reflect on his state of “عقل” (reason, if applicable) or his “روح”.	Dialogue Construction, Expressing Concern/ Frustration, Character Voice, Vocabulary	Instruction: اكتبوا حوارًا قصيرًا (4-6 أسطر) بين شخصية ما وقيس، تعبرون فيه عن الحيرة أو القلق تجاه «جنونه» كما ورد في الصفحة 108. يمكنكم استخدام كلمة «تحيرت» وكلمات أخرى من قاموسنا. (Write a short dialogue (4-6 lines) between a character and Qays, expressing bewilderment or concern about his “madness” as mentioned on page 108. You can use the word “bewildered” and other words from our glossary.) أخشى عليك يا قيس، لقد تحيرت حقاً بشأن ما أراه. (I fear for you, Qays, I am truly bewildered by what I see.)

SECTION 3

Text 1: قِصَّةُ شَجَرَةٍ (Story of a Tree)

أ - A (Alif)

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
أدركت	أَدْرَكْتَ	she realised	فعل ماضي	أَدْرَكْتَ الشَّجَرَةَ الصَّغِيرَةَ
أن	أَنَّ	that	حرف توكيد ونصب	أَدْرَكْتَ الشَّجَرَةَ الصَّغِيرَةَ أَنَّ
أقوى	أَقْوَى	stronger	اسم تفضيل	رِيَّاحٌ أَقْوَى مِنْ غَيْرِهَا
أن	أَنْ	to/that	حرف مصدري	أَنْ نَحْضِنَ عُيُوبَنَا
أن	أَنْ	to/that	حرف مصدري	أَنْ تَتَحَوَّلَ إِلَى
أعظم	أَعْظَمَ	greatest	اسم تفضيل	أَعْظَمَ نِقَاطٍ قُوَّتَنَا
أن	أَنْ	to/that	حرف مصدري	أَنْ نَتَعَلَّمَ الْإِنْجَاءَ
أكثر	أَكْثَرَ	more	اسم تفضيل	أَكْثَرَ مَرَوْنَةً

ب - B

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
بسبب	بِسَبَبِ	because of	جار ومجرور	بِسَبَبِ رِيحٍ قَوِيَّةٍ
بتحمل	بِتَحْمُلٍ	by enduring	جار ومجرور	يُسَمِّحُ لَهَا بِتَحْمُلٍ

ت - T

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
تخجلي	تَخْجَلِي	be ashamed	فعل مضارع مجزوم	لَا تَخْجَلِي مِنْ شَكْلِكَ
تحمل	تَحْمَلُ	enduring	مصدر مجرور	بِتَحْمُلِ رِيَّاحٍ
تعلمنا	تُعَلِّمُنَا	teaches us	فعل مضارع + ضمير	تُعَلِّمُنَا هَذِهِ الْقِصَّةَ
تجاربنا	تَجَارِبُنَا	our experiences	مفعول به + ضمير	وَتَجَارِبُنَا الْفَرِيدَةَ
تتحول	تَتَحَوَّلُ	transform	فعل مضارع منصوب	أَنْ تَتَحَوَّلَ إِلَى
تماماً	تَمَامًا	exactly	ظرف منصوب	تَمَامًا مِثْلَ الشَّجَرَةِ
نتعلم	نَتَعَلَّمُ	we learn	فعل مضارع منصوب	أَنْ نَتَعَلَّمَ الْإِنْجَاءَ
التكيف	التَّكْيُفُ	adaptation	مفعول به	وَالْتَّكْيُفُ

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
تحديات	تَحَدِّياتٍ	challenges	مضاف إليه وهو مضاف	تَحَدِّياتِ الْحَيَاةِ

ج - J

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
يجعلنا	يَجْعَلُنَا	makes us	فعل مضارع + ضمير	مِمَّا يَجْعَلُنَا أَكْثَرَ

ح - H

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
حكيمة	حَكِيمَةٌ	wise	صفة مرفوعة	شَجَرَةٌ حَكِيمَةٌ
الحياة	الْحَيَاةِ	life	مضاف إليه	تَحَدِّياتِ الْحَيَاةِ
الحقيقية	الْحَقِيقِيَّةِ	real/true	صفة مجرورة	إِمْكَانِيَّاتِنَا الْحَقِيقِيَّةِ

خ - KH

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
خلال	خِلَالٍ	through	مضاف إليه/اسم مجرور	مِنْ خِلَالِ قَبُولِ

د - D

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
دليل	دَلِيلٌ	evidence/proof	خبر مرفوع	فَهُوَ دَلِيلٌ عَلَى قُوَّتِكَ

ر - R

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
ريح	رِيحٍ	wind	مضاف إليه	بِسَبَبِ رِيحٍ قَوِيَّةٍ
رياح	رِيَّاحٍ	winds	مضاف إليه	تَحْمُلُ رِيَّاحٍ أَقْوَى

ز - Z

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
الازدهار	الْأَزْدِهَارُ	flourishing	معطوف مرفوع	وَالْأَزْدِهَارُ

S - س

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
صغيرة	صَغِيرَةٌ	small	صفة مرفوعة	شَجَرَةٌ صَغِيرَةٌ
الصغيرة	الصَّغِيرَةُ	the small one	صفة مرفوعة	الشَّجَرَةُ الصَّغِيرَةُ
يسمح	يُسَمِّحُ	allows	فعل مضارع مبني للمجهول	يُسَمِّحُ لَهَا

SH - ش

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
شجرة	شَجَرَةٌ	tree	اسم كان مرفوع	كَانَتْ شَجَرَةٌ صَغِيرَةٌ
الشجرة	الشَّجَرَةُ	the tree	فاعل مرفوع	أَذْرَكَتِ الشَّجَرَةُ
شكلك	شَكْلُكَ	your shape	اسم مجرور + ضمير	مِنْ شَكْلِكَ
شكلها	شَكْلُهَا	her shape	اسم أن منصوب + ضمير	أَنَّ شَكْلَهَا الْمُنْنِي

DH - ظ

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
ظلت	ظَلَّتْ	remained	فعل ماضي ناقص	ظَلَّتْ مُلْتَوِيَةً

A (Ayn) - ع

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
عندما	عِنْدَمَا	when	ظرف زمان	وَعِنْدَمَا نَمَتْ
على	عَلَى	on/upon	حرف جر	دَلِيلٌ عَلَى قُوَّتِكَ
عيوبنا	عُيُوبُنَا	our flaws	مفعول به + ضمير	نَحْتَضِنُ عُيُوبَنَا
عيوبنا	عُيُوبُنَا	our flaws	مضاف إليه + ضمير	قَبُولِ عُيُوبِنَا

F - ف

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
فهو	فَهُوَ	for it is	الفاء + ضمير	فَهُوَ دَلِيلٌ
في	فِي	in	حرف جر	فِي مُوَاجَهَةِ تَحْدِيَّاتٍ
الفريدة	الْفَرِيدَةُ	the unique	صفة منصوبة	تَجَارِبَنَا الْفَرِيدَةَ

Q - ق

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
قصة	قِصَّةٌ	story	مضاف مرفوع	قِصَّةُ شَجَرَةٍ
القصة	الْقِصَّةُ	the story	فاعل مرفوع	تُعَلِّمُنَا هَذِهِ الْقِصَّةُ
قوية	قَوِيَّةٌ	strong	صفة مجرورة	رَبِيحٌ قَوِيَّةٌ
قالت	قَالَتْ	she said	فعل ماضي	قَالَتْ شَجَرَةٌ
قريبة	قَرِيبَةٌ	nearby	صفة مرفوعة	شَجَرَةٌ حَكِيمَةٌ قَرِيبَةٌ
قوتك	قُوَّتِكَ	your strength	اسم مجرور + ضمير	عَلَى قُوَّتِكَ
قوتنا	قُوَّتِنَا	our strength	مضاف إليه + ضمير	نَقَاطِ قُوَّتِنَا
قبول	قَبُولٌ	acceptance	مضاف إليه	مَنْ جَلَالَ قَبُولُ

K - ك

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
كانت	كَانَتْ	was/there was	فعل ماضي ناقص	كَانَتْ شَجَرَةٌ صَغِيرَةٌ

L - ل

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
لا	لَا	don't/not	أداة نهي	لَا تَحْجَلِي
لها	لَهَا	for her	جار ومجرور + ضمير	يُسْمَحُ لَهَا

M - م

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
منثنية	مُنْتَنِيَّةٌ	bent	صفة منصوبة	شَجَرَةٌ صَغِيرَةٌ مُنْتَنِيَّةٌ

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
ملتوية	مُلْتَوِيَّةٌ	twisted	خبر ظل منصوب	ظَلَّتْ مُلْتَوِيَّةٌ
من	مِنْ	from	حرف جر	لَا تَحْجِلِي مِنْ شَكْلِكَ
من	مِنْ	than	حرف جر للمقارنة	أَقْوَى مِنْ غَيْرِهَا
المنثني	الْمُنْتَنِي	the bent	صفة منصوبة	شَكَلَهَا الْمُنْتَنِي
مثل	مِثْلُ	like	مضاف إليه	تَمَامًا مِثْلَ الشَّجَرَةِ
مما	مِمَّا	which	اسم موصول / من + ما	مِمَّا يَجْعَلُنَا
مرونة	مَرُونَةٌ	flexibility	تميز منصوب	أَكْثَرَ مَرُونَةً
مواجهة	مُوَاجَهَةٌ	facing	اسم مجرور	فِي مُوَاجَهَةٍ
من	مِنْ	through	حرف جر	مِنْ خِلَالِ قَبُولِ

N - ن

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
نمت	نَمَتُ	grew	فعل ماضي	وَعِنْدَمَا نَمَتُ
نحتضن	نَحْتَضِنُ	embrace	فعل مضارع منصوب	أَنْ نَحْتَضِنَ
نقاط	نِقَاطٍ	points	مضاف	أَعْظَمَ نِقَاطٍ قُوَّتِنَا

W - و

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
وعندما	وَعِنْدَمَا	and when	واو العطف + ظرف	وَعِنْدَمَا نَمَتُ
وتجاربنا	وَتَجَارِبُنَا	and our experiences	معطوف منصوب	وَتَجَارِبُنَا الْفَرِيدَةَ
والتكيف	وَالْتَكَيُّفَ	and adaptation	معطوف منصوب	وَالْتَكَيُّفَ
واحتضانها	وَاحْتِضَانِهَا	and embracing them	معطوف مجرور	وَاحْتِضَانِهَا
والازدهار	وَالْإزْدِهَارُ	and flourishing	معطوف مرفوع	وَالْإزْدِهَارُ

Y - ي

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
يمكن	يُمْكِنُ	can/possible	فعل مضارع	يُمْكِنُ أَنْ تَتَحَوَّلَ
يمكننا	يُمْكِنُنَا	we can	فعل مضارع + ضمير	يُمْكِنُنَا أَنْ نَتَعَلَّمَ
يمكننا	يُمْكِنُنَا	we can	فعل مضارع + ضمير	يُمْكِنُنَا اكْتِشَافُ

(Reading: Key to Knowledge and Progress) - Continued

F - ف

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
فهمهم	فَهْمُهُمْ	their understanding	مضاف إليه + ضمير	تَوْسِيعَ فَهْمِهِمْ
فتح	فَتْحٌ	opening	مصدر منصوب	يُمْكِنُنَا فَتْحٌ
في	فِي	in	حرف جر	فِي حَلِّ الْمَشْكَلَاتِ
في	فِي	in	حرف جر	فِي عَالَمِ الْيَوْمِ
في	فِي	in	حرف جر	فِي التَّقْدِيمِ
في	فِي	in	حرف جر	فِي النِّهَايَةِ

Q - ق

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
القراءة	الْقِرَاءَةُ	reading	مبتدأ مرفوع	الْقِرَاءَةُ هِيَ
القراءة	الْقِرَاءَةُ	reading	فاعل مرفوع	تَكْثِيفُ الْقِرَاءَةِ
القراءة	الْقِرَاءَةِ	reading	مضاف إليه	مِنْ جِلَالِ الْقِرَاءَةِ
القراءة	الْقِرَاءَةُ	reading	فاعل مرفوع	تُعَزِّزُ الْقِرَاءَةُ
القراءة	الْقِرَاءَةُ	reading	نائب فاعل مرفوع	تُعَدُّ الْقِرَاءَةُ
القراءة	الْقِرَاءَةِ	reading	مضاف إليه	اِخْتِصَانِ الْقِرَاءَةِ
القراءة	الْقِرَاءَةُ	reading	مبتدأ مرفوع	الْقِرَاءَةُ هِيَ الْمِفْتَاحُ
قرارات	قَرَارَاتٍ	decisions	مضاف إليه	اِتِّخَاذِ قَرَارَاتٍ
قيمة	قِيَمَةٌ	valuable	صفة منصوبة	رُؤْيَى قِيَمَةٍ
القدرات	وَالْقُدْرَاتِ	and abilities	معطوف مجرور	وَالْقُدْرَاتِ التَّخْلِيلِيَّةِ

K - ك

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
كفاءة	كَفَاءَةٌ	efficiency	تمييز منصوب	أَكْثَرُ كَفَاءَةٍ
الكاملة	الْكَامِلَةُ	complete/full	صفة مجرورة	إِمْكَانَاتِنَا الْكَامِلَةُ

L - ل

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
للعالم	لِلْعَالَمِ	of the world	جار ومجرور	فَهْمِهِمُ لِلْعَالَمِ
للتقدم	لِلتَّقَدُّمِ	for progress	جار ومجرور	وَمُحَفِّزٌ لِلتَّقَدُّمِ

M - م

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
مفتاح	مِفْتَاحٌ	key	خبر مرفوع	مِفْتَاحُ الْمَعْرِفَةِ
المعرفة	الْمَعْرِفَةِ	knowledge	مضاف إليه	مِفْتَاحُ الْمَعْرِفَةِ
محفز	مُحَفِّزٌ	catalyst	خبر مرفوع	وَمُحَفِّزٌ لِلتَّقَدُّمِ
من	مِنْ	through	حرف جر	مِنْ خِلَالِ الْقِرَاءَةِ
مفرداتنا	مُفْرَدَاتِنَا	our vocabulary	مفعول به + ضمير	تُعَزِّزُ مُفْرَدَاتِنَا
مهارات	مَهَارَاتٍ	skills	مفعول به	وَمَهَارَاتِ التَّوَاتُلِ
مما	مِمَّا	which/what	من+ ما ما، اسم موصول	مِمَّا يُعَزِّزُ
مما	مِمَّا	which/what	من+ ما ما، اسم موصول	مِمَّا يُمَكِّنُنَا
مما	مِمَّا	which/what	من+ ما ما، اسم موصول	مِمَّا يَجْعَلُنَا
مستنيرة	مُسْتَنِيرَةٌ	Informed-luminous	صفة مجرورة	قَرَارَاتٍ مُسْتَنِيرَةٍ
المساهمة	وَالْمُسَاهَمَةِ	and contributing	معطوف مجرور	وَالْمُسَاهَمَةِ فِي التَّقَدُّمِ
المجتمعي	الْمُجْتَمَعِيِّ	societal	صفة مجرورة	التَّقَدُّمِ الْمُجْتَمَعِيِّ

المشكلات	الْمَشْكَلَاتِ	problems	مضاف إليه	حَلَّ الْمَشْكَلَاتِ
المدفوع	الْمُدْفُوعِ	driven	صفة مرفوعة	سَرِيعَ الْوَتِيرَةِ الْمُدْفُوعِ
من	مِنْ	than	حرف جر للمقارنة	أَكْثَرَ أَهَمِّيَّةٍ مِنْ
مضى	مَضَى	passed	فعل ماضي	أَيَّ وَقْتٍ مَضَى
مشرق	مُشْرِقٍ	bright	صفة مجرورة	نَحْوَ مُسْتَقْبَلِ مُشْرِقٍ
مستقبل	مُسْتَقْبَلٍ	future	مضاف إليه	نَحْوَ مُسْتَقْبَلٍ
المفتاح	الْمِفْتَاحِ	the key	خبر مرفوع	هِيَ الْمِفْتَاحُ

N - ن

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
النقدي	النَّقْدِيَّ	critical	صفة منصوبة	النَّقْصِيرَ النَّقْدِيَّ
النمو	النُّمُو	growth	مضاف إليه	وَدَفَعَ النُّمُو
نحو	نَحْوَ	towards	ظرف مكان	وَدَفَعَ أَنْفُسَنَا نَحْوَ
النهاية	النَّهَائِيَّةِ	the end	اسم مجرور	فِي النَّهَائِيَّةِ

W - و

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
وتوسيع	وَتَوْسِيعَ	and expanding	معطوف مرفوع	وَتَوْسِيعَ أَفَاقِهِمْ
والحصول	وَالْحُصُولُ	and obtaining	معطوف مرفوع	وَالْحُصُولُ عَلَى
وثقافات	وَتَقَافَاتٍ	and cultures	معطوف منصوب	وَتَقَافَاتٍ وَتَجَارِبَ
وتجارب	وَتَجَارِبَ	and experiences	معطوف منصوب	وَتَقَافَاتٍ وَتَجَارِبَ
والتسامح	وَالْتَّسَامُحَ	and tolerance	معطوف منصوب	وَالْتَّسَامُحَ
والتفكير	وَالْتَّفَكِيرَ	and thinking	معطوف منصوب	وَالْتَّفَكِيرَ النَّقْدِيَّ
والتطورات	وَالْتَّطَوُّرَاتِ	and developments	معطوف مجرور	وَالْتَّطَوُّرَاتِ
والاكتشافات	وَالْاِكْتِشَافَاتِ	and discoveries	معطوف مجرور	وَالْاِكْتِشَافَاتِ
ومهارات	وَمَهَارَاتِ	and skills	معطوف منصوب	وَمَهَارَاتِ التَّوَاصُلِ
والقدرات	وَالْقُدْرَاتِ	and abilities	معطوف مجرور	وَالْقُدْرَاتِ
والتعاون	وَالْتَّعَاوُنِ	and cooperation	معطوف مجرور	وَالْتَّعَاوُنِ

وقت	وَقْتُ	time	مضاف إليه	أَيَّ وَقْتٍ مَضَى
ودفع	وَدَفَعَ	and pushing	معطوف منصوب	وَدَفَعَ الثَّمَرُ
الوتيرة	الْوَتِيرَة	pace	مضاف إليه	سَرِيعَ الْوَتِيرَة
والفهم	وَالْفَهْمِ	and understanding	معطوف مجرور	وَالْفَهْمِ وَالنَّقْطِ

ه - H

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
هي	هِيَ	is/she	ضمير منفصل	الْفَرَاءَةُ هِيَ
هي	هِيَ	is/she	ضمير منفصل	هِيَ الْمِفْتَاحُ

ي - Y

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
يمكن	يُمْكِنُ	can/is possible	فعل مضارع	يُمْكِنُ لِلْأَفْرَادِ
يعزز	يُعَزِّزُ	enhances	فعل مضارع	مِمَّا يُعَزِّزُ
يمكننا	يُمْكِنُنَا	we can	فعل مضارع + ضمير	يُمْكِنُنَا الْبَقَاءُ
يمكننا	يُمْكِنُنَا	enables us	فعل مضارع + ضمير	مِمَّا يُمْكِنُنَا
يجعلنا	يَجْعَلُنَا	makes us	فعل مضارع + ضمير	مِمَّا يَجْعَلُنَا
يمكننا	يُمْكِنُنَا	we can	فعل مضارع + ضمير	يُمْكِنُنَا فَتْحُ
اليوم	الْيَوْمِ	today	مضاف إليه	فِي عَالَمِ الْيَوْمِ
يفتح	يَفْتَحُ	opens	فعل مضارع	الَّذِي يَفْتَحُ

Text 3: مشهد حديقة هادئة (Scene of a Peaceful Garden)

أ - A (Alif)

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
انتباهي	اُنْتَبَاهِي	my attention	مفعول به + ضمير	لَقَدْ اُنْتَبَاهِي
الألوان	بِالْأَلْوَانِ	with colors	جار ومجرور	مَلِينَةً بِالْأَلْوَانِ
الأصوات	وَالْأَصْوَاتِ	and sounds	معطوف مجرور	وَالْأَصْوَاتِ الْمُهَيَّنَةِ

الأخضر	الأخْضَرُ	the green	صفة مجرورة	العُشْبُ الْأَخْضَرُ
أخرى	أُخْرَى	another	اسم مجرور	إِلَى أُخْرَى
الأوراق	الأَوْرَاقِ	the leaves	اسم مجرور	الْهَمَسَاتِ الْخَفِيفَةِ لِلْأَوْرَاقِ
أن	أَنَّ	that	حرف توكيد ونصب	بَدَا أَنَّ الْعَالَمَ
اتصال	بِاتِّصَالٍ	with connection	جار ومجرور	وَشَعَرْتُ بِاتِّصَالٍ

B - ب

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
برفق	بِرْفَقٍ	gently	جار ومجرور	تُشْرِقُ بِرْفَقٍ
بظلال	بِظِلَالٍ	with shadows	جار ومجرور	تُلْقِي بِظِلَالٍ
بمجموعة	بِمَجْمُوعَةٍ	with a group	جار ومجرور	مُحَاطٌ بِمَجْمُوعَةٍ
بتلة	بِتَلَّةٍ	petal	اسم مجرور	مِنْ بِتَلَّةٍ إِلَى أُخْرَى
بينما	بَيْنَمَا	while	ظرف زمان	بَيْنَمَا كُنْتُ وَاقِفًا
بدا	بَدَا	seemed	فعل ماضي	بَدَا أَنَّ الْعَالَمَ
بجمال	بِجَمَالٍ	with beauty	جار ومجرور	عَمِيقٍ بِجَمَالِ الطَّبِيعَةِ

T - ت

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
تشرق	تُشْرِقُ	shines	فعل مضارع	كَانَتْ الشَّمْسُ تُشْرِقُ
تلقي	تُلْقِي	casts	فعل مضارع	تُلْقِي بِظِلَالٍ
تحلق	تُحَلِّقُ	to fly	فعل مضارع منصوب	لِتَحَلِّقَ مِنْ بِتَلَّةٍ
تتلاها	تَتَلَّأَلُ	sparkles	فعل مضارع	يَتَلَّأَلُ
تعكس	يَعْكُسُ	reflects	فعل مضارع	وَسَطْحُهَا الْهَادِي يُعْكِسُ
تخلق	تَخْلُقُ	create	فعل مضارع	تَخْلُقُ لَحْنًا
توفر	يُوفِّرُ	provides	فعل مضارع	مِمَّا يُوفِّرُ
تباطأ	يَتَبَّأُ	slows down	فعل مضارع	الْعَالَمَ يَتَبَّأُ

J - ج

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
الجر	الْجَوُّ	the atmosphere	مفعول به	يَمَلَأُ الْجَوَّ
جذب	جَذَبَ	attracted	فعل ماضي	مِمَّا جَذَبَ النَّحْلَ
جمال	بِجَمَالٍ	with beauty	جار ومجرور	عَمِيقٍ بِجَمَالِ الطَّبِيعَةِ

ح - H

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
حديقة	حَدِيقَةٍ	garden	مضاف إليه	مَشْهَدَ حَدِيقَةٍ هَادئةٍ
هادئة	هَادِئَةٍ	peaceful	صفة مجرورة	حَدِيقَةٍ هَادِئَةٍ
الحديقة	الْحَدِيقَةِ	the garden	مضاف إليه	حَوْلَ الْحَدِيقَةِ
الهادئ	الْهَادِئِ	the calm	صفة مرفوعة	وَسَطَ حُجَّتِ الْهَادِئِ
الحياة	الْحَيَاةِ	life	مضاف إليه	مِنْ مَشَاغِلِ الْحَيَاةِ

خ - KH

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
الخفيفة	الْخَفِيفَةِ	the gentle	صفة مجرورة	الْهَمَسَاتِ الْخَفِيفَةِ

ز - Z

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
الزاهية	الزَّاهِيَةِ	the bright	صفة مجرورة	بِالْأَلْوَانِ الزَّاهِيَةِ
الزهور	الزُّهُورِ	the flowers	اسم مجرور	مِنَ الزُّهُورِ الْمُتَفَتِّحَةِ
زقزقة	زَقَزَقَةُ	chirping	اسم كان	كَانَتْ زَقَزَقَةُ الطُّيُورِ

س - S

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
الصغير	الصَّغِيرِ	small	صفة مرفوعة	النَّهْرُ الصَّغِيرُ
سطحه	وَسَطْحُهُ	and its surface	مبتدأ + ضمير	وَسَطْحُهُ الْهَادِئِ

السَّمَاءُ	السَّمَاءُ	the sky	مفعول به	يَعْكِبُ السَّمَاءَ
السلام	بِالسَّلَامِ	with peace	جار ومجرور	شُعُورًا بِالسَّلَامِ

SH - ش

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
مشهد	مَشْهَدٌ	scene	مفعول به	لَفَتَ انْتِبَاهِي مَشْهَدَ
الشمس	الشَّمْسُ	the sun	اسم كان مرفوع	كَانَتِ الشَّمْسُ تُشْرِقُ
شعوراً	شُعُورًا	feeling	مفعول مطلق	يُوقِرُ شُعُورًا
شعرت	وَشَعَرْتُ	and I felt	فعل ماضي + ضمير	وَشَعَرْتُ بِاتِّصَالِ
مشاغل	مَشَاغِلِ	concerns/worries	اسم مجرور	مِنْ مَشَاغِلِ الْحَيَاةِ

DH - ظ

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
ظلال	بِظِلَالِ	with shadows	جار ومجرور	تَلْقَى بِظِلَالِ مَقْشُورَةٍ

A (Ayn) - ع

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
على	عَلَى	on	حرف جر	عَلَى الْعُشْبِ الْأَخْضَرِ
العشب	الْعُشْبِ	the grass	اسم مجرور	عَلَى الْعُشْبِ الْأَخْضَرِ
عبير	عَبِيرُ	fragrance	اسم كان	كَانَ عَبِيرُ الْوَرْدِ
العطرة	الْعَطِرَةِ	the fragrant	صفة مجرورة	وَالْيَاسْمِينِ الْعَطِرَةِ
فوق	فَوْقَ	above	ظرف مكان	فَوْقَهَا
العالم	الْعَالَمِ	the world	اسم أن منصوب	أَنَّ الْعَالَمَ يَتَّبِاطُ
عميق	عَمِيقٍ	deep	صفة مجرورة	بِاتِّصَالِ عَمِيقٍ
العثور	وَالْعُثُورُ	and finding	معطوف مرفوع	وَالْعُثُورُ عَلَى الرَّاحَةِ
على	عَلَى	on	حرف جر	وَالْعُثُورُ عَلَى الرَّاحَةِ

F - ف

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
في	فِي	in	حرف جر	فِي الْمَسَافَةِ
فوقها	فَوْقَهَا	above it	ظرف مكان + ضمير	السَّمَاءَ فَوْقَهَا
والفراشات	وَالْفَرَاشَاتِ	and butterflies	معطوف منصوب	وَالْفَرَاشَاتِ

L - ل

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
لفت	لَفَتَ	attracted	فعل ماضي	لَقَدْ لَفَتَ انْتِبَاهِي
لقد	لَقَدْ	indeed	حرف تحقيق	لَقَدْ لَفَتَ انْتِبَاهِي
لحناً	لَحْنًا	melody	مفعول به	تَخْلُقُ لَحْنًا
للهرب	لِلْهَرَبِ	for escaping	جار ومجرور	مَكَانًا لِلْهَرَبِ

M - م

Arabic Word	Tashkeel	English Translation	Grammatical Function	Context in Text
ملينة	مَلِيئَةٌ	full/filled	صفة مرفوعة	حَدِيقَةٍ هَادِنَةٍ، مَلِيئَةٍ
المهدئة	الْمُهْدِئَةِ	the soothing	صفة مجرورة	وَالْأَصْوَاتِ الْمُهْدِئَةِ
منقوشة	مَنْقُوشَةٍ	engraved	صفة مجرورة	بِظِلَالٍ مَنْقُوشَةٍ
مسار	مَسَارٌ	path	اسم كان مؤخر	كَانَ هُنَاكَ مَسَارٌ
متعرج	مُتَعَرِّجٌ	winding	صفة مرفوعة	مَسَارٌ مُتَعَرِّجٌ
محاط	مُحَاطٌ	surrounded	اسم مفعول مرفوع	مُحَاطٌ بِمَجْمُوعَةٍ
من	مِنْ	from	حرف جر	مِنْ الزُّهُورِ
المتفتحة	الْمُتَفَتِّحَةِ	the blooming	صفة مجرورة	الْمُتَفَتِّحَةِ

SECTION 4

مُعْجَمٌ مُفَصَّلٌ

أ - أ

Arabic	English	Context/Usage
أحببت	I loved/liked	”أحببت طريقة كتابتك“ - I loved your writing style
أحداث	events	”الأحداث المدرسية“ - school events
أخيراً	finally/lastly	Used as a transitional word
أرجو	I hope/request	”أرجو نشر هذه الرسالة“ - I request publishing this letter
أصدقاء	friends	”يا أصدقائي الأعزاء“ - my dear friends
أصدقائكم	your friends	Plural possessive form
أضيفوا	add (imperative)	”أضيفوا كلمات ربط“ - add linking words
أعجبتم	impressed you	”أي رسالة أعجبتم“ - which letter impressed you
أفكار	ideas	”عصف الأفكار“ - brainstorming
أفكاركم	your ideas	Possessive form
أقوى	stronger	”تجعلكم أقوى“ - makes you stronger
أمل	hope	Emotion word
أنتم	you (plural)	”وأنتم فنانون“ - and you are artists
أولاً	firstly	Transitional word
أين	where	”متى وأين حدث؟“ - when and where did it happen?

ب - ب

Arabic	English	Context/Usage
بأعينكم	with your eyes	”شاهدتموه بأعينكم“ - you witnessed it with your eyes
بالتفصيل	in detail	”صفوا الحدث بالتفصيل“ - describe the event in detail
بدأوا	they started	”بدأوا يلعبون“ - they started playing
بسرعة	quickly/with speed	”لنكتب بسرعة“ - let's write quickly
بصفتي	in my capacity as	”بصفتي مواطناً“ - in my capacity as a citizen
بطاقات	cards	”لديكم بطاقات“ - you have cards
بعد ذلك	after that	Transitional phrase
بعضكم	some of you	”بعضكم البعض“ - each other

C - ح

Arabic	English	Context/Usage
حان	it's time	“حان دوركم” - it's your turn
حاولوا	try (imperative)	Command form
حدث	event/happened	“ما الحدث؟” - what is the event?
حدثاً	an event	“حدثاً مهماً” - an important event
حريق	fire	“حريق في السوق” - fire in the market
حزن	sadness	Emotion word
حسنوا	improve (imperative)	“حسنوا النسخة” - improve the version
حفل	ceremony/party	“حفل زفاف” - wedding ceremony
حماس	enthusiasm	“بسرعة وحماس” - with speed and enthusiasm

D - د

Arabic	English	Context/Usage
دائماً	always	“تذكروا دائماً” - always remember
دروس	lessons	“الدروس المستفادة” - lessons learned
دعونا	let us	“دعونا نتذكر” - let us remember
دقائق	minutes	“كل محطة 6 دقائق” - each station 6 minutes
دهشة	amazement/surprise	Emotion word
دوران	rotation/going around	“دوران التحرير” - editing rotation
دوركم	your turn	“حان دوركم” - it's your turn

E - ع

Arabic	English	Context/Usage
عبارات	expressions/phrases	“العبارات الرسمية” - formal expressions
عزاء	funeral/condolence	Type of family event
عصف الأفكار	brainstorming	“عصف الأفكار الجماعي” - collaborative brainstorming
علقوا	hang/post (imperative)	“علقوا رسائلكم” - post your letters
عنوان	address/title	“عنوان المرسل” - sender's address

F - ف

Arabic	English	Context/Usage
فرح	joy/happiness	”فرح الأطفال“ - the children were happy
فرز	sorting	”فرز اللغة“ - language sorting
فريق	team	”الفريق الوطني“ - national team
فقرات	paragraphs	”ترتيب الفقرات“ - paragraph organisation
فن	art	”الكتابة فن جميل“ - writing is a beautiful art
فنانون	artists	”وأنتم فنانون“ - and you are artists

G - غ

Arabic	English	Context/Usage
غانا	Ghana	Country name
غيروا	change (imperative)	”غيروا الكلمات“ - change the words
غير رسمية	informal	”العبارات غير الرسمية“ - informal expressions

H - ه

Arabic	English	Context/Usage
هارماتان	harmattan	Seasonal wind in West Africa
هيا	come on/let's go	”هيا بنا نكتب“ - come on, let's write

I - إ

Arabic	English	Context/Usage
إذن	permission	”طلب إذن“ - requesting permission
إطار	framework	”إطار المقال“ - essay framework
إليك	to you	”أكتب إليك“ - I write to you
إنجاز اتنا	our achievements	”لنحتفل بإنجاز اتنا“ - let's celebrate our achievements

J - ج

Arabic	English	Context/Usage
جدران	walls	”على الجدران“ - on the walls
جماعي	collaborative/group	”عصف الأفكار الجماعي“ - collaborative brainstorming

جمل	sentences	“كل جملة لها فعل” - every sentence has a verb
جميع	all	“جميع العناصر” - all elements
جميل	beautiful	“فن جميل” - beautiful art

ك - K

Arabic	English	Context/Usage
كتابة	writing	“كتابة المقال” - essay writing
كتبوا	write (imperative)	“اكتبوا في خريطة” - write in a mind map
كلمات	words	“كلمات مفيدة” - useful words
كلمة	word	“كل كلمة تكتبونها” - every word you write

ل - L

Arabic	English	Context/Usage
لعبة	game	“لعبة ممتعة” - fun game
لغة	language	“اللغة العربية” - Arabic language
لغز	puzzle	“لغز أجزاء الرسالة” - letter component puzzle
لذلك	therefore	Transitional word
لنحتفل	let's celebrate	“لنحتفل بإنجاز اتنا” - let's celebrate our achievements

م - M

Arabic	English	Context/Usage
مبدعون	creative	“فنانون مبدعون” - creative artists
مبعثرة	scattered	“القطع المبعثرة” - scattered pieces
مثير	exciting	“مثير للاهتمام” - exciting/interesting
مجموعة	group	“مع مجموعة من أصدقائك” - with a group of your friends
إحتفال	celebrating	متعلق بالاحتفال Related to celebration
محققين	detectives	«يا محققين» - detectives!
محطات	stations	“محطات التحرير” - editing stations
مدير	director/principal	“السيد المدير” - Mr. Director
مذهل	amazing	Descriptive word

مراجعة	review/revision	review with a colleague - "مراجعة مع زميل"
مرتبة	organised	ideas are organised - «الأفكار مرتبة»
مستفادة	learnt/gained	lessons learnt - «الدروس المستفادة»
مسودة	draft	first draft - "المسودة الأولى"
مشاعر	feelings/emotions	for emotions - "للمشاعر"
مشروع	project	new project - "مشروع جديد"
مصحح	corrected	Related to correction
معرض	exhibition/gallery	letter gallery - "معرض الرسائل"
مفردات	vocabulary	beautiful vocabulary - "المفردات الجميلة"
مقال	essay/article	expository essay - "المقال التفسيري"
مقطعة	cut into pieces	letter cut into pieces - "رسالة مقطعة"
مكتبة	library	Learning resource
ملاحظات	notes/comments	positive comments - "ملاحظات إيجابية"
ممتاز	excellent	wonderful or excellent - "رائع أو ممتاز"
ممتعة	fun/enjoyable	fun game - "لعبة ممتعة"
مناسبات	occasions	family occasions - "المناسبات العائلية"
منطقياً	logically	logically organised - «مرتبة منطقياً»
مهم	important	important event - "حدث مهم"
مهمة	mission/task	your mission - "مهمتكم"
مهمتكم	your mission	Possessive form
مؤثر	influential/moving	Descriptive word
موجوداً	present/existing	who was present - "من كان موجوداً"
موقف	situation	choose a situation - "اختراروا موقفاً"

N - ن

Arabic	English	Context/Usage
نادي	club	cultural club - "نادي ثقافي"
ناس	people	how people reacted - "كيف تفاعل الناس"

نتائج	results	what are the results? - "ما النتائج؟"
نتذكر	we remember	let us remember - "دعونا نتذكر"
نحو	towards	step towards improvement - "خطوة نحو التحسن"
نحوية	grammatical	grammatical rules - "القواعد النحوية"
نرتب	we organise	let's organise our ideas - «لنرتب أفكارنا»
نزهة	outing/trip	Type of activity
نسخة	copy/version	final version - "النسخة النهائية"
نشر	publishing	I request publishing - "أرجو نشر"
نص	text	letter text - "نص الرسالة"
نعرض	we display	we display our letters - "نعرض رسائلنا"
نفكر	we think	Related to thinking
نقدر	we appreciate	Expression of gratitude
نكتب	we write	let's write - "لنكتب"
نموذج	model/example	model for beginning - "نموذج للبداية"
نهائية	final	final version - "النسخة النهائية"

ق - Q

Arabic	English	Context/Usage
قالب	template/mold	essay framework template - "قالب إطار المقال"
قراءة	reading	Related to reading activity
قرية	village	in your village - "في قريبتكم"
قطع	pieces	scattered pieces - "قطع مبعثرة"
قلقوا	worry (imperative)	don't worry - "لا تقلقوا"
قواعد	rules/grammar	grammatical rules - "القواعد النحوية"

ر - R

Arabic	English	Context/Usage
رائع	wonderful/great	wonderful celebration - "احتفال رائع"
راجعوا	review (imperative)	review verb agreement - "راجعوا تطابق الفعل"

ربط	linking/connection	linking words - "كلمات ربط"
رسالة	letter	formal letter - "رسالة رسمية"
رسمية	formal	formal expressions - "العبارات الرسمية"
يرقصون	they dance	they started dancing - "بدأوا يرقصون"

S - س

Arabic	English	Context/Usage
ساحة	square/courtyard	the square was filled - "امتألت الساحة"
سباق	race	writing race - "سباق الكتابة"
ستدورون	you will rotate	you will rotate through four stations - "ستدورون على أربع محطات"
سرعة	speed	with speed and enthusiasm - "بسرعة وحماس"
سمعتم	you heard	what did you hear? - "ماذا سمعتم؟"
سوق	market	fire in the market - "حريق في السوق"
سيادتكم	your excellency	Formal address

T - ت

Arabic	English	Context/Usage
تأثير	impact/effect	impact of the event - "تأثير الحدث"
تأكدوا	make sure (imperative)	make sure of the verbs - "تأكدوا من الأفعال"
تبادلوا	exchange (imperative)	exchange the papers - "تبادلوا الأوراق"
تجولوا	walk around (imperative)	walk around to read letters - "تجولوا لقراءة رسائل"
تحرير	editing	editing rotation - "دوران التحرير"
تحسن	improvement	step towards improvement - "خطوة نحو التحسن"
تحية	greeting	kind greeting - "تحية طيبة"
تذكروا	remember (imperative)	always remember - "تذكروا دائماً"
ترتيب	arrangement/organisation	paragraph arrangement - "ترتيب الفقرات"
تسمية	naming	naming ceremony - "تسمية المولود"
تصنيف	classification	Related to sorting
تطابق	agreement/matching	verb-subject agreement - "تطابق الفعل مع الفاعل"

تعلمتم	you learned	«ما تعلمتموه» - what you learnt
تفاعل	interaction/reaction	«كيف تفاعل الناس» - how people reacted
تفسير	expository	«المقال التفسيري» - expository essay
تفكير	thinking	«سؤال للتفكير» - question for thinking
تفوز	wins	«أول مجموعة تفوز» - first group wins
تقلقوا	worry	«لا تقلقوا» - don't worry
تكتبونها	you write it	«كل كلمة تكتبونها» - every word you write
تكوين	forming/establishment	«تكوين نادي» - forming a club
تنظيم	organisation	«التنظيم والربط» - organisation and linking
توقيع	signature	«التوقيع» - signature

ع - U

Arabic	English	Context/Usage
عاصفة	storm	«عاصفة مطيرة» - rainstorm
عائلية	family (adjective)	«المناسبات العائلية» - family occasions
عبارات	expressions	«عبارات مختلفة» - different expressions
عزاء	funeral/mourning	Type of family event
عصف	brainstorming	«عصف الأفكار» - brainstorming
عضو	member	«العضو المحلي» - local member
عقد	decade/contract	Can mean various things depends on the context
علقوا	hang/post	«علقوا رسائلهم» - hang your letters
عمل	work	«طلب للعمل» - job application
عناصر	elements	«جميع العناصر» - all elements
عنوان	address/title	«عنوان المرسل» - sender's address

و - W

Arabic	English	Context/Usage
واضحة	clear	«الرسالة واضحة» - the letter is clear
واقعية	realistic	«مواقف واقعية» - realistic situations

وبعد	and after	”تحية طيبة وبعد“ - kind greeting and after
وجود	existence/presence	”وجود جميع العناصر“ - presence of all elements
ورشة	workshop	”ورشة بناء الإطار“ - framework building workshop
وزفاف	and wedding	”حفل زفاف“ - wedding ceremony
وصف	description	Related to describing
وصفتم	you described	”هل وصفتم الحدث“ - did you describe the event
وظيفة	job	”طلب وظيفة“ - job application

Z - ز

Arabic	English	Context/Usage
زفاف	wedding	”حفل زفاف“ - wedding ceremony
زميل	colleague/classmate	”مع زميل“ - with a colleague
زملائكم	your colleagues	”رسائل زملائكم“ - your colleagues' letters

العبارات المفيدة - Useful Phrases & Expressions

Arabic Phrase	English Translation	Usage Context
يا أصدقائي الأعزاء	My dear friends	Friendly address to students
هيا بنا	Come on, let's go	Encouraging action
لا تقلقوا	Don't worry	Reassuring students
سباق بين المجموعات	Race between groups	Competition activity
تذكروا دائماً	Always remember	Final encouragement
أول مجموعة تفوز	First group wins	Competition motivation
سؤال للتفكير	Question for thinking	Reflection prompt
مهمتكم	Your mission	Task assignment
بالتوفيق والنجاح	With success and achievement	Good luck wishes

المصطلحات النحوية - Grammar Terms

Arabic	English	Definition
فعل	verb	Action word
فاعل	subject	Doer of the action

C - ح

Arabic	English	Context/Usage
حالة	condition/case	Medical or general state
حساسية	allergy	”هل تعاني من حساسية؟“ - Do you have an allergy?
حمى	fever	High body temperature
حوار	dialogue	Conversation between two or more people

D - د

Arabic	English	Context/Usage
دائرة	circle	”اجلسوا في دائرة“ - sit in a circle
دفتر	notebook	”دفتر المترجم الذكي“ - Smart Translator's Notebook
دقيقة	minute	Unit of time
دكتور	doctor	Medical professional (alternative to طبيب)
دور	turn	”انتظر حتى يحين دورك“ - wait until your turn comes
دواء	medicine	Medication for treatment

E - ع

Arabic	English	Context/Usage
عيادة	clinic	Medical facility smaller than hospital
عملية	operation/surgery	Medical procedure
عرض	presentation/show	”عرض في السيرك“ - show in the circus

F - ف

Arabic	English	Context/Usage
فوراً	immediately	”يترجم فوراً“ - translates immediately

G - غ

Arabic	English	Context/Usage
غثيان	nausea	Feeling of sickness
غرفة	room	”غرفة الانتظار“ - waiting room
غرفة العمليات	operating room	Surgical theater

H - هـ

Arabic	English	Context/Usage
هدف	target/goal	”لعبة إصابة الهدف“ - target practice game

I - إ

Arabic	English	Context/Usage
إحماء	warm-up	”إحماء المفردات“ - vocabulary warm-up
استقبال	reception	Hospital or clinic reception area
إصابة	hitting/scoring	”لعبة إصابة الهدف“ - target practice game

J - ج

Arabic	English	Context/Usage
جسر	bridge	”أصبحتم جسراً بين لغتين“ - you became a bridge between two languages
جملة	sentence	Complete thought in language
جمهور	audience	”الجمهور يصفق“ - the audience claps

K - ك

Arabic	English	Context/Usage
كلمة	word	Basic unit of language

L - ل

Arabic	English	Context/Usage
لطيف	kind/nice	”الطبيب لطيف جداً“ - The doctor is very kind
لعبة	game	Fun activity for learning

M - م

Arabic	English	Context/Usage
مباشر	direct	”المعنى المباشر“ - direct/literal meaning
مترجم	translator	Person who translates languages
متفاعل	interactive	”مسرحية تفاعلية“ - interactive theater
مجموعة	group	Collection of students working together

محادثة	conversation	Exchange of spoken words
محترف	professional	Expert or skilled person
مختبر	laboratory	Place for experiments and learning
مدرب	trainer	Person who teaches skills
مريض	patient	Person receiving medical care
مسابقة	contest/competition	Competitive activity
مسرحية	play/theatre	Dramatic performance
مستشفى	hospital	Medical facility
مشهد	scene	Part of a play or situation
معدة	stomach	Body organ for digestion
معنى	meaning	Significance or definition
مفردات	vocabulary	Words in a language
مفضل	favourite	Most liked or preferred
مقطع	segment/clip	Short section
ممرضة	nurse	Healthcare professional
ممتع	fun/enjoyable	Entertaining and pleasant
منذ	since/for	Time indicator
موعد	appointment	Scheduled meeting
موظف	employee	Worker or staff member
مehذب	polite	Well-mannered
مهرج	clown	Circus performer
مهمة	task/mission	Assignment or job

N - ن

Arabic	English	Context/Usage
نجاح	success	Achievement or accomplishment
نشاط	activity	Learning exercise
نقطة	point	Score in a game

P - ف (continued)

Arabic	English	Context/Usage
فحص	examination	Medical check-up

Q - ق

Arabic	English	Context/Usage
قريب	near/soon	“في وقت قريب” - in a short time

R - ر

Arabic	English	Context/Usage
راحة	rest	“راحة تامة” - complete rest
رحلة	journey	“رحلتكم اللغوية” - your linguistic journey

S - س

Arabic	English	Context/Usage
سريع	fast/quick	“الترجمة السريعة” - quick translation
سعال	cough	“أعاني من السعال” - I have a cough
سيرك	circus	“سيرك الترجمة” - translation circus
سيناريو	scenario	Role-play situation
صحي	healthy	Related to health
صداع	headache	Pain in the head
صيدلية	pharmacy	Place to buy medicine

T - ت

Arabic	English	Context/Usage
تأمين	insurance	“تأمين صحي” - health insurance
تحدي	challenge	Difficult but exciting task
تشجيع	encouragement	Support and motivation
تطبيق	application	Mobile app or program
تفاعلي	interactive	Involving participation
تمثيل	acting	Performing a role

ترجمة	translation	Converting between languages
ترجمة حرفية	literal translation	Word-for-word translation

U - ع (continued)

Arabic	English	Context/Usage
علاج	treatment	Medical care
عمل	work/job	Professional activity

V - ف (continued)

Arabic	English	Context/Usage
فوري	immediate	”الترجمة الفورية“ - simultaneous translation

W - و

Arabic	English	Context/Usage
وصفة	prescription	Doctor’s written order for medicine
ورشة	workshop	Learning session

Y - ي

Arabic	English	Context/Usage
يومي	daily	”التواصل اليومي“ - daily communication

Z - ز

Arabic	English	Context/Usage
زميل	colleague/classmate	Fellow student or partner

Medical Vocabulary - المفردات الطبية

Arabic	English	Usage Context
طبيب	doctor	Medical professional
مريض	patient	Person receiving medical care
ممرضة	nurse	Healthcare professional
دواء	medicine	Medication for treatment
ألم	pain	Physical discomfort

حمى	fever	High body temperature
صداع	headache	Pain in the head
سعال	cough	Throat irritation symptom
غثيان	nausea	Feeling of sickness
حساسية	allergy	Adverse reaction to substances
ضغط الدم	blood pressure	Force of blood against artery walls
وصفة طبية	prescription	Doctor's written order for medicine
موعد	appointment	Scheduled medical visit
عيادة	clinic	Small medical facility
مستشفى	hospital	Large medical facility
صيدلية	pharmacy	Place to buy medicine
تأمين صحي	health insurance	Medical coverage
غرفة الانتظار	waiting room	Area for patients to wait
غرفة العمليات	operating room	Surgical theater
فحص	examination	Medical check-up
علاج	treatment	Medical care
راحة	rest	Recovery time

مصطلحات خاصة بالأنشطة - Activity-Specific Terms

Arabic	English	Activity Context
لعبة إصابة الهدف	target practice game	Vocabulary matching activity
مسرحية المستشفى	hospital theater	Role-play scenarios
سيرك الترجمة	translation circus	Fun group translation activity
مختبر المعاني	meanings laboratory	Understanding denotative meanings
بطولة الترجمة	translation championship	Final competitive activity
دفتر المترجم الذكي	smart translator's notebook	Personal vocabulary journal
تطبيق الترجمة الفورية	instant translation app	Real-time translation practice
ورشة المعاني المباشرة	direct meanings workshop	Literal meaning practice

مسابقة المعاني السريعة	quick meanings contest	Fast-paced vocabulary game
كتاب الترجمة التفاعلي	interactive translation book	Structured sentence practice

لغة التعليمات - Instructional Language

Arabic	English	Usage
اربطوا	connect/match	”اربطوا كل كلمة بمعناها“ - match each word with its meaning
ترجموا	translate	”ترجموا هذه الجمل“ - translate these sentences
اعملوا في أزواج	work in pairs	Group instruction
اجلسوا في دائرة	sit in a circle	Classroom arrangement
ارفعوا أيديكم	raise your hands	Participation instruction
اكتبوا	write	”اكتبوا المعنى“ - write the meaning
اقرأوا	read	”اقرأوا الجملة“ - read the sentence
استمعوا	listen	”استمعوا بعناية“ - listen carefully
مثلوا	act/perform	”مثلوا المشهد“ - act out the scene
تخيلوا	imagine	”تخيلوا أنكم في المستشفى“ - imagine you're in the hospital

عبارات التشجيع - Expressions of Encouragement

Arabic	English	Context
أحسنتم	well done	Praise for good work
ممتاز	excellent	High praise
هيا بنا	let's go	Encouragement to start
أنتم رائعون	you are wonderful	General encouragement
بالتوفيق	good luck	Wishing success
تذكروا دائماً	always remember	Important reminder
لا تقلقوا	don't worry	Reassurance
استمروا	keep going	Continue encouragement

مصطلحات ثقافية وتعليمية - Cultural and Educational Terms

Arabic	English	Context
جسر بين الثقافات	bridge between cultures	Cultural understanding
التفاهم بين الناس	understanding between people	Communication goal
الحساسية الثقافية	cultural sensitivity	Respectful translation
المعنى المباشر	denotative/literal meaning	Direct word meaning
المعنى الضمني	connotative meaning	Implied meaning
الترجمة الحرفية	literal translation	Word-for-word translation
الترجمة التفسيرية	interpretive translation	Meaning-based translation
الطلاقة اللغوية	linguistic fluency	Language proficiency
التواصل الشفهي	oral communication	Spoken interaction
التواصل الفوري	immediate communication	Real-time interaction

القواعد وتركيب اللغة - Grammar and Language Structure

Arabic	English	Usage
فعل	verb	Action word
اسم	noun	Person, place, or thing
صفة	adjective	Describing word
جملة	sentence	Complete thought
فقرة	paragraph	Group of sentences
سؤال	question	Interrogative sentence
جواب	answer	Response to the question
حرف جر	preposition	Words like “في، على، من”
ضمير	pronoun	Words like “أنا، أنت، هو”
زمن	tense	Time of action (past, present, future)

SECTION 6

مُعْجَمٌ مُفَصَّلٌ لِلأَنْشِطَةِ

A - أ

Arabic	English	Context/Usage
أساس	foundation/basis	”الشفافية أساس الحكم الرشيد“ - Transparency is the foundation of good governance
أصيلة	authentic	”ترجمة عربية أصيلة“ - authentic Arabic translation
اقتراع	voting/ballot	”صناديق الاقتراع“ - ballot boxes
انتخابية	electoral	”حملة انتخابية“ - election campaign

B - ب

Arabic	English	Context/Usage
بلاغية	rhetorical	”القوة البلاغية“ - rhetorical power
بيان	statement/declaration	”بيان انتخابي“ - electoral statement

C - ح

Arabic	English	Context/Usage
حملة	campaign	”حملة انتخابية“ - election campaign
حقوق	rights	”دافع عن حقوقك“ - stand up for your rights

D - د

Arabic	English	Context/Usage
ديمقراطية	democracy	Political system of government by the people
دبلوماسيون	diplomats	”دبلوماسيون ثقافيون“ - cultural diplomats

F - ف

Arabic	English	Context/Usage
فساد	corruption	”لن نسمح بالفساد“ - we will not allow corruption

M - م

Arabic	English	Context/Usage
مجلس	council	”مجلس بلدي“ - city council

مرشح	candidate	independent candidate - "مرشح مستقل"
مواطن	citizen	Person with rights and responsibilities in a state
مواطنة	citizenship	Status and rights of being a citizen

N - ن

Arabic	English	Context/Usage
ناخبون	voters	People eligible to vote in elections

S - ش

Arabic	English	Context/Usage
شعارات	slogans	Political or campaign mottos
شفافية	transparency	Openness and accountability in governance

مُعْجَمٌ مُفَصَّلٌ لِلنَّشَاطِ 6.2

Detailed Glossary for the Activity 6.2

Arabic	English	Context / Usage
الوعي العام	Public awareness	Public awareness of citizens' rights must be strengthened. – "يجب تعزيز الوعي العام بحقوق المواطنين"
دافع عن حقوقك	Stand up for your rights	You have the right to stand up for your rights against any violation. – "من حقك أن تدافع عن حقوقك أمام أي انتهاك"
الشفافية أمر لا يمكن التنازل عنه	Transparency is non-negotiable	In democracy, transparency is non-negotiable. – "في الديمقراطية، الشفافية أمر لا يمكن التنازل عنه"
السلطة للشعب	Power to the people	The constitution affirms that power belongs to the people. – "الدستور يؤكد أن السلطة للشعب"
صوتك له قيمة	Your voice matters	Participate in elections because your voice matters. – "شارك في الانتخابات لأن صوتك له قيمة"
طالب بالعدالة	Demand justice	Society must demand justice in every case. – "على المجتمع أن يطالب بالعدالة في كل قضية"
العدالة المؤجلة ظلم قائم	Justice delayed is justice denied	Delay in delivering judgment is considered ongoing injustice. – "التأخير في إصدار الحكم يعتبر ظلماً قائماً"

بالتضامن نصنع مستقبلاً أجمل	Together, we can build a better tomorrow	– ”بالتضامن نصنع مستقبلاً أجمل للأجيال القادمة“ Together, we can build a better future for generations to come.
حرية التعبير	Freedom of speech	– ”حرية التعبير حق مكفول للجميع“ Freedom of speech is a right guaranteed to all.
الحقوق المدنية	Civil rights	– ”الحقوق المدنية تشمل حق التصويت وحرية التنقل“ – Civil rights include the right to vote and freedom of movement.
حكم الشعب	Democracy / Rule of the people	– ”الديمقراطية تعني حكم الشعب لنفسه“ Democracy means rule of the people by themselves.
الضمير	Conscience	– ”دع ضميرك يرشدك إلى القرار الصائب“ Let your conscience guide you to the right decision.
كفى!	Enough is enough!	– ”كفى! آن الأوان لوضع حد للفساد“ Enough! It's time to put an end to corruption.
حملة توعية	Awareness campaign	– ”نظمت المدرسة حملة توعية حول حماية البيئة“ The school organised an awareness campaign on environmental protection.
قاموس المصطلحات	Terminology dictionary	– ”أعدنا قاموس المصطلحات السياسية للطلاب“ We prepared a political terminology dictionary for students.
الحساسية الثقافية	Cultural sensitivity	– ”يجب إظهار الحساسية الثقافية عند الترجمة“ Cultural sensitivity must be shown in translation.
الترجمة الحرفية	Literal translation	– ”بعض الشعارات تحتاج إلى الترجمة الحرفية للحفاظ“ – ”على المعنى“ Some slogans require literal translation to preserve meaning.
الترجمة الثقافية	Cultural translation	– ”الترجمة الثقافية تراعي السياق المحلي“ Cultural translation considers the local context.
الترجمة الإبداعية	Creative translation	– ”الترجمة الإبداعية تضيف بعداً بلاغياً“ Creative translation adds a rhetorical dimension.
المعنى الضمني	Implicit meaning	– ”المعنى الضمني أهم من الكلمات الظاهرة“ The implicit meaning is more important than the literal words.

SECTION 7

📖 Note for Learners: Keep this glossary beside you when doing the activities.

- First, read the Arabic word aloud.
- Second, match it with its English equivalent.
- Third, use it in a short sentence (in Arabic).

- This will help you strengthen both vocabulary recall and contextual application.

1. Storytelling & Literature | السرد والأدب

- القصة = Story
- الحكاية = Tale / Narrative
- الأسطورة = Legend / Myth
- الحبكة = Plot (sequence of events in a story)
- الشخصية = Character
- البداية = Beginning
- النهاية = Ending
- الصراع = Conflict / Tension
- العبرة = Moral / Lesson
- المعنى العميق = Deep meaning
- التلخيص = Summary
- النص الأدبي = Literary text

2. Oral Communication & Performance | التواصل الشفهي والأداء

- السرد الشفهي = Oral storytelling
- الإلقاء = Recitation / Delivery
- الحوار = Dialogue
- الأداء = Performance
- نغم الصوت = Tone of voice
- وقفة درامية = Dramatic pause
- تعبير الوجه = Facial expression
- حركات الجسد = Body movements/Body language

3. Poetry & Creative Writing | الشعر والكتابة الإبداعية

- القافية = Rhyme
- الوزن = Meter / Rhythm
- البيت الشعري = Verse / Line of poetry
- الصور البلاغية = Figurative / Imagery
- التشبيه = Simile
- الاستعارة = Metaphor
- الخيال = Imagination
- العاطفة = Emotion / Sentiment
- الإحساس = Feeling

4. Literary Analysis | التحليل الأدبي

- التفسير = Interpretation
- التحليل الثقافي = Cultural analysis
- الرمز = Symbol

- المعنى الرمزي = Symbolic meaning
- السياق الثقافي = Cultural context
- الصفات الظاهرة = Apparent qualities/Visible adjectives
- الصفات الخفية = Hidden traits
- الرسالة = Message / Theme
- النقد الأدبي = Literary criticism

5. Adaptation & Creativity | التكيف والإبداع

- التكيف الإبداعي = Creative adaptation
- أعمال مُحدّنة = Modernized works
- المكان = Setting / Place
- الزمان = Time / Period
- الموقف = Situation / Scene
- الشخصية الجديدة = New character
- المناسبة الثقافية = Cultural relevance
- البيئة المحلية = Local environment
- الإبداع = Creativity

6. Assessment & Study Skills | التقييم ومهارات الدراسة

- الامتحان التجريبي = Mock examination
- التقييم = Assessment
- المراجعة الشاملة = Comprehensive review
- المعايير = Criteria
- دقة الحفظ = Accuracy of memorisation
- جودة اللغة = Language quality
- الإبداع الشعري = Poetic creativity
- التحليل الدقيق = Precise analysis
- نصائح النجاح = Success tips

7. Cultural & Thematic Terms | مصطلحات ثقافية وموضوعية

- التراث = Heritage
- الهوية الثقافية = Cultural identity
- الأدب الأفريقي = African literature
- التنوع = Diversity
- الثبات = Perseverance
- الطمع = Greed
- الحكمة = Wisdom
- المسؤولية = Responsibility
- التراث الإنساني = Human heritage

SECTION 8

Note for Learners: Keep this glossary beside you when doing the activities.

First, read the Arabic word aloud. Second, match it with its English equivalent. Third, use it in a short sentence (in Arabic). This will help you strengthen both vocabulary recall and contextual application.

التحليل الأدبي والموضوعات | Literary Analysis & Themes

Arabic Term	English Equivalent	Example / Context
المفهوم الموضوعي	Thematic concept	الصداقة مفهوم موضوعي يتكرر في الأدب.
الرسالة الموضوعية	Thematic statement	”الصداقة الحقيقية تدوم مدى الحياة”.
التحليل الأدبي	Literary analysis	تحليل الصور البلاغية في نص «أجنحة الحرية».
النقد الأدبي	Literary criticism	نقد أسلوب الكاتب في التعبير عن الحرية.
الموضوع العام	General theme	”موضوع الحرية في قصة «مايا».
الفكرة المحورية	Central idea	”التركيز على التضحية في «لحظة شجاعة».
الرسالة الأساسية	Main message	الشجاعة قد تغير مصير الآخرين.
التفسير الأدبي	Literary interpretation	”رؤية شخصية لمعنى «يد غسان كنفاني».

تطوير الشخصيات | Character Development

Arabic Term	English Equivalent	Example / Context
تطور الشخصية	Character development	تطور شخصية «ماريا» من الخوف إلى الشجاعة.
الدافع النفسي	Character motivation	دافع مايا كان الحرية.
التحول الشخصي	Character transformation	تحول إميلي من الضعف إلى الدعم.
الصراع الداخلي	Internal conflict	تردد ماريا بين الهروب أو إنقاذ السيدة جنكينز.
النمو الشخصي	Personal growth	نضج سارة عبر سنوات الصداقة.
السمات الشخصية	Character traits	سمات الحجل: الطمع والذكاء.
التطور التدريجي	Gradual development	قوة الصداقة تتنامى مع الزمن.
الشخصية المحورية	Central character	غسان كنفاني شخصية محورية في الأدب الفلسطيني.

Narrative Structure | البنية السردية

Arabic Term	English Equivalent	Example / Context
البنية السردية	Narrative structure	«تسلسل قصة» أجنحة الحرية.
تسلسل الأحداث	Sequence of events	من السجن إلى الحرية.
الحبكة	Plot	صراع ماريا مع النيران.
الذروة	Climax	لحظة إنقاذ السيدة جنكينز.
التصاعد الدرامي	Rising action	دخول ماريا المبنى المحترق.
الانحدار	Falling action	خروج الشخصيتين إلى الهواء الطلق.
الحدث المحرك	Inciting incident	رؤية النار وهي تلتهم المبنى.
الخاتمة	Resolution	مايا تنطلق في الحرية بعد السجن.

Critical Reading & Response | القراءة النقدية والاستجابة

Arabic Term	English Equivalent	Example / Context
القراءة النقدية	Critical reading	قراءة «يد غسان كنفاني» لفهم رمزيته.
الاستجابة الشخصية	Personal response	ما شعرت به عند قراءة قصة الصداقة.
التفكير النقدي	Critical thinking	هل كان تصرف ماريا اندفاعاً أم بطولية؟
الرأي الشخصي	Personal opinion	رأيت أن القصة تجسد التضحية.
الدليل النصي	Textual evidence	«الذهب لامس جلدها» دليل على خطورة الموقف.
التبرير	Justification	أبرر موقفي بأن النص يدعم التضحية.
التحليل المقارن	Comparative analysis	«مقارنة بين «أجنحة الحرية» و«لحظة شجاعة».
الحكم الأدبي	Literary judgment	القصة مؤثرة بلغة شعرية قوية.

Creative Writing & Planning | الكتابة الإبداعية والتخطيط

Arabic Term	English Equivalent	Example / Context
التخطيط الإبداعي	Creative planning	التخطيط لقصيدة عن الصداقة.
المسودة الأولى	First draft	كتابة أول نسخة من النص.
التحرير الشامل	Holistic editing	تعديل الفكرة والصياغة معاً.

التنقيح اللغوي	Proofreading	تصحيح الأخطاء الإملائية والنحوية.
الكتابة الإبداعية	Creative writing	تأليف قصة قصيرة عن الحرية.
العصف الذهني	Brainstorming	”جمع أفكار عن «الشجاعة»“.
الهدف الأدبي	Literary purpose	غرس قيمة التضحية.
التطوير التدريجي	Progressive development	تحسين النص على مراحل.

الأدوات والتقنيات الأدبية | Literary Devices & Techniques

Arabic Term	English Equivalent	Example / Context
الأدوات الأدبية	Literary devices	استخدام التشبيه والاستعارة.
التقنيات السردية	Narrative techniques	السرد بضمير المتكلم في «يد غسان» كنفاني.
الحوار الكاشف	Revealing dialogue	إنشاد الحجل وهو يطلب المساعدة.
الوصف المؤثر	Effective description	”وصف النار والدخان في قصة «ماريا»“.
التشبيه	Simile	”كالشمس التي أضاءت أيامها“.
الاستعارة	Metaphor	”تخلق روحها« كناية عن الحرية“.
الرمزية	Symbolism	الطائر رمز للحرية.
التباين الدرامي	Dramatic contrast	يبين خوف السيدة جنكينز وشجاعة ماريا.

عناصر القصة وبنيتها | Story Elements & Structure

Arabic Term	English Equivalent	Example / Context
عناصر القصة	Story elements	الشخصيات، الحبكة، الرسالة.
الشخصية الرئيسية	Main character	مايا شخصية رئيسية.
البيئة القصصية	Story setting	مبنى محترق – سجن – غابة.
الصراع الرئيسي	Main conflict	إنقاذ الجارة من الحريق.
نقطة التحول	Turning point	قرار ماريا بالدخول إلى النار.
التسلسل المنطقي	Logical sequence	البداية (النار) → العقدة (الإنقاذ) → الخاتمة (النجاة).
الوحدة الموضوعية	Thematic unity	النصوص جميعها تدور حول قيم إنسانية.
التماسك السردى	Narrative coherence	ترابط الأحداث من البداية للنهاية.

Acknowledgements



Ghana Education
Service (GES)



List of Contributors

Name	Institution
Abubakari A. Salihu	Anbariya senior high school
Dr. Mohammed Almu Mahaman	University for Development Studies
Abdul Nasir Uthman Ummar Hafiz	Al-Azahariyya Islamic SHS